URZĄD STATYSTYCZNY W KIELCACH
STATISTICAL OFFICE IN KIELCE

ROCZNIK STATYSTYCZNY WOJEWÓDZTWA ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

STATISTICAL YEARBOOK OF THE ŚWIĘTOKRZYSKIE VOIVODSHIP

2004

ROK XXX KIELCE *YEAR XXX KIELCE*

PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Kielcach przekazuje Państwu kolejną edycję „Rocznika Statystycznego Województwa Świętokrzyskiego 2004", który jest kompleksowym opracowaniem charakteryzującym sytuację społeczno-gospodarczą naszego województwa. Jego dopełnienie stanowi publikacja zatytułowana „Województwo Świętokrzyskie - Podregiony, Powiaty, Gminy".

„Rocznik Statystyczny Województwa Świętokrzyskiego 2004" zawiera informacje m. in. z zakresu: demografii, rynku pracy, gospodarki, finansów publicznych, kultury i oświaty, poziomu życia społeczeństwa oraz bezpieczeństwa publicznego. Zamieszczony materiał statystyczny wzbogacony został ilustracją graficzną w postaci wykresów.

Oddając do rąk Państwa niniejszą publikację, dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za przekazane informacje oraz wnioski, które stanowią cenną inspirację w kształtowaniu i wzbogacaniu jego treści.

Dyrektor
Urzędu Statystycznego w Kielcach
Janina Janecka

Kielce, grudzień 2004 r.

PREFACE

T*he Statistical Office in Kielce is pleased to present the next edition of the „Statistical Yearbook of Świętokrzyskie Voivodship 2004", which is the complex elaboration characterizing the social – economic situation of our voivodship. It constitutes the addition to the publication „Świętokrzyskie Voivodship – Subregions, Powiats, Gminas".*

The „Yearbook of Świętokrzyskie Voivodship 2004" contains, i. a., information concerning: population, labour market, economy, public finance, culture and education, living standard of the population and public safety. Statistical material has been enriched with graphical illustrations in the form of charts.

In presenting You this very publication, I would like to express our gratitude to all persons and institutions for their assistance in providing information and suggestions, which are a valuable inspiration in shaping and enriching its contents.

Director
of the Statistical Office in Kielce
Janina Janecka

Kielce, December 2004

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH
SYMBOLS

Kreska	(—)	–	zjawisko nie wystąpiło. *magnitude zero.*
Zero:	(0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5; *magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;*
	(0,0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05. *magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.*
Kropka	(.)	–	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych. *data not available or not reliable.*
Znak	x	–	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe. *not applicable.*
Znak	Δ	–	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28. *categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.*
Znak	#	–	oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej. *data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.*
„W tym” *„Of which”*		–	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy. *indicates that not all elements of the sum are given.*
Comma	*(,)*	–	*used in figures represents the decimal point.*

SKRÓTY
ABBREVIATIONS

tys. *thous.*	= tysiąc = *thousand*
mln	= milion *million*
zł *zl*	= złoty = *zloty*
szt *pcs*	= sztuka = *piece*
egz	= egzemplarz
kpl	= komplet
wol. *vol.*	= wolumin = *volume*
μg	= mikrogram *microgram*
g	= gram *gram*
kg	= kilogram *kilogram*
dt	= decytona *deciton*
t	= tona *tonne*
mm	= milimetr *millimetre*
cm	= centymetr *centimetre*
m	= metr *metre*
km	= kilometr *kilometre*
m^2	= metr kwadratowy *square metre*
ha	= hektar *hectare*
km^2	= kilometr kwadratowy *square kilometre*
l	= litr *litre*
hl	= hektolitr *hectolitre*
dm^3	= decymetr sześcienny *cubic decimetre*
m^3	= metr sześcienny *cubic metre*
dam^3	= dekametr sześcienny *cubic decametre*

KOMITET REDAKCYJNY URZĘDU STATYSTYCZNEGO

EDITORIAL BOARD OF STATISTICAL OFFICE

PRZEWODNICZĄCY *PRESIDENT*

Janina Janecka

REDAKTOR GŁÓWNY *EDITOR-IN-CHIEF*

Alicja Zając

CZŁONKOWIE *MEMBERS*

Anna Rudnicka, Małgorzata Sobieraj, Wiesława Stokłosa, Zofia Włoch, Teresa Wójcik, Ewa Zielińska

REDAKCJA MERYTORYCZNA I TECHNICZNA

EDITORS AND TECHNICAL SUPERVISION

Zespół pracowników Urzędu Statystycznego w Kielcach

Team of the Statistical Office in Kielce

PROJEKT OKŁADKI *COVER DESIGN*

Sylwester Jabłoński

ISSN 1640-0100

Prosimy o podanie źródła przy publikowaniu danych US

When publishing SO data please indicate source

hm^3	= hektometr sześcienny *cubic hectometre*
kW·h	= kilowatogodzina *kilowatt·hour*
MW·h	= megawatogodzina *megawatt·hour*
GW·h	= gigawatogodzina *gigawatt·hour*
GJ	= gigadżul *gigajoule*
PJ	= petadżul *petajoule*
°C	= stopień Celsjusza *centigrade*
h	= godzina *hour*
d *24h*	= doba *= 24 hours*
r.	= rok
ceg *brick*	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych *= standard brick unit expressing the quantity of wall building materials*
t/r *t/y*	= ton rocznie *= tonnes per year*
art.	= artykuł *article*
cd. *cont.*	= ciąg dalszy *= continued*
dok. *cont.*	= dokończenie *= continued*
Lp. *No.*	= liczba porządkowa *= number*
Kk	= Kodeks karny
kl.	= klasa
m.st.	= miasto stołeczne
nr (Nr) *No.*	= numer *= number*
poz.	= pozycja
pkt	= punkt
tabl.	= tablica *table*
ust.	= ustęp
Dz. U.	= Dziennik Ustaw
i in.	= i inni
itp. *etc.*	= i tym podobne *= and the rest*
m.in. *i.a.*	= między innymi *= among others*
np. *e.g.*	= na przykład *= for example*
tj. *i.e.*	= to jest *= that is*
tzn. *i.e.*	= to znaczy *= that is*
tzw.	= tak zwany
ww.	= wyżej wymieniony
PKP	= Polskie Koleje Państwowe
S.A.	= Spółka Akcyjna *Joint stock company*
ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej *Health Care Institution*
NTS *NUTS*	= Nomenklatura Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych *= Nomenclature of Territorial Units for Statistics*
EKG *ECE*	= Europejska Komisja Gospodarcza *= Economic Commission for Europe*
EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich *Office Statistique des Communautes Européennes*
ONZ *UN*	= Organizacja Narodów Zjednoczonych *= United Nations*
UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczonych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*

UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej.**

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD),** opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1". PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 X 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 128, poz. 829) z późniejszymi zmianami.

   W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:
   - **przemysł** — sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo", „Przetwórstwo przemysłowe" oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę",
   - **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego", „Hotele i restauracje", „Transport, gospodarka magazynowa i łączność", „Pośrednictwo finansowe", „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej", „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna" oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników",
   - **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne", „Edukacja" oraz „Ochrona zdrowia i opieka społeczna";

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności:**
   - sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną" z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,
   - sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną" z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

     „Własność mieszana" określana jest głów-

GENERAL NOTES

1. *Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the* ***entire national economy.***

2. *Data are presented:*

1) according to the ***Polish Classification of Activities (PKD)*** *— compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication "Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1". PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments.*

   In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:
   - ***industry*** *— sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply",*
   - ***market services*** *— sections: "Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods", "Hotels and restaurants", "Transport, storage and communication", "Financial intermediation", "Real estate, renting and business activities", "Other community, social and personal service activities" and "Private households with employed persons",*
   - ***non-market services*** *— sections: "Public administration and defence; compulsory social security", "Education" and "Health and social work";*

2) according to ***institutional sectors*** *— exclusively within the scope of regional accounts;*

3) according to ***ownership sectors:***
   - *public sector — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as "mixed ownership" with a predominance of public sector entity capital (property),*
   - *private sector — grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as "mixed ownership" with a predominance of private sector entity capital (property).*

     "Mixed ownership" is defined mainly for

nie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:
— do 9 osób,
— od 10 do 49 osób,
— powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej.**

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności,** na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 20 IV 1995 r. (Dz. U. Nr 48, poz. 253);
2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU),** na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;
3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP),** na podstawie której

companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company's registration application.

3. *Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the* ***number of persons employed,*** *and (unless otherwise indicated) include entities employing:*
— up to 9 persons,
— from 10 to 49 persons,
— more than 49 persons.

4. *Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with* ***the respective organizational status of units of the national economy.***

5. *Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.*

In the ***enterprise (entity) method,*** *the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.*

6. *The term* ***entities of the national economy*** *is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

The term ***economic entities*** *is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.*

7. *Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:*

1) the ***Occupations and Specializations Classification,*** *on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 20 IV 1995 (Journal of Laws No. 48, item 253);*
2) the ***Polish Classification of Products and Services (PKWiU),*** *on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;*
3) the ***Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP),*** *on the basis of*

dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);

4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB),** na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT),** na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta** i **wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zweryfikowanej liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne", ust. 1 na str. 85). Przez „miasta" rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś" — pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **ceny bazowej.**

Cena bazowa definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

10. Jako **ceny stałe** przyjęto w przypadku:

1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem

which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;

*4) the **Polish Classification of Types of Construction (PKOB),** on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;*
*5) the **Classification of Fixed Assets (KŚT),** on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.*

***8.** Information on voivodship as well as by **urban** and **rural area** is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for years 2000 and 2001, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter "Population. Religious denominations", item 1 on page 85). The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.*

***9.** Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.*

*In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.*

***Basic price** is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.*

Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

***10. Constant prices** were adopted as follows:*

1) agricultural output — current prices from the year preceding the reference year with the

ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;

2) produkcji sprzedanej przemysłu:
   — ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
   — ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki) obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

Wskaźniki dynamiki — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy **przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

13. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

14. Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem".

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzono odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;

2) sold production of industry:
   — 1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,
   — 2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.

11. Relative numbers (indices, percentages) *are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.*

Indices *— in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.*

12. *When* ***computing per capita data (1000 population, etc.)*** *as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.*

N o t e. Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

13. *Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

14. *Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.*

15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total".

16. *Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.*

17. *The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:*

skrót ***abbreviation***	**pełna nazwa** ***full name***

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA
CHORÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych *Diseases of blood and blood-forming organs*	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych *Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism*
Wady rozwojowe wrodzone *Congenital anomalies*	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe *Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities*
Objawy i stany niedokładnie określone *Symptoms and ill-defined conditions*	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane *Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified*

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

	sekcje ***sections***
Handel i naprawy *Trade and repair*	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego *Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods*
Obsługa nieruchomości i firm; nauka X	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej *Real estate, renting and business activities*
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne *Public administration and defence; compulsory social security*

skrót ***abbreviation***	**pełna nazwa** ***full name***

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

działy
divisions

X *Manufacture of wearing apparel and furriery*	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich *Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur*
Produkcja masy włóknistej oraz papieru *Manufacture of pulp and paper*	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru *Manufacture of pulp, paper and paper products*
Produkcja wyrobów z metali *Manufacture of metal products*	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń *Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment*
Produkcja maszyn i urządzeń X	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana *Manufacture of machinery and equipment n.e.c.*
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej X	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana *Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.*
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna X	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana *Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.*

grupa
group

Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna *Building constructions; civil engineering*	Wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych lub ich części; inżynieria lądowa i wodna *Building of complete construction or parts thereof; civil engineering*

*

* *

Wyjaśnienia metodyczne dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje".

Methodological explanations *concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series "Zeszyty metodyczne i klasyfikacje" (Methodological Papers and Classifications).*

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R.
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska *Poland*	Województwo *Voivodship*		*SPECIFICATION*
	ogółem *total*		Polska = 100 *Poland = 100*	
POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII *AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII*				
Powierzchnia w km^2	312685	11691	3,7	*Area in km^2*
Powiaty	314	13	4,1	*Powiats*
Miasta na prawach powiatu	65	1	1,5	*Cities with powiat status*
Gminy	2478	102	4,1	*Gminas*
Miasta	884	30	3,4	*Towns*
Miejscowości wiejskie	56537	2831	5,0	*Rural localities*
Sołectwa	40281	2127	5,3	*Village administrator's offices*
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA *ENVIRONMENTAL PROTECTION*				
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				*Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:*
pyłowych	134,7	6,6	4,9	*particulates*
gazowych (bez dwutlenku węgla)	1946,7	76,2	3,9	*gases (excluding carbon dioxide)*
Komunalne oczyszczalnie ścieków[a] (stan w dniu 31 XII)	2761	86	3,1	*Municipal waste water treatment plants[a] (as of 31 XII)*
w tym: biologiczne	1997	51	2,6	*of which: biological*
z podwyższonym usuwaniem biogenów	637	31	4,9	*with increased biogene removal (disposal)*
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	120551,4	1403,8	1,2	*Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t*
Odpady komunalne zebrane[b] (w ciągu roku) w tys. t	9924,6	182,1	1,8	*Municipal waste collected[b] (during the year) in thous. t*
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				*Investment expenditures (current prices):*
na ochronę środowiska:				*for environmental protection:*
w mln zł	5141,4	101,1	2,0	*in mln zl*
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	4,6	3,9	x	*in % of total investment outlays*
na gospodarkę wodną:				*for water management:*
w mln zł	1698,6	114,6	6,7	*in mln zl*
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	1,5	4,5	x	*in % of total investment outlays*
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE *PUBLIC SAFETY*				
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				*Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:*
w liczbach bezwzględnych	1466600	42565	2,9	*in absolute numbers*
na 10 tys. ludności	384,0	329,6	x	*per 10 thous. population*
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	55,2	67,6	x	*Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %*

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. *b* Dane szacunkowe.
a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. b Estimated data.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska *Poland*	Województwo *Voivodship*		*SPECIFICATION*
	ogółem *total*		Polska = 100 *Poland = 100*	
LUDNOŚĆ *POPULATION*				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38190,6	1291,6	3,4	*Population (as of 31 XII) in thous.*
miasta	23513,4	589,6	2,5	*urban areas*
wieś	14677,2	702,0	4,8	*rural areas*
w tym kobiety	19704,2	660,9	3,4	*of which females*
Ludność na 1 km^2 powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	122,1	110,5	x	*Population per 1 km^2 of total area (as of 31 XII)*
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII)	58,9	63,0	x	*Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)*
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,4	-1,6	x	*Natural increase per 1000 population*
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-0,4	-2,0	x	*Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population*
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA *LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES*				
Pracujący [a] (stan w dniu 31 XII) w tys.	14452,9 / 12332,4	576,7 / 430,7	4,0 / 3,5	*Employed persons [a] (as of 31 XII) in thous.*
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł	2185,02	1912,25	87,5	*Average monthly gross wages and salaries in zl*
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	3175,7	126,5	4,0	*Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.*
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) [b] w %	18,0 / 20,0	18,0 / 22,0	x	*Registered unemployment rate (as of 31 XII) [b] in %*
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA *MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS*				
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				*Network (as of 31 XII) in km:*
rozdzielczej:				*distribution:*
wodociągowej	232310,4	10725,6	4,6	*water-line*
kanalizacyjnej [c]	68857,0	2071,0	3,0	*sewerage [c]*
gazowej	122391,1	3515,1	2,9	*gas-line*

a Według faktycznego miejsca pracy; dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy", ust. 5 na str. 112. *b* Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy", ust. 2 na str. 115. *c* Łącznie z kolektorami.

a By actual workplace; data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter "Labour market", item 5 on page 112. b See general notes to the chapter "Labour market", item 2 on page 115. c Including collectors.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska *Poland*	Województwo *Voivodship*		*SPECIFICATION*
	ogółem *total*		Polska = 100 *Poland = 100*	
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) *MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)*				
Zasoby mieszkaniowe [a] (stan w dniu 31 XII):				*Dwellings stocks [a] (as of 31 XII):*
mieszkania: w tys.	12595,9	410,6	2,3	*dwellings: in thous.*
na 1000 ludności	329,8	317,9	96,4	*per 1000 population*
izby: w tys.	46342,0	1485,2	3,2	*rooms: in thous.*
na 1000 ludności	1213,4	1149,9	94,8	*per 1000 population*
powierzchnia użytkowa mieszkań:				*usable floor space of dwellings:*
w tys. m^2	866322,3	28848,5	3,3	*in thous. m^2*
na 1000 ludności w m^2	22684	22336	98,5	*per 1000 population in m^2*
Mieszkania oddane do użytku:				*Dwellings completed:*
w tys.	162,7	4,5	2,8	*in thous.*
na 1000 ludności:				*per 1000 population:*
mieszkania	4,3	3,5	81,4	*dwellings*
izby	20,6	18,9	91,9	*rooms*
powierzchnia użytkowa mieszkań w m^2	493,3	456,5	92,5	*usable floor space of dwellings in m^2*
EDUKACJA [b] I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego *EDUCATION [b] — as of beginning of the school year*				
Uczniowie w szkołach [c] w tys.:				*Pupils and students in schools [c] in thous.*
podstawowych	2855,6	98,0	3,4	*primary*
gimnazjalnych	1681,2	57,8	3,4	*lower secondary*
ponadpodstawowych:				*upper secondary (post-primary):*
zasadnicze (zawodowe)	18,3	0,2	1,1	*basic vocational*
średnie:				*secondary:*
licea ogólnokształcące	250,0	8,2	3,3	*general*
zawodowe	405,6	17,3	4,3	*vocational*
ponadgimnazjalnych:				*upper secondary:*
zasadnicze szkoły zawodowe	185,7	5,3	2,9	*basic vocational*
licea ogólnokształcące	501,8	17,6	3,5	*general*
licea profilowane	170,2	5,6	3,3	*specialized*
technika	254,2	10,5	4,1	*technical*
szkoły artystyczne [d]	22,1	0,5	2,3	*art schools [d]*
policealnych	265,7	4,4	1,7	*post-secondary*
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego [e]:				*Children attending pre-primary education establishments [e]:*
w tys.	832,3	24,0	2,9	*in thous.*
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat	523	455	x	*per 1000 children aged 3—6*

a Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 167 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania". *b* Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie", ust. 1 i 2 na str. 171. *c* Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. *d* Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). *e* W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych.

a See note to tables 9-11 on page 167 to the chapter "Municipal infrastructure. Dwellings". b See general notes to the chapter "Education", item 1 and 2 on page 171. c Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. d Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. e In nursery school and pre-primary sections of primary schools.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska *Poland*	Województwo *Voivodship*		*SPECIFICATION*
	ogółem *total*		Polska = 100 *Poland = 100*	
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII *HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII*				
Pracownicy medyczni:				*Medical personnel:*
lekarze [a]	89317	2646	3,0	*doctors [a]*
stomatolodzy	14017	319	2,3	*dentists*
pielęgniarki [b]	184169	6447	3,5	*nurses [b]*
Zakłady opieki zdrowotnej	11978	350	2,9	*Health care institutions*
Szpitale ogólne	732	20	2,7	*General hospitals*
Łóżka w szpitalach ogólnych [c] w tys.	186,0	6,0	3,2	*Beds of general hospitals [c] in thous.*
Apteki [d]	9585	329	3,4	*Pharmacies [d]*
KULTURA. TURYSTYKA *CULTURE. TOURISM*				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	8700	304	3,5	*Public libraries (including branches; as of 31 XII)*
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w mln wol.	134,2	4,4	3,3	*Public library collections (as of 31 XII) in mln vol.*
Muzea (stan w dniu 31 XII)	665	22	3,3	*Museums (as of 31 XII)*
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	16881	413	2,4	*Museum and exhibition visitors in thous.*
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	589	22	3,9	*Fixed cinemas (as of 31 XII)*
Widzowie w kinach stałych w mln	25,3	0,4	1,5	*Audience in fixed cinemas in mln*
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.	7,1	0,1	1,4	*Collective tourist accommodation establishments in thous.*
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	596,5	8,5	1,4	*number of beds (as of 31 VII)*
korzystający z noclegów	14644,0	291,3	2,0	*tourists accommodated*
ROLNICTWO I LEŚNICTWO *AGRICULTURE AND FORESTRY*				
Użytki rolne [e] (stan w czerwcu) w tys. ha:	16169,4	653,7	4,0	*Agricultural land [e] (as of June) in thous. ha:*
grunty orne	12650,5	494,2	3,9	*arable land*
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych)	250,4	26,2	10,5	*orchards (including fruit-bearing trees and bushes nurseries)*
łąki i pastwiska trwałe	3268,5	133,3	4,1	*permanent meadows and pastures*
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				*Sown area (as of June) in thous. ha:*
zboża ogółem	8165,7	277,7	3,4	*total cereals*
ziemniaki	765,8	44,8	5,9	*potatoes*
warzywa gruntowe	198,4	17,9	9,0	*field vegetables*

a Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. *b* Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. *c* Łącznie z łóżkami na oddziałach szpitalnych. *d* Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej. *e* Według granic administracyjnych; bez gruntów nie stanowiących gospodarstw rolnych.

a Doctors include inters. b Including master nurses. c Including beds in hospital wards. d Excluding pharmacies in in-patient health care facilities. e By administrative borders; excluding non-farm land.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska *Poland*	Województwo *Voivodship*		*SPECIFICATION*
	ogółem *total*		Polska = 100 *Poland = 100*	
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) *AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)*				
Zbiory w tys. t:				*Production in thous. t:*
zboża ogółem	233907,6	710,0	3,0	*total cereals*
ziemniaki	13731,5	762,0	5,5	*potatoes*
warzywa gruntowe	4419,5	394,9	8,9	*field vegetables*
Plony z 1 ha w dt:				*Yields per 1 ha in dt:*
zboża ogółem	28,7	25,6	89,2	*total cereals*
ziemniaki	179	170	95,0	*potatoes*
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	8941,9	318,8	3,6	*Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha*
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO *INDUSTRY AND CONSTRUCTION*				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				*Sold production of industry (current prices):*
w mln zł	564622,3	13124,2	2,3	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	14783	10148	68,6	*per capita in zl*
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej [a] (ceny bieżące):				*Sales of construction and assembly production [a] (current prices):*
w mln zł	39854,6	963,8	2,4	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	1043	745	71,4	*per capita in zl*
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII *TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII*				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km	248786	11701	4,7	*Hard surface public roads (urban and non-urban) in km*
w tym o nawierzchni ulepszonej w %	88,3	78,6	x	*of which improved in %*
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				*Registered cars in thous. units:*
osobowe	11244	331	2,9	*passenger cars*
ciężarowe i ciągniki siodłowe	2313	81	3,5	*lorries and road tractors*
Placówki pocztowe	8304	308	3,7	*Post offices*
Telefoniczne łącza główne [b]:				*Fixed main line [b]:*
w tys.	12275	320	2,6	*in thous.*
na 1000 ludności	321,4	248,1	77,2	*per 1000 population*
w tym standardowe łącza główne	11029	305	2,8	*of which standard main line*
HANDEL — stan w dniu 31 XII *TRADE — as of 31 XII*				
Sklepy	447898	16517	3,7	*Shops*
Liczba ludności na 1 sklep	85	78	91,8	*Population per shop*

a Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *b* Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

a Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. b Data concern operators of the public telecommunication network.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska *Poland*	Województwo *Voivodship*		*SPECIFICATION*
	ogółem *total*		Polska = 100 *Poland = 100*	
FINANSE PUBLICZNE *PUBLIC FINANCE*				
Budżety gmin [a]				***Budgets of gminas*** [a]
Dochody:				*Revenue:*
w mln zł	36046,3	1481,7	4,1	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	1424	1369	96,1	*per capita in zl*
Wydatki:				*Expenditure:*
w mln zł	36595,3	1479,7	4,0	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	1446	1367	94,5	*per capita in zl*
Budżety miast na prawach powiatu				***Budgets of cities with powiat status***
Dochody:				*Revenue:*
w mln zł	27416,8	414,7	1,5	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	2128	1965	92,3	*per capita in zl*
Wydatki:				*Expenditure:*
w mln zł	28196,6	397,7	1,4	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	2188	1884	86,1	*per capita in zl*
Budżety powiatów				***Budgets of powiats***
Dochody:				*Revenue:*
w mln zł	11111,6	508,8	4,6	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	439	470	107,1	*per capita in zl*
Wydatki:				*Expenditure:*
w mln zł	11449,7	519,6	4,5	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	452	480	106,2	*per capita in zl*
Budżety województw				***Budgets of voivodships***
Dochody:				*Revenue:*
w mln zł	4565,7	175,4	3,8	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	120	136	113,3	*per capita in zl*
Wydatki:				*Expenditure:*
w mln zł	4712,7	172,6	3,7	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	123	134	108,9	*per capita in zl*
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE *INVESTMENTS. FIXED ASSETS*				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				*Investment outlays (current prices):*
w mln zł	110859,8	2567,2	2,3	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	2902	1985	68,4	*per capita in zl*
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				*Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):*
w mln zł	1675322,3	47951,6	2,9	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	43867	37126	84,6	*per capita in zl*

a Bez dochodów i wydatków gmin mających status miasta na prawach powiatu.
a Excluding revenue and expenditure of gminas which are cities with powiat status.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (dok.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska *Poland*	Województwo *Voivodship*		*SPECIFICATION*
	ogółem *total*		Polska = 100 *Poland = 100*	
PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ *PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY*				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji [a]:	5401	173	3,2	*State owned enterprises included in the privatization process [a]:*
skomercjalizowane.....	1541	60	4,0	*commercialized*
objęte prywatyzacją bezpośrednią..	2035	56	2,8	*included in direct privatization*
w tym sprywatyzowane.....	1959	55	2,8	*of which privatized*
poddane likwidacji.....	1825	57	3,1	*subject to liquidation*
w tym zlikwidowane	904	23	2,5	*of which liquidated*
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII).....	3581593	103679	2,9	*Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)*
sektor publiczny	129315	3785	2,9	*public sector*
sektor prywatny.....	3452278	99894	2,9	*private sector*
RACHUNKI REGIONALNE W 2002 R. *REGIONAL ACCOUNTS IN 2002*				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				*Gross domestic product (current prices):*
w mln zł.....	781112,4	20728,8	2,7	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł.....	20431	15977	78,2	*per capita in zl*
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				*Gross value added (current prices):*
w mln zł.....	682860,7	18121,4	2,7	*in mln zl*
na 1 pracującego w zł	52442	40271	76,8	*per 1 employed person in zl*
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				*Gross nominal disposable income in the households sector:*
w mln zł.....	566030,8	16595,1	2,9	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł.....	14805	12791	86,4	*per capita in zl*

a W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

a From 1 VIII 1990 to 31 XII 2003; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY
WOJEWÓDZTWA ŚWIĘTOKRZYSKIEGO W 2003 R.
Stan w dniu 31 XII
ADMINISTRATIVE DIVISION
OF ŚWIĘTOKRZYSKIE VOIVODSHIP IN 2003
As of 31 XII

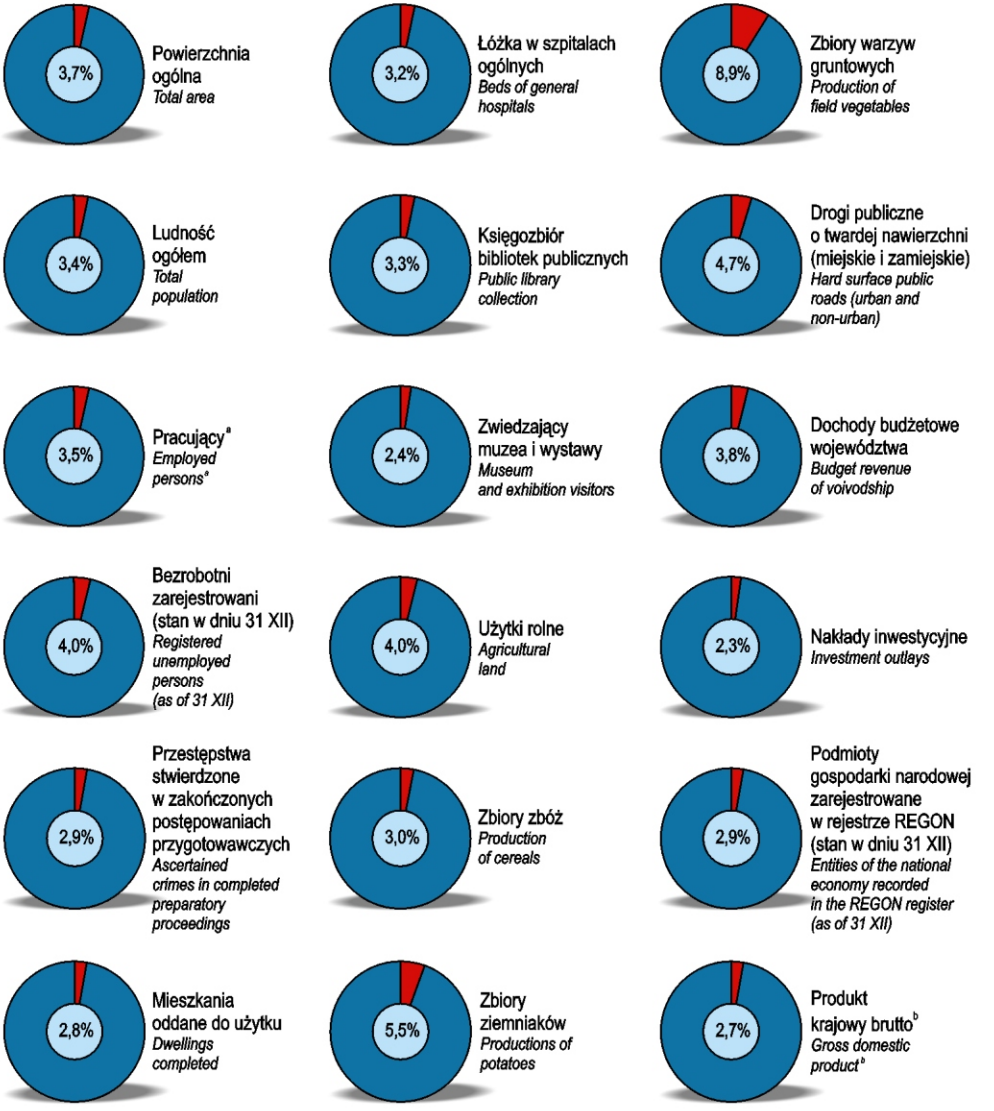
Granice:
Borders:

województwa/podregionu świetokrzyskiego
świętokrzyskie voivodship/subregion

powiatów
powiats

gmin
gminas

WOJEWÓDZTWO ŚWIĘTOKRZYSKIE NA TLE KRAJU W 2003 R.
ŚWIĘTOKRZYSKIE VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF POLAND IN 2003



a Według faktycznego miejsca pracy z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych. b W 2002 r.
a By actual work place considering persons employed on private farms. b As of 2002.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
		POWIERZCHNIA *AREA*			
Powierzchnia w km^2 (stan w dniu 31 XII)	11691	11691	11691	11691	*Area in km^2 (as of 31 XII)*
		STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA *ENVIRONMENTAL PROTECTION*			
Pobór wody — w % poboru ogółem — na cele:					*Water withdrawal — in % of total withdrawal — for purposes of:*
produkcyjne [a] (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)	91,3	92,1	87,0	89,1	*production [a] (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)*
eksploatacji sieci wodociągowej [b]	5,3	5,0	5,0	5,7	*exploitation of water-line system [b]*
Zużycie wody na 1 km^2 w dam^3:					*Consumption of water per 1 km^2 in dam^3:*
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności	94	96	97	98	*for needs of the national economy and population*
w tym:					*of which:*
do produkcji przemysłowej	87	88	85	88	*for industrial production*
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania [c]	95,0	95,4	95,4	86,2	*Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment [c]*
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km^2 w dam^3	0,3	0,2	0,2	0,7	*Industrial and municipal waste water untreated per 1 km^2 in dam^3*
Ludność korzystająca [d] z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	40,6	41,9	44,2	45,2	*Population using [d] waste water treatment plants in % of total population*
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km^2 w t:					*Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km^2 in t:*
pyłowych	0,8	0,5	0,5	0,6	*particulates*
gazowych (bez dwutlenku węgla)	7,3	6,9	6,4	6,5	*gases (excluding carbon dioxide)*

a Z ujęć własnych. *b* Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. *c* Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. *d* Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

a From own intakes. b Water withdrawal by intakes before entering the water system. c Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. d Estimated data; until 2000 defined as served population.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) *ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)*					
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:					*Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:*
pyłowych	99,4	99,6	99,6	99,5	*particulates*
gazowych (bez dwutlenku węgla)	25,4	28,6	27,2	33,8	*gases (excluding carbon dioxide)*
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) [a] wytworzone (w ciągu roku) na 1 km^2 w t	163,7	146,3	118,6	120,1	*Waste (excluding municipal waste) [a] generated (during the year) per 1 km^2 in t*
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) [b] na 1 mieszkańca w kg	180	177	162	141 [c]	*Municipal waste collected (during the year) [b] per capita in kg*
Wydatki inwestycyjne [d] (ceny bieżące) — w % nakładów ogółem — na:					*Investment expenditures [d] (current prices) — in % of total outlays — for:*
ochronę środowiska	5,9	5,1	3,9	3,9	*environmental protection*
gospodarkę wodną	2,5	2,5	2,9	4,5	*water management*
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):					*Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):*
w % powierzchni ogólnej	50,2	61,3	62,0	62,0	*in % of total area*
na 1 mieszkańca w m^2	4501	5517	5597	5615	*per capita in m^2*
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE *PUBLIC SAFETY*					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:					*Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:*
w liczbach bezwzględnych	33160	36356	39063	42565	*in absolute numbers*
na 10 tys. ludności	254,6	279,8	301,4	329,6	*per 10 thous. population*
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	61,3	63,5	65,8	67,6	*Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %*
LUDNOŚĆ [e] *POPULATION [e]*					
Ludność (stan w dniu 31 XII)	1302650	1299382	1295885	1291598	*Population (as of 31 XII)*
1999 = 100	98,5	98,2	98,0	97,6	*1999 = 100*
miasta	599358	596632	593026	589618	*urban areas*
wieś	703292	702750	702859	701980	*rural areas*
w tym kobiety	666368	664619	662974	660897	*of which females*

a Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska", ust. 8 na str. 60. *b* Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione. *c* Dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu zmianę katalogu odpadów. *d* Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. *e* Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne", ust. 1 na str. 90.

a See general notes to the chapter "Environmental protection", item 8 on page 60. b Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed. c Data are not comparable with data for previous years due to change in the catalogue of waste. d Until 2001 defined as investment outlays. e Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter "Population. Religious denominations", item 1 on page 90.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
LUDNOŚĆ [a] *(dok.)* *POPULATION [a] (cont.)*					
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	104,7	104,7	104,7	104,8	*Females per 100 males (as of 31 XII)*
Ludność na 1 km^2 powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	111,4	111,1	110,8	110,5	*Population per 1 km^2 of total area (as of 31 XII)*
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):					*Population of age (as of 31 XII):*
produkcyjnym	766994	775791	784722	792412	*working*
poprodukcyjnym	216007	216767	216661	216529	*post-working*
Małżeństwa na 1000 ludności	5,7	5,3	5,5	5,4	*Marriages per 1000 population*
Rozwody na 1000 ludności	0,5	0,5	0,4	0,4	*Divorces per 1000 population*
Urodzenia żywe na 1000 ludności	9,6	9,4	9,0	8,9	*Live births per 1000 population*
Zgony [b] na 1000 ludności	10,2	10,2	10,3	10,5	*Deaths [b] per 1000 population*
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,6	-0,8	-1,3	-1,6	*Natural increase per 1000 population*
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	8,6	7,8	8,0	6,5	*Infant deaths per 1000 live births*
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:					*Life expectancy at the moment of birth:*
mężczyźni	70,5	70,5	70,5	70,5	*males*
kobiety	78,6	78,9	79,3	79,5	*females*
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-1,6	-1,8	-1,9	-2,0	*Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population*
RYNEK PRACY *LABOUR MARKET*					
Pracujący [c] (stan w dniu 31 XII):					*Employed persons [c] (as of 31 XII):*
w tys.	594,2	580,4	578,5 / 432,4 [d]	576,7 / 430,7 [d]	*in thous.*
w tym kobiety	289,3	285,2	284,2 / 203,6 [d]	282,4 / 201,8 [d]	*of which women*
1999 = 100	97,6	95,3	95,0 / 71,0 [d]	94,7 / 70,7 [d]	*1999 = 100*
na 1000 ludności	456,2	446,7	446,4 / 333,7 [d]	446,5 / 333,5 [d]	*per 1000 population*

a Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne", ust. 1 na str. 90. *b* Łącznie ze zgonami niemowląt. *c* Według faktycznego miejsca pracy. *d* Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy", ust. 5 na str. 112.

a Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter "Population. Religious denominations", item 1 on page 90. b Including infant deaths. c By actual workplace. d Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter "Labour market", item 5 on page 112.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
RYNEK PRACY (dok.) *LABOUR MARKET (cont.)*					
Pracujący [a] (stan w dniu 31 XII) (dok.):					*Employed persons [a] (as of 31 XII) (cont.):*
z liczby ogółem w %:					*of total number in %:*
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	48,9	50,0	50,2 / 33,3 [b]	50,2 / 33,4 [b]	*agriculture, hunting and forestry*
przemysł i budownictwo	18,7	17,9	17,1 / 22,9 [b]	16,8 / 22,5 [b]	*industry and construction*
usługi rynkowe	18,1	17,6	19,9 / 26,7 [b]	20,3 / 27,2 [b]	*market services*
usługi nierynkowe	12,7	12,9	12,8 / 17,1 [b]	12,6 / 16,9 [b]	*non-market services*
pracujący w sektorze prywatnym	79,5	80,6	81,2 / 74,8 [b]	81,9 / 75,7 [b]	*employed persons in private sector*
Przeciętne zatrudnienie:					*Average paid employment:*
w przemyśle:					*in industry:*
w tys.	80,4	76,3	70,1	69,4	*in thous.*
na 1000 ludności	61,8	58,7	54,1	53,7	*per 1000 population*
w budownictwie:					*in construction:*
w tys.	21,6	19,7	18,1	15,2	*in thous.*
na 1000 ludności	16,6	15,1	14,0	11,8	*per 1000 population*
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):					*Registered unemployed persons (as of 31 XII):*
w tys.	118,5	131,1	131,3	126,5	*in thous.*
1999 = 100	110,2	122,0	122,1	117,7	*1999 = 100*
z liczby ogółem w %:					*of total number in %:*
kobiety	53,0	51,1	49,3	48,8	*women*
w wieku do 24 lat	30,1	29,8	28,2	26,7	*up to age 24*
długotrwale bezrobotni	49,4	52,5	54,2	55,3	*long-term unemployed persons*
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	16,6	22,4	18,5 / 22,5 [c]	18,0 / 22,0 [c]	*Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %*

a Według faktycznego miejsca pracy. *b* Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy", ust. 5 na str. 112. *c* Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy", ust. 2 na str. 115.

a By actual workplace. b Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter "Labour market", item 5 on page 112. c See general notes to the chapter "Labour market", item 2 on page 115.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH *WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS*					
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł	1717,85	1815,12	1852,35	1912,25	*Average monthly gross wages and salaries in zl*
1999 = 100	113,4	119,9	122,3	126,3	*1999 = 100*
w tym: przemysł	1856,01	1942,54	1973,87	1980,68	*of which: industry*
budownictwo	1701,45	1655,97	1667,55	1668,68	*construction*
Przeciętna liczba emerytów i rencistów [a] w tys.	336,0	329,7	326,8	324,4	*Average number of retirees and pensioners [a] in thous.:*
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	229,0	226,4	226,2	226,5	*from non-agricultural system of social insurance*
rolników indywidualnych	107,2	103,3	100,7	97,9	*farmers*
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto [b] w zł:					*Average monthly gross retirement pay and pension [b] in zl:*
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	764,69	837,75	895,23	939,82	*from non-agricultural social security system*
rolników indywidualnych [c]	575,32	657,23	676,37	702,95	*farmers [c]*
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA *MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS*					
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:					*Network (as of 31 XII) in km:*
rozdzielczej:					*distribution:*
wodociągowej	9289,1	9702,3	10218,5	10725,6	*water-line*
kanalizacyjnej [d]	1476,8	1675,2	1687,6	2071,0	*sewerage [d]*
gazowej	x	x	x	3515,1	*gas-line*
Zużycie w gospodarstwach domowych:					*Consumption in households:*
wody z wodociągów:					*water from water-line systems:*
w hm^3	38,0	36,0	35,2	41,4	*in hm^3*
na 1 mieszkańca w m^3	29,1	27,7	27,1	32,0	*per capita in m^3*
energii elektrycznej w miastach:					*electricity in urban areas:*
w GW·h	314,6	317,1	314,2	315,8	*in GW·h*
na 1 mieszkańca w kW·h	523,7	529,9	527,8	534,1	*per capita in kW·h*
gazu z sieci:					*gas from gas-line system:*
w hm^3	86,5	91,5	87,1	82,2	*in hm^3*
na 1 odbiorcę w m^3	621,6	667,9	638,1	521,5	*per consumer in m^3*

a Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. *b* Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. *c* Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. *d* Łącznie z kolektorami.

a Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. b Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension execute under international agreements; excluding family and nursing benefits. c Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. d Including collectors.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) *MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)*					
Zasoby mieszkaniowe [a] (stan w dniu 31 XII):					*Dwellings stocks [a] (as of 31 XII):*
mieszkania:					*dwellings:*
w tys.	395,2	397,0	406,3	410,6	*in thous.*
na 1000 ludności	303,4	305,5	313,5	317,9	*per 1000 population*
izby na 1000 ludności	1000,7	1009,8	1127,5	1149,9	*rooms per 1000 population*
powierzchnia użytkowa mieszkań w m^2:					*usable floor space of dwellings in m^2:*
na 1000 ludności	18127	18320	21812	22336	*per 1000 population*
przeciętna 1 mieszkania	59,7	60,0	69,6	70,3	*average per dwelling*
Mieszkania oddane do użytku:					*Dwellings completed:*
mieszkania:					*dwellings:*
w tys.	1,8	1,8	2,8	4,5	*in thous.*
na 1000 ludności	1,4	1,4	2,1	3,5	*per 1000 population*
izby na 1000 ludności	6,5	6,8	10,5	18,9	*rooms per 1000 population*
powierzchnia użytkowa mieszkań w m^2:					*usable floor space of dwellings in m^2:*
na 1000 ludności	143,8	151,9	250,8	456,5	*per 1000 population*
przeciętna 1 mieszkania	102,2	108,3	118,1	131,6	*average per dwelling*
EDUKACJA [b] I WYCHOWANIE *EDUCATION [b]*					
Uczniowie w szkołach [c] (stan na początku roku szkolnego) w tys.:					*Pupils and students in schools [c] (as of beginning of the school year) in thous.:*
podstawowych	111,1	107,0	102,8	98,0	*primary*
gimnazjach	40,8	60,1	58,8	57,8	*lower secondary*
ponadpodstawowych:					*upper secondary (post-primary):*
zasadnicze (zawodowe)	18,5	11,8	5,7	0,2	*basic vocational*
średnie:					*secondary:*
licea ogólnokształcące	32,1	24,4	16,3	8,2	*general*
zawodowe	38,5	30,8	22,7	17,3	*vocational*
ponadgimnazjalnych:					*upper secondary:*
zasadnicze szkoły zawodowe	-	-	2,5	5,3	*basic vocational*
licea ogólnokształcące	-	-	9,2	17,6	*general*
licea profilowane	-	-	3,1	5,6	*specialized*
technika	-	-	5,2	10,5	*technical*
szkoły artystyczne [d]	-	-	-	0,5	*art school [d]*
policealnych	4,3	4,1	4,3	4,4	*post-secondary*

a Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 167 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania". *b* Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie", ust. 1 i 2 na str. 171. *c* Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. *d* Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/2003 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych).

a See note to tables 9-11 on page 167 to the chapter "Municipal infrastructure. Dwellings". b See general notes to the chapter "Education", item 1 and 2 on page 171. c Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. d Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
EDUKACJA[a] I WYCHOWANIE (dok.) *EDUCATION[a] (cont.)*					
Absolwenci szkół w tys.:					*Graduates in schools in thous.:*
podstawowych	19,4	18,9	18,5	.	*primary*
gimnazjów	-	20,2	19,4	.	*lower secondary*
ponadpodstawowych:					*upper secondary (post-primary):*
zasadnicze (zawodowe)	6,0	5,6	5,2	.	*basic vocational*
średnich:					*secondary:*
licea ogólnokształcące	7,2	7,7	7,9	.	*general*
zawodowe	8,0	8,6	5,4	.	*vocational*
policealnych	1,8	1,5	1,6	.	*post-secondary*
Absolwenci szkół ponadpodstawowych na 1000 ludności	16,4	16,9	14,4	.	*Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population*
Studenci szkół wyższych[b] (stan w dniu 30 XI) w tys.	53,9	62,9	65,1	65,4	*Students of higher education institutions[b] (as of 30 XI) in thous.*
Absolwenci szkół wyższych[bc] w tys.	9,5	14,4	14,3	.	*Graduates of higher education institutions[bc] in thous.*
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	14,6	14,8	14,4	14,2	*Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.*
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys.	3,7[d]	4,3	4,1	.	*Graduates of schools for adults in thous.*
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):					*Pre-primary education (as of beginning of the school year):*
miejsca w przedszkolach w tys.	18,2	17,5	17,4	16,8	*places in nursery schools in thous.*
dzieci w tys.:					*children in thous.:*
w przedszkolach	18,2	17,0	16,6	16,1	*in nursery schools*
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	8,4	8,0	8,1	7,9	*in pre-primary sections in primary schools*
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat	300	295	307	311	*Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3—6*

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie", ust. 1 i 2 na str. 171. *b* Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. *c* Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 – z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „ Edukacja i wychowanie", ust. 16 na str. 175. *d* W szkolnictwie zawodowym - bez eksternów.

a See general notes to the chapter "Education", item 1 and 2 on page 171. b Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. c From the previous school year, and in 2000/01 school year – the calendar year; see general notes to the chapter "Education", item 16 on page 175. d In vocational schools – excluding externs.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA *HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE*					
Pracownicy medyczni [a] (stan w dniu 31 XII):					*Medical personnel [a] (as of 31 XII):*
lekarze [b]	2685	2677	2678	2646	*doctors [b]*
lekarze stomatolodzy	387	383	390	319	*dentists*
pielęgniarki [c]	6952	6809	6699	6447	*nurses [c]*
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności	46,7	45,7	46,2	46,4	*Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population*
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1507,0	1610,1	1721,3	1752,8	*In-patients in general hospitals per 10 thous. population*
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	316	286	334	350	*Health care institutions (as of 31 XII)*
Apteki [d] (stan w dniu 31 XII)	297	293	310	329	*Pharmacies [d] (as of 31 XII)*
Liczba ludności na 1 aptekę	4386	4435	4180	3926	*Population per 1 pharmacy*
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:					*Consultations provided within the scope of out-patient health care a per capita:*
lekarskie	5,5	5,7	5,6	5,5	*doctors*
stomatologiczne	0,6	0,7	0,7	0,7	*dentists*
Dzieci w żłobkach [e] (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	11,7	8,6	7,8	7,7	*Children in nurseries [e] (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3*
KULTURA. TURYSTYKA *CULTURE. TOURISM*					
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	318	307	304	304	*Public libraries (including branches; as of 31 XII)*
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3442	3392	3391	3394	*Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.*
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	170	169	171	170	*Public library borrowers per 1000 population*
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:					*Public library loans in vol.:*
na 1000 ludności	3188	3137	3182	3160	*per 1000 population*
na 1 czytelnika	18,7	18,6	18,6	18,5	*per borrower*
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	0,9	0,9	0,9	0,9	*Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population*
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	214	214	205	202	*Audience in theatres and music institutions per 1000 population*

a Od 2001 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Izbach Pielęgniarskich. *b* Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. *c* Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. *d* Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej. *e* Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

a Since 2001 including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians. b Doctors including interns. c Including master nurses. d Excluding pharmacies in in-patient health care facilities. b Including nursery wards.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
KULTURA. TURYSTYKA (dok.) *CULTURE. TOURISM (cont.)*					
Muzea (stan w dniu 31 XII)	20	20	21	22	*Museums (as of 31 XII)*
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	303	262	252	320	*Museum and exhibition visitors per 1000 population*
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)...	24	24	23	22	*Fixed cinemas (as of 31 XII)*
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	5,5	5,7	5,6	6,4	*Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population*
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności	259	380	327	285	*Audience in fixed cinemas per 1000 population*
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:					*Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:*
radiowi	225	226	231	234	*radio*
telewizyjni.....	215	217	223	226	*television*
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	162	153	163	131	*Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)*
w tym hotele	18	21	26	28	*of which hotels*
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności	75,6	72,2	74,9	65,6	*Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population*
Korzystający z noclegów na 1000 ludności	202,9	218,5	225,0	225,6	*Tourists accommodated per 1000 population*
ROLNICTWO I LEŚNICTWO *AGRICULTURE AND FORESTRY*					
Użytki rolne [a] (stan w czerwcu) w tys. ha	710,3	709,6	650,2 [b]	653,7	*Agricultural land [a] (as of June) in thous. ha*
w tym grunty orne:					*of which arable land:*
w tys. hektarów	548,4	548,0	491,6 [b]	494,2	*in thous. hectares*
w % powierzchni ogólnej	46,9	46,9	42,1	42,3	*in % of total area*
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha	485,8	485,9	377,7 [b]	391,6	*Sown area (as of June) in thous. ha*
w tym w %:					*of which in %:*
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	64,1	63,6	71,0	69,8	*basic cereals (including cereal mixed)*
w tym: pszenica	20,4	19,8	22,0	21,3	*of which: wheat*
żyto	15,2	14,9	13,5	11,5	*rye*
ziemniaki	15,1	15,1	12,1	11,4	*potatoes*
buraki cukrowe	2,3	2,4	2,6	2,6	*sugar beets*
Zbiory w tys. t:					*Crop production in thous. t:*
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)..	685,5	736,3	735,4	697,1	*basic cereals (including cereal mixed)*
w tym: pszenica.....	255,4	262,5	259,9	235,1	*of which: wheat*
żyto.....	134,7	147,3	120,1	91,4	*rye*
ziemniaki	1283,7	992,5	771,4	762,0	*potatoes*
buraki cukrowe	412,9	306,7	421,6	407,2	*sugar beets*

a Według granic administracyjnych; bez gruntów nie stanowiących gospodarstw rolnych. *b* Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

a By administrative borders; excluding non-farm land. b Data of the Agricultural Census as of 20 V.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (cd.) *AGRICULTURAL AND FORESTRY (cont.)*					
Plony z 1 ha w dt:					*Yields per 1 ha in dt:*
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) ...	22,0	23,8	27,4	25,5	*basis cereals (including cereal mixed)*
w tym: pszenica	25,7	27,3	31,3	28,2	*of which: wheat*
żyto	18,2	20,3	23,6	20,3	*rye*
ziemniaki.....	175	135	168	170	*potatoes*
buraki cukrowe.....	378	267	436	396	*sugar beets*
Zwierzęta gospodarskie:					*Livestock:*
bydło (stan w czerwcu):					*cattle (as of June):*
w tys. szt.	259,1	248,2	203,7 [a]	206,5	*in thous. heads*
na 100 ha użytków rolnych [b] w szt.....	35,5	34,0	32,4 [a]	32,6	*per 100 ha of agricultural land [b] in heads*
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):					*pigs (end of July):*
w tys. szt.	402,6	387,4	483,9 [a]	398,3	*in thous. heads*
na 100 ha użytków rolnych [b] w szt.....	55,1	53,0	76,9 [a]	62,8	*per 100 ha of agricultural land [b] in heads*
Produkcja na 1 ha użytków rolnych [b]:					*Production per 1 ha of agricultural land [b]:*
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) [c] w kg	100,6	99,6	123,7	153,9	*animals for slaughter in terms of meat (including fats) [c] in kg*
mleka krowiego w l.....	746,5	698,6	709,8	726,2	*cows' milk in l*
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych [b]:					*Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land [b]:*
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg.....	51,5	40,0	115,1	64,3	*basic cereal grains (including cereal mixed) in kg*
ziemniaki w kg	7,7	3,7	5,7	4,7	*potatoes in kg*
buraki cukrowe w kg	581,9	432,6	670,0	642,5	*sugar beets in kg*
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) [d] w kg	36,3	46,6	68,1	92,3	*animals for slaughter in terms of meat (including fats) [d] in kg*
mleko krowie w l	250,1	244,4	264,4	271,0	*cows' milk in l*
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych [be] w kg:					*Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land [be] in kg:*
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi)	66,8	67,4	72,9	69,6	*mineral or chemical (including mixed fertilizers)*
wapniowych	37,2	46,0	70,7	66,8	*lime*

a Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów nie stanowiących gospodarstw rolnych. *c* Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej. *d* Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej. *e* W roku gospodarczym.

a Data of the Agricultural Census as of 20 V. b Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight. d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. e In farming year.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) *AGRICULTURAL AND FORESTRY (cont.)*					
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych [a] w szt.	9,5	9,5	11,8 [b]	11,7	*Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land [a] in units*
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	320,4	320,7	321,8	325,0	*Forest land (as of 31 XII) in thous. ha*
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):					*Forest areas (as of 31 XII):*
w tys. hektarów	314,4	314,6	315,6	318,8	*in thous. hectare*
na 1 mieszkańca w ha	0,2	0,2	0,2	0,2	*per capita in ha*
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	26,9	26,9	27,0	27,3	*Forest cover (as of 31 XII) in %*
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m^3	232,8	220,2	231,1	257,9	*Removals (timber) per 100 ha of forest area in m^3*
PRZEMYSŁ *INDUSTRY*					
Produkcja sprzedana przemysłu:					*Sold production of industry:*
w mln zł (ceny bieżące)	11055,5	10987,8	11274,3	13124,2	*in mln zl (current prices)*
1999 = 100 (ceny stałe)	105,2	99,3	99,7	116,5	*1999 = 100 (constant prices)*
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące)	138424	149195	160190	189208	*per employee in zl (current prices)*
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące)	8481	8445	8690	10148	*per capita in zl (current prices)*
BUDOWNICTWO *CONSTRUCTION*					
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej [c] (ceny bieżące):					*Sales of construction and assembly production [c] (current prices):*
w mln zł	1229,8	822,7	766,5	963,8	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	943	632	591	745	*per capita in zl*
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII *TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII*					
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe [d]:					*Railway lines operated — standard gauge [d]:*
w km	722	722	722	722	*in km*
na 100 km^2 powierzchni ogólnej w km	6,2	6,2	6,2	6,2	*per 100 km^2 of total area in km*

a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów nie stanowiących gospodarstw rolnych. *b* Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *c* Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *d* Łącznie z szerokotorowymi.

a Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. b Data of the Agricultural Census as of 20 V. c Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. d Including wide gauge.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII (dok.) *TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII (cont.)*					
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie):					*Hard surface public roads (urban and non-urban):*
w km	11332	11183	11203	11701	*in km*
na 100 km^2 powierzchni ogólnej w km	97,1	95,7	95,8	100,1	*per 100 km^2 of total area in km*
Samochody osobowe zarejestrowane:					*Registered passenger cars:*
w tys. szt.	324	345	325	331	*in thous. units*
na 1000 ludności	249	265	251	256	*per 1000 population*
Placówki pocztowe:					*Post offices:*
w liczbach bezwzględnych	299	304	306	308	*in absolute numbers*
na 10 tys. ludności	2,3	2,3	2,4	2,4	*per 10 thous. population*
Telefoniczne łącza główne [a]:					*Fixed main line [a]:*
w tys.	289	294	308	320	*in thous.*
na 1000 ludności	218,6	222,5	237,9	248,1	*per 1000 population*
HANDEL *TRADE*					
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):					*Retail sales (current prices):*
w mln zł	7382,1	7671,0	7949,1	8553,5	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	5663	5896	6127	6614	*per capita in zl*
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	14581	16111	16397	16517	*Shops (as of 31 XII) in thous.*
w tym na wsi	5086	5767	5756	5750	*of which in rural areas*
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep	89	81	79	78	*Population (as of 31 XII) per shop*
FINANSE PUBLICZNE *PUBLIC FINANCE*					
Budżety gmin [b]					***Budgets of gminas [b]***
Dochody:					*Revenue:*
w mln zl	1207,8	1296,0	1377,8	1481,7	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	1109	1191	1270	1369	*per capita in zl*
Wydatki:					*Expenditure:*
w mln zł	1256,4	1333,3	1385,0	1479,7	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	1153	1226	1276	1367	*per capita in zl*

a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. *b* Bez dochodów i wydatków gmin mających status miasta na prawach powiatu.

a Data concern operators of the public telecommunication network. b Excluding revenue and expenditure of gminas which are cities with powiat status.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
FINANSE PUBLICZNE (dok.) *PUBLIC FINANCE (cont.)*					
Budżety miast na prawach powiatu					***Budgets of cities with powiat status***
Dochody:					*Revenue:*
w mln zł	388,8	422,8	421,1	414,7	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	1818	1982	1983	1965	*per capita in zl*
Wydatki:					*Expenditure:*
w mln zł	414,0	425,6	429,5	397,7	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	1936	1995	2022	1884	*per capita in zl*
Budżety powiatów					***Budgets of powiats***
Dochody:					*Revenue:*
w mln zł	556,9	635,2	555,1	508,8	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	511	584	512	470	*per capita in zl*
Wydatki:					*Expenditure:*
w mln zł	558,1	638,1	568,8	519,6	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	512	587	524	480	*per capita in zl*
Budżet województwa					***Budget of voivodship***
Dochody:					*Revenue:*
w mln zł	189,4	183,8	162,0	175,4	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	145	141	125	136	*per capita in zl*
Wydatki:					*Expenditure:*
w mln zł	189,0	198,6	162,1	172,6	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	145	153	125	134	*per capita in zl*
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE[a] *INVESTMENTS. FIXED ASSETS*[a]					
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):					*Investment outlays (current prices):*
w mln zł	2750,8	2288,2	2851,0	2567,2	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	2110	1759	2197	1985	*per capita in zl*
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:					*Share in investment outlays (current prices) in %:*
w tym:					*of which:*
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	2,9	3,7	2,8	2,8	*agriculture, hunting and forestry*
przemysłu	42,3	41,8	32,7	31,2	*industry*
budownictwa	7,1	7,4	5,5	7,2	*construction*

a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe", ust. 3 na str. 307 i ust. 5 na str. 309.

a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter "Investments. Fixed assets", item 3 on page 307 and item 5 on page 309.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE [a] (dok.) *INVESTMENTS. FIXED ASSETS [a] (cont.)*					
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w % (dok.):					*Share in investment outlays (current prices) in % (cont.):*
handlu i napraw [Δ]	9,1	6,4	7,1	7,0	*trade and repair [Δ]*
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	5,8	7,2	4,6	9,1	*transport, storage and communication*
obsługi nieruchomości i firm; nauki [Δ]	14,1	16,0	33,6	22,7	*real estate, renting and business activities*
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):					*Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):*
w mln zł	41646,7	43519,3	47720,7	47951,6	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	31971	33492	36924	37126	*per capita in zl*
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:					*Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:*
w tym:					*of which:*
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	10,9	10,6	9,7	9,7	*agriculture, hunting and forestry*
przemysłu	37,1	37,4	35,8	33,3	*industry*
budownictwa	1,2	1,2	1,1	1,2	*construction*
handlu i napraw [Δ]	4,1	4,0	4,2	4,5	*trade and repair [Δ]*
transport gospodarka magazynowa i łączność	18,6	18,2	21,2	21,4	*transport, storage and communication*
obsługi nieruchomości i firm; nauki [Δ]	19,8	19,6	19,2	20,1	*real estate, renting and business activities*
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ [b] W REJESTRZE REGON — stan w dniu 31 XII *ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY [b] IN THE REGON REGISTER — as of 31 XII*					
Ogółem: w tys.	89,1	94,6	99,5	103,7	*Total: in thous.*
na 1000 ludności	68	73	77	80	*per 1000 population*
Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej:					*Legal persons and organizational entities without legal personality:*
w tys.	16,6	18,1	18,6	19,2	*in thous.*
1999 = 100	108,0	117,8	121,1	124,6	*1999 = 100*

a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe", ust. 3 na str. 307 i ust. 5 na str. 309. *b* Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter "Investments. Fixed assets", item 3 on page 307 and item 5 on page 309. b Excluding persons tending private farms.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	*SPECIFICATION*
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ [a] W REJESTRZE REGON — stan w dniu 31 XII (dok.) *ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY [a] IN THE REGON REGISTER — as of 31 XII (cont.)*					
Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej (dok):					*Legal persons and organizational entities without legal personality (cont.):*
w tym:					*of which:*
przedsiębiorstwa państwowe	0,1	0,1	0,1	0,1	*state owned enterprises*
spółdzielnie	0,6	0,6	0,6	0,5	*co-operatives*
spółki handlowe	2,6	3,1	3,4	3,7	*commercial companies*
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	0,4	0,5	0,5	0,5	*of which with foreign capital participation*
spółki cywilne	7,4	7,1	7,0	7,0	*civil law partnership*
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:					*Natural persons conducting economic activity:*
w tys.	72,5	76,5	80,9	84,5	*in thous.*
1999 = 100	110,3	116,3	123,1	128,6	*1999 = 100*
na 1000 ludności	56	59	62	65	*per 1000 population*
RACHUNKI REGIONALNE [b] *REGIONAL ACCOUNTS [b]*					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):					*Gross domestic product (current prices):*
w mln zł	19383,1	20025,9	20728,8	.	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	14870	15391	15977	.	*per capita in zl*
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):					*Gross value added (current prices):*
w mln zł	16951,9	17566,7	18121,4	.	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	13005	13501	13967	.	*per capita in zl*
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:					*Gross nominal disposable income in the households sector:*
w mln zł	15248,9	16102,9	16595,1	.	*in mln zl*
na 1 mieszkańca w zł	11699	12376	12791	.	*per capita in zl*

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. *b* Dane za lata 2000 i 2001 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne", ust. 12 na str. 320.

a Excluding persons tending private farms. b Data for 2000 and 2001 have been adjusted; see general notes to the chapter "Regional accounts", item 12 on page 320.

DZIAŁ I

GEOGRAFIA

CHAPTER I

GEOGRAPHY

TABL. 1 **POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA**
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina *Gmina*	W stopniach, minutach *In degrees, minutes*	*SPECIFICATION*
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:			*Furthest extended points of the voivodship border:*
na północ (szerokość geograficzna północna)	Gowarczów	51° 21'	*in the north (northern geographic latitude)*
na południe (szerokość geograficzna północna)	Kazimierza Wielka	50° 10'	*in the south (northern geographic latitude)*
za zachód (długość geograficzna wschodnia).....	Secemin	19° 43'	*in the west (eastern geographic longitude)*
na wschód (długość geograficzna wschodnia).....	Zawichost	21° 14'	*in the east (eastern geographic longitude)*
Rozciągłość:			*Extent:*
z południa na północ	x	1° 11'	*form south to north*
z zachodu na wschód.....	x	1° 31'	*from west to east*

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartografii w Kielcach.
S o u r c e: data of the Voivodship Centre of Geodesy Documentation and Cartography in Kielce.

TABL. 2 **POWIERZCHNIA I GRANICE**
AREA AND BORDERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych *In absolute numbers*	W odsetkach *In percent*	*SPECIFICATION*
Powierzchnia w km^2.....	11691	x	*Area in km^2*
Długość granicy w km.....	779	100,0	*Length of borders in km*
z województwami:			*with voivodships:*
lubelskim	33	4,2	*Lubelskie*
łódzkim.....	162	20,8	*Łódzkie*
małopolskim	183	23,5	*Małopolskie*
mazowieckim.....	204	26,2	*Mazowieckie*
podkarpackim.....	82	10,5	*Podkarpackie*
śląskim	115	14,8	*Śląskie*

Ź r ó d ł o: dane Akademii Świętokrzyskiej w Kielcach.
S o u r c e: data of the Akademia Świętokrzyska in Kielce.

TABL. 3 **UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI**
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina *Gmina*	Wzniesienie nad poziom morza w m *Elevation above sea level in m*	*SPECIFICATION*
Najwyżej położony punkt — Szczyt Łysica	Bodzentyn	611,8	*Highest point — Szczyt Łysica*
Najniżej położony punkt — Dolina Wisły	Tarłów	127,5	*Lowest point —Wisła Valley*
Najwyżej położona miejscowość — Święta Katarzyna	Bodzentyn	358,4	*Highest locality— Święta Katarzyna*
Najniżej położona miejscowość — Ostrów	Tarłów	128,0	*Lowest locality — Ostrów*

Ź r ó d ł o: dane Akademii Świętokrzyskiej w Kielcach
S o u r c e: data of the Akademia Świętokrzyska in Kielce.

TABL. 4 **DANE METEOROLOGICZNE**
METEOROLOGICAL DATA

L A T A *Y E A R S* STACJE METEOROLOGICZNE *METEOROLOGICAL STATIONS*		Średnia temperatura powietrza w °C *Average air temperature in °C*	Roczne sumy opadów w mm *Total annual precipitation in mm*	Średnia prędkość wiatru w m/s *Average wind velocity in m/s*	Usłonecznienie w h *Insolation in h*	Średnie zachmurzenie w oktantach [a] *Average cloudiness in octants* [a]
Kielce	2000	9,0	723	2,6	.	5,2
	2002	8,6	687	2,6	1745	5,4
	2003	**7,7**	**569**	**2,4**	**1986**	**5,2**

a Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).
a Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Institute of Meteorology and Water Management.

TABL. 5 **WYBRANE RZEKI**
SELECTED RIVERS

RZEKI *RIVERS*	Powierzchnia dorzecza w km^2 *Drainage basin area in km^2*		Długość rzeki w km *Length in km*	
	ogółem *total*	w tym na terenie województwa *of which in voivodship*	ogółem *total*	w tym na terenie województwa *of which in voivodship*
Wisła	194424,0	11672,0	1047,0	141,0
Pilica	9273,0	1646,0	319,0	7,5
Nida	3865,4	3584,0	151,2	151,2
Kamienna	2007,9	1892,0	138,3	118,5
Koprzywianka	707,4	707,4	65,9	65,9
Czarna Nida	1224,1	1224,1	63,8	63,8
Nidzica	708,4	425,0	62,9	31,6
Czarna Staszowska	1358,6	1358,6	61,0	61,0
Mierzawa	563,6	563,6	59,6	59,6
Opatówka	.	.	51,5	51,5
Bobrza	378,9	378,9	48,9	48,9
Wschodnia	648,7	648,7	48,5	48,5
Czarna Włoszczowska	637,4	576,0	47,5	47,5
Łososina	313,8	313,8	37,5	37,5
Lubrzanka	.	.	33,6	33,6
Świślina	414,4	414,4	30,8	30,8

Ź r ó d ł o: dane Świętokrzyskiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych.
S o u r c e: data of the Świętokrzyski Board of Melioration and Water Installations.

TABL. 6 **ZBIORNIKI WODNE**
RESERVOIRS

NAZWA ZBIORNIKA *RESERVOIR*	Rzeka *River*	Miasto, gmina *City, gmina*	Powierzchnia zbiornika w ha *Reservoir area in ha*	Pojemność w tys. m^3 *Capacity in thous. m^3*	Średnia głębokość w m *Average depth in m*
Chańcza	Czarna Staszowska	Raków	342	14250	4,17
Brody	Kamienna	Brody	260	7500	2,88
Cedzyna	Lubrzanka	Górno, Masłów	64	1554	2,43
Sielpia	Czarna Konecka	Końskie	60	620	1,03
Szymanowice	Koprzywianka	Klimontów	51	980	1,92
Starachowice	Kamienna	Starachowice	68	800	2,41
Lubianka	Lubianka	Starachowice	30	900	3,00
Borków	Czarna Nida	Daleszyce	36	686	1,91
Mostki	Żarnówka	Suchedniów	20	322	1,61
Zakrucze	Łososina	Małogoszcz	29	486	1,68
Rejów	Kamionka	Skarżysko	30	1165	4,29
Klekot (k. Łachowa)	ciek od Czarncy	Włoszczowa	23	508	2,21
Radzanów	ciek od Broniny	Busko-Zdrój	23	344	0,87
Maleniec	Czarna Konecka	Ruda Maleniecka	10	106	1,06
Suchedniów	Kamionka	Suchedniów	24	303	1,26
Chroberz	Nida	Złota	20	250	1,25
Cegielnia – zalew	Koprzywianka	Koprzywnica	18	305	1,69
Mójcza	Lubrzanka	Daleszyce	15	280	1,87
Piachy	wyrobisko	Starachowice	14	500	3,57
Bolmin	Hutka	Chęciny	13	170	1,31
Brzezie – zalew	Mozgawa	Wodzisław	11	250	2,27
Wojciechów	Pierzchnianka	Daleszyce	11	141	1,28
Bliżyn – zalew	Kamienna	Bliżyn	10	146	1,46
Kielce – zalew	Silnica	Kielce	9	167	1,86
Solec Zdrój	Rzoska	Solec Zdrój	5	106	2,12
Piachy	Kamienna	Skarżysko	7	200	2,86
Pińczów – zalew	Nida	Pińczów	11	164	2,16
Kazimierza Wielka	Małoszówka	Kazimierza Wielka	7	86	0,93
Janów	Czarna Konecka	Stąporków	10	120	1,20
Górny Młyn	Czysta	Końskie	6	74	1,23
Stopnica	Stopniczanka	Stopnica	4	46	0,90
Małogoszcz	Łososina	Małogoszcz	28	449	1,60

Ź r ó d ł o: dane Świętokrzyskiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych.
S o u r c e: data of the Świętokrzyski Board of Melioration and Water Installations.

DZIAŁ II

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

CHAPTER II

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

Klasy bonitacyjne użytków rolnych określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

Rekultywacja gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz

General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. *Information regarding the* ***status and use of voivodship land*** *is classified according to ownership ship and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).*

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding ***agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes*** *concern land, for which payments and fees collected, based on to the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.*

Quality classes of agricultural land *describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.*

2. *Data regarding* ***devastated and degraded land requiring reclamation and management*** *concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).*

Reclamation *of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.*

odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

Zagospodarowanie gruntów zrekultywowanych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o **poborze wody** dotyczą:

1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)" — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam^3 i więcej wody podziemnej albo 20 dam^3 i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam^3 i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych" — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej" — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

4. Stan czystości rzek podaje się w oparciu o wyniki pomiarów prowadzonych w stałych przekrojach pomiarowo-kontrolnych przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska. Klasyfikacji poziomu czystości wód dokonuje się na podstawie normatywów dopuszczalnych stężeń wskaźników zanieczyszczenia, określonych rozporządzeniem Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 5 XI 1991 r. (Dz. U. Nr 116, poz. 503) w sprawie klasyfikacji wód oraz warunków, jakim powinny odpowiadać ścieki wprowadzane do wód lub do ziemi. Ocenę stanu zanieczyszczenia wód wyraża się zaliczeniem odcinków rzek do poszczególnych klas czystości. O długości odcinka rzeki zakwalifikowanego do odpowiedniej klasy czystości wód decyduje wskaźnik określający najwyższe przekroczenie dopuszczalnego zanieczyszczenia.

5. Informacje o **ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody** pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie ka-

Development of reclaimed land *is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.*

3. *Information regarding* ***water withdrawal*** *concerns:*

1) in the item "for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)" — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam^3 or more of underground water, or 20 dam^3 or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam^3 or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;
2) in the item "irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds" — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;
3) in the item "exploitation water-line system" — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).

4. Purity for the surface rivers *is specified according to the results of measurements conducted in the permanent control points by the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection. Water is classified according to permitted levels of pollutants concentration, determined by the decree of the Minister of the Ministry of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 5 XI 1991 (Journal of Laws No. 116, item 503) on water classification and conditions applying to the waste water discharged into the ground or into waters. The evaluation of water pollution is expressed by designating sections of rivers to individual quality classes. The length of the sections included in certain quality class is determined according to the highest rate of registered pollution.*

5. *Information concerning the* ***sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water*** *drawn from these facilities since 2001 is compiled in new terms (not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished:*

tegorie urządzeń - dostarczających wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

6. Dane o **ściekach** dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzaniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogennych i refrakcyjnych.

supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

6. *Data regarding* ***waste water*** *concern waste water discharged into waters (until 2002 — surface waters) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding* ***equipment of waste water treatment plants*** *concerns the same entities.*

Waste water requiring treatment *is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewerage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.*

Cooling water *comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.*

Cooling water not requiring treatment *is water which meets the following conditions:*

- *is discharged in surface waters by a separate sewerage system,*
- *the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,*
- *the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.*

Data regarding ***treated waste water*** *concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogene removal, discharged into waters or into the ground.*

Mechanical treatment of waste water *is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.*

Chemical treatment of waste water *consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.*

Biological treatment of waste water *occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.*

Increased biogene removal from sewage *occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości **emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza** oraz o stanie **wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję

Graduated *mechanical and biological or mechanical and chemical* ***treatment****, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).*

Data on ***municipal waste water treatment plants*** *concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the from of ownership of the plants or sewerage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewerage network).*

N o t e. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogene removal or mechanical treatment plants.

Data concerning the population using waste treatment plants *is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.*

7. *Information regarding the sources and amounts of* ***industrial atmospheric pollutant emissions*** *as well as the* ***equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization*** *concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.*

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding ***particulate emission*** *concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire--resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.*

Data regarding ***gas emission*** *concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.*

Data regarding particulate and gas emission include organized and disorganized emission.

Due to the high absolute values which characterise the emission of ***carbon dioxide*** *the* ***indicator of reduction of gas pollutants*** *was calculated and presented* ***with exclusion of carbon***

zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględnymi wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla.**

Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń ustalona została albo na drodze pomiarów, albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

8. Odpady oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje **o ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

Magazynowanie odpadów to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrekultywowane tereny składowania**

dioxide emission.

The emission volumes of different pollutant types from various sources *were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

8. Waste *shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder there of discards or intends or is required to discard.*

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the ***quantity and type of waste*** *concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).*

Recovery of waste *shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.*

Treatment of waste *shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.*

Waste storage *shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.*

Landfilled waste *is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.*

Data regarding ***landfilled up to now (accumulated) waste*** *concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result depositing it during the reporting and previous years.*

Reclaimed waste disposal sites *are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.*

odpadów należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

9. Ochrona przyrody i krajobrazu polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym bycie lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

Parki narodowe są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmienionym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Parki krajobrazowe są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddanymi ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

Obszar chronionego krajobrazu jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

Stanowiska dokumentacyjne są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

Użytki ekologiczne są to zasługujące na ochro-

9. Nature and landscape protection *consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sities, natural and scenic complexes and ecological areas.*

National parks *are the highest form of environmental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.*

A ***nature reserve*** *is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.*

Scenic parks *are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.*

Area of protected landscape *are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.*

Documentation sites *are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.*

Natural and scenic complexes *are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.*

Ecological areas *comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.*

nę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne", kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

Pomniki przyrody są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiątkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z **opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian**, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszów przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

11. Dane o **wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej** prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

Nature monuments *are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.*

10. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) *are funds created from income originating from* ***fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it****, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes,* ***fines for violating the requirements of environmental protection*** *as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.*

11. *Data regarding* ***investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management*** *are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.*

TABL. 1 (7) **STAN GEODEZYJNY[a] I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 1 I
GEODESIC STATUS[a] AND USE OF VOIVODSHIP LAND
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004			*SPECIFICATION*
	w ha *in ha*	na 1 mieszkańca[b] w ha *per capita[b] in ha*	w ha *in ha*	na 1 mieszkańca[b] w ha *per capita[b] in ha*	przyrost (+) lub ubytek (–) w ha w stosunku do roku 2003 *increase (+) or decrease (–) in ha in relation to 2003*	
POWIERZCHNIA OGÓLNA[c]	**1169105**	**0,90**	**1170790**	**0,91**	**+1685**	*TOTAL AREA[c]*
w tym:						*of which:*
Użytki rolne	769158	0,59	769636	0,60	+478	*Agricultural land*
w tym:						*of which:*
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe	737397	0,57	737409	0,57	+12	*arable land, orchards, permanent meadows and pastures*
grunty rolne zabudowane	27818	0,02	27780	0,02	-38	*agricultural built-up areas*
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione	332000	0,26	333229	0,26	+1229	*Forest land as well as woody and bushy land*
Grunty zabudowane i zurbanizowane	45735	0,04	46165	0,04	+430	*Built-up and urbanized areas*
w tym:						*of which:*
tereny mieszkaniowe	3774	0,00	4050	0,00	+276	*residential areas*
tereny przemysłowe	3251	0,00	3256	0,00	+5	*industrial areas*
tereny komunikacyjne	31278	0,02	31212	0,02	-66	*transport areas*
użytki kopalne	2161	0,00	2165	0,00	+4	*minerals*
Grunty pod wodami powierzchniowymi	10701	0,01	10324	0,01	-377	*Lands under surface waters*
płynącymi	5885	0,00	5961	0,00	+76	*flowing*
stojącymi	4816	0,00	4363	0,00	-453	*standing*
Nieużytki	9425	0,01	9387	0,01	-38	*Wasteland*

a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 56. *b* Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2002 i 2003. *c* Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

a See general notes, item 1 on page 56. b Population as of 31 XII, respectively for 2002 and 2003. c Land area (including inland waters).

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABL. 2 (8) **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE** [a]
AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST [a] *PURPOSES*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w ha *in ha*			
O G Ó Ł E M	**168**	**215**	**83**	***G R A N D T O T A L***
	WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW *BY TYPE OF LAND*			
Grunty rolne	**150**	**210**	**65**	***Agricultural land***
w tym użytki rolne	14	155	30	*of which agricultural land*
klasy bonitacyjne:				*quality classes:*
I—III	13	9	11	*I—III*
IV [b]	1	146	19	*IV* [b]
V i VI oraz VI RZ i PsZ	136	55	35	*V and VI as well as VI RZ and PsZ*
Grunty leśne	**18**	**5**	**18**	***Forest land***
	WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA *BY DIRECTIONS OF DESIGNATION*			
wyłączone:				*designated for:*
Na tereny osiedlowe	64	29	36	*Residential areas*
Na tereny przemysłowe	67	12	9	*Industrial areas*
Pod drogi i szlaki komunikacyjne	11	9	10	*Roads and communication trails*
Pod użytki kopalne	16	153	7	*Minerals*
Na inne cele	10	12	20	*Other purposes*

a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. *b* Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. b Agricultural land of mineral and organic origin.

Ź r ó d ł o: GUS. W zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

S o u r c e: Central Statistical Office. In regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (9) **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**
DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w ha *in ha*			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII)	2964	3213	3215	*Land requiring reclamation (as of 31 XII)*
zdewastowane	2904	3153	3151	*devastated*
zdegradowane	60	60	64	*degraded*
Grunty (w ciągu roku):				*Land (during the year):*
zrekultywowane	13	24	33	*reclaimed*
w tym na cele:				*of which for purposes:*
rolnicze	5	-	-	*agricultural*
leśne	1	24	28	*forest*
zagospodarowane	-	5	5	*managed*

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (10) **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		*SPECIFICATION*
	w hm^3 *in hm^3*			w odsetkach *in percent*	
O G Ó Ł E M	**1118,5**	**1147,1**	**1159,9**	**100,0**	***T O T A L***
na cele:					*for purposes of:*
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych	1020,7	997,6	1033,0	89,1	*Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) — from own intakes*
w tym wody:					*of which waters:*
powierzchniowe	1007,0	985,7	1022,1	88,1	*surface*
podziemne	10,0	8,1	7,0	0,6	*underground*
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych	38,5	92,6	61,0	5,3	*Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds*
Eksploatacji sieci wodociągowej [a]	59,3	56,9	65,8	5,7	*Exploitation water-line system* [a]
wody: powierzchniowe	2,2	0,5	9,4	0,8	*waters: surface*
podziemne	57,1	56,4	56,4	4,9	*underground*

a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.
a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (11) **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		*SPECIFICATION*
	w hm^3 *in hm^3*			w odsetkach *in percent*	
O G Ó Ł E M	**1102,9**	**1132,7**	**1145,3**	**100,0**	***T O T A L***
Przemysł	1016,6	995,7	1031,9	90,1	*Industry*
w tym na cele produkcyjne	1010,8	992,5	1029,1	89,9	*of which for purposes of production*
Rolnictwo i leśnictwo [a]	38,5	92,6	61,0	5,3	*Agriculture and forestry* [a]
Eksploatacja sieci wodociągowej [b]	47,8	44,4	52,5	4,6	*Exploitation water-line system* [b]

a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. *b* Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling and completing fish ponds. b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (12) **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIEŃ W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**
AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING FISH PONDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych [a] w ha	40	-	-	*Area of irrigated agricultural land and forest land [a] in ha*
Powierzchnia napełnianych stawów rybnych [b] w ha	1950	2430	2361	*Area of filled fish ponds [b] in ha*
Pobór wody [c] w dam^3	38476	92593	60981	*Water withdrawal [c] in dam^3*
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych	2	-	-	*for irrigation of agricultural and forest lands*
na 1 ha	0,1	-	-	*per 1 ha*
do napełniania i uzupełniania stawów rybnych	38474	92593	60981	*for filling and completing fish ponds*
na 1 ha	19,7	38,1	25,8	*per 1 ha*

a O powierzchni co najmniej 20 ha. *b* O powierzchni co najmniej 10 ha. *c* Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.
a Area of 20 ha and more. b Area of 10 ha and more. c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 7 (13) **STAN CZYSTOŚCI RZEK [a] KONTROLOWANYCH**
PURITY OF CONTROLLED RIVERS [a]

LATA *YEARS* RZEKI [b] *RIVERS [b]*	Długość [c] odcinków kontrolowanych w km *Length [c] of controlled sections in km*	Kryterium fizykochemiczne *Physical-chemical criterion*				Kryterium bakteriologiczne [d] *Bacteriological criterion [d]*			
		wody o klasie czystości *waters with quality classes*			wody nadmiernie zanieczyszczone *waters excessively polluted*	wody o klasie czystości *waters with quality classes*			wody nadmiernie zanieczyszczone *waters excessively polluted*
		I	II	III		I	II	III	
		w % długości kontrolowanego odcinka *in % of length of the controlled section*							
OGÓŁEM 2000	934,9	-	20,0	46,6	33,4	-	13,9	35,0	51,1
TOTAL 2002	934,9	0,0	9,4	38,4	52,2	-	12,7	47,5	39,8
2003	**939,5**	**-**	**16,5**	**34,1**	**49,4**	**1,3**	**14,5**	**51,7**	**32,5**
w tym rzeki: *of which rivers:*									
Nidzica	35,2	-	-	-	100,0	-	-	67,6	32,4
Nida	98,8	-	-	-	100,0	-	-	49,8	50,2
Czarna Nida	63,8	-	36,1	49,4	14,6	-	-	59,1	40,9
Lubrzanka	33,6	-	100,0	-	-	8,3	91,7	-	-
Bobrza	48,9	-	46,0	2,7	51,3	-	-	72,2	27,8
Biała Nida	52,4	-	13,7	86,3	-	-	99,6	0,4	-
Mierzawa	52,3	-	19,5	45,5	35,0	-	-	44,7	55,3
Czarna Staszowska	61,0	-	0,6	83,0	16,4	19,2	-	54,6	26,2
Wschodnia	48,5	-	-	72,6	27,4	-	1,0	99,0	-
Koprzywianka	65,9	-	-	91,5	8,5	-	20,6	47,5	31,9
Opatówka	51,5	-	-	17,7	82,3	-	26,6	47,6	25,8
Kamienna	118,5	-	-	10,0	90,0	-	30,2	39,6	30,2
Świślina	30,8	-	-	22,4	77,6	-	-	100,0	-
Czarna Maleniecka	59,4	-	60,9	34,2	4,9	-	30,0	49,0	21,0

a Łącznie z kanałami, zlewniami itp. *b* Uszeregowane w porządku hydrograficznym. *c* Na terenie województwa. *d* Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.
a Including canals, basins etc. b Listed according to hydrographic order. c In voivodship area. d Based on results of the coli test.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Kielcach.
S o u r c e: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Kielce.

TABL. 8 (14) **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**
QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ludność [a] — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę *Population [a] — in % of population using facilities — supplied with water*				*SPECIFICATION*
		odpowiadającą wymaganiom sanitarnym *meeting sanitary requirements*		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym *not meeting sanitary requirements*		
		miasta *urban areas*	wieś *rural areas*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*	
Wodociągi o wydajności w m³/d:						***Waterworks with a capacity of m³/24h:***
poniżej 10.....	2002	84,6	66,2	15,4	33,8	*below 10*
	2003	**83,5**	**63,3**	**16,5**	**36,7**	
10 — 1000.....	2002	81,7	82,8	18,3	7,2	*10 — 1000*
	2003	**89,8**	**90,8**	**10,2**	**9,2**	
1001 — 10000.....	2002	99,7	78,8	0,3	21,2	*1001 — 10000*
	2003	**100,0**	**100,0**	**-**	**-**	
10001 — 100000.....	2002	100,0	-	-	-	*10001 — 100000*
	2003	**100,0**	**-**	**-**	**-**	
Studnie [b]:						***Wells [b]:***
publiczne.....	2002	6,7	46,7	93,3	53,3	*public*
	2003	**5,6**	**57,0**	**94,4**	**43,0**	
inne.....	2002	100,0	12,2	-	87,8	*others*
	2003	**-**	**11,7**	**-**	**88,3**	

a Według szacunków. *b* Zakładowe i przydomowe, z tym, że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

a Estimated data. b Plant and attached to households; the subject of monitoring are only wells used by agrotourist farms and seasonal tourist accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complaints are being made.

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Ministerstwa Zdrowia.

S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (15) **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		*SPECIFICATION*
	w hm^3 *in hm^3*			w odsetkach *in percent*	
O G Ó Ł E M	**1062,3**	**1034,9**	**1073,1**	**100,0**	***T O T A L***
odprowadzone bezpośrednio z zakładów [a]	1024,5	1001,8	1034,0	96,4	*discharged directly by plants [a]*
w tym wody chłodnicze	1001,9	981,3	1017,5	94,8	*of which cooling water*
odprowadzone siecią kanalizacyjną	37,8	33,1	39,1	3,6	*discharged through sewerage system*
W tym ścieki wymagające oczyszczania	60,5	53,5	55,6	5,2	*Of which waste water requiring treatment*
oczyszczane	57,5	51,1	48,0	4,5	*treated*
mechanicznie	19,0	17,3	14,8	1,4	*mechanically*
chemicznie	0,4	0,3	0,2 [b]	0,0	*chemically*
biologicznie	22,0	18,8	19,0	1,8	*biologically*
z podwyższonym usuwaniem biogenów	16,1	14,7	13,9	1,3	*with increased biogene removal (disposal)*
nieoczyszczane	3,0	2,5	7,7	0,7	*untreated*
odprowadzone bezpośrednio z zakładów	2,1	1,3	0,2	0,0	*discharged directly by plants*
odprowadzone siecią kanalizacyjną	1,9	1,2	7,5	0,7	*discharged through sewerage system*

a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. *b* Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.
a Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water basins. b Refers only to industrial waste water.

TABL. 10 (16) **JEDNOSTKI [a] ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES [a] DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2002	2003	*ENTITIES*
O G Ó Ł E M	**86**	**72**	**65**	***T O T A L***
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi	53	45	39	*Discharging waste water directly into waters or into the ground*
wyposażone w oczyszczalnie ścieków	47	42	39	*possessing waste water treatment plants*
o wystarczającej przepustowości	44	39	36	*with sufficient capacity*
o niewystarczającej przepustowości	3	3	3	*with insufficient capacity*
bez oczyszczalni ścieków	6	3	-	*not possessing waste water treatment plants*
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków)	33	27	26	*Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)*

a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.
a Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 11 (17) **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem *Total*	Mechaniczne *Mechanical*	Chemiczne *Chemical*	Biologiczne *Biological*	Z podwyższonym usuwaniem biogenów *With increased biogene removal (disposal)*	*SPECIFICATION*
Oczyszczalnie ścieków przemysłowych							***Industrial waste water treatment plants***
Liczba	2000	50	24	2	23	1	*Number*
	2002	44	23	2	18	1	
	2003	**40**	**21**	**1**	**16**	**2**	
Przepustowość w dam^3/d	2000	103,0	87,2	2,0	13,7	0,1	*Capacity in $dam^3/24h$*
	2002	96,6	83,7	2,0	10,8	0,1	
	2003	**102,2**	**87,5**	**1,9**	**12,6**	**0,1**	
Oczyszczalnie ścieków komunalnych [a]							***Municipal [a] waste water treatment plants***
Liczba	2000	63	4	2	39	18	*Number*
	2002	77	4	2	46	25	
	2003	**86**	**4**	**x**	**51**	**31**	
Przepustowość w dam^3/d	2000	248,2	0,8	0,6	106,5 [b]	140,3	*Capacity in $dam^3/24h$*
	2002	252,3	1,1	0,6	108,1	142,5	
	2003	**252,4**	**0,7**	**x**	**110,0** [b]	**141,7**	
Ludność korzystająca [c] z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	40,6	0,4	0,4	20,5	19,4	*Population using [c] waste water treatment plants in % of total population*
	2002	44,2	0,7	0,4	22,3	20,9	
	2003	**45,2**	**0,7**	**x**	**22,6**	**22,0**	

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; w 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 58. *b* Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. *c* Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; in 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 6 on page 58. b Refers to equipment for biological treatment. c Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 12 (18) **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza [a] (stan w dniu 31 XII)	**59**	**62**	**67**	***Plants generating substantial air pollution [a] (as of 31 XII)***
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				*of which possessing systems to reduce the emission of:*
pyłowych	55	58	62	*particulates*
gazowych	6	6	6	*gases*
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną	7	6	6	*with managed protective zone*
nieposiadające wyników pomiarów:				*without the results of measurements of:*
emisji:				*emission:*
pyłów	11	11	13	*particulates*
gazów	12	10	13	*gases*
imisji	45	52	56	*imission*
Emisja zanieczyszczeń:				***Emission of pollutants:***
w tysiącach ton:				*in thousand tonnes:*
pyłowych	8,8	6,3	6,6	*particulates*
w tym pyły ze spalania paliw	6,5	4,8	5,2	*of which particulates from the combustion of fuels*
gazowych (bez dwutlenku węgla)	85,5	75,3	76,2	*gases (excluding carbon dioxide)*
w tym: dwutlenek siarki	48,7	44,2	37,8	*of which: sulphur dioxide*
tlenek węgla	12,1	10,9	17,6	*carbon monoxide*
tlenki azotu	23,7	19,6	20,3	*nitrogen oxides*
na 1 km^2 w t/r:				*per 1 km^2 t/y:*
pyłowych	0,8	0,5	0,6	*particulates*
gazowych (bez dwutlenku węgla)	7,3	6,4	6,5	*gases (excluding carbon dioxide)*
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				***Pollutants retained in pollutant reduction systems:***
w tysiącach ton:				*in thousand tonnes:*
pyłowe	1554,0	1563,4	1387,2	*particulates*
gazowe (bez dwutlenku węgla)	29,1	28,1	38,9	*gases (excluding carbon dioxide)*
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				*in % of pollutants produced:*
pyłowych	99,4	99,6	99,5	*particulates*
gazowych (bez dwutlenku węgla)	25,4	27,2	33,8	*gases (excluding carbon dioxide)*

a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.
a Emitting particulates, gases or particulates and gases.

TABL. 13 (19) **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIĄŻLIWYCH**
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Cyklony *Cyclones*	Multicyklony *Multicy-clones*	Filtry tkaninowe *Fabric filters*	Elektrofiltry *Electrofil-ters*	Urządzenia mokre *Wet air cleaners*	Inne *Others*
URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII *EQUIPMENT — as of 31 XII*							
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	208	48	363	36	38	19
	2002	179	48	387	32	49	16
	2003	**184**	**40**	**405**	**31**	**39**	**22**
Skuteczność: *Efficiency:*							
niska *low*	2000	7	8	20	-	7	x
	2002	8	8	26	-	4	x
	2003	**7**	**8**	**24**	**-**	**3**	**x**
średnia *moderate*	2000	89	18	55	-	12	x
	2002	59	17	61	-	34	x
	2003	**47**	**10**	**79**	**-**	**25**	**x**
wysoka *high*	2000	112	22	288	36	19	x
	2002	112	23	300	32	11	x
	2003	**130**	**22**	**302**	**31**	**11**	**x**
PRZEPŁYW GAZÓW ODLOTOWYCH w dam^3/h *WASTE GAS FLOW in dam^3/h*							
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	5177	1083	7380	10138	496	4662
	2002	4738	1610	7698	9928	708	4638
	2003	**4307**	**1341**	**16211**	**9267**	**559**	**13585**
Skuteczność: *Efficiency:*							
niska *low*	2000	271	172	822	-	72	x
	2002	260	172	232	-	49	x
	2003	**250**	**138**	**216**	**-**	**41**	**x**
średnia *moderate*	2000	1812	187	1425	-	207	x
	2002	1432	682	2210	-	508	x
	2003	**1065**	**631**	**2426**	**-**	**367**	**x**
wysoka *high*	2000	3094	724	5133	10138	217	x
	2002	3046	756	5256	9928	151	x
	2003	**2992**	**572**	**13569**	**9267**	**151**	**x**

TABL. 14 (20) **ODPADY[a] WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**
GENERATED AND ACCUMULATED WASTE[a] AND THEIR STORAGE YARDS AREAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII)	37	34	43	*Plants generating waste (as of 31 XII)*
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	1913,9	1386,0	1403,8	*Waste generated (during the year) in thous. t*
poddane odzyskowi[b]	1255,1	813,2	777,5	*recovered[b]*
unieszkodliwione	480,3	510,0	586,1	*treated*
w tym składowane[c]	404,5	322,3	368,8	*of which landfilled[c]*
magazynowane czasowo[d]	178,5	62,8	40,2	*temporarily stored[d]*
W % wytworzonych:				*In % generated:*
poddane odzyskowi[b]	65,6	58,7	55,4	*recovered[b]*
unieszkodliwione	25,1	36,8	41,7	*treated*
w tym składowane[c]	21,1	23,3	26,3	*of which landfilled[c]*
magazynowane czasowo[d]	9,3	4,5	2,9	*temporarily stored[d]*
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone[e]; stan w końcu roku) w tys. t	44413,4	23685,5	23802,9	*Waste landfilled up to now (accumulated[e]; end of year) in thous. t*
Odpady poddane odzyskowi[b] z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t	371,0	2040,1	268,0	*Waste recovered[b] from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t*
Tereny składowania odpadów w ha:				*Area of storage yards in ha:*
nie zrekultywowane (stan w końcu roku)	217,3	167,3	138,9	*non-reclaimed (end of year)*
zrekultywowane (w ciągu roku)	3,8	0,5	5,0	*reclaimed (during the year)*

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 60. *b* Do 2001 r. — wykorzystane. *c* Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. *d* Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. *e* Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 60. b Until 2001 — utilized. c On own plant grounds and other land. d Until 2001 — accumulated temporarily. e On own plant grounds.

TABL. 15 (21) **ODPADY [a] WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**
WASTE [a] BY TYPE IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone [b] *Waste generated [b]*		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone [c]; stan w końcu roku) *Waste landfilled up to now (accumulated [c]; end of year)*	*SPECIFICATION*
	ogółem *total*	w tym poddane odzyskowi *of which recovered*		
	w tys. t *in thous. t*			
O G Ó Ł E M	**1403,8**	**777,5**	**23802,9**	***T O T A L***
w tym:				*of which:*
Mieszanki popiołowo-żużlowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych	655,3	367,4	14401,1	*Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste*
Popioły lotne z węgla	0,8	0,2	8,9	*Coal fly ash*
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów	40,1	30,3	-	*Slag, furnace ash and particulates from boilers*

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 60. *b* W ciągu roku. *c* Na terenach własnych zakładów.
a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 60. b During the year. c On own plant grounds.

TABL. 16 (22) **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**
Stan w dniu 31 XII
LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			*SPECIFICATION*
	w ha *in ha*			w % powierzchni ogólnej województwa *in % of total area of the voivodship*	na 1 mieszkańca w m^2 *per capita in m^2*	
O G Ó Ł E M [a]	**586319,3**	**725247,9**	**725227,9**	**62,0**	**5615**	***T O T A L [a]***
Parki narodowe [b]	7626,4	7626,4	7626,4	0,6	59	*National parks [b]*
Rezerwaty przyrody [b]	2431,0	2428,3	2432,4	0,2	19	*Nature reserves [b]*
Parki krajobrazowe [bc]	127167,3	127197,0	127197,0	10,9	985	*Scenic parks [bc]*
Obszary chronionego krajobrazu [c]	448545,5	587617,6	587625,4	50,3	4550	*Areas of protected landscape [c]*
Stanowiska dokumentacyjne	95,0	23,5	23,5	0,0	0,0	*Documentation sites*
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe	67,8	51,9	51,5	0,0	0,0	*Natural and scenic complexes*
Użytki ekologiczne	386,3	303,2	271,7	0,0	2,1	*Ecological areas*

a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. *b* Bez otuliny. *c* Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.
a Including those created on the basis of gmina resolutions. b Excluding buffer zones. c Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (23) **ŚWIĘTOKRZYSKI PARK NARODOWY**
Stan w dniu 31 XII
ŚWIĘTOKRZYSKI NATIONAL PARK
As of 31 XII

LATA *YEARS* PARKI NARODOWE *NATIONAL PARKS*	Powierzchnia[a] w ha *Area[a] in ha*				
	parków narodowych *national parks*				otuliny (strefy ochronnej) *buffer zones (of the protected areas)*
	ogółem *grand total*	w tym lasów *of which forests*	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą *of grand total number — strictly protected*		
			razem *total*	w tym lasów *of which forests*	
OGÓŁEM *TOTAL* 2000	7626,4	7212,1	1731,3	1710,0	20780,4
2002	7626,4	7212,1	1731,3	1710,0	20780,4
2003	**7626,4**	**7212,0**	**1731,3**	**1710,0**	**20780,4**

a Powierzchnia parków w granicach województwa.
a Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 18 (24) **PARKI KRAJOBRAZOWE**
Stan w dniu 31 XII
SCENIC PARKS
As of 31 XII

LATA *YEARS* PARKI KRAJOBRAZOWE *SCENIC PARKS*	Powierzchnia[ab] *Area[ab]*			
	ogółem *total*	w tym *of which*		
		lasów *forest*	użytków rolnych *agricultural land*	wód *water*
	w ha *in ha*			
OGÓŁEM *TOTAL* 2000	128870,0	62586,1	56170,7	2472,7
2002	128876,1	64638,5	54959,7	2435,1
2003	**128876,1**	**64638,5**	**54959,7**	**2435,1**
Zespół Świętokrzyskich i Nadnidziańskich Parków Krajobrazowych	**119711,0**	**58922,5**	**51590,7**	**2380,7**
Nadnidziański Park Krajobrazowy	23164,0	2270,0	18253,2	347,5
Suchedniowsko-Oblęgorski Park Krajobrazowy	21407,0	19513,0	1664,0	230,0
Cisowsko-Orłowiński Park Krajobrazowy	20706,0	13214,0	6246,0	1066,0
Chęcińsko-Kielecki Park Krajobrazowy	20505,0	7423,0	9652,2	157,0
Sieradowicki Park Krajobrazowy	12106,0	9803,0	1890,0	413,0
Szaniecki Park Krajobrazowy	10915,0	1091,5	8830,2	54,6
Kozubowski Park Krajobrazowy	6613,0	2513,0	4047,1	16,6
Jeleniowski Park Krajobrazowy	4295,0	3095,0	1008,0	96,0
Zespół Nadpilicznych Parków Krajobrazowych	**9165,1**	**5716,0**	**3369,0**	**54,4**
Przedborski Park Krajobrazowy	9165,1	5716,0	3369,0	54,4

a Powierzchnia parków w granicach województwa. *b* Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków.
a Area of parks on the area of voivodship. b Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks.

TABL. 19 (25) **REZERWATY PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE RESERVES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty *Number*	Powierzchnia *Area*			*SPECIFICATION*
		ogółem *total*	rezerwatów *reserves*		
			ścisłych [a] *strictly protected* [a]	częściowych [b] *partially protected* [b]	
		w ha *in ha*			
O G Ó Ł E M 2000	67	2431,0	50,8	2380,2	***T O T A L***
2002	67	2428,3	50,8	2377,5	
2003	**67**	**2432,4**	**50,8**	**2381,6**	
Faunistyczne	1	88,1	-	88,1	*Fauna*
Krajobrazowe	1	26,6	-	26,6	*Scenic*
Leśne	27	992,8	50,8	942,0	*Forest*
Torfowiskowe	2	449,2	-	449,2	*Peat-bog*
Florystyczne	2	8,4	-	8,4	*Flora*
Przyrody nieożywionej	25	786,0	-	786,0	*Inanimate nature*
Stepowe	8	80,7	-	80,7	*Steppe*
Słonoroślowe	1	0,6	-	0,6	*Halophyte*

a Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. *b* Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.
a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. b Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 20 (26) **POMNIKI PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE MONUMENTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	Pojedyncze drzewa *Individual trees*	Grupy drzew *Tree clusters*	Głazy narzutowe *Erratic boulders*	Skałki, groty, jaskinie i inne *Stones, grottos, caves and others*	Aleje *Alleys*
O G Ó Ł E M ..... 2000 ***T O T A L***	689	429	98	36	111	15
2002	682	400	114	33	117	18
2003	**682**	**400**	**113**	**35**	**118**	**18**
w tym utworzone na mocy uchwał rad gmin ..... *of which created on the basis of gmina resolutions*	83	52	21	2	1	7

TABL. 21 (27) **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**
RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE		Wymierzono *Administered*	Wpłynęło *Income*	*SPECIFICATION*
		w tys. zł *in thous. zl*		
FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ *ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS*				
OPŁATY [a]	2000	49116,6	46984,3	***PAYMENTS*** [a]
	2002	.	56864,6	
	2003	.	**48571,8**	
w tym za:				*of which for:*
Gospodarkę ściekową i ochronę wód		.	11521,8	*Waste water management and protection of waters*
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu		.	32861,4	*Protection of ambient air and climate*
Gospodarkę odpadami		.	3153,0	*Waste management*
Kary [b] **za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska**	2000	625,3	492,9	***Fines*** [b] ***for not meeting environmental protection norms***
	2002	418,1	328,6	
	2003	**1472,6**	**232,4**	
w tym za przekroczenie:				*of which for exceeding:*
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi		1141,6	97,5	*Norms of discharging waste water into waters and into the ground*
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza		214,6	52,4	*Permissible emission of air pollutants*
FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH *AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND*				
O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze	2000	464,8	486,7	***T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes***
	2002	676,0	697,7	
	2003	**2210,1**	**1948,7**	
w tym:				*of which:*
Roczne		769,3	716,3	*Annual*
Jednorazowe należności		1440,2	1202,2	*One-time payments*

a Bez opłat za wydobywanie kopalin. *b* W zakresie wymierzonych kar dane GUS; dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Kielcach.

a Excluding fees for mining. b In regard to inflicted fines data of Central Statistic Office; data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Kielce.

Ź r ó d ł o: GUS. W zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: Central Statistical Office. In regard to the funds for environmental protection and water management — data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 22 (28) **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		*SPECIFICATION*
	w tys. zł *in thous. zł*		w odsetkach *in percent*	
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	7649,4	4507,3	10,9	*Protection of ambient air and climate*
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	31326,9	28457,8	69,0	*Waste water management and protection of waters*
Gospodarka odpadami	2844,4	2938,8	7,1	*Waste management*
Pozostałe	1490,2	5322,1	12,9	*Others*

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund.

TABL. 23 (29) **WYDATKI INWESTYCYJNE [a] NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKĘ WODNĄ (ceny bieżące)**
INVESTMENT EXPENDITURES [a] ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w tys. zł *in thous. zl*			
Ochrona środowiska	**162242,1**	**110517,2**	**101056,1**	***Environmental protection***
w tym:				*of which:*
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	68910,2	20668,7	7792,1	*Protection of air and climate*
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni	12780,0	7216,2	6004,1	*of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants*
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	81234,5	80669,9	85693,6	*Waste water management and protection of waters*
w tym wydatki na:				*of which expenditures on:*
oczyszczanie ścieków komunalnych	27104,7	14833,4	12890,8	*municipal waste water treatment*
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe	49065,4	60340,7	69465,8	*sewerage system for the transport of waste water and waste water basins*
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych	10610,0	8439,6	6477,4	*Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters*
w tym wydatki na:				*of which expenditures on:*
zbieranie odpadów [b] i ich transport	2251,3	1658,5	1373,7	*waste collection [b] and transport*
w tym selektywne zbieranie odpadów	771,1	-	20,1	*of which selective waste collection*
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów [b]	8136,1	5466,7	3986,9	*removal and treatment of waste [b]*
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	139,1	211,4	45,0	*reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas*
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu	-	26,9	-	*Protection of nature, biodiversity and landscape*
Zmniejszanie hałasu i wibracji	242,0	234,5	792,8	*Noise and vibration reduction*
Gospodarka wodna	**68428,4**	**82265,3**	**114625,9**	***Water management***
wydatki na:				*expenditures on:*
Ujęcia i doprowadzenia wody	43212,4	30072,7	37159,8	*Water intakes and systems*
Stacje uzdatniania wody	1777,5	4104,4	1963,0	*Water treatment plants*
Zbiorniki wodne	16591,0	35090,8	42174,6	*Reservoirs and falls*
Regulację i zabudowę rzek i potoków	1344,0	4081,3	8387,9	*Regulation and management of rivers and streams*
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp	5503,5	8916,1	24940,6	*Flood embankments and pump stations*

a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. *b* Przemysłowych i komunalnych.

a Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. b Industrial and municipal.

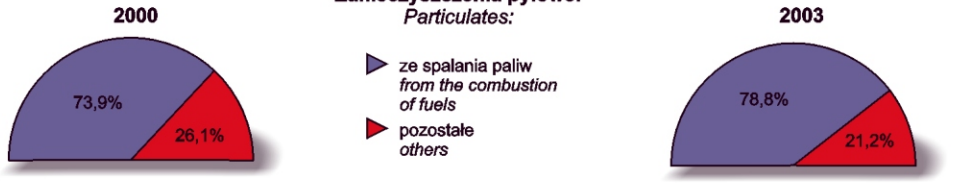
TABL. 24 (30) **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
OCHRONA ŚRODOWISKA *ENVIRONMENTAL PROTECTION*				
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu				***Protection of air and climate***
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				*Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:*
pyłowych	889	3986	44	*particulates*
gazowych	29	-	-	*gases*
Gospodarka ściekowa i ochrona wód				***Waste water management and protection of waters***
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				*Sewerage system in km for the transport of:*
ścieki	150,4	187,9	241,7	*waste water*
wody opadowe	8,0	8,1	3,0	*waste water basins*
Oczyszczalnie ścieków:				*Waste water treatment plants:*
obiekty	12	4	5	*facilities*
w tym oczyszczalnie komunalne	11	2	3	*of which municipal*
mechaniczne	4	2	2	*mechanical*
biologiczne (bez komór fermentacyjnych)	8	2	3	*biological (excluding fermentation tanks)*
przepustowość oczyszczalni w m^3/d	28663	3620	7165	*capacity of treatment plants in m^3/24h*
w tym oczyszczalni komunalnych	28365	1120	810	*of which municipal*
mechanicznych	24722	2500	6790	*mechanical*
biologicznych (bez komór fermentacyjnych)	3941	1120	375	*biological (excluding fermentation tanks)*
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				*Industrial waste pre-treatment plants:*
obiekty	1	-	-	*facilities*
przepustowość w m^3/d	120	-	-	*capacity in m^3/24h*
Gospodarka odpadami				***Waste management***
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				*Treatment systems of waste:*
obiekty	1	2	-	*facilities*
wydajność w t/r	62300	155	-	*capacity in t/y*
Składowiska dla odpadów komunalnych:				*Landfills of municipal waste:*
obiekty	1	1	-	*facilities*
powierzchnia w ha	4,6	1,2	-	*area in ha*
wydajność w t/r	655552	2000	-	*capacity in t/y*
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów [a] w t/r	-	-	2	*Capacity of waste utilization systems [a] in t/y*
GOSPODARKA WODNA *WATER MANAGEMENT*				
Wydajność ujęć wodnych [b] w m^3/d	24064	1220	1278	*Capacity of water intakes [b] in m^3/24h*
Uzdatnianie wody w m^3/d	25	1019	4780	*Water treatment in m^3/24h*
Sieć wodociągowa w km	427,9	274,6	1014,9	*Water-line system in km*
Zbiorniki wodne:				*Water reservoirs:*
obiekty	3	2	1	*facilities*
pojemność w tys. m^3	51,1	0,6	980,0	*capacity in thous. m^3*

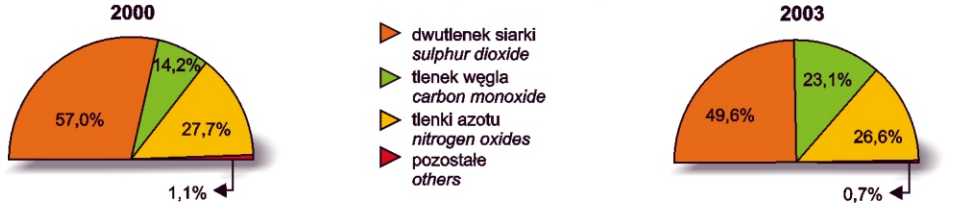
a Z wyłączeniem odpadów komunalnych. *b* Bez ujęć w energetyce zawodowej.
a Excluding municipal waste. b Excluding water intakes in the power industry.

STRUKTURA EMITOWANYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA
STRUCTURE OF AIR POLLUTANTS EMITED

Zanieczyszczenia pyłowe:
Particulates:



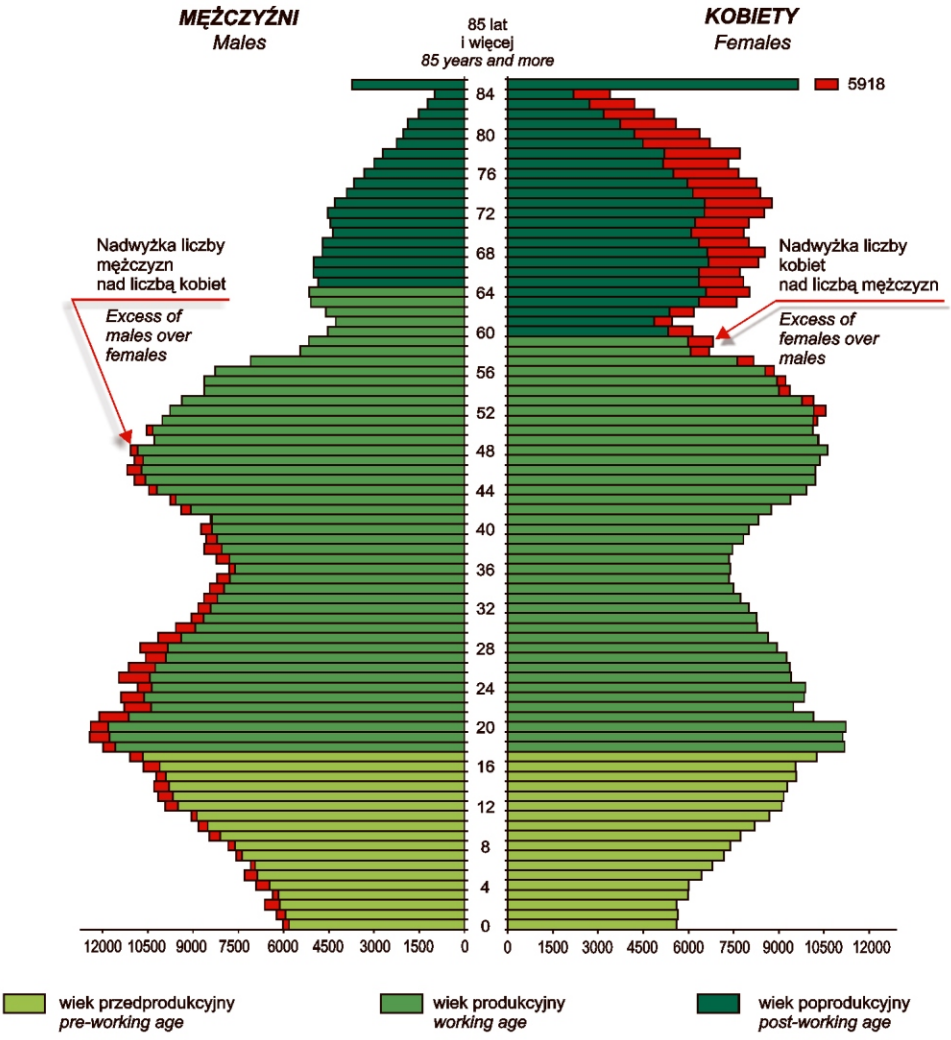
Zanieczyszczenia gazowe: (bez dwutlenku węgla)
Gases: (excluding carbon dioxide)



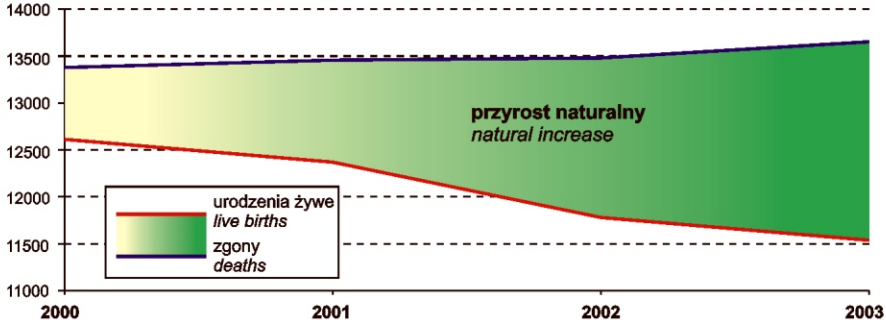
ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE WYMAGAJĄCE OCZYSZCZANIA
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER REQUIRING TREATMENT

ODPADY PRZEMYSŁOWE WYTWORZONE W CIĄGU ROKU
INDUSTRIAL WASTE GENERATED DURING THE YEAR

LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.
POPULATION BY AGE AND SEX IN 2003



RUCH NATURALNY LUDNOŚCI
VITAL STATISTICS



DZIAŁ III

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2003, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:
   a) naczelne i centralne organy administracji:
- instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
- jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytutach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
- terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospo-

CHAPTER III

ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

General notes

1. *On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.*

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. *Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election.*

3. *The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2002, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.*

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. *Presented information concerning* ***public administration*** *involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.*

1) State ***administration*** *comprises:*
   a) principle and central organs of administration:
- *principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),*
- *foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,*
- *territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*

darstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urządzeń wodnych oraz kuratoriami oświaty).

2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:

a) gminy i miasta na prawach powiatu:

– urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),

– urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);

b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);

c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne np. zarządy melioracji i urządzeń wodnych).

3) **Samorządowe kolegia odwoławcze**.

5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

b) territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).

2) ***Local self-government administration*** *comprises:*

a) gminas and cities with powiat status:

– *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*

– *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*

b) powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);

c) voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).

3) ***Self-government appeal councils****.*

5. Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.

TABL. 1 (31) **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 31 XII
ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Powiaty	13	13	13	*Powiats*
Miasta na prawach powiatu	1	1	1	*Cities with powiat status*
Gminy	102	102	102	*Gminas*
miejskie	5	5	5	*urban*
miejsko-wiejskie	24	25	25	*urban-rural*
wiejskie	73	72	72	*rural*
Miasta	29	30	30	*Towns*

TABL. 2 (32) **GMINY W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS IN 2003
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI *GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION*	Ogółem *Total*	O powierzchni *Area*					
		poniżej *below* 50,0 km^2	50,0 - - 99,9	100,0 - - 149,9	150,0 - - 199,9	200,0 - - 249,9	250,0 km^2 i więcej *and more*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**102** [a]	**5**	**39**	**41**	**9**	**6**	**2**
Poniżej 4999 *Below*	27	-	17	10	-	-	-
5000 — 7499	23	2	9	9	3	-	-
7500 — 9999	21	-	9	10	2	-	-
10000 — 14999	17	-	3	9	4	1	-
15000 — 19999	3	-	-	2	-	1	-
20000 — 39999	7	1	-	-	-	4	2
40000 — 99999	3	2	1	-	-	-	-
100000 i więcej *and more*	1	-	-	1	-	-	-

a W tym 1 gmina mająca status miasta na prawach powiatu.
a Of which 1 gmina that is city with powiat status.

TABL. 3 (33) **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2003
As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI *GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION*	Ogółem *Total*	O powierzchni *Area*				
		poniżej *below* 300,0 km^2	300,0 - - 499,9	500,0 - - 999,9	1000,0 - - 1999,9	2000,0 km^2 i więcej *and more*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**14**	**1**	**2**	**8**	**2**	**1**
Poniżej 50000 *Below*	3	-	1	2	-	-
50000 — 74999	3	-	-	3	-	-
75000 — 99999	5	-	1	2	2	-
100000 — 149999	1	-	-	1	-	-
150000 — 199999	1	-	-	-	-	1
200000 i więcej *and more*	1	1	-	-	-	-

TABL. 4 (34) **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni *Councillors of*				*SPECIFICATION*
	rad gmin [a] *gmina councils* [a]	rad miast w miastach na prawach powiatu *city councils in cities with powiat status*	rad powiatów *powiat councils*	sejmiku wojewódzkiego *voivodship regional council*	
			O G Ó Ł E M *T O T A L*		
O G Ó Ł E M	**1575**	**28**	**264**	**30**	***T O T A L***
W tym kobiety	245	4	43	1	*Of which women*
			WEDŁUG WIEKU *BY AGE*		
29 lat i mniej	56	2	-	2	*29 and less*
30—39	244	4	28	3	*30—39*
40—59	1119	20	214	21	*40—59*
60 lat i więcej	156	2	22	4	*60 and more*

a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.
a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (34) **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2003 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni *Councillors of*				*SPECIFICATION*
	rad gmin [a] *gmina councils* [a]	rad miast w miastach na prawach powiatu *city councils in cities with powiat status*	rad powiatów *powiat councils*	sejmiku wojewódzkiego *voivodship regional council*	
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA *BY EDUCATIONAL LEVEL*					
Wyższe	389	22	187	23	*Tertiary*
Policealne	64	-	2	-	*Post-secondary*
Średnie	621	5	66	7	*Secondary*
Zasadnicze (zawodowe)	381	1	8	-	*Basic vocational*
Podstawowe	120	-	1	-	*Primary*
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW *BY OCCUPATIONAL GROUPS*					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy	95	13	108	8	*Legislators, senior officials and managers*
Specjaliści	272	12	77	15	*Professionals*
Technicy i inny średni personel	247	1	28	1	*Technicians and associate professionals*
Pracownicy biurowi	105	1	16	6	*Clerks*
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy	101	-	11	-	*Service workers and shop and market sales workers*
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy	526	-	22	-	*Skilled agricultural and fishery workers*
Robotnicy przemysłowi i rzemieślnicy	121	1	-	-	*Craft and related trades workers*
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń	66	-	1	-	*Plant and machine operators and assemblers*
Pracownicy przy pracach prostych	21	-	-	-	*Elementary occupations*
Siły zbrojne	2	-	-	-	*Armed forces*
Pozostali niesklasyfikowani	19	-	1	-	*Others unclassified*

a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.
a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (35) **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**
PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC ADMINISTRATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	*SPECIFICATION*
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE *AVERAGE EMPLOYMENT*			
O G Ó Ł E M	**10161**	**11033**	***T O T A L***
w tym:			*of which:*
Administracja państwowa	3360	3411	*State administration*
Administracja samorządu terytorial - nego	6782	7602	*Local self-government administration*
w tym:			*of which:*
gminy i miasta na prawach powiatu	4588	5351	*gminas and cities with powiat status*
powiaty	1938	1966	*powiats*
województwo	256	285	*voivodship*
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO[a] w zł *AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES[a] in zl*			
O G Ó Ł E M	**2392,84**	**2376,95**	***T O T A L***
w tym:			*of which:*
Administracja państwowa	2620,38	2738,52	*State administration*
Administracja samorządu terytorial - nego	2272,49	2206,95	*Local self-government administration*
w tym:			*of which:*
gminy i miasta na prawach powiatu	2366,62	2240,50	*gminas and cities with powiat status*
powiaty	1980,51	2031,96	*powiats*
województwo	2795,90	2784,30	*voivodship*

a Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych", ust. 3 na str. 142.
a See general notes to the chapter "Wages and salaries. Social security benefits", item 3 on page 142.

DZIAŁ IV

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

CHAPTER IV

PUBLIC SAFETY. JUSTICE

Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. Przestępstwo stwierdzone jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występek ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występek skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. Dorośli skazani są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

General notes

1. *The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.*

2. *Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.*

3. *An* ***ascertained crime*** *is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.*

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. The rate of detectability of delinquents *is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.*

5. Adult convicts *are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.*

TABL. 1 (36) **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW** [a]
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**33160**	**39063**	**42565**	***T O T A L***
miasta	23529	27412	30894	*urban areas*
wieś	9631	11651	11671	*rural areas*
w tym:				*of which:*
Przeciwko życiu i zdrowiu	1496	1316	1206	*Against life and health*
w tym:				*of which:*
zabójstwo — art. 148 Kk	46	38	27	*homicide — Art. 148 Criminal Code*
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk	791	652	571	*damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code*
udział w bójce lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk	606	588	547	*participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code*
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	x	5335	5938	*Against public safety and safety of transport*
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk [b]	x	4621	5214	*of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code* [b]
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania	1737	1579	1593	*Against freedom, freedom conscience and religion*
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności		127	119	*Against sexual freedom and morals*
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	47	58	63	*of which rape — Art. 197 Criminal Code*
Przeciwko rodzinie i opiece	2291	1833	2012	*Against the family and custody*
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	960	941	906	*of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code*
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej	58	53	28	*Against good name and personal integrity*
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego	352	340	636	*Against the activities of state institutions and local self-government*
w tym:				*of which:*
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk	54	46	59	*infringing bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code*
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk	109	97	86	*exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code*
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk	123	151	111	*insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code*
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk	64	40	375	*corruption — Art. 228—231 Criminal Code*

a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 85. *b* Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

a See general notes, item 2 and 3 on page 85. b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 (36) **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW[a] (dok.)**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME[a] (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości	401	567	775	*Against the judiciary*
Przeciwko porządkowi publicznemu	124	165	187	*Against public order*
Przeciwko wiarygodności dokumentów	2707	4117	3679	*Against the reliability of documents*
Przeciwko mieniu	21242	20721	22563	*Against property*
w tym:				*of which:*
kradzież rzeczy — art. 278 Kk	4159	6328	8634	*property theft — Art. 278 Criminal Code*
w tym kradzież samochodu	1112	653	732	*of which automobile theft*
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk	306	286	243	*wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code*
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	7536	6299	5950	*burglary — Art. 279 Criminal Code*
rozbój — art. 280 Kk		1016	1096	*robbery — Art. 280 Criminal Code*
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk	1441	45	46	*theft with assault — Art. 281 Criminal Code*
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk		195	193	*criminal coercion — Art. 282 Criminal Code*
oszustwo — art. 286 i 287 Kk	3493	3863	2508	*fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code*
Przeciwko obrotowi gospodarczemu	163	170	225	*Against economic activity*
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi	207	617	449	*Against money and securities trading*
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				*Crimes by specific laws:*
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami	20	84	109	*on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments*
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami	62	140	858	*on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments*
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami	774	1152	1377	*on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments*
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami	86	118	64	*Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments*
w tym akcyza	71	88	41	*of which excise*

a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 85.
a See general notes, item 2 and 3 on page 85.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Kielcach.
S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kielce.

TABL. 2 (37) **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH** [a]
RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w % *in %*			
O G Ó Ł E M	**61,3**	**65,8**	**67,6**	***T O T A L***
w tym:				*of which:*
Przeciwko życiu i zdrowiu	89,6	88,3	84,2	*Against life and health*
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	83,9	97,6	98,2	*Against public safety and safety of transport*
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania	.	95,3	94,4	*Against freedom, freedom conscience and religion*
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności	94,0	90,6	87,6	*Against sexual freedom and morals*
Przeciwko rodzinie i opiece	100,0	100,0	100,0	*Against the family and custody*
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej	100,0	100,0	85,7	*Against good name and personal integrity*
Przeciwko mieniu	44,1	42,5	44,6	*Against property*

a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 85.
a See general notes, item 4 on page 85.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Kielcach.
S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kielce.

TABL. 3 (38) **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**
ADULTS VALIDLY SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED BY PUBLIC ACCUSATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**7627**	**10036**	**10690**	***T O T A L***
w tym mężczyźni	7079	9468	9984	*of which men*
W tym rodzaje przestępstw:				***Of which type of crime:***
Przeciwko życiu i zdrowiu	1017	996	1083	*Against life and health*
w tym:				*of which:*
zabójstwo — art. 148 Kk	18	13	18	*homicide — Art. 148 Criminal Code*
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk	821	850	823	*damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code*
Drogowe	458	389	309	*Traffic*
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajowości	393	429	428	*Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals*
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	23	28	45	*of which rape — Art. 197 Criminal Code*
Przeciwko rodzinie i opiece	1708	1529	1345	*Against the family and custody*
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	607	648	630	*of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code*
Przeciwko mieniu	2854	3013	2904	*Against property*
w tym:				*of which:*
kradzież rzeczy — art. 278 Kk	810	899	810	*property theft — Art. 278 Criminal Code*
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	828	742	606	*burglary — Art. 279 Criminal Code*
rozbój — art. 280 Kk	248	271	230	*robbery — Art. 280 Criminal Code*

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Ministerstwa Sprawiedliwości.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Ministry of Justice.

TABL. 4 (39) **ZAREJESTROWANA DZIAŁALNOŚĆ PAŃSTWOWEJ STRAŻY POŻARNEJ**
REGISTERED ACTIVITY OF THE STATE FIRE DEPARTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Liczba zdarzeń	8094	10587	12469	*Number of events*
Pożary	4465	5609	7429	*Fires*
Miejscowe zagrożenia [a]	3429	4730	4753	*Local threats* [a]
Wyjazdy do fałszywych alarmów	200	248	287	*False alarms*
Ratownicy biorący udział w akcjach ratowniczych:				*Rescue personnel participating in rescue operations:*
Pożary	17979	47022	62346	*Fires*
Miejscowe zagrożenia [a]	14583	27831	26413	*Local threats* [a]
Wypadki z ludźmi	546	703	705	*Casualties*
Ofiary śmiertelne	111	147	134	*Fatalities*
w tym ratownicy	-	-	-	*of which rescue personnel*
Ranni i poparzeni	435	556	571	*Wound or burn victims*
w tym ratownicy	7	12	13	*of which rescue personnel*

a Klęski żywiołowe, katastrofy, wypadki, awarie i inne zagrożenia życia i mienia.
a Natural disasters, catastrophes, accidents, malfunctions and other threats to life and property.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Kielcach.
S o u r c e: data of the Voivodship State Fire Department Headquarters in Kielce.

TABL. 5 (40) **POŻARY ZAREJESTROWANE PRZEZ PAŃSTWOWĄ STRAŻ POŻARNĄ**
REGISTERED FIRES BY THE STATE FIRE DEPARTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
POŻARY OGÓŁEM	**4465**	**5609**	**7429**	***FIRES***
w tym lasów	611	658	979	*of which of woods*
Budynki dotknięte pożarami	1155	1292	1192	*Burned buildings*
mieszkalne	529	602	730	*residential*
niemieszkalne	626	690	462	*non-residential*
Powierzchnia lasów dotkniętych pożarami w ha	488	638	1423	*Woods being subject to fire in ha*
Straty materialne [a] (ceny bieżące) w tys. zł	17377,3	37585,3	31696,9	*Material losses* [a] *(current prices) in thous. zl*
w tym:				*of which:*
lasy	868,3	672,2	956,4	*woods*
budynki	8816,4	15610,8	10240,5	*buildings*
indywidualne gospodarstwa rolne	7692,6	9216,4	3471,6	*individual farms*

a Według szacunków przeprowadzonych bezpośrednio po akcji gaszenia, obejmujących wartość strat w mieniu ruchomym i nieruchomym.
a According to estimation including losses of personal property and real estate.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Kielcach.
S o u r c e: data of the Voivodship State Fire Department Headquarters in Kielce.

DZIAŁ V

LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

CHAPTER V

POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:

1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
   a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
   b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność **w wieku produkcyjnym** rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18 - 64 lata, dla kobiet 18 - 59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym,** tj. w wieku 18 - 44 lata i **niemobilnym,** tj. mężczyźni — 45 - 64 lata, kobiety — 45 - 59 lat. Przez lud-

General notes

1. *Chapter tables were compiled on the basis of:*

*1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:*
   a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
   b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

*N o t e. Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.*

2. *The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18 - 59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18 - 44) and **non-mobility** (i.e. 45 - 64 for males and 45 - 59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the*

ność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym,** tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym,** tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

3. Dane o **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siómego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Płodność kobiet mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15 - 49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (cząstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku

pre-working age population, *i.e., up to the age of 17 and the* ***post-working age population,*** *i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.*

3. *Data regarding the* ***vital statistics*** *according to territorial division were compiled as follows:*

- *marriages — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);*
- *separations — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing aboard, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);*
- *divorces — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing aboard, place of residence of a spouse has been taken);*
- *births — according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths — according to the place of permanent residence of the deceased.*

The data on ***marriages*** *refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canonic laws marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*

The religious marriages may by contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siómego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Female fertility rate *is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15 - 49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15 - 19 and from the mothers in the age 50*

poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15 - 19 lat; urodzenia
z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45 - 49 lat.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15 - 49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłaby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmienne,
- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmienne współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Przeciętne dalsze trwanie życia wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

5. Dane o **migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

6. Dane o **migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

and over — to the group 45 - 49.

Reproduction rates:

- ***total fertility rate*** *refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15 - 49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,*
- ***gross reproduction rate*** *refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),*
- ***demographic dynamics rate*** *is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.*

Natural increase of the population *accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.*

Infant *is a child under the age of 1.*

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

4. Life expectancy *is expressed by the average number of years that a person at the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.*

5. *Data regarding* ***internal migration of the population*** *were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.*

6. *Data regarding* ***international migration*** *were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).*

7. *Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).*

TABL. 1 (41) **LUDNOŚĆ**
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
		STAN W DNIU 30 VI *AS OF 30 VI*		
O G Ó Ł E M	**1303490**	**1297413**	**1293234**	***T O T A L***
mężczyźni	636697	633671	631535	*males*
kobiety	666793	663742	661699	*females*
Miasta	600744	595281	591299	*Urban areas*
Wieś	702746	702132	701935	*Rural areas*
		STAN W DNIU 31 XII *AS OF 31 XII*		
O G Ó Ł E M	**1302650**	**1295885**	**1291598**	***T O T A L***
mężczyźni	636282	632911	630701	*males*
kobiety	666368	662974	660897	*females*
miasta	599358	593026	589618	*urban areas*
wieś	703292	702859	701980	*rural areas*
Kobiety na 100 mężczyzn	104,7	104,7	104,8	*Females per 100 males*
Ludność w miastach w % ogółu ludności	46,0	45,8	45,7	*Urban population in % of total population*
Ludność na 1 km^2 powierzchni ogólnej	111,4	110,8	110,5	*Population per 1 km^2 of total area*

TABL. 2 (42) **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**
Stan w dniu 31 XII
POPULATION BY SEX AND AGE
As of 31 XII

W I E K *A G E*	2000	2002	2003					
			ogółem *grand total*	w tym mężczyźni *of which males*	miasta *urban areas*		wieś *rural areas*	
					razem *total*	w tym mężczyźni *of which males*	razem *total*	w tym mężczyźni *of which males*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**1302650**	**1295885**	**1291598**	**630701**	**589618**	**281514**	**701980**	**349187**
0— 2 lata	38309	35697	34737	17872	14068	7340	20669	10532
3— 6	59351	54148	51659	26445	20392	10498	31267	15947
7—12	110448	102627	98279	49977	38469	19476	59810	30501
13—15	63530	58298	57394	29357	24316	12504	33078	16853
16—18	70604	67439	63355	32359	29177	14795	34178	17564
19—24	119590	125157	127834	66093	60688	31115	67146	34978
25—29	89209	93556	95445	49846	45857	23539	49588	26307
30—34	77374	80284	81993	42181	37130	18858	44863	23323
35—39	82930	78186	76818	39417	34903	17109	41915	22308
40—44	102898	94681	89992	45592	42627	20033	47365	25559
45—49	104177	104935	104826	53084	53951	25283	50875	27801
50—54	87749	95019	97343	48129	50968	23733	46375	24396
55—59	53317	64685	71755	34586	37378	17491	34377	17095
60—64	60364	54286	52161	23639	24838	10962	27323	12677
65—69	58846	57170	56629	24282	25609	10830	31020	13452
70—74	53492	54117	53100	21558	21664	8973	31436	12585
75—79	38017	40133	41233	14924	14767	5368	26466	9556
80 lat i więcej *and more*	32445	35467	37045	11360	12816	3607	24229	7753

TABL. 3 (43) **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**1302650**	**1295885**	**1291598**	***T O T A L***
W wieku przedprodukcyjnym	**319649**	**294502**	**282657**	***Pre-working age***
mężczyźni	163071	150443	144430	*males*
kobiety	156578	144059	138227	*females*
Miasta	136706	122253	115746	*Urban areas*
mężczyźni	69798	62512	59182	*males*
kobiety	66908	59741	56564	*females*
Wieś	182943	172249	166911	*Rural areas*
mężczyźni	93273	87931	85248	*males*
kobiety	89670	84318	81663	*females*
W wieku produkcyjnym	**766994**	**784722**	**792412**	***Working age***
mężczyźni	402678	410506	414147	*males*
kobiety	364316	374216	378265	*females*
Miasta	377726	383276	385140	*Urban areas*
mężczyźni	189720	192437	193554	*males*
kobiety	188006	190839	191586	*females*
Wieś	389268	401446	407272	*Rural areas*
mężczyźni	212958	218069	220593	*males*
kobiety	176310	183377	186679	*females*
W wieku poprodukcyjnym	**216007**	**216661**	**216529**	***Post-working age***
mężczyźni	70533	71962	72124	*males*
kobiety	145474	144699	144405	*females*
Miasta	84926	87497	88732	*Urban areas*
mężczyźni	26732	28227	28778	*males*
kobiety	58194	59270	59954	*females*
Wieś	131081	129164	127797	*Rural areas*
mężczyźni	43801	43735	43346	*males*
kobiety	87280	85429	84451	*females*
LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	**69,8**	**65,1**	**63,0**	***NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE***
Mężczyźni	58,0	54,2	52,3	*Males*
Kobiety	82,9	77,2	74,7	*Females*

TABL. 4 (44) **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	*SPECIFICATION*
	w tys. *in thous.*						
O G Ó Ł E M	**1283,1**	**1263,6**	**1244,6**	**1222,5**	**1194,4**	**1158,7**	***T O T A L***
mężczyźni	626,0	616,3	607,9	598,3	585,5	568,3	*males*
kobiety	657,1	647,3	636,7	624,2	608,8	590,3	*females*
Miasta	585,8	572,1	556,7	538,2	515,6	489,1	*Urban areas*
mężczyźni	279,0	271,7	263,9	254,9	244,1	231,5	*males*
kobiety	306,8	300,5	292,8	283,2	271,4	257,6	*females*
Wieś	697,3	691,5	687,9	684,3	678,8	669,6	*Rural areas*
mężczyźni	347,0	344,6	344,0	343,4	341,4	336,8	*males*
kobiety	350,3	346,9	343,9	340,9	337,4	332,8	*females*
W wieku przedprodukcyjnym	**264,3**	**225,6**	**205,3**	**197,1**	**187,1**	**170,8**	***Pre-working age***
mężczyźni	135,1	115,7	105,7	101,5	96,3	88,0	*males*
kobiety	129,1	109,9	99,6	95,6	90,7	82,8	*females*
Miasta	107,0	89,4	80,4	75,1	68,9	61,1	*Urban areas*
mężczyźni	54,6	45,7	41,2	38,4	35,2	31,2	*males*
kobiety	52,3	43,7	39,2	36,7	33,7	29,9	*females*
Wieś	157,3	136,2	124,9	122,0	118,2	109,7	*Rural areas*
mężczyźni	80,5	70,0	64,5	63,1	61,1	56,8	*males*
kobiety	76,8	66,2	60,4	58,9	57,0	52,9	*females*
W wieku produkcyjnym	**801,1**	**808,8**	**779,5**	**732,9**	**693,1**	**665,6**	***Working age***
mężczyźni	418,0	429,4	418,7	395,9	372,2	357,4	*males*
kobiety	383,1	379,3	360,9	337,1	320,9	308,2	*females*
Miasta	387,0	377,4	348,4	315,6	290,0	271,5	*Urban areas*
mężczyźni	194,4	194,5	183,1	167,9	153,8	144,3	*males*
kobiety	192,6	182,9	165,3	147,7	136,2	127,2	*females*
Wieś	414,1	431,4	431,1	417,3	403,1	394,0	*Rural areas*
mężczyźni	223,6	235,0	235,5	227,9	218,4	213,1	*males*
kobiety	190,5	196,4	195,5	189,4	184,7	180,9	*females*
W wieku poprodukcyjnym	**217,7**	**229,2**	**259,7**	**292,5**	**314,2**	**322,3**	***Post-working age***
mężczyźni	72,8	71,2	83,5	101,0	117,0	122,9	*males*
kobiety	144,9	158,1	176,2	191,5	197,2	199,3	*females*
Miasta	91,8	105,3	127,8	147,5	156,7	156,5	*Urban areas*
mężczyźni	29,9	31,5	39,6	48,6	55,2	56,1	*males*
kobiety	61,9	73,8	88,2	98,9	101,5	100,4	*females*
Wieś	125,9	123,9	131,9	145,0	157,5	165,8	*Rural areas*
mężczyźni	42,9	39,7	43,9	52,3	61,9	66,9	*males*
kobiety	83,0	84,3	88,0	92,7	95,7	98,9	*females*
LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	**60,2**	**56,2**	**59,7**	**66,8**	**72,3**	**74,1**	***NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE***
Mężczyźni	49,7	43,5	45,2	51,1	57,3	59,0	*Males*
Kobiety	71,5	70,7	76,4	85,2	89,7	91,5	*Females*

Źródło: Prognoza demograficzna na lata 2003 - 2030, GUS, Warszawa 2004.
Source: Demographic projection of Poland 2003 – 2030, Central Statistical Office, Warsaw 2004.

TABL. 5 (45) **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**
Stan w dniu 31 XII
TOWNS AND URBAN POPULATION
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI *GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION*		Miasta *Towns*	Ludność w miastach *Urban population*	
		w liczbach bezwzględnych *in absolute numbers*		w % ogółu ludności *in % of total population*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	29	599358	46,0
	2002	30	593026	45,8
	2003	**30**	**589618**	**45,7**
Poniżej 2000 *Below*		4	6271	0,5
2000 — 4999		9	31201	2,4
5000 — 9999		6	43379	3,4
10000 — 19999		5	72707	5,6
20000 — 49999		2	46473	3,6
50000 — 99999		3	178948	13,9
100000 i więcej *and more*		1	210639	16,3

TABL. 6 (46) **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS AND RURAL POPULATION
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ *GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION*		Gminy [a] *Gminas* [a]	Ludność na wsi *Rural population*	
		w liczbach bezwzględnych *in absolute numbers*		w % ogółu ludności *in % of total population*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	97	703292	54,0
	2002	97	702859	54,2
	2003	**97**	**701980**	**54,3**
Poniżej 2000 *Below*		1	1953	0,2
2000 — 4999		32	136206	10,5
5000 — 6999		21	124364	9,6
7000 — 9999		26	223049	17,3
10000 i więcej *and more*		17	216408	16,8

a Wiejskie i miejsko-wiejskie.
a Rural and urban-rural gminas.

TABL. 7 (47) **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Małżeństwa *Marriages* ogółem *total*	Małżeństwa *Marriages* w tym wyznaniowe [a] *of which religious* [a]	Rozwody *Divorces*	Urodzenia żywe *Live births*	Zgony *Deaths* ogółem *total*	Zgony *Deaths* w tym niemowląt *of which infants*	Przyrost naturalny *Natural increase*
		W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH *IN ABSOLUTE NUMBERS*						
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	7540	5824	707	12612	13377	108	-765
	2002	7137	5765	584	11780	13479	94	-1699
	2003	**6980**	**5498**	**532**	**11538**	**13652**	**75**	**-2114**
Miasta *Urban areas*	2000	3531	2542	518	5069	5243	35	-174
	2002	3276	2487	453	4801	5298	36	-497
	2003	**3216**	**2349**	**399**	**4740**	**5255**	**29**	**-515**
Wieś *Rural* areas	2000	4009	3282	189	7543	8134	73	-591
	2002	3861	3278	131	6979	8181	58	-1202
	2003	**3764**	**3149**	**133**	**6798**	**8397**	**46**	**-1599**
		NA 1000 LUDNOŚCI *PER 1000 POPULATION*						
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	5,7	4,4	0,5	9,6	10,2	8,6 [b]	-0,6
	2002	5,5	4,4	0,4	9,0	10,3	8,0 [b]	-1,3
	2003	**5,4**	**4,2**	**0,4**	**8,9**	**10,5**	**6,5** [b]	**-1,6**
Miasta *Urban areas*	2000	5,8	4,2	0,9	8,3	8,6	6,8 [b]	-0,3
	2002	5,5	4,2	0,8	8,0	8,9	7,5 [b]	-0,8
	2003	**5,4**	**3,9**	**0,7**	**8,0**	**8,8**	**6,1** [b]	**-0,9**
Wieś *Rural* areas	2000	5,5	4,6	0,3	10,4	11,2	9,7 [b]	-0,8
	2002	5,4	4,6	0,2	9,8	11,5	8,3 [b]	-1,7
	2003	**5,3**	**4,4**	**0,2**	**9,6**	**11,9**	**6,8** [b]	**-2,3**

a Ze skutkami cywilnymi. *b* Na 1000 urodzeń żywych.
a With civil law consequences. b Per 1000 live births.

TABL. 8 (48) **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Małżeństwa zawarte *Marriages contracted*	Małżeństwa rozwiązane *Marriages dissolved*						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi [a] *Difference between contracted and dissolved marriages* [a]
			ogółem *total*		przez śmierć *by death*		przez rozwód *by divorce*		
			w liczbach bezwzględnych *in absolute numbers*	na 1000 istniejących małżeństw *per 1000 existing marriages*	męża *husband*	żony *wife*	w liczbach bezwzględnych *in absolute numbers*	na 1000 istniejących małżeństw *per 1000 existing marriages*	
O G Ó Ł E M ..... *T O T A L*	2000	7540	6941	21,8	4671	1563	707	2,1	595
	2002	7137	6819	21,7	4729	1506	584	1,9	-284
	2003	**6980**	**6640**	**21,1**	**4622**	**1486**	**532**	**1,7**	**-212**
Miasta ..... *Urban areas*	2000	3531	3034	20,5	1887	629	518	3,3	495
	2002	3276	2990	20,4	1896	641	453	3,1	-393
	2003	**3216**	**2808**	**19,2**	**1819**	**590**	**399**	**2,7**	**-384**
Wieś ..... *Rural areas*	2000	4009	3907	22,9	2784	934	189	1,0	101
	2002	3861	3829	22,8	2833	865	131	0,8	109
	2003	**3764**	**3832**	**22,8**	**2803**	**896**	**133**	**0,8**	**172**

a Po uwzględnieniu salda migracji zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.
a After considering net international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (49) **MAŁŻEŃSTWA WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW ZAWARTE W 2003 R.**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2003

MĘŻCZYŹNI W WIEKU *MALES AT AGE*	Ogółem *Total*	Kobiety w wieku *Females at age*				
		24 lat i mniej *under 25 years*	25 - 29	30 - 34	35 - 39	40 lat i więcej *and more*
O G Ó Ł E M ..... *T O T A L*	**6980**	**4409**	**1830**	**359**	**110**	**272**
24 lat i mniej ..... *Under 25 years*	2664	2368	277	19	-	-
25 – 29	2976	1745	1127	90	11	3
30 – 34	700	245	305	120	25	5
35 – 39	221	34	90	61	24	12
40 lat i więcej ..... *and more*	419	17	31	69	50	252

TABL. 10 (50) **MAŁŻEŃSTWA WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW ZAWARTE W 2003 R.**
MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2003

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYZN *PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES*	Ogółem *Total*	Poprzedni stan cywilny kobiet *Previous marital status of females*		
		panny *single*	wdowy *widows*	rozwiedzione *divorced*
		O G Ó Ł E M *T O T A L*		
O G Ó Ł E M ***G R A N D T O T A L***	**6980**	**6523**	**130**	**327**
Kawalerowie *Single*	6519	6316	35	168
Wdowcy *Widowers*	95	19	57	19
Rozwiedzeni *Divorced*	366	188	38	140
		MIASTA *URBAN AREAS*		
RAZEM ***TOTAL***	**3216**	**2941**	**54**	**221**
Kawalerowie *Single*	2907	2800	8	99
Wdowcy *Widowers*	49	13	22	14
Rozwiedzeni *Divorced*	260	128	24	108
		WIEŚ *RURAL AREAS*		
RAZEM ***TOTAL***	**3764**	**3582**	**76**	**106**
Kawalerowie *Single*	3612	3516	27	69
Wdowcy *Widowers*	46	6	35	5
Rozwiedzeni *Divorced*	106	60	14	32

TABL. 11 (51) **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI [a] W MAŁŻEŃSTWIE**
DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN [a] IN THE MARRIAGE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**707**	**584**	**532**	***T O T A L***
rozwody małżeństw:				*divorces:*
Bez dzieci	249	195	207	*Marriages without children*
Z dziećmi	458	389	325	*Marriages with children*
o liczbie dzieci:				*by number of children:*
1	290	249	217	*1*
2	131	99	84	*2*
3	28	26	16	*3*
4 i więcej	9	15	8	*4 and more*

a Poniżej 18 lat.
a Below age 18.

TABL. 12 (52) **URODZENIA**
BIRTHS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			*SPECIFICATION*
			ogółem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*	
Urodzenia żywe	**12612**	**11780**	**11538**	**4740**	**6798**	***Live births***
Małżeńskie	11763	10802	10495	4148	6347	*Legitimate*
chłopcy	6009	5544	5348	2125	3223	*males*
dziewczęta	5754	5258	5147	2023	3124	*females*
Pozamałżeńskie	849	978	1043	592	451	*Illegitimate*
chłopcy	406	503	538	305	233	*males*
dziewczęta	443	475	505	287	218	*females*
Urodzenia martwe	**57**	**57**	**71**	**27**	**44**	***Live still births***

TABL. 13 (53) **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA[a] ORAZ WIEKU MATKI**
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER[a] AND AGE OF MOTHER

LATA *YEARS* / WIEK MATKI *AGE OF MOTHER*		Ogółem *Total*	Kolejność urodzenia dziecka *Birth order* 1	2	3	4	5 i dalsze *and over*
		W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH *IN ABSOLUTE NUMBERS*					
OGÓŁEM *TOTAL*	2000	12612	6004	3953	1590	543	522
	2002	11780	5726	3670	1367	554	463
	2003	**11538**	**5835**	**3615**	**1243**	**455**	**390**
24 lat i mniej *Under 25 years*		4550	3403	997	128	18	4
25—29		4152	1944	1602	448	109	49
30—34		1912	385	812	428	165	122
35—39		726	86	187	194	119	140
40 lat i więcej *and more*		198	17	17	45	44	75
		W ODSETKACH *IN PERCENT*					
OGÓŁEM *TOTAL*	2000	100,0	47,6	31,3	12,6	4,3	4,1
	2002	100,0	48,6	31,2	11,6	4,7	3,9
	2003	**100,0**	**50,6**	**31,3**	**10,8**	**3,9**	**3,4**
24 lat i mniej *Under 25 years*		39,4	29,5	8,6	1,1	0,2	0,0
25—29		36,0	16,8	13,9	3,9	0,9	0,4
30—34		16,6	3,3	7,0	3,7	1,4	1,1
35—39		6,3	0,7	1,6	1,7	1,0	1,2
40 lat i więcej *and more*		1,7	0,1	0,1	0,4	0,4	0,7

a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.
a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 14 (54) **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**
FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003 ogółem *total*	2003 miasta *urban areas*	2003 wieś *rural areas*
Płodność — urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: *Fertility — live births per 1000 women aged:*					
15—49	38,0	35,8	35,2	29,4	40,9
15—19	15,9	14,7	13,9	11,7	15,7
20—24	91,9	76,4	71,9	55,1	87,8
25—29	95,8	92,0	89,9	80,6	98,8
30—34	48,9	48,1	48,0	46,9	49,0
35—39	19,9	19,4	19,2	16,2	21,8
40—44	4,3	4,5	4,2	3,1	5,4
45—49	0,3	0,2	0,2	0,1	0,2
Współczynniki: *Rates:*					
Dzietności ogólnej *Total fertility*	1,389	1,272	1,232	1,065	1,392
Reprodukcji brutto *Gross reproduction*	0,682	0,619	0,604	0,519	0,684
Dynamiki demograficznej *Demographic dynamics*	0,943	0,874	0,845	0,902	0,810

TABL. 15 (55) **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH**
DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED

LATA *YEARS* / WIEK ZMARŁYCH *AGE OF DECEASED*	Ogółem *Grand total*	Mężczyźni *Males*	Kobiety *Females*	Miasta *Urban areas* razem *total*	Miasta mężczyźni *males*	Miasta kobiety *females*	Wieś *Rural areas* razem *total*	Wieś mężczyźni *males*	Wieś kobiety *females*
OGÓŁEM *TOTAL* 2000	13377	7139	6238	5243	2815	2428	8134	4324	3810
2002	13479	7283	6196	5298	2845	2453	8181	4438	3743
2003	**13652**	**7345**	**6307**	**5255**	**2823**	**2432**	**8397**	**4522**	**3875**
0— 4 lata	86	48	38	31	11	20	55	37	18
5—14	33	20	13	14	5	9	19	15	4
15—19	56	37	19	21	15	6	35	22	13
20—24	88	73	15	38	28	10	50	45	5
25—29	83	67	16	42	31	11	41	36	5
30—34	119	97	22	57	42	15	62	55	7
35—39	144	119	25	57	45	12	87	74	13
40—44	283	213	70	114	81	33	169	132	37
45—49	468	366	102	213	156	57	255	210	45
50—54	686	513	173	315	225	90	371	288	83
55—59	653	461	192	320	204	116	333	257	76
60—64	777	541	236	382	261	121	395	280	115
65—69	1248	852	396	540	368	172	708	484	224
70—74	1825	1062	763	720	420	300	1105	642	463
75—79	2225	1151	1074	786	398	388	1439	753	686
80—84	2166	857	1309	719	271	448	1447	586	861
85 lat i więcej *and more*	2712	868	1844	886	262	624	1826	606	1220

TABL. 16 (56) **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN**
DEATHS BY CAUSES

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2001	2002					
			ogółem *total*	na 100 tys. ludności *per 100 thous. population*	z liczby ogółem *of total number*			
					mężczyźni *males*	kobiety *females*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*
O G Ó Ł E M ..... ***T O T A L***	**13377**	**13457**	**13479**	**1030,3**	**7281**	**6198**	**5298**	**8181**
Z orzeczoną przyczyną zgonu [a] ..... ***With stated cause of death*** [a]	**13371**	**13457**	**13479**	**1030,3**	**7281**	**6198**	**5298**	**8181**
w tym: *of which:*								
Choroby zakaźne i pasożytnicze ..... *Infectious and parasitic diseases*	98	87	88	6,7	64	24	25	63
w tym gruźlica układu oddechowego ... *of which tuberculosis of the respiratory system*	56	45	49	3,7	40	9	9	40
Nowotwory ..... *Neoplasms*	2876	3014	2966	226,7	1814	1152	1324	1642
w tym nowotwory złośliwe ..... *of which malignant neoplasms*	2812	2930	2887	220,7	1776	1111	1291	1596
Choroby krwi i narządów krwiotwórczych [Δ] ..... *Diseases of blood and blood-forming organs* [Δ]	28	28	26	2,0	10	16	12	14
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej ..... *Endocrine, nutritional and metabolic diseases*	199	210	245	18,7	88	157	117	128
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania ..... *Mental and behavioural disorders*	61	81	91	7,0	49	42	45	46
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów..... *Diseases of the nervous system and sense organs*	128	161	141	10,8	71	70	61	80
Choroby układu krążenia ..... *Diseases of the circulatory system*	6681	6547	6645	507,9	3111	3534	2504	4141
w tym: *of which:*								
choroba nadciśnieniowa..... *hypertensive disease*	134	109	132	10,1	47	85	54	78
choroba niedokrwienna serca ..... *ischaemic heart disease*	2365	2341	2246	171,7	1146	1100	916	1330

a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).
a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 16 (56) **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN (dok.)**
DEATHS BY CAUSES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2001	2002					
			ogółem *total*	na 100 tys. ludności *per 100 thous. population*	z liczby ogółem *of total number*			
					mężczyźni *males*	kobiety *females*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*
Z orzeczoną przyczyną zgonu [a] (dok.) ***With stated cause of death [a] (cont.)***								
choroby naczyń mózgowych ..... *cerebrovascular disease*	1739	1770	1767	135,1	737	1030	626	1141
miażdżyca ..... *atherosclerosis*	1202	1184	1229	93,9	480	749	464	765
Choroby układu oddechowego..... *Diseases of the respiratory system*	777	749	681	52,1	421	260	246	435
Choroby układu trawiennego ..... *Diseases of the digestive system*	434	482	467	35,7	272	195	210	257
Choroby układu moczowo-płciowego.... *Diseases of the genitourinary system*	199	223	182	13,9	97	85	73	109
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym..... *Conditions originating in the perinatal period*	45	46	37	2,8	23	14	17	20
Wady rozwojowe wrodzone [Δ] ..... *Congenital anomalies [Δ]*	49	51	55	4,2	26	29	22	33
Objawy i stany niedokładnie określone [Δ] ..... *Symptoms and ill-defined conditions [Δ]*	938	1008	912	69,7	506	406	282	630
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny..... *Injuries and poisonings by external cause*	850	759	930	71,1	727	203	354	576
Bez orzeczonej przyczyny zgonu [b] .... ***Without statement of cause of death [b]***	**6**	-	-	-	-	-	-	-

a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). *b* Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". b Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 17 (57) **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU**
INFANT DEATHS BY SEX AND AGE

LATA *YEARS* WIEK ZMARŁYCH *AGE OF DECEASED*	Ogółem *Total*	Na 1000 urodzeń żywych *Per 1000 live births*	Z liczby ogółem *Of total number*			
			chłopcy *males*	dziewczęta *females*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*
OGÓŁEM ..... 2000 ***TOTAL***	108	8,6	49	59	35	73
2002	94	8,0	49	45	36	58
2003	**75**	**6,5**	**40**	**35**	**29**	**46**

TABL. 18 (58) **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYN**
INFANT DEATHS BY CAUSES

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2001	2002			
			ogółem *total*	na 1000 urodzeń żywych *per 1000 live births*	z liczby ogółem *of total number*	
					miasta *urban areas*	wieś *rural areas*
OGÓŁEM ..... ***TOTAL***	**108**	**97**	**94**	**8,0**	**36**	**58**
Z orzeczoną przyczyną zgonu [a] ..... ***With stated cause of death*** [a]	**108**	**97**	**94**	**8,0**	**36**	**58**
w tym: *of which:*						
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym ..... *Conditions originating in the perinatal period*	45	46	37	3,1	17	20
Wady rozwojowe wrodzone [Δ] ..... *Congenital anomalies* [Δ]	37	38	46	3,9	17	29
w tym wrodzone wady serca..... *of which congenital anomalies of heart*	12	11	16	1,4	4	12
Objawy i stany niedokładnie określone [Δ] ..... *Symptoms and ill-defined conditions* [Δ]	7	5	3	0,3	-	3

a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).
a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 19 (59) **ZAMACHY SAMOBÓJCZE[a] ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**
SUICIDES[a] REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem *Total*	W tym mężczyźni *Of which males*	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	2000	197	166	***T O T A L***
	2002	206	170	
	2003	**185**	**162**	
w tym dokonane	2000	184	154	*of which committed*
	2002	190	156	
	2003	**169**	**150**	
Miasta	2000	82	66	*Urban areas*
	2002	91	68	
	2003	**86**	**72**	
Wieś	2000	115	100	*Rural areas*
	2002	115	102	
	2003	**99**	**90**	
Wiek samobójców:				***Age of suicidal persons:***
19 lat i mniej		7	5	*19 and less*
20—29		28	26	*20—29*
30—49		79	68	*30—49*
50—69		59	53	*50—69*
70 lat i więcej		12	10	*70 and more*

a Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.
a Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej w Kielcach.
S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kielce.

TABL. 20 (60) **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat *Life expectancy at age specified*				
		0	15	30	45	60
			MĘŻCZYŹNI *MALES*			
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	70,5	56,2	41,9	28,5	17,0
	2002	70,5	56,2	42,0	28,5	17,2
	2003	**70,5**	**56,3**	**42,0**	**28,7**	**17,2**
Miasta *Urban areas*		71,5	56,9	42,7	29,2	17,3
Wieś *Rural areas*		69,8	55,7	41,5	28,3	17,1
			KOBIETY *FEMALES*			
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	78,6	64,6	49,9	35,4	22,0
	2002	79,3	65,1	50,4	35,9	22,5
	2003	**79,5**	**65,2**	**50,4**	**36,0**	**22,5**
Miasta *Urban areas*		79,1	65,0	50,3	35,9	22,5
Wieś *Rural areas*		79,8	65,3	50,5	36,1	22,5

TABL. 21 (61) **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Napływ[a] *Inflow*[a]				Odpływ[b] *Outflow*[b]				Saldo migracji *Net migration*
		ogółem *total*	z miast *from urban areas*	ze wsi *from rural areas*	z zagranicy *from abroad*	ogółem *total*	do miast *to urban areas*	na wieś *to rural areas*	za granicę *to abroad*	
		W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH *IN ABSOLUTE NUMBERS*								
O G Ó Ł E M	2000	12343	5976	6219	148	14459	7687	6569	203	-2116
T O T A L	2002	12184	6327	5757	100	14643	7670	6786	187	-2459
	2003	**12796**	**7005**	**5665**	**126**	**15332**	**8089**	**7048**	**195**	**-2536**
Miasta	2000	5128	1960	3075	93	6610	3123	3340	147	-1482
Urban areas	2002	4841	2024	2741	76	7496	3543	3782	171	-2655
	2003	**5142**	**2161**	**2891**	**90**	**8178**	**3814**	**4185**	**179**	**-3036**
Wieś.....	2000	7215	4016	3144	55	7849	4564	3229	56	-634
Rural areas	2002	7343	4303	3016	24	7147	4127	3004	16	196
	2003	**7654**	**4844**	**2774**	**36**	**7154**	**4275**	**2863**	**16**	**500**
		NA 1000 LUDNOŚCI *PER 1000 POPULATION*								
O G Ó Ł E M	2000	9,4	4,5	4,7	0,1	11,0	5,8	5,0	0,2	-1,6
T O T A L	2002	9,3	4,8	4,4	0,1	11,2	5,9	5,2	0,1	-1,9
	2003	**9,8**	**5,4**	**4,3**	**0,1**	**11,8**	**6,2**	**5,4**	**0,2**	**-2,0**
Miasta	2000	8,5	3,3	5,1	0,2	11,0	5,2	5,5	0,2	-2,5
Urban areas	2002	8,1	3,4	4,6	0,1	12,5	5,9	6,3	0,3	-4,4
	2003	**8,6**	**3,6**	**4,9**	**0,2**	**13,7**	**6,4**	**7,0**	**0,3**	**-5,1**
Wieś.....	2000	10,1	5,6	4,4	0,1	11,0	6,4	4,5	0,1	-0,9
Rural areas	2002	10,4	6,1	4,3	0,0	10,1	6,9	4,2	0,0	0,3
	2003	**10,8**	**6,8**	**3,9**	**0,1**	**10,1**	**6,0**	**4,0**	**0,0**	**0,7**

a Zameldowania. *b* Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 22 (62) **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Napływ[a] *Inflow*[a]			Odpływ[b] *Outflow*[b]		
		ogółem *total*	z tego samego województwa *from the same voivodship*	z innego województwa *from other voivodship*	ogółem *total*	do tego samego województwa *to the same voivodship*	do innego województwa *to other voivodship*
		W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH *IN ABSOLUTE NUMBERS*					
O G Ó Ł E M	2000	12195	8750	3445	14256	8750	5506
T O T A L	2002	12084	8862	3222	14456	8862	5594
	2003	**12670**	**9298**	**3372**	**15137**	**9298**	**5839**
Miasta	2000	5035	3446	1589	6463	3721	2742
Urban areas	2002	4765	3250	1515	7325	4121	3204
	2003	**5052**	**3433**	**1619**	**7999**	**4556**	**3443**
Wieś.....	2000	7160	5304	1856	7793	5029	2764
Rural areas	2002	7319	5612	1707	7131	4741	2390
	2003	**7618**	**5865**	**1753**	**7138**	**4742**	**2396**

a Zameldowania. *b* Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 22 (62) **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Napływ[a] *Inflow*[a]			Odpływ[b] *Outflow*[b]		
		ogółem *total*	z tego samego województwa *from the same voivodship*	z innego województwa *from other voivodship*	ogółem *total*	do tego samego województwa *to the same voivodship*	do innego województwa *to other voivodship*
		NA 1000 LUDNOŚCI *PER 1000 POPULATION*					
OGÓŁEM *TOTAL*	2000	9,3	6,7	2,6	10,8	6,7	4,2
	2002	9,2	6,8	2,5	11,1	6,8	4,3
	2003	**9,7**	**7,1**	**2,6**	**11,6**	**7,1**	**4,5**
Miasta *Urban areas*	2000	8,4	5,7	2,6	10,7	6,2	4,5
	2002	8,0	5,4	2,5	12,2	6,9	5,4
	2003	**8,5**	**5,8**	**2,7**	**13,4**	**7,7**	**5,8**
Wieś *Rural areas*	2000	10,1	7,4	2,6	10,9	7,1	3,9
	2002	10,3	7,9	2,4	10,1	6,7	3,4
	2003	**10,8**	**8,3**	**2,5**	**10,1**	**6,7**	**3,4**

a Zameldowania. *b* Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 23 (63) **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS

WIEK MIGRANTÓW *AGE OF MIGRANTS*		Napływ[a] *Inflow*[a]			Odpływ[b] *Outflow*[b]			Saldo migracji *Net migration*		
		ogółem *total*	mężczyźni *males*	kobiety *females*	ogółem *total*	mężczyźni *males*	kobiety *females*	ogółem *total*	mężczyźni *males*	kobiety *females*
OGÓŁEM *TOTAL*	2000	12195	5903	6292	14256	6922	7334	-2061	-1019	-1042
	2002	12084	5857	6227	14456	6881	7575	-2372	-1024	-1348
	2003	**12670**	**6015**	**6655**	**15137**	**7053**	**8084**	**-2467**	**-1038**	**-1429**
0— 4 lata		1074	560	514	1324	686	638	-250	-126	-124
5— 9		844	405	439	966	467	499	-122	-62	-60
10—14		617	315	302	644	324	320	-27	-9	-18
15—19		764	325	439	780	335	445	-16	-10	-6
20—24		1901	689	1212	2401	913	1488	-500	-224	-276
25—29		2166	1015	1151	3246	1480	1766	-1080	-465	-615
30—34		1148	612	536	1587	815	772	-439	-203	-236
35—39		743	414	329	803	436	367	-60	-22	-38
40—44		670	361	309	689	369	320	-19	-8	-11
45—49		629	335	294	632	329	303	-3	6	-9
50—54		598	321	277	559	280	279	39	41	-2
55—59		425	218	207	403	204	199	22	14	8
60—64		256	137	119	233	113	120	23	24	-1
65 lat i więcej *and more*		835	308	527	870	302	568	-9	6	-41

a Zameldowania. *b* Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 24 (64) **WYZNAWCY NIEKTÓRYCH WYZNAŃ RELIGIJNYCH**
Stan w końcu roku
ADHERENTS OF SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS
End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE *CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS*	Wierni, wyznawcy *Adherents, faithful*	
	2000	2003
Kościół Katolicki ***Catholic Church***		
Kościół Rzymskokatolicki [a]	793239	761510
Starokatolickie ***Old Catholic***		
Kościół Polskokatolicki	1340	1351
Protestanckie i tradycji protestanckiej ***Protestant and Protestant-tradition***		
Kościół Ewangelicko-Metodystyczny	53	55
Kościół Chrześcijan Baptystów	.	21
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego	126	135
Kościół Chrześcijan Wiary Ewangelicznej	.	205
Kościół Zielonoświątkowy	109	124
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego	51	47
Nowoapostolski Kościół w Polsce	16	18
Kościół Zborów Chrystusowych	48	103
Kościół Chrystusowy	17	20
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan	63	40
Dalekiego Wschodu ***Far Eastern Religions***		
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtzang	60	50
Inne ***Other***		
Chrześcijański Kościół Głosicieli Dobrej Nowiny	150	150

a Dane dotyczą diecezji kieleckiej.
a Data concern diocese of Kielce.

DZIAŁ VI

RYNEK PRACY

Uwagi ogólne

Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL),** przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynikła z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
- wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
- nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;

2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15 - 74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
- w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
- w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
- były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie

CHAPTER VI

LABOUR MARKET

General notes

Economic activity of the population

1. *Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the* ***Labour Force Survey (LFS),*** *a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers* ***persons aged 15 and more****, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.*

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the Population ad Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. *The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.*

Economically active persons *include employed and unemployed persons:*

1) ***employed*** *persons are persons, who during the reference week:*
- *performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,*
- *did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;*

2) ***unemployed persons*** *are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:*
- *within the reference week were not employed,*
- *within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,*
- *were available for work.*

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

Economically inactive persons *are persons*

3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Stopę bezrobocia w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem".

who are not classified either as employed or unemployed.

3. *The* ***activity rate*** *is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

The ***employment rate*** *is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.*

The ***unemployment rate*** *for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.*

4. *Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".*

Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdawczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
   a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 112,
   b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
   c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);

Employment

1. *Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).*

2. *Data regarding* ***employment*** *concern persons performing work providing earnings or income and include:*

1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
2) employers and own-account workers, i.e.:
   a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 112,
   b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
   c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
3) outworkers;
4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);

6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorcy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące **pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane dotyczące **pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** według stanu:

1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
2) dla lat 2002 i 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
   a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
   b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. — na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
   a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
   b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6) clergy fulfilling priestly obligations.

***3. Full-time paid employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.*

***4.** Data concerning **employment on a given day** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.*

***5.** Data concerning **persons employed on private farms in agriculture** on a given day:*

1) for 2000 and 2001 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
2) for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:
   a) estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),
   b) were given for 2002; estimated for 2003 — on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).

Data on persons employed on private farms in agriculture in 2002, compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002, differ from the data compiled on the basis of the 1996 Agricultural Census because in 2002 census:

1) significantly fewer people declared to work on their farms;
2) the following employed persons were not included in the employed on private farms:
   *a) on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,*
   *b) on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not posses agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.*

***6.** Data regarding employees hired on the basis*

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

8. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

9. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

10. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

11. Dane w tablicach 4 – 9 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

12. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy,** a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby

of employment contracts concern:

1) ***the employment, on a given day,*** *of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;*
2) ***the average paid employment*** *— full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

7. Agents *are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.*

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

8. *Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

9. *Data grouped according to sections were compiled using the* ***enterprise method****, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.*

10. *In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.*

11. *Data in tables 4 – 9 do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.*

12. *Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern* ***the number of hires and the number of terminations*** *and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.*

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons

podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystajacych z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

13. Dane o **absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover , persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

***The hire (termination) rate** is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.*

*Persons **taking child-care leave** include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).*

***13.** Data regarding **school leavers starting work for the first time** concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).*

Bezrobocie

1. Dane o **bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 6, poz. 56, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem bezrobotnego należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

1) ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów);
2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty

Unemployment

***1.** Data regarding **registered unemployed persons** include persons who, in accordance with the Law on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 6, item 56, with later amendments) are classified as unemployed.*

*An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, if the person:*

1) is aged 18 or more (excluding juvenile school-leavers);
2) is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);
3) did not acquire the right to retirement pay or

z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;

4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samoistnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;
5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

2. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

3. Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się

pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, a sick, maternity or child-care benefit;

4) is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;
5) is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;
6) did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;
7) is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;
8) is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;
9) is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work;
10) is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.

2. *The* ***registered unemployment rate*** *is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the Population and Housing Census 2002.*

3. *A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school*

osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej — zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną — od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons — from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.

Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na równi z wypadkami przy pracy traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:
- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za jeden wypadek przy pracy liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków,

Work conditions

1. *Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.*

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An accident at work *is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.*

Accidents considered equivalent to accidents at work *include accidents which occur:*
- *during a business trip,*
- *in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,*
- *while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.*

Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.

Accidents at work on private farms in agriculture, *registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the per-*

w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

3. Za **śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybołówstwo i rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm; nauka (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);
2) dotyczą osób narażonych na działanie czynni-

son injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.

***2. A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.*

***3. A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.*

***4.** Accidents at work are classified, i.a., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.*

***5.** Information regarding **persons working in hazardous conditions i.e.,** with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:*

1) employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);
2) exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-

ków związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwłókniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne" — „Wypadki przy pracy" oraz „Warunki pracy".

-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.

6. *A disease is deemed an* ***occupational disease*** *if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.*

7. *Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".*

Aktywność ekonomiczna ludności
Economic activity of the population

TABL. 1 (65) **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ [a] W 2003 R.**
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE [a] IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne *Annual averages*	Kwartały *Quarters*				*SPECIFICATION*
		I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys.	**1154**	**1124**	**1157**	**1185**	**1150**	***POPULATION in thous.***
Mężczyźni	557	550	558	566	553	*Men*
Kobiety	597	574	599	620	596	*Women*
Aktywni zawodowo	**597**	**578**	**608**	**618**	**585**	***Economically active persons***
mężczyźni	329	317	341	342	316	*men*
kobiety	268	261	267	277	268	*women*
Pracujący	483	464	498	500	469	*Employed persons*
mężczyźni	266	252	276	279	259	*men*
kobiety	216	212	222	221	210	*women*
Bezrobotni	114	114	110	118	115	*Unemployed persons*
mężczyźni	62	65	65	63	57	*men*
kobiety	52	49	45	55	58	*women*
Bierni zawodowo	**557**	**546**	**550**	**567**	**565**	***Economically inactive persons***
Mężczyźni	228	233	217	224	237	*Men*
Kobiety	329	313	332	343	328	*Women*
WSPÓŁCZYNNIK AKTYWNOŚCI ZAWODOWEJ w %	**51,7**	**51,4**	**52,5**	**52,2**	**50,9**	***ACTIVITY RATE in %***
mężczyźni	59,1	57,6	61,1	60,4	57,1	*men*
kobiety	44,9	45,5	44,6	44,7	45,0	*women*
Miasta	50,9	51,3	51,6	50,8	49,8	*Urban areas*
Wieś	52,5	51,4	53,3	53,5	51,9	*Rural areas*
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w %	**41,9**	**41,3**	**43,0**	**42,2**	**40,8**	***EMPLOYMENT RATE in %***
mężczyźni	47,8	45,8	49,5	49,3	46,8	*men*
kobiety	36,2	36,9	37,1	35,6	35,2	*women*
Miasta	39,1	39,4	39,8	38,6	38,5	*Urban areas*
Wieś	44,6	43,1	46,4	45,9	43,1	*Rural areas*
STOPA BEZROBOCIA w %	**19,1**	**19,7**	**18,1**	**19,1**	**19,7**	***UNEMPLOYMENT RATE in %***
mężczyźni	18,8	20,5	19,1	18,4	18,0	*men*
kobiety	19,4	18,8	16,9	19,9	21,6	*women*
Miasta	23,2	23,3	23,0	24,0	22,7	*Urban areas*
Wieś	15,1	16,2	12,9	14,2	16,7	*Rural areas*

a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 110.

a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the Population and Housing Census 2002, see general notes, item 1 on page 110.

TABL. 2 (66) **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2003 R.**
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ludność *Population*	Aktywni zawodowo *Economically active persons*			Bierni zawodowo *Economically inactive persons*	Współczynnik aktywności zawodowej *Activity rate*	Wskaźnik zatrudnienia *Employment rate*	Stopa bezrobocia *Unemployment rate*
		ogółem *total*	pracujący *employed*	bezrobotni *unemployed*				
	w tys. *in thous.*					w % *in %*		
O G Ó Ł E M [a] ..... ***T O T A L*** [a]	**1150**	**585**	**469**	**115**	**565**	**50,9**	**40,8**	**19,7**
Według wieku: ***By age:***								
w tym w wieku produkcyjnym [b] .. *of which of working age* [b]	849	564	448	115	285	66,4	52,8	20,4
15—24 lata	202	53	31	23	148	26,2	15,3	43,4
25—34	203	169	126	43	34	83,3	62,1	25,4
35—44	214	182	148	34	33	85,0	69,2	18,7
45—54	198	133	119	14	65	67,2	60,1	10,5
55 lat i więcej ..... *and more*	333	48	45	2	285	14,4	13,5	4,2
Według poziomu wykształcenia: ***By educational level:***								
Wyższe ..... *Tertiary*	135	104	95	9	31	77,0	70,4	8,7
Policealne i średnie zawodowe ..... *Post-secondary and vocational secondary*	284	182	151	31	101	64,1	53,2	17,0
Średnie ogólnokształcące ..... *General secondary*	69	30	17	13	39	43,5	24,6	43,3
Zasadnicze (zawodowe) ..... *Basic vocational*	293	190	139	51	103	64,8	47,4	26,8
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe ..... *Lower secondary, primary and incomplete primary*	369	78	67	12	290	21,1	18,2	15,4

a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 110. *b* Mężczyźni 18-64 lata, kobiety 18-59 lat.

a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the Population and Housing Census 2002, see general notes, item 1 on page 110. b Men aged 18-64, women aged 18-59.

Pracujący
Employment

TABL. 3 (67) **PRACUJĄCY** [a]
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003 ogółem *total*	2003 sektor publiczny *public sector*	2003 sektor prywatny *private sector*	2003 z ogółem kobiety *of total women*
O G Ó Ł E M ..... ***T O T A L***	**594243**	**578460 / 432415**	**576747 / 430702**	**104589 / 104589**	**472158 / 326113**	**282416 / 201809**
w tym: *of which:*						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... *Agriculture, hunting and forestry*	290867	290220 / 144175	289724 / 143679	1117 / 1117	283607 / 142562	147107 / 66500
w tym rolnictwo ..... *of which agriculture*	288894	288592 / 142547	288193 / 142148	326 / 326	287867 / 141822	146888 / 66281
Przemysł ..... *Industry*	87251	78440	77410	15046	62364	23524
górnictwo i kopalnictwo ..... *mining and quarrying*	3414	2556	2442	1427	1015	387
przetwórstwo przemysłowe ..... *manufacturing*	74352	67041	67219	6297	60922	21712
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... *electricity, gas and water supply*	9485	8843	7749	7322	427	1425
Budownictwo ..... *Construction*	23880	20609	19625	465	19160	2114
Handel i naprawy [Δ] ..... *Trade and repair* [Δ]	57951	57220	58396	493	57903	30505
Hotele i restauracje ..... *Hotels and restaurants*	4371	4319	4344	241	4103	2806
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... *Transport, storage and communication*	22926	20664	20584	11199	9385	5043
Pośrednictwo finansowe ..... *Financial intermediation*	7483	6214	5596	1655	3941	4010
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] ..... *Real estate, renting and business activities*	14903	17593	18876	3602	15274	8680
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] ..... *Public administration and defence; compulsory social security*	13013	15793	16500	16487	13	9937
Edukacja ..... *Education*	30511	28949	30811	29484	1327	23667
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... *Health and social work*	31717	29112	25417	21716	3701	20320
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... *Other community, social and personal service activities*	9269	9246	9381	3084	6297	4695

a Według faktycznego miejsca pracy; dla lat 2002 i 2003 dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik), patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 112.

a By actual workplace; for 2002 and 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census (numerator) and Population and Housing Census 2002 (denominator), see general notes, item 5 on page 112.

TABL. 4 (68) **PRACUJĄCY[a] WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS[a] BY EMPLOYMENT STATUS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	W tym *Of which*		
			zatrudnieni na podstawie stosunku pracy *employees hired on the basis of an employment contract*	agenci *agents*	właściciele, współwłaściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin *owners, co-owners including contributing family workers*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	228502	225233	490	2129
	2002	196374	193672	413	1709
	2003	**191383**	**188981**	**234**	**1712**
sektor publiczny *public sector*		96868	96807	61	-
sektor prywatny *private sector*		94515	92174	173	1712
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		1821	1467	-	23
Przemysł *Industry*		62854	62080	11	638
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*		2349	2340	-	9
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*		53420	52655	11	629
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*		7085	7085	-	-
Budownictwo *Construction*		10679	10506	-	173
Handel i naprawy[Δ] *Trade and repair*[Δ]		19383	18590	162	631
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		1033	987	-	46
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		8732	8677	-	55
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*		3704	3643	61	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ] *Real estate, renting and business activities*		8247	8187	-	60
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne[Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*		16071	16071	-	-
Edukacja *Education*		30625	30616	-	9
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		23238	23177	-	61
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		4923	4907	-	16

a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

a Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 5 (69) **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE** [a]
AVERAGE PAID EMPLOYMENT [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
			ogółem *total*	stanowiska *positions*	
				robotnicze *manual labour*	nierobotnicze *non-manual labour*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**213849**	**190431**	**187109**	**94294**	**92815**
sektor publiczny *public sector*	110823	99989	97409	32038	65371
sektor prywatny *private sector*	103026	90442	89700	62256	27444
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*	2202	1736	1582	610	972
Przemysł *Industry*	74943	63088	61703	47139	14564
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	3444	2521	2394	1730	664
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	62199	52343	52115	40601	11514
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	9300	8224	7194	4808	2386
Budownictwo *Construction*	17662	12033	9800	6846	2954
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]	20642	17829	18175	11885	6290
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*	999	984	934	651	283
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	6038	9115	9082	6300	2782
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*	6726	3918	3612	146	3466
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*	6696	7429	7915	3983	3932
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*	12868	15126	16121	2403	13718
Edukacja *Education*	29994	27564	29712	5706	24006
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	29942	26967	23813	6162	17651
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*	5089	4585	4607	2422	2185

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113.

a Data concern economic entities employing more 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 11 on page 113.

TABL. 6 (70) **PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI** [a]
Stan w dniu 31 XII
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Pełnozatrudnieni [b] *Full-time employees* [b]		Niepełnozatrudnieni *Part-time employees*	
		ogółem *total*	w tym kobiety *of which women*	ogółem *total*	w tym kobiety *of which women*
O G Ó Ł E M *T O T A L*	2000	213950	100646	15807	8795
	2002	181452	89031	12220	7326
	2003	**176967**	**85978**	**12014**	**7216**
sektor publiczny *public sector*		89907	56051	6900	4748
sektor prywatny *private sector*		87060	29927	5114	2468
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		1392	338	75	48
Przemysł *Industry*		60108	17271	1972	878
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*		2310	352	30	11
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*		50833	15599	1822	817
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*		6965	1320	120	50
Budownictwo *Construction*		10293	1137	213	76
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]		17273	8242	1317	713
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		877	596	110	63
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		8366	2212	311	141
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*		3338	2618	305	221
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		7530	3779	657	307
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*		15511	9538	560	262
Edukacja *Education*		26352	20405	4264	3169
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		22228	18068	949	680
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		3647	1771	1260	652

a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki. *b* Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

a In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit. b Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (71) **PRZYJĘCIA DO PRACY** [a]
HIRES [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	Z liczby ogółem *Of total number*				Współczynnik przyjęć w % *Hire rate in %*
			kobiety *women*	podejmujący pierwszą pracę *persons starting work for the first time*	zmieniający pracę *changing work*	powracający z urlopów wychowawczych i bezpłatnych *persons returning from child-care leaves and unpaid leaves*	
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	42884	15260	5209	19920	1293	18,8
	2002	34400	11468	4447	17281	777	17,9
	2003	**38816**	**12921**	**4870**	**19724**	**579**	**21,3**
sektor publiczny *public sector*		11945	5807	1822	5223	213	12,6
sektor prywatny *private sector*		26871	7114	3048	14501	366	30,9
w tym: *of which:*							
Przemysł *Industry*		14534	3509	1654	8385	248	23,5
w tym przetwórstwo przemysłowe *of which manufacturing*		13881	3398	1572	7995	242	27,2
Budownictwo *Construction*		4849	323	256	2352	48	46,8
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]		4848	1939	938	2309	70	27,4
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		208	132	41	91	7	22,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		1338	262	126	611	15	14,4
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*		321	199	43	151	12	8,7
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		1588	672	174	919	13	21,0
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*		5328	2061	780	2205	24	35,7
Edukacja *Education*		2445	1716	379	1367	29	9,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		2109	1642	362	984	103	8,6
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		625	246	50	201	9	16,9

a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 8 (72) **ZWOLNIENIA Z PRACY** [a]
TERMINATIONS [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	Z liczby ogółem *Of total number*					Współczynnik zwolnień w % *Termination rate in %*
			kobiety *women*	zwolnieni w drodze wypowiedzenia *terminated due to dissolution of an employment contract*		przeniesieni na emeryturę, rentę z tytułu niezdolności do pracy, rehabilitację *retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabilitation*	korzystający z urlopów wychowawczych i bezpłatnych *taking child-care and unpaid leaves*	
				przez zakład pracy *by employer*	przez pracownika *by employee*			
OGÓŁEM ..... *TOTAL*	2000	52138	19484	13060	3657	2049	1709	22,8
	2002	41901	14769	12368	2161	2810	991	21,8
	2003	**42156**	**16063**	**8522**	**2282**	**2878**	**994**	**23,0**
sektor publiczny ..... *public sector*		15934	8080	2546	312	2063	334	16,7
sektor prywatny ..... *private sector*		26222	7983	5976	1970	815	660	29,8
w tym: *of which:*								
Przemysł ..... *Industry*		15403	4142	3295	795	577	342	24,8
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... *of which manufacturing*		13408	3785	2979	781	439	328	26,1
Budownictwo ..... *Construction*		4946	303	969	277	100	66	47,5
Handel i naprawy [Δ] ..... *Trade and repair* [Δ]		5283	2477	1440	666	182	232	28,9
Hotele i restauracje ..... *Hotels and restaurants*		220	138	74	36	8	8	23,8

a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 8 (72) **ZWOLNIENIA Z PRACY** [a] **(dok.)**
TERMINATIONS [a] *(cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	Z liczby ogółem *Of total number*					Współczynnik zwolnień w % *Termination rate in %*
		kobiety *women*	zwolnieni w drodze wypowiedzenia *terminated due to dissolution of an employment contract*		przeniesieni na emeryturę, rentę z tytułu niezdolności do pracy, rehabilitację *retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabilitation*	korzystający z urlopów wychowawczych i bezpłatnych *taking child-care and unpaid leaves*	
			przez zakład pracy *by employer*	przez pracownika *by employee*			
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... *Transport, storage and communication*	2163	894	517	82	126	9	23,5
Pośrednictwo finansowe ..... *Financial intermediation*	545	403	122	18	71	6	15,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ]... *Real estate, renting and business activities*	1670	674	376	111	160	34	21,8
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ]..... *Public administration and defence; compulsory social security*	4762	1925	188	55	368	81	31,5
Edukacja ..... *Education*	2436	1718	307	84	611	59	9,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna... *Health and social work*	3389	2798	913	104	541	128	13,9
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... *Other community, social and personal service activities*	650	338	154	18	102	26	17,1

a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

TABL. 9 (73) **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ** [a]
SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	W tym kobiety *Of which women*	Z liczby ogółem — absolwenci szkół *Of total number — school leavers*			
				wyższych *tertiary*	policealnych i średnich zawodowych *post-secondary and secondary vocational*	liceów ogólnokształcących *general secondary*	zasadniczych (zawodowych) *basic vocational*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	4604	2071	1275	1690	437	1202
	2002	4060	1888	1458	1213	427	962
	2003	**4258**	**1889**	**1578**	**1293**	**436**	**951**
sektor publiczny *public sector*		1610	977	915	406	124	165
sektor prywatny *private sector*		2648	912	663	887	312	786
w tym: *of which:*							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		66	18	26	19	6	15
Przemysł *Industry*		1420	410	309	461	136	514
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*		24	6	7	4	6	7
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*		1344	388	275	442	127	500
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*		52	16	27	15	3	7
Budownictwo *Construction*		229	46	80	47	12	90
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]		823	339	182	338	141	162
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		33	25	8	16	5	4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		120	28	48	21	16	35
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		152	82	96	33	18	5
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*		656	377	348	170	67	71
Edukacja *Education*		330	259	282	21	14	13
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		347	256	147	147	13	40

a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 113; według siedziby zarządu jednostki.

a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 113; by seat of management of unit.

Bezrobocie
Unemployment

TABL. 10 (74) **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS JOB OFFERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH *IN ABSOLUTE NUMBERS*				
Bezrobotni zarejestrowani	118469	131266	126538	*Registered unemployed persons*
mężczyźni	55649	66526	64839	*men*
kobiety	62820	64740	61699	*women*
Oferty pracy	57	83	108	*Job offers*
Bezrobotni na 1 ofertę pracy	2078	1582	1172	*Unemployed persons per a job offer*
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH *IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS*				
Dotychczas niepracujący	26,5	27,9	27,6	*Previously not employed*
Absolwenci	6,0	5,9	4,9	*School leavers*
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	5,5	4,0	3,6	*Terminated for company reasons*
Posiadający prawo do zasiłku	19,9	16,0	15,4	*Possessing benefit rights*
Długotrwale bezrobotni [a]	49,4	54,2	55,3	*Long-term unemployed persons* [a]
W % *IN %*				
Stopa bezrobocia rejestrowanego [b]	16,6	18,5 / 22,5	18,0 / 22,0	*Registered unemployment rate* [b]

a Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. *b* Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 115.
a Persons without work for more than 12 months. b See general notes, item 2 on page 115.

TABL. 11 (75) **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI** [a]
NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED FROM UNEMPLOYMENT ROLLS [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Bezrobotni nowo zarejestrowani	**94206**	**95158**	**95477**	***Newly registered unemployed persons***
z liczby bezrobotnych:				*of number of unemployed persons:*
Kobiety	40657	39898	39340	*Women*
Dotychczas niepracujący	30333	31665	32378	*Previously not employed*
Absolwenci	17061	18585	19026	*School leavers*
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	5392	3511	2571	*Terminated for company reasons*
Bezrobotni wyrejestrowani	**83209**	**95021**	**100205**	***Persons removed from unemployment rolls***
z liczby bezrobotnych:				*of number of unemployed persons:*
Kobiety	34819	42205	42381	*Women*
Z tytułu podjęcia pracy	42315	46576	48724	*Received jobs*

a W ciągu roku.
a During the year.

TABL. 12 (76) **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000		2002		2003	
	ogółem *total*	w tym kobiety *of which women*	ogółem *total*	w tym kobiety *of which women*	ogółem *total*	w tym kobiety *of which women*
OGÓŁEM *TOTAL*						
OGÓŁEM *TOTAL*	**118469**	**62820**	**131266**	**64740**	**126538**	**61699**
WEDŁUG WIEKU *BY AGE*						
24 lata i mniej *and less*	35634	18757	37062	18690	33808	16522
25 — 34	33644	19499	37947	20022	36978	19475
35 — 44	28236	15110	29101	14668	27397	13887
45 — 54	19014	9057	24191	10699	24723	10949
55 lat i więcej *and more*	1941	397	2965	661	3632	866
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA *BY EDUCATIONAL LEVEL*						
Wyższe *Tertiary*	4093	2895	7448	4968	7872	5212
Policealne oraz średnie zawodowe *Post-secondary as well as vocational secondary*	27314	17562	31929	18729	30027	17166
Średnie ogólnokształcące *General secondary*	8348	6946	8868	6961	8811	6790
Zasadnicze (zawodowe) *Basic vocational*	45378	19872	48586	19271	46633	18475
Gimnazjalne [a], podstawowe i niepełne podstawowe *Lower secondary [a], primary and incomplete primary*	33336	15545	34435	14811	33195	14056
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY [bc] *BY DURATION OF UNEMPLOYMENT [bc]*						
3 miesiące i mniej *months and less*	23417	8725	22712	8554	23063	8780
3 — 6	16180	8373	16324	7811	14807	6901
6 — 12	20376	9968	21129	9238	18661	7887
12 — 24	28455	14838	25891	11658	23086	10902
Powyżej 24 miesięcy *More than 24 months*	30041	20916	45210	27479	46921	27229

a Od 2002 r. *b* Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. *c* Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

a Since 2002. b From the date of registering in a labour office. c Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 12 (76) **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000		2002		2003	
	ogółem *total*	w tym kobiety *of which women*	ogółem *total*	w tym kobiety *of which women*	ogółem *total*	w tym kobiety *of which women*
WEDŁUG STAŻU PRACY[d] *BY WORK SENIORITY*[d]						
Bez stażu pracy ..... *No work seniority*	31407	18171	36664	20166	34932	18640
Ze stażem pracy: *With work seniority:*						
1 rok i mniej..... *and less*	17187	9809	17759	9685	16001	8662
1 — 5	24750	12169	25654	11848	24857	11547
5 — 10	15305	7838	16979	7881	17036	7974
10 — 20	19322	10692	20480	10445	19820	10152
20 — 30	9914	4087	12781	4600	12693	4569
powyżej 30 lat ..... *more than 30 years*	584	54	949	115	1199	155

d Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 1—5 uwzględniono osoby ze stażem pracy 1 rok i 1 dzień do 5 lat.
d Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 1—5 persons with work seniority from 1 year and 1 day to 5 years were included.

TABL. 13 (77) **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU**[a]
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME[a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych	4821	2757	5012	*Persons undertaking employment in intervention works*
w tym kobiety	2267	1296	2175	*of which women*
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych	2868	2088	5230	*Persons undertaking employment in public works*
w tym kobiety	1149	786	1798	*of which women*
Rozpoczynający szkolenie	5307	1824	2973	*Persons starting training*
w tym kobiety	2603	914	1250	*of which women*

a W ciągu roku.
a During the year.

TABL. 14 (78) **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**
LABOUR FUND EXPENDITURES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		*SPECIFICATION*
	w mln zł *in mln zl*			w odsetkach *in percent*	
O G Ó Ł E M	**306,1**	**413,9**	**441,3**	**100,0**	***T O T A L***
w tym:					*of which:*
Zasiłki dla bezrobotnych	156,3	172,1	149,6	33,9	*Unemployment benefits*
Zasiłki przedemerytalne	75,2	134,7	130,0	29,5	*Pre-pension benefits*
Szkolenia	3,0	1,0	3,1	0,7	*Training*
Prace interwencyjne	5,5	4,5	8,1	1,8	*Intervention works*
Roboty publiczne	6,9	4,5	13,4	3,0	*Public works*
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych	5,5	2,3	5,0	1,1	*Credits for unemployed and other entitled*
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy	1,6	0,9	5,9	1,3	*Credits for additional workplaces*
Aktywizacja zawodowa absolwentów	12,2	10,6	23,4	5,3	*Work activization of school leavers*
Przygotowanie zawodowe młodocianych	7,1	9,3	5,7	1,3	*Professional education for non-adults*

Warunki pracy
Work conditions

TABL. 15 (79) **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY[a] (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK[a] (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	W tym w wypadkach *Of which in*				*SPECIFICATION*
		śmiertelnych *fatal accidents*	powodujących niezdolność do pracy *accidents resulting in an inability to work*			
			1 - 3 dni *days*	4 - 28	29 dni i więcej *days and more*	
O G Ó Ł E M 2000	2356	10	89	917	1272	***T O T A L***
2002	1827	19	49	664	1018	
2003	**2059**	**20**	**52**	**747**	**1159**	
w tym:						*of which:*
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	10	-	-	3	7	*Agriculture, hunting and forestry*
Przemysł	850	5	5	323	508	*Industry*
górnictwo i kopalnictwo	26	-	-	12	12	*mining and quarrying*
przetwórstwo przemysłowe	778	5	5	298	465	*manufacturing*
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	46	-	-	13	31	*electricity, gas and water supply*
Budownictwo	248	5	41	58	138	*Construction*
Handel i naprawy[Δ]	219	5	-	99	111	*Trade and repair[Δ]*
Hotele i restauracje	7	-	-	4	3	*Hotels and restaurants*
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	117	4	-	31	82	*Transport, storage and communication*
Edukacja	49	-	-	17	28	*Education*

a Zgłoszone w danym roku.
a Registered in a given year.

TABL. 16 (80) **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY[a] (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK[a] (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Grand total*	W tym *Of which*					
			przemysł *industry*		budownictwo *construction*	handel i naprawy[Δ] *trade and repair*[Δ]	transport, gospodarka magazynowa i łączność *transport, storage and communication*	ochrona zdrowia i opieka społeczna *health and social work*
			razem *total*	w tym przetwórstwo przemysłowe *of which manufacturing*				
WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY *EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY*								
OGÓŁEM	2000	2356	1040	937	445	204	123	203
TOTAL	2002	1827	747	674	271	214	105	168
	2003	**2059**	**850**	**778**	**248**	**219**	**117**	**217**
w tym: *of which:*								
Upadek osób *Persons falling*		711	212	185	72	73	49	98
Uderzenie lub przygniecenie przez: *Persons hit or crushed by:*								
czynniki materialne przemieszczane *moving material objects*		191	104	96	30	23	5	10
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki materialne *machinery, equipment, tools as well as falling material objects*		355	206	188	53	36	19	14
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne *Persons hitting stationary material objects*		82	34	29	7	8	3	13
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych *Effects of harmful chemical substances and other material agents*		149	61	58	36	13	8	7

a Zgłoszone w danym roku.
a Registered in a given year.

TABL. 16 (80) **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY[a] (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) (dok.)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK[a] (excluding private farms in agriculture) (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Grand total*	W tym *Of which*					
			przemysł *industry*		budownictwo *construction*	handel i naprawy[Δ] *trade and repair*[Δ]	transport, gospodarka magazynowa i łączność *transport, storage and communication*	ochrona zdrowia i opieka społeczna *health and social work*
			razem *total*	w tym przetwórstwo przemysłowe *of which manufacturing*				
PRZYCZYNY WYPADKÓW *CAUSES OF ACCIDENTS*								
O G Ó Ł E M	2000	4064	1838	1653	892	379	183	286
T O T A L	2002	3256	1416	1271	525	387	171	280
	2003	**3539**	**1550**	**1422**	**524**	**377**	**176**	**315**
w tym: *of which:*								
Niewłaściwy stan czynnika materialnego ..... *Inappropriate condition of material objects/agents*		327	165	148	46	35	16	22
Niewłaściwa organizacja: *Inappropriate organization of:*								
pracy ..... *work*		260	118	103	49	29	20	22
stanowiska pracy..... *work post*		235	83	78	64	21	9	19
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym ..... *Absence or inappropriate use of material objects/agents*		316	174	162	55	27	11	20
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika..... *Inappropriate wilful employee action*		243	136	128	34	23	15	12
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika[b] ..... *Inappropriate mental-physical condition of employee*[b]		123	33	31	8	15	3	23
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika ..... *Incorrect employee action*		1971	818	750	247	218	101	194

a Zgłoszone w danym roku. *b* Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

a Registered in a given year. b Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (81) **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**1690**	**1716**	**1655**	***T O T A L***
w tym wypadki śmiertelne	9	11	14	*of which fatal accidents*
Wydarzenia powodujące urazy:				*Events causing injury:*
upadek osób	1013	894	922	*persons falling*
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty	67	88	72	*persons hit or crushed by falling objects*
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu	46	52	41	*persons run over, hit or caught by moving means of transport*
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń	251	240	220	*persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment*
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta	114	209	179	*persons hit, crushed or bitten by animals*
działanie skrajnych temperatur	15	13	16	*influence of extreme temperatures*
inne wydarzenia	178	217	204	*other events*

TABL. 18 (82) **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA** [a]
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Grand total*		Zagrożenie związane *Hazard connected with*					
			ze środowiskiem pracy *work environment*		z uciążliwością pracy *strenuous conditions*		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi *particularly dangerous machinery*	
	ogółem *grand total*	w tym przez jedną grupę czynników *of which one group of factors*	razem *total*	w tym przez jedną grupę czynników *of which one group of factors*	razem *total*	w tym przez jedną grupę czynników *of which one group of factors*	razem *total*	w tym przez jedną grupę czynników *of which one group of factors*
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości *per 1000 paid employees of total surveyed*							
O G Ó Ł E M 2000	122,1	87,7	78,6	55,4	34,3	24,7	9,1	7,6
T O T A L 2002	128,4	89,8	87,5	60,9	32,0	21,3	8,8	7,6
2003	**122,8**	**75,0**	**83,4**	**50,2**	**28,6**	**17,1**	**10,8**	**7,6**
sektor publiczny *public sector*	123,6	79,1	71,5	46,8	48,7	29,1	3,3	3,2
sektor prywatny *private sector*	122,4	72,4	91,0	52,4	15,9	9,6	15,5	10,5
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*	81,5	45,0	54,7	31,0	15,2	6,7	11,6	7,3

a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 18 (82) **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA** [a] **(dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS [a] *(cont.)*
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Grand total*		Zagrożenie związane *Hazard connected with*					
			ze środowiskiem pracy *work environment*		z uciążliwością pracy *strenuous conditions*		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi *particularly dangerous machinery*	
	ogółem *grand total*	w tym przez jedną grupę czynników *of which one group of factors*	razem *total*	w tym przez jedną grupę czynników *of which one group of factors*	razem *total*	w tym przez jedną grupę czynników *of which one group of factors*	razem *total*	w tym przez jedną grupę czynników *of which one group of factors*
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości *per 1000 paid employees of total surveyed*							
Przemysł *Industry*	166,7	105,6	125,3	76,2	22,0	15,8	19,5	13,6
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	144,5	93,0	131,1	79,6	13,4	13,4	-	-
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	179,0	109,0	139,0	83,4	17,8	10,6	22,2	15,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	100,8	89,0	42,8	32,8	48,7	46,8	9,4	9,4
Budownictwo *Construction*	69,1	32,9	50,5	22,4	13,8	6,5	4,8	4,0
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]	17,3	11,8	11,0	8,0	3,9	1,7	2,3	2,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	163,7	86,8	20,7	14,2	142,2	72,2	0,8	0,4
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*	93,2	93,2	2,8	2,8	90,4	90,4	-	-
Edukacja *Education*	2,8	2,8	1,4	1,4	-	-	1,4	1,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	87,7	52,6	84,4	49,4	2,9	2,8	0,4	0,4
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*	52,1	45,3	29,4	24,9	17,0	17,0	5,7	3,4

a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 19 (83) **CHOROBY ZAWODOWE** [a]
OCCUPATIONAL DISEASES [a]

CHOROBY	Liczba przypadków *Number of cases*	*DISEASES*
OGÓŁEM 2000	256	***TOTAL***
2002	222	
2003	**132**	
w tym:		*of which:*
Pylice płuc	8	*Pneumoconioses*
Alergiczny nieżyt nosa	3	*Allergic rhinitis*
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym	46	*Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort*
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi	3	*Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment*
Choroby skóry	12	*Skin diseases*
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy	4	*Chronic diseases of locomotive system related to the way the job is performed*
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem	28	*Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type*
Zespół wibracyjny	7	*Vibration syndrome*
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa	16	*Infectious and parasitic diseases or their sequels*

a Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz. U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób za 2003 r. są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

a Occupational diseases are given in accordance with the decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002; data by the type of diseases for 2003 are not comparable with the data for previous years.

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.
Source: Central Statistical Office. Data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 20 (84) **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIĄŻLIWYCH** [a]
Stan w dniu 15 XII
PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS [a]
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Posiłki profilaktyczne *Preventive food*	Napoje *Drinks*	Inne środki odżywcze *Other nutrition*	Dodatki pieniężne *Special pay*	Skrócony czas pracy *Short-time work*	Dodatkowe urlopy *Extra leaves*	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze *Entitlements arising from work in particular conditions*
O G Ó Ł E M 2000	23834	49580	8693	28287	2072	5609	26716
T O T A L 2002	19545	49843	4542	24565	1402	5775	17902
2003	**16875**	**38137**	**3858**	**18595**	**1044**	**4969**	**14645**
sektor publiczny ..... *public sector*	5564	11893	1942	9914	845	4102	9204
sektor prywatny..... *private sector*	11311	26244	1916	8681	199	867	5441
w tym: *of which:*							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... *Agriculture, hunting and forestry*	376	298	-	92	12	-	23
Przemysł..... *Industry*	11608	25563	2793	12812	262	1375	9503
górnictwo i kopalnictwo ..... *mining and quarrying*	1267	1149	348	1450	-	-	1285
przetwórstwo przemysłowe ..... *manufacturing*	8972	20908	1993	9084	256	880	5622
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... *electricity, gas and water supply*	1369	3506	452	2278	6	495	2596
Budownictwo..... *Construction*	2408	2959	16	739	4	81	430
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... *Transport, storage and communication*	1787	4002	856	4187	44	2880	2749
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ]. *Real estate, renting and business activities*	-	14	-	67	-	-	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.... *Health and social work*	183	1217	16	-	711	629	1679
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... *Other community, social and personal service activities*	265	257	173	105	-	-	33

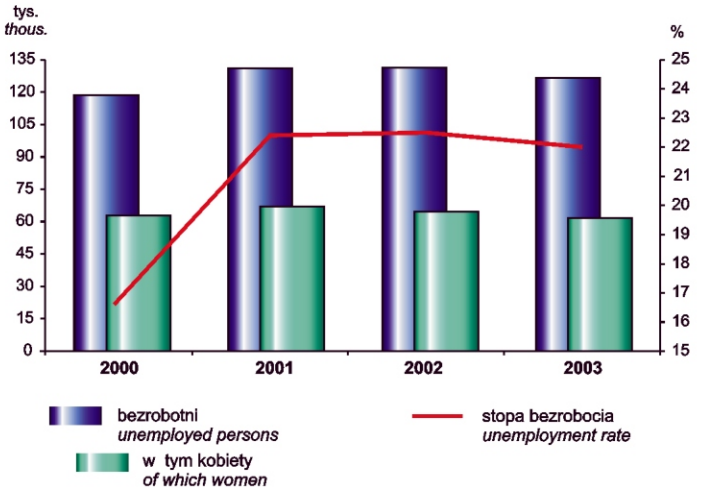
a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 21 (85) **ODSZKODOWANIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHORÓB ZAWODOWYCH** [a]
COMPENSATIONS OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	w tym z tytułu wypadków przy pracy *of which occupational accidents compensations*	Średni koszt w zł na 1 świadczenie *Average cost in zl per benefit* ogółem *total*	w tym z tytułu wypadków przy pracy *of which occupational accidents compensations*
O G Ó Ł E M *T O T A L* 2000	907	784	3434,18	2573,34
2002	579	525	3311,40	2789,33
2003	**544**	**518**	**2252,76**	**2051,16**
sektor publiczny *public sector*	236	220	2276,27	1935,91
sektor prywatny *private sector*	308	298	2234,74	2136,24
w tym: *of which:*				
Przemysł *Industry*	250	242	2285,20	2042,98
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	11	10	2890,91	2740,00
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	214	208	2305,14	2033,65
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	25	24	1848,00	1833,33
Budownictwo *Construction*	70	68	3460,00	3536,76
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]	52	49	1426,92	1324,49
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	38	36	2481,58	2402,78
Edukacja *Education*	15	13	1686,67	1515,38
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	108	103	1594,44	1351,46
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywi-dualna *Other community, social and personal service activities*	4	4	2200,00	2200,00

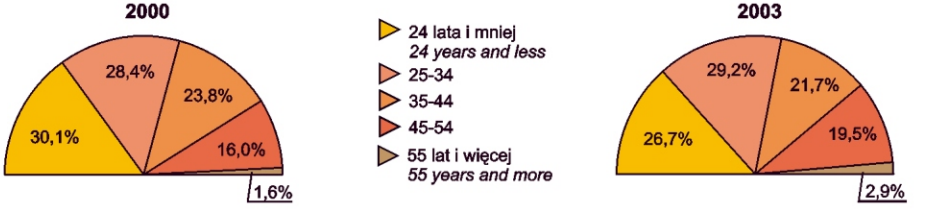
a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern entities employing more than 9 persons.

BEZROBOTNI I STOPA BEZROBOCIA
Stan w dniu 31 XII
UNEMPLOYED PERSONS AND UNEMPLOYMENT RATE
As of 31 XII

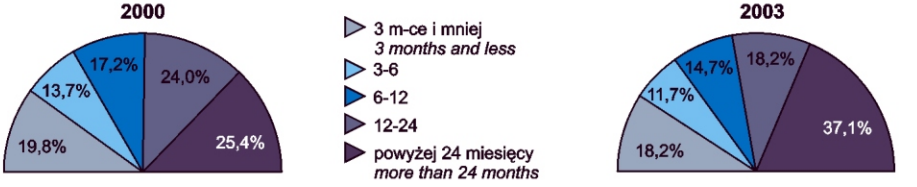


STRUKTURA ZAREJESTROWANYCH BEZROBOTNYCH
Stan w dniu 31 XII
STRUCTURE OF REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS
As of 31 XII

Według wieku
By age

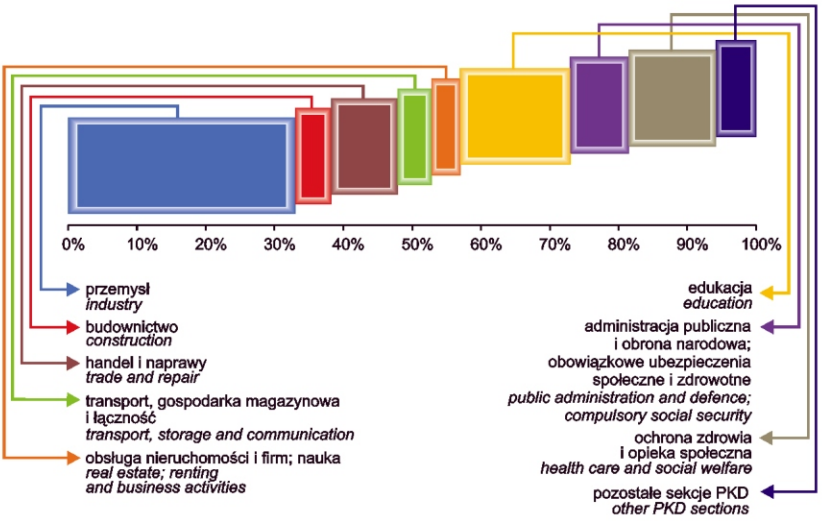


Według czasu pozostawania bez pracy[a]
By duration of unemployment[a]



a Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3-6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.
a Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3-6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

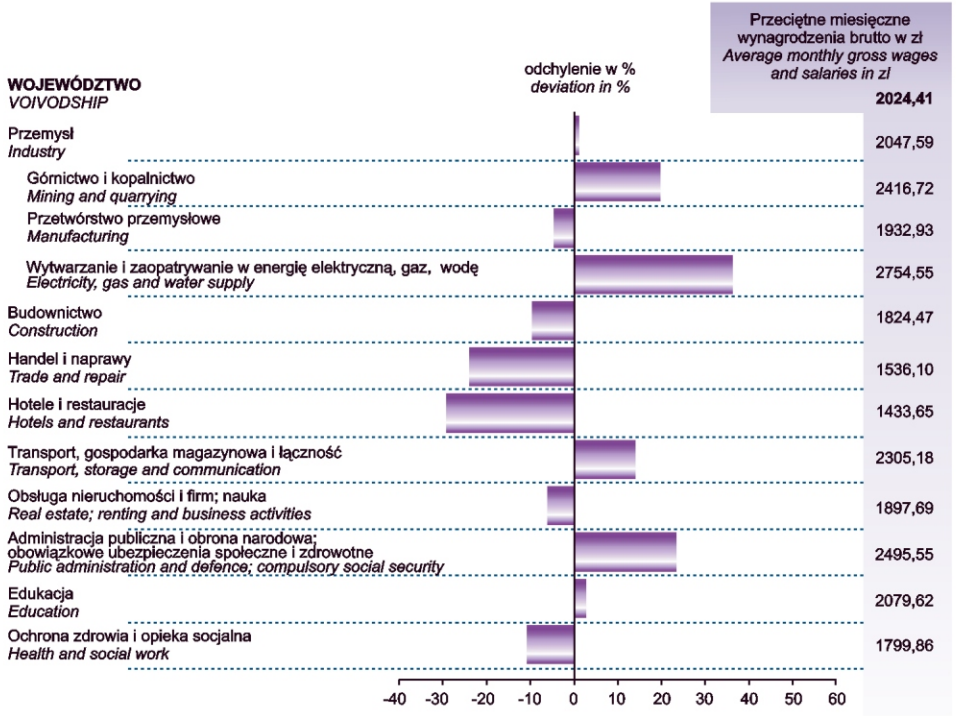
STRUKTURA PRZECIĘTNEGO ZATRUDNIENIA[a)] W 2003 R.
STRUCTURE OF AVERAGE PAID EMPLOYMENT[a)] IN 2003



a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad.

ODCHYLENIA WZGLĘDNE PRZECIĘTNYCH MIESIĘCZNYCH WYNAGRODZEŃ BRUTTO[a)] OD PRZECIĘTNEGO W WOJEWÓDZTWIE W WYBRANYCH SEKCJACH W 2003 R.
RELATIVE DEVIATIONS OF AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES[a)] FROM AVERAGE IN VOIVODSHIP IN SELECTED SECTIONS IN 2003



a) Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

a) Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

DZIAŁ VII

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

Uwagi ogólne

Wynagrodzenia

1. Wynagrodzenia obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do wynagrodzeń osobowych zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (przestoje płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne) przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

CHAPTER VII

WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

General notes

Wages and salaries

1. Wages and salaries *include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.*

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

Personal wages and salaries *comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.*

2. The average monthly (nominal) wages and salaries *per paid employee were calculated assuming:*

- *personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,*
- *payments from profit and balance surplus in co-operatives,*
- *annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,*
- *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.*

Data regarding average wages and salaries

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

concern full-time paid employees as well as part--time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.

3. *Data regarding wages and salaries are given* ***in gross terms****, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno--Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszów.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

1) pracownicy;
2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
6) duchowni;
7) żołnierze zawodowi;
8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
9) rolnicy indywidualni;
10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombatanci.

3. Świadczenia emerytalne i rentowe (wypłacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

1) emerytury;
2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
3) renty rodzinne.

Social security benefits

1. *Information regarding* ***retirement pay and pension benefits*** *(excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

Information regarding ***retirement pay and pension benefits for farmers*** *concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.*

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

1) employed persons;
2) outworkers;
3) members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;
4) persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;
5) persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);
6) clergy;
7) professional soldiers;
8) the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries;
9) farmers;
10) war and military invalids as well as combatants.

3. Retirement pay and pension benefits *(also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:*

1) retirement pay;
2) pensions resulting from an inability to work;
3) family pensions.

4. Retirement pay and pension benefits *include the amount of benefits due (current and*

4. Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

5. *Data regarding the* ***average monthly retirement pay and pension*** *are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.*

6. *Data regarding benefits are given* ***in gross terms****, i.e., including deductions for personal income taxes.*

Wynagrodzenia
Wages and salaries

TABL. 1 (86) **WYNAGRODZENIA BRUTTO** [a]
GROSS WAGES AND SALARIES [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w tys. zł *in thous. zl*			
O G Ó Ł E M	**5347440,2**	**5028098,1**	**5123373,3**	***T O T A L***
sektor publiczny	.	2476245,3	2489297,5	*public sector*
sektor prywatny	.	2551852,8	2634075,8	*private sector*
w tym:				*of which:*
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	53142,8	52692,4	49184,4	*Agriculture, hunting and forestry*
Przemysł	1791684,9	1653787,5	1620109,5	*Industry*
górnictwo i kopalnictwo	95026,2	72700,1	71477,1	*mining and quarrying*
przetwórstwo przemysłowe	1406001,6	1294362,3	1310507,0	*manufacturing*
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	290657,1	286725,1	238125,4	*electricity, gas and water supply*
Budownictwo	440261,3	331975,3	288347,6	*Construction*
Handel i naprawy [Δ]	561180,5	532466,2	579186,3	*Trade and repair* [Δ]
Hotele i restauracje	27581,1	27355,0	31380,0	*Hotels and restaurants*
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	451168,0	286024,6	284493,7	*Transport, storage and communication*
Pośrednictwo finansowe	201390,9	147674,7	140135,5	*Financial intermediation*
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ]	186182,6	213623,8	234128,4	*Real estate, renting and business activities*
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ]	341888,4	446980,6	484366,9	*Public administration and defence; compulsory social security*
Edukacja	642404,4	641079,5	745496,8	*Education*
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	538106,6	568020,9	525758,1	*Health and social work*
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	111390,4	125345,9	139609,4	*Other community, social and personal service activities*

a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 141.
a Data include only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 141.

TABL. 2 (87) **WYNAGRODZENIA BRUTTO[a] WEDŁUG SEKCJI**
GROSS WAGES AND SALARIES[a] BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	Osobowe[b] *Personal[b]*	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach *Payments from profit and balance surplus in co-operatives*	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej *Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities*	Pozostałe[c] *Other[c]*	Uczniów *Apprentices*
		w tys. zł *in thous. zl*					
O G Ó Ł E M	2000	4589200,8	4286315,4	22513,8	81856,4	247624,2	2647,2
T O T A L	2002	4839007,6	4542501,2	14140,7	86752,3	193406,4	2207,0
	2003	**5175218,4**	**4459858,8**	**5066,9**	**86870,8**	**622107,5**	**1314,4**
sektor publiczny *public sector*		2545014,3	2399674,5	4050,8	86870,8	54364,3	53,9
sektor prywatny *private sector*		2630204,1	2060184,3	1016,1	-	567743,2	1260,5
w tym: *of which:*							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		46817,5	45796,9	1,4	50,3	968,9	-
Przemysł *Industry*		1590321,8	1517775,2	3046,8	1897,9	66922,4	679,5
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*		70942,5	69427,6	-	-	1509,7	5,2
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*		1278128,6	1213120,6	2356,0	-	61986,5	665,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*		241250,7	235227,0	690,8	1897,9	3426,2	8,8
Budownictwo *Construction*		240049,6	222624,3	324,2	-	17033,7	67,4

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. *b* Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. *c* Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (87) **WYNAGRODZENIA BRUTTO[a] WEDŁUG SEKCJI (dok.)**
GROSS WAGES AND SALARIES[a] BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	Osobowe[b] *Personal[b]*	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach *Payments from profit and balance surplus in co-operatives*	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej *Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities*	Pozostałe[c] *Other[c]*	Uczniów *Apprentices*
	w tys. zł *in thous. zl*					
Handel i naprawy[Δ] ..... *Trade and repair[Δ]*	787216,5	336027,0	61,8	-	450731,3	396,4
Hotele i restauracje..... *Hotels and restaurants*	16985,5	15777,4	55,0	235,8	814,3	103,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... *Transport, storage and communication*	255090,0	250960,6	9,9	353,6	3724,8	41,1
Pośrednictwo finansowe ..... *Financial intermediation*	145873,5	134942,8	1453,9	-	9476,8	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ]..... *Real estate, renting and business activities*	191142,5	176675,9	20,5	3678,2	10756,1	11,8
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne[Δ] ..... *Public administration and defence; compulsory social security*	496265,0	453770,0	-	29298,2	13196,8	-
Edukacja..... *Education*	771550,3	700644,9	-	42219,5	28685,9	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... *Health and social work*	528957,3	507854,4	-	7469,7	13633,2	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... *Other community, social and personal service activities*	103780,6	95947,1	93,4	1667,6	6057,3	15,2

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. *b* Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. *c* Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (88) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w zł *in zl*			
O G Ó Ł E M	**1717,85**	**1852,35**	**1912,25**	***T O T A L***
sektor publiczny	1851,91	2059,83	2129,59	*public sector*
sektor prywatny	1596,19	1687,43	1744,04	*private sector*
w tym:				*of which:*
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1839,87	2242,61	2248,33	*Agriculture, hunting and forestry*
Przemysł	1856,01	1973,87	1980,68	*Industry*
górnictwo i kopalnictwo	2270,31	2355,50	2414,44	*mining and quarrying*
przetwórstwo przemysłowe	1732,24	1829,03	1867,17	*manufacturing*
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	2599,42	2887,46	2753,40	*electricity, gas and water supply*
Budownictwo	1701,45	1667,55	1668,68	*Construction*
Handel i naprawy [Δ]	1286,98	1324,54	1417,49	*Trade and repair* [Δ]
Hotele i restauracje	1014,31	1065,72	1218,55	*Hotels and restaurants*
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1879,58	2157,24	2110,93	*Transport, storage and communication*
Pośrednictwo finansowe	2414,06	2912,03	3053,06	*Financial intermediation*
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ]	1728,14	1773,99	1829,59	*Real estate, renting and business activities*
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ]	2213,04	2462,21	2495,76	*Public administration and defence; compulsory social security*
Edukacja	1758,03	1928,29	2076,43	*Education*
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1470,14	1712,80	1788,95	*Health and social work*
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	1411,79	1642,89	1839,68	*Other community, social and personal service activities*

TABL. 4 (89) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO[a] WEDŁUG SEKCJI**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES[a] BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
			ogółem *total*	stanowiska *positions*	
				robotnicze *manual labour*	nierobotnicze *non-manual labour*
	w zł *in zl*				
O G Ó Ł E M ..... ***T O T A L***	**1788,33**	**1978,08**	**2024,41**	**1538,24**	**2506,68**
sektor publiczny ..... *public sector*	1829,77	2060,61	2129,30	1635,56	2370,91
sektor prywatny ..... *private sector*	1743,76	1886,84	1898,79	1488,24	2830,10
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... *Agriculture, hunting and forestry*	1935,13	2412,73	2415,12	1347,91	3084,87
Przemysł ..... *Industry*	1916,84	2062,02	2047,59	1703,98	3158,54
górnictwo i kopalnictwo ..... *mining and quarrying*	2285,27	2374,04	2416,72	2075,12	3306,74
przetwórstwo przemysłowe ..... *manufacturing*	1794,19	1917,23	1932,93	1606,90	3081,18
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... *electricity, gas and water supply*	2600,68	2887,91	2754,55	2389,26	3490,64
Budownictwo ..... *Construction*	1836,62	1855,79	1824,47	1411,27	2782,07
Handel i naprawy[Δ] ..... *Trade and repair[Δ]*	1427,17	1502,40	1536,10	1200,50	2170,22
Hotele i restauracje ..... *Hotels and restaurants*	1198,69	1277,45	1433,65	1130,71	2130,51
Transport, gospodarka magazynowa i łączność[b] ..... *Transport, storage and communication[b]*	1694,08	2373,30	2305,18	1867,07	3297,31
Pośrednictwo finansowe ..... *Financial intermediation*	2442,11	3033,03	3146,75	1974,77	3196,12
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ] .... *Real estate, renting and business activities*	1798,19	1874,63	1897,69	1463,86	2337,14
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne[Δ] ..... *Public administration and defence; compulsory social security*	2212,90	2462,39	2495,55	1265,52	2711,02
Edukacja ..... *Education*	1751,60	1930,17	2079,62	1190,91	2290,86
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... *Health and social work*	1476,44	1723,55	1799,86	1350,13	1956,87
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... *Other community, social and personal service activities*	1458,63	1652,79	1766,65	1303,72	2279,79

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. *b* W 2000 r. - bez Polskich Kolei Państwowych (PKP), Poczty Polskiej i Telekomunikacji Polskiej S.A.; w 2002 r. i 2003 r. - bez Polskich Kolei Państwowych (PKP).

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b In 2000 – excluding Polskie Koleje Państwowe (PKP), Poczta Polska and Telekomunikacja Polska S.A.; in 2002 and 2003 – excluding Polskie Koleje Państwowe (PKP).

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych
Social security benefits

TABL. 5 (90) **EMERYCI I RENCIŚCI** [a]
RETIREES AND PENSIONERS [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**336035**	**326820**	**324430**	***T O T A L***
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych	229031	226204	226512	*Covered by the non-agricultural social security system*
pobierający:				*persons receiving:*
emerytury	108581	110817	114415	*retirement pay*
renty z tytułu niezdolności do pracy	79236	73473	69803	*pensions resulting from an inability to work*
renty rodzinne	41214	41914	42294	*family pensions*
Rolnicy indywidualni	107237	100706	97918	*Farmers*
w tym pobierający emerytury	63481	57567	54917	*of which receiving retirement pay*

a Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

a Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.
S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (91) **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO**[a]
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS[a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
OGÓŁEM *GRAND TOTAL*				
Świadczenia w mln zł	2853,9	3247,5	3379,6	*Benefits in mln zl*
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH *FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM*				
Razem *Total*				
Świadczenia w mln zł	2113,6	2430,1	2554,6	*Benefits in mln zl*
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł	764,69	895,23	939,82	*Average monthly retirement pay and pension in zl*
Emerytury *Retirement pay*				
Świadczenia w mln zł	1132,8	1339,7	1452,3	*Benefits in mln zl*
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	864,38	1007,46	1057,74	*Average monthly retirement pay in zl*
Renty z tytułu niezdolności do pracy *Pensions resulting from an inability to work*				
Świadczenia w mln zł	615,5	662,3	650,2	*Benefits in mln zl*
Przeciętna miesięczna renta w zł	643,71	751,19	776,26	*Average monthly pension in zl*
Renty rodzinne *Family pensions*				
Świadczenia w mln zł	365,2	428,0	452,1	*Benefits in mln zl*
Przeciętna miesięczna renta w zł	734,62	850,99	890,76	*Average monthly pension in zl*
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH *FARMERS*				
Razem[b] *Total*[b]				
Świadczenia w mln zł	740,3	817,4	826,0	*Benefits in mln zl*
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł	575,32	676,37	702,95	*Average monthly retirement pay and pension in zl*
w tym emerytury *of which retirement pay*				
Świadczenia w mln zł	460,1	490,0	485,3	*Benefits in mln zl*
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	603,98	709,29	736,41	*Average monthly retirement pay in zl*

a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. *b* Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.
S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

DZIAŁ VIII

BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

CHAPTER VIII

HOUSEHOLD BUDGETS

Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych.** Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych oszacowaną na podstawie liczby osób uzyskanej z Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

General notes

1. *The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of* ***household budgets.*** *Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.*

The survey unit is a one- or a multi-person ***household.*** *A* ***one-person*** *household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A* ***multi-person*** *household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.*

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

2. *The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.*

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. *The categories of persons comprising house-*

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

1) do osób pracujących zalicza się:
   a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
   b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
   c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. Dochód rozporządzalny obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych", ust. 3 na str. 142) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzą:

holds (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

1) employed persons include:
   a) hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,
   b) employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,
   c) self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;
2) persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;
3) dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.

***4. Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter "Wages and salaries. Social security benefits", item 3 on page 142) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.*

Available income comprises:

1) income from hired work — obtained in all

1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych", ust. 1 na str. 141), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);
6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszko-

workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter "Wages and salaries. Social security benefits", item 1 on page 141), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);

2) income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;

3) income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizating a dwelling or house);

4) income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;

5) income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);

6) other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.

Available income is designated for expenditures

dowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

Dochód do dyspozycji jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

5. Wydatki obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. Spożycie artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

as well as for an increase in savings.

Disposable income *is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.*

5. Expenditures *include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.*

Expenditures on consumer goods and services *are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).*

Other expenditures *include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.*

6. *Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/ /HBS).*

7. Consumption *of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.*

TABL. 1 (92) **GOSPODARSTWA DOMOWE**
HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Gospodarstwa domowe objęte badaniem	1554	1074	1033	*Households included in the survey*
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym	3,23	3,17	3,32	*Average number of persons in a household*
w tym:				*of which:*
pracujących	1,09	1,04	1,10	*employed*
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej	0,94	1,04	1,04	*receiving social security benefits and social assistance benefits*
w tym emeryturę lub rentę	x	x	0,82	*of which retirement pay and pension*
pozostających na utrzymaniu	1,18	1,04	1,12	*dependents*

TABL. 2 (93) **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w zł *in zl*			
Dochód rozporządzalny	**518,89**	**578,34**	**583,16**	***Available income***
w tym:				*of which:*
z pracy najemnej	218,09	229,69	239,62	*from hired work*
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie	50,36	59,89	42,84	*from a private farm in agriculture*
z pracy na własny rachunek	39,96	28,67	30,76	*from self-employment*
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej	186,89	231,91	234,37	*from social security benefits and social assistance benefits*
Dochód do dyspozycji	**x**	**558,34**	**562,07**	***Disposable income***

TABL. 3 (94) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w zł *in zl*			
WYDATKI OGÓŁEM	**516,98**	**540,88**	**569,74**	*TOTAL EXPENDITURES*
w tym towary i usługi konsumpcyjne	500,52	520,88	548,65	*of which consumer goods and services*
w tym:				*of which:*
żywność i napoje bezalkoholowe	182,60	182,97	174,90	*food and non-alcoholic beverages*
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	13,28	13,59	14,54	*alcoholic beverages and tobacco*
odzież i obuwie	33,65	32,89	33,21[b]	*clothing and footwear*
użytkowanie mieszkania i nośniki energii	91,17	112,14	124,60	*housing, water, electricity, gas and other fuels*
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego	x	26,84	28,45	*furnishings, household equipment and routine maintenance of the house*
zdrowie	26,85	29,74	29,55	*health*
transport	44,21	38,45	42,83[c]	*transport*
łączność	15,15	21,82	22,52	*communication*
rekreacja i kultura	26,45	24,54	30,89	*recreation and culture*
edukacja[a]	9,01	7,51	10,84	*education*[a]
restauracje i hotele	1,95	2,76	4,47[d]	*restaurants and hotels*
inne towary i usługi	25,41	25,86	29,77	*miscellaneous goods and services*

a Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. *b — d* Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: b — 10,04%, c — 11,13%, d — 14,17%.

a Including pre-school education. b — d Relative error of estimates more than 10% and is: b — 10,04%, c — 11,13%, d — 14,17%.

TABL. 4 (95) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Pieczywo i produkty zbożowe w kg	10,40	10,35	9,87	*Bread and cereals in kg*
w tym pieczywo	7,28	7,25	6,70	*of which bread*
Mięso w kg	6,02	5,75	5,97	*Meat in kg*
Ryby[a] w kg	0,36	0,31	0,27	*Fish*[a] *in kg*
Mleko[b] w l	6,29	6,31	5,78	*Milk*[b] *in l*

a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmażeryjnych i panierowanych. *b* Bez zagęszczonego i w proszku.

a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (95) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Sery w kg	0,85	0,84	0,87	*Cheese in kg*
Jaja w szt	16,06	17,60	15,59	*Eggs in units*
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg	1,49	1,54	1,50	*Oils and fats in kg*
Owoce w kg	3,97	4,09	3,74	*Fruit in kg*
Warzywa w kg	15,23	16,89	14,03	*Vegetables in kg*
Cukier w kg	2,18	1,98	1,94	*Sugar in kg*

TABL. 5 (96) **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA** [a]
HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w % ogółu gospodarstw domowych *in % of total households*			
Chłodziarka	97,1	97,5	93,4	*Refrigerator*
Zamrażarka	35,1	32,0	32,9	*Freezer*
Automat pralniczy	56,9	59,0	68,3	*Automatic washing machine*
Kuchenka mikrofalowa	x	x	17,8	*Microwave oven*
Samochód osobowy	45,2	45,3	47,7	*Passenger car*
Odbiornik radiofoniczny	61,7	62,3	63,2	*Radio set*
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża)	29,5	29,4	34,1	*Hi-fi stereo music system*
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego	93,9	95,3	96,8	*Television set colour*
Magnetowid	51,7	46,6	49,4	*Videorecorder*
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej [b]	35,8	36,9	37,7	*Satellite television equipment* [b]
Komputer osobisty	11,2	17,0	22,5	*Personal computer*
w tym z dostępem do Internetu	x	x	8,1	*of which with access to the Internet*

a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. *b* Łącznie z telewizją kablową.
a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. b Including cable television.

DZIAŁ IX

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności,** tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej** dotyczą przewodów ulicznych (tzw. sieci rozdzielczej) bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o **sieci gazowej** uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej,** oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. Zdrój uliczny jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

CHAPTER IX

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. *Information regarding municipal installations and services was compiled using the* ***kind of activity method,*** *i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.*

The definition of the ***enterprise method*** *is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.*

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. *Information regarding the* ***length of the water-line and gas-line network*** *concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information connected those networks includes data on the transmission (main) and the distribution network.*

Data regarding the ***length of the sewerage network,*** *apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.*

Water-line, sewerage and gas-line connections *leading to residential buildings (including collective accommodation facilities, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.*

3. *As* ***street spring*** *we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.*

Data regarding consumption of water in households include quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez zdroje podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o **liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu **ciepłownictwa** obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejnego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o **komunikacji miejskiej naziemnej** dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

*4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.*

*Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.*

Data regarding the population using the water--line system, the sewerage system and the gas--line system also include the population in collective accommodation facilities.

*5. Data regarding the **number of consumers and the consumption of electricity** do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.*

***The consumption of electricity and gas from the gas-line network** in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.*

*6. Information within the range of **heating** regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.*

Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-operatives or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

***Boiler-house** is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.*

*7. Information regarding **urban ground transport** concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and microbuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.*

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych, trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o **odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o **nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Transport line *is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.*

The ***length of routes*** *is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.*

8. *Data on* ***municipal waste*** *concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.*

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

9. *Data on* ***liquid waste*** *concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.*

Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hoteli pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

Dwellings

1. *Information regarding* ***dwelling stocks and completed dwellings*** *concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans. ships, wagons and others).*

A dwelling *is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.*

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m^2, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);

A room *is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m^2, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.*

Data regarding the ***number of rooms in dwellings*** *also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.*

The usable floor space *of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.*

2. *Data regarding* ***dwelling stocks*** *have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.*

3. *The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.*

4. *Data regarding* ***the number of dwellings fitted with installations*** *(on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

5. *Information regarding* ***dwellings, usable floor space of dwellings*** *as well as regarding* ***rooms completed*** *concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

Information regarding the results of:

- ***co-operative construction*** *concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;*
- ***municipal (gmina) construction*** *concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);*

- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

- ***company construction*** *concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);*
- ***construction for sale or rent*** *concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);*
- ***public building society*** *concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;*
- ***private construction*** *concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.*

Infrastruktura komunalna
Municipal infrastructure

TABL. 1 (97) **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Sieć rozdzielcza w km				***Distribution network in km***
Wodociągowa	9289,1	10218,5	10725,6	*Water-line*
Kanalizacyjna [a]	1476,8	1687,6	2071,0	*Sewerage* [a]
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych				***Connections leading to residential buildings***
Wodociągowe	165217	174086	187659	*Water-line system*
miasta	47031	46014	51549	*urban areas*
wieś	118186	128072	136110	*rural areas*
Kanalizacyjne	33552	36636	46664	*Sewerage system*
miasta	24309	25677	32471	*urban areas*
wieś	9243	10959	14193	*rural areas*
Zdroje uliczne	**647**	**620**	**611**	***Street outlets***
Miasta	294	299	289	*Urban areas*
Wieś	353	321	322	*Rural areas*
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm^3	**38,0**	**35,2**	**41,4**	***Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm^3***
Miasta:				*Urban areas:*
w hm^3	26,9	24,2	30,0	*in hm^3*
na 1 mieszkańca w m^3	44,8	59,1	50,7	*per capita in m^3*
Wieś w hm^3	11,1	11,0	11,4	*Rural areas in hm^3*

a Łącznie z kolektorami.
a Including collectors.

TABL. 2 (98) **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.	**308,5**	**315,8**	**318,7**	***Consumers (as of 31 XII) in thous.***
Miasta	215,0	215,6	216,5	*Urban areas*
Wieś	93,5	100,2	102,2	*Rural areas*
Zużycie (w ciągu roku)				***Consumption (during the year)***
W GW·h	461,8	470,8	478,7	*In GW·h*
miasta	314,6	314,2	315,8	*urban areas*
wieś	147,2	156,6	162,9	*rural areas*
W kW·h:				*In kW·h:*
miasta: na 1 mieszkańca	523,7	527,8	534,1	*urban areas: per capita*
na 1 odbiorcę [a]	1468,3	1457,5	1458,7	*per consumer* [a]
wieś — na 1 odbiorcę [a]	1574,2	1562,6	1593,9	*rural areas — per consumer* [a]

a Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.
a The average number of consumers during the year was used in calculations.

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Agencji Rynku Energii SA.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of Energy Market Agency.

TABL. 3 (99) **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	Miasta *Urban areas*	Wieś *Rural areas*	*SPECIFICATION*
Sieć gazowa w km	3515,1	1083,7	2431,4	*Gas line network in km*
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych	53072	32212	20860	*Connections leading to residential buildings*
Odbiorcy gazu z sieci w tys.	158,5	141,6	16,9	*Consumers of gas from gas-line system in thous.*
Zużycie gazu z sieci [a] (w ciągu roku) w hm^3	82,2	70,1	12,1	*Consumption of gas from gas-line system* [a] *(during the year) in* hm^3
na 1 mieszkańca [b] w m^3	x	137,5	x	*per capita* [b] *in* m^3

a W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. *b* Miast, w których istniała sieć gazowa.
a Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. b Urban areas in which a gas-line system existed.

TABL. 4 (100) **OGRZEWNICTWO W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	Miasta *Urban areas*	Wieś *Rural areas*	*SPECIFICATION*
Sieć cieplna w km	472,7	454,7	18,0	*Heating network in km:*
w tym przesyłowa	294,3	282,7	11,6	*of which transmission*
Kotłownie	245	195	50	*Boiler rooms*
Sprzedaż energii cieplnej (w ciągu roku) w GJ	5153696,8	4996675,9	157020,9	*Sale of heating energy (during a year) in GJ*
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam^3	40819	39938	881	*Cubature of buildings with central heating in dam^3*
w tym budynków mieszkalnych	26331	25699	632	*of which residential buildings*

TABL. 5 (101) **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ W 2003 R.**
POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	Miasta *Urban areas*	Wieś *Rural areas*	*SPECIFICATION*
Ludność w tys. — korzystająca [a] z:				*Population in thous. — using [a]:*
wodociągu	1038,0	554,2	483,8	*water-line system*
kanalizacji	542,0	479,5	62,5	*sewerage system*
gazu	461,9	406,0	55,9	*gas-line system*
Ludność — w % ogółu ludności — korzystająca [a] z:				*Population — in % total population — using [a]:*
wodociągu	80,4	94,0	68,9	*water-line system*
kanalizacji	42,0	81,3	8,9	*sewerage system*
gazu	35,8	68,9	8,0	*gas-line system*

a Dane szacunkowe.
a Estimated data.

TABL. 6 (102) **KOMUNIKACJA MIEJSKA** [a]
Stan w dniu 31 XII
URBAN TRANSPORT [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej	11	10	11	*Towns served by urban transport companies*
Ludność [b] w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys.	452	440	454	*Population [b] in urban areas served by urban transport companies in thous.*
Sieć komunikacyjna:				*Transport network:*
linie w km	1952	1822	1827	*lines in km*
czynne trasy autobusowe w km	880	833	914	*active bus routes in km*
Tabor autobusowy	368	336	331	*Bus fleet*

a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *b* Dane szacunkowe.

a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. b Estimated data.

TABL. 7 (103) **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE** [a] **W 2003 R.**
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE [a] *IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	Miasta *Urban areas*	Wieś *Rural areas*	*SPECIFICATION*
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) [b] w t	182147,4	141567,7	40579,7	*Municipal waste collected (during the year) [b] in t*
w tym z gospodarstw domowych	132612,8	101912,6	30700,2	*of which from households*
w tym wyselekcjonowane:				*of which selected:*
makulatura	920,9	783,2	137,7	*waste-paper*
szkło	1027,9	586,8	441,1	*glass*
tworzywa sztuczne	288,1	199,0	89,1	*plastic*
metale	107,2	70,1	37,1	*metals*
inne	0,8	0,8	-	*other*
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):				*Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):*
liczba	30	7	23	*number*
powierzchnia w ha	75,7	27,4	48,3	*area in ha*
Nieczystości ciekłe [c] wywiezione (w ciągu roku) w dam^3	567,5	332,7	234,8	*Liquid waste [c] removed (during the year) in dam^3*
w tym z gospodarstw domowych	339,4	217,0	122,4	*of which from households*

a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 160. *b* Dane szacunkowe. *c* Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

a See general notes, item 8 and 9 on page 160. b Estimated data. c Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (104) **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M: w ha	1454,3	1456,5	1270,7	***T O T A L:*** *in ha*
w % powierzchni miast	2,3	2,2	1,9	*in % of urban area space*
na 1 mieszkańca miast w m^2	24,3	24,6	21,6	*per capita in urban areas in m^2*
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:				*Generally accessible urban area green belts in ha:*
parki spacerowo-wypoczynkowe	497,1	469,3	469,3	*strolling-recreational parks*
zieleńce	93,5	101,5	105,3	*lawns*
Tereny zieleni osiedlowej w ha	863,7	885,7	696,1	*Estate green belts in ha*

Uwaga do tablic 9-11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkanych i niezamieszkanych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji Rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkanych). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

Notes to tables 9-11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

Mieszkania
Dwellings

TABL. 9 (105) **ZASOBY MIESZKANIOWE**
Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		*SPECIFICATION*
		ogółem *total*	w tym miasta *of which urban areas*	
Mieszkania w tys.	406,3	410,6	207,4	*Dwellings in thous.*
Izby w tys.	1461,2	1485,2	718,1	*Rooms in thous.*
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m^2	28266,0	28848,5	12435,6	*Usable floor space of dwellings in thous. m^2*
Przeciętna:				*Average:*
liczba izb w mieszkaniu	3,60	3,62	3,46	*number of rooms in a dwelling*
powierzchnia użytkowa w m^2:				*usable floor space in m^2:*
1 mieszkania	69,6	70,3	60,0	*per dwelling*
na 1 osobę	21,8	22,3	21,1	*per person*
liczba osób na:				*number of persons:*
1 mieszkanie	3,19	3,15	2,84	*per dwelling*
1 izbę	0,87	0,87	0,82	*per room*

TABL. 10 (106) **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	*SPECIFICATION*
Mieszkania w tys.	**406285**	**410620**	***Dwellings in thous.***
w tym własność:			*of which ownership:*
Spółdzielni mieszkaniowych	92690	91619	*Housing co-operatives*
Gmin (komunalna)	22298	12363	*Gmina (municipal)*
Zakładów pracy [a]	7582	7593	*Company [a]*
Osób fizycznych [b]	282032	297193	*Natural persons [b]*
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m²	**28266,0**	**28848,5**	***Usable floor space of dwellings in thous. m²***
w tym własność:			*of which ownership:*
Spółdzielni mieszkaniowych	4710,8	4607,7	*Housing co-operatives*
Gmin (komunalna)	944,8	484,9	*Gmina (municipal)*
Zakładów pracy [a]	391,0	391,6	*Company [a]*
Osób fizycznych [b]	22120,9	23255,9	*Natural persons [b]*

a Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. *b* Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.
a Including stocks of the State Treasury. b Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (107) **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE [a]**
Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w % ogółu mieszkań zamieszkanych *in % of total inhabited dwellings*		
Miasta			***Urban areas***
Wodociąg	96,4	96,4	*Water-line system*
Ustęp	92,3	92,4	*Lavatory*
Łazienka	91,2	91,3	*Bathroom*
Gaz z sieci	69,5	69,5	*Gas from gas-line system*
Centralne ogrzewanie	88,4	88,6	*Central heating*
Wieś			***Rural areas***
Wodociąg	79,1	79,4	*Water-line system*
Ustęp	58,7	59,2	*Lavatory*
Łazienka	60,9	61,5	*Bathroom*
Gaz z sieci	8,1	8,1	*Gas from gas-line system*
Centralne ogrzewanie	58,7	59,3	*Central heating*

a Dane szacunkowe.
a Estimated data.

TABL. 12 (108) **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Mieszkania	**1833**	**2753**	**4480**	***Dwellings***
miasta	1124	1555	1803	*urban areas*
wieś	709	1198	2677	*rural areas*
Spółdzielcze	477	178	216	*Co-operative*
Komunalne (gminne)	38	124	86	*Municipal (gmina)*
Zakładowe	3	1	11	*Company*
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	150	235	105	*For sale or rent*
Społeczne czynszowe	17	268	64	*Public building society*
Indywidualne	1148	1947	3998	*Private*
miasta	439	750	1322	*urban areas*
wieś	709	1197	2676	*rural areas*
Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw	**243**	**386**	**642**	***Dwellings per 1000 marriages contracted***
Miasta	318	475	561	*Urban areas*
Wieś	177	310	711	*Rural areas*
Izby	**8503**	**13640**	**24421**	***Rooms***
miasta	4742	7031	9345	*urban areas*
wieś	3761	6609	15076	*rural areas*
Spółdzielcze	1789	842	1071	*Co-operative*
Komunalne (gminne)	86	288	122	*Municipal (gmina)*
Zakładowe	12	5	32	*Company*
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	551	894	377	*For sale or rent*
Społeczne czynszowe	56	812	167	*Public building society*
Indywidualne	6009	10799	22652	*Private*
miasta	2248	4195	7582	*urban areas*
wieś	3761	6604	15070	*rural areas*
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m^2	**187343**	**325042**	**589589**	***Usable floor space of dwellings in m^2***
miasta	101232	167886	235765	*urban areas*
wieś	86111	157156	353824	*rural areas*
Spółdzielcze	33609	20462	27639	*Co-operative*
Komunalne (gminne)	1752	6130	2137	*Municipal (gmina)*
Zakładowe	193	119	566	*Company*

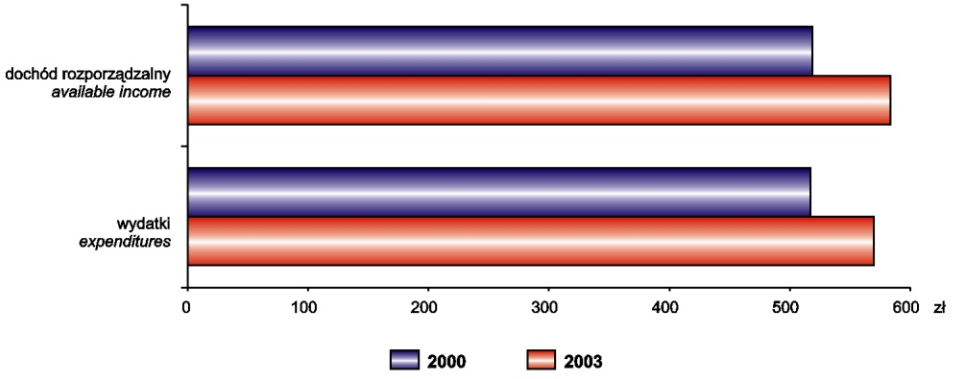
TABL. 12 (108) **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**
DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m² (dok.)				***Usable floor space of dwellings in m² (cont.)***
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	10468	21071	6872	*For sale or rent*
Społeczne czynszowe	1322	13996	3028	*Public building society*
Indywidualne	139999	263264	549347	*Private*
miasta	53888	106227	195644	*urban areas*
wieś	86111	157037	353703	*rural areas*
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m²	**102,2**	**118,1**	**131,6**	***Average usable floor space per dwelling in m²***
miasta	90,1	108,0	130,8	*urban areas*
wieś	121,5	131,2	132,2	*rural areas*
Spółdzielcze	70,5	115,0	128,0	*Co-operative*
Komunalne (gminne)	46,1	49,4	24,8	*Municipal (gmina)*
Zakładowe	64,3	119,0	51,5	*Company*
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	69,8	89,7	65,4	*For sale or rent*
Społeczne czynszowe	77,8	52,2	47,3	*Public building society*
Indywidualne	122,0	135,2	137,4	*Private*
miasta	122,8	141,6	148,0	*urban areas*
wieś	131,5	131,2	132,2	*rural areas*

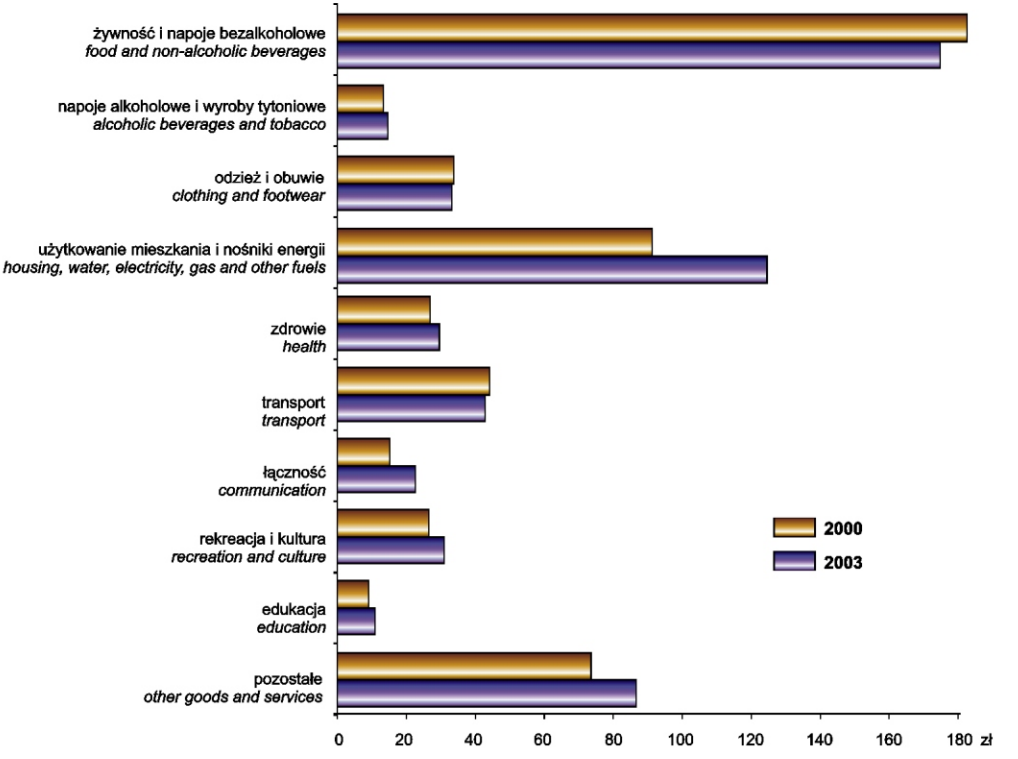
TABL. 13 (109) **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**
DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Grand total*	W budynkach indywidualnych *In private buildings*					W budynkach poza indywidualnymi *In non-private buildings*				
			razem *total*	w % razem — mieszkania o liczbie izb *in % of total — dwellings with specified number of rooms*				razem *total*	w % razem — mieszkania o liczbie izb *in % of total — dwellings with specified number of rooms*			
				1	2	3	4 i więcej *and more*		1	2	3	4 i więcej *and more*
O G Ó Ł E M *T O T A L*	2000	1833	1148	0,2	3,1	5,4	91,3	685	2,3	16,6	37,2	43,8
	2002	2753	1947	0,1	1,6	4,4	93,9	806	0,4	21,1	43,4	35,1
	2003	**4480**	**3998**	**0,1**	**1,2**	**3,9**	**94,8**	**482**	**13,3**	**20,1**	**24,7**	**41,9**
Miasta *Urban areas*	2000	1124	439	-	5,5	9,6	85,0	685	2,3	16,6	37,2	43,8
	2002	1555	750	0,1	2,3	6,3	91,3	805	0,4	21,1	43,4	35,1
	2003	**1803**	**1322**	**0,1**	**2,3**	**6,5**	**91,1**	**481**	**13,3**	**20,2**	**24,7**	**41,8**
Wieś *Rural areas*	2000	709	709	0,3	1,7	2,8	95,2	-	-	-	-	-
	2002	1198	1197	-	1,2	3,3	95,5	1	-	-	-	100,0
	2003	**2677**	**2676**	**-**	**0,7**	**2,6**	**96,7**	**1**	**-**	**-**	**-**	**100,0**

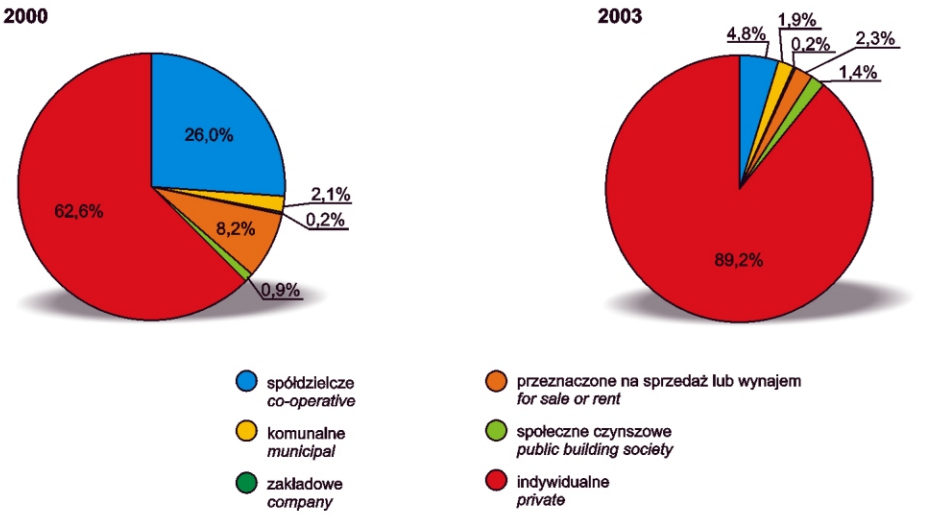
PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY I WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY AVAILABLE INCOME AND EXPENDITURES PER CAPITA OF HOUSEHOLDS



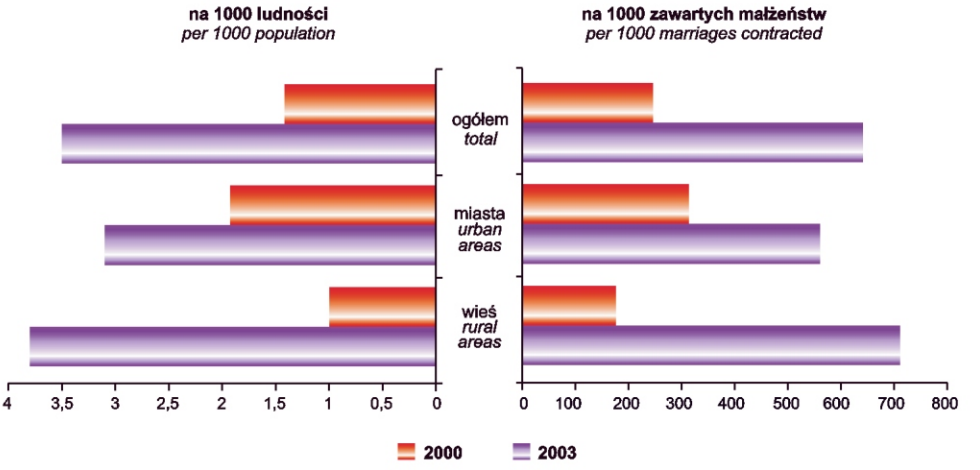
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS



MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG INWESTORÓW
DWELLINGS COMPLETED BY INVESTOR



MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU
DWELLINGS COMPLETED



DZIAŁ X

EDUKACJA I WYCHOWANIE

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwał nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzo-

CHAPTER X

EDUCATION

General notes

1. *On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.*

As a result of introduction of new education system:

- *in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and general secondary schools as well as vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant to secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,*
- *in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.*

2. *In relation to gradual introduction of school system's reform, besides* ***upper secondary schools*** *(for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle —* ***upper secondary (post-primary) schools*** *(for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.*

3. *Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.*

4. *Data include schools and establishments managed by central (government) entities and*

ne przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i pro-mowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
   a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
   b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
   c) „małe szkoły" (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
   d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

   Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);
2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
   a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
   b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
   c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:

local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. *Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministrer of National Education and Sport.*

6. Schools for children and youth *include:*

1) ***primary schools*** *(including special schools), of which:*
   a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
   b) branch schools (excluding special schools),
   c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
   d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

   At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);

2) ***lower secondary schools*** *(including special schools), of which:*
   a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
   b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
   c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);

3) ***upper secondary (post-primary) schools*** *(including special schools), include:*
   a) basic vocational schools,
   b) secondary schools:

- *general secondary schools,*

a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
b) szkoły średnie:
- licea ogólnokształcące,
- zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych — licea techniczne;

4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
a) zasadnicze szkoły zawodowe,
b) licea ogólnokształcące,
c) licea profilowane,
d) technika,
e) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. Szkoły policealne — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:
1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

8. Szkoły wyższe realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:
1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

9. Szkoły dla dorosłych kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:
1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
3) szkoły ponadpodstawowe:
a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
b) średnie:
- licea ogólnokształcące dla dorosłych,

- vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — excluding special schools — general--technical secondary schools;

*4) **upper secondary schools** (including special schools) include:*
a) basic vocational schools,
b) general secondary schools,
c) specialized secondary schools,
d) technical secondary schools,
e) art schools leading to professional certification (until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools).

***7. Post-secondary schools** — educating in day, evening or weekend form include:*
1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

***8. Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.*

Data regarding tertiary education:
1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
2) include foreigners studying in Poland;
3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different then the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

***9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:*
1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
3) upper secondary (post-primary) schools:
a) basic vocational schools for adults,
b) secondary schools:
- general secondary schools for adults,
- vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until

- zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;

4) szkoły ponadgimnazjalne:
   a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
   b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
   c) licea profilowane dla dorosłych,
   d) technika dla dorosłych.

10. Szkoły specjalne organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

13. Dane o **nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

14. Placówki wychowania przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

15. Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

16. Dane dotyczące:

1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza

2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;

4) upper secondary schools:
a) basic vocational schools for adults,
b) general secondary schools for adults,
c) specialized secondary schools for adults,
d) technical secondary schools for adults.

***10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions*

***11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.*

***12. Rehabilitation-education centres** are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.*

***13.** Data regarding **academic teachers** concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.*

***14. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children 3 of age untill beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.*

Pre-primary education establishments include:

- *nursery schools,*
- *pre-primary sections in primary schools.*

***15.** Classrooms do not include classrooms in special schools.*

***16.** Data regarding:*

1) pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;
2) tertiary education are presented as of 30 XI; data regarding graduates concern the number

szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;

2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

17. Absolwenci eksterni do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

18. Internat to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

19. Zadaniem **wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

20. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S". Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2002/03 school year, graduates from 1 X 2001—30 IX 2002 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.

***17. Extramural graduates** until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.*

***18.** A **boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.*

***19. Extracurricular education** offers young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provides recreations and rest during timetable free time.*

***Extracurricular education** establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.*

***20.** Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.*

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (110) **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	*SPECIFICATION*
		SZKOŁY *SCHOOLS*		
Podstawowe	763	721	713	*Primary*
Gimnazja	215	226	237	*Lower secondary*
Ponadpodstawowe	387	132	102	*Upper secondary (post-primary)*
zasadnicze (zawodowe)	83	23	2	*basic vocational*
średnie	304	109	100	*secondary*
licea ogólnokształcące	65	9	9	*general*
zawodowe	239	100	91	*vocational*
Ponadgimnazjalne	-	226	257	*Upper secondary*
zasadnicze zawodowe	-	43	54	*basic vocational*
licea ogólnokształcące	-	68	69	*general*
licea profilowane	-	40	44	*specialized*
technika	-	75	85	*technical*
artystyczne [a]	-	-	5	*art* [a]
Policealne	80	67	67	*Post-secondary*
Wyższe	10	11	14	*Tertiary*
Dla dorosłych	144	172	172	*For adults*
gimnazja	-	1	1	*lower secondary*
ponadpodstawowe	144	170	161	*upper secondary (post-primary)*
zasadnicze (zawodowe)	5	7	1	*basic vocational*
średnie	139	163	160	*secondary*
licea ogólnokształcące	43	58	53	*general*
zawodowe	96	105	107	*vocational*
ponadgimnazjalne	-	1	10	*upper secondary*
zasadnicze zawodowe	-	-	1	*basic vocational*
licea ogólnokształcące	-	-	4	*general*
licea profilowane	-	1	5	*specialized*
		POMIESZCZENIA SZKOLNE *CLASSROOMS*		
Szkoły:				*Schools:*
podstawowe	6566	6139	6151	*primary*
gimnazja	1697	2311	2329	*lower secondary*
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne [b]	2967	2979	2835	*upper secondary (post-primary) and upper secondary* [b]
w tym licea ogólnokształcące	1017	1108	1055	*of which general*

a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. *b* Łącznie ze szkołami policealnymi.

a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. b Including post-secondary schools.

TABL. 1 (110) **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	*SPECIFICATION*
UCZNIOWIE I STUDENCI *PUPILS AND STUDENTS*				
Wychowanie przedszkolne [c]	15612	14101	13536	*Pre-primary education* [c]
Szkoły:				*Schools:*
podstawowe	111067	102829	98004	*primary*
gimnazja	40820	58754	57838	*lower secondary*
ponadpodstawowe	89065	44654	25719	*upper secondary (post-primary)*
zasadnicze (zawodowe)	18487	5713	239	*basic vocational*
średnie	70578	38941	25480	*secondary*
licea ogólnokształcące	32128	16279	8163	*general*
zawodowe	38450	22662	17317	*vocational*
ponadgimnazjalne	-	20061	39566	*upper secondary*
zasadnicze zawodowe	-	2516	5308	*basic vocational*
licea ogólnokształcące	-	9204	17630	*general*
licea profilowane	-	3149	5630	*specialized*
technika	-	5192	10495	*technical*
artystyczne [a]	-	-	503	*art* [a]
policealne	4346	4252	4357	*post-secondary*
wyższe	53909	65061	65359	*tertiary*
dla dorosłych	14638	14408	14201	*for adults*
gimnazja	.	13	34	*lower secondary*
ponadpodstawowe	14638	14338	13557	*upper secondary (post-primary)*
zasadnicze (zawodowe)	287	257	55	*basic vocational*
średnie	14351	14081	13502	*secondary*
licea ogólnokształcące	4865	5008	4660	*general*
zawodowe	9486	9073	8842	*vocational*
ponadgimnazjalne	-	57	610	*upper secondary*
zasadnicze zawodowe	-	29	82	*basic vocational*
licea ogólnokształcące	-	-	336	*general*
licea profilowane	-	28	192	*specialized*
ABSOLWENCI *GRADUATES*				
Szkoły:				*Schools:*
podstawowe	19379	18522	.	*primary*
gimnazja	-	19373	.	*lower secondary*
ponadpodstawowe	21326	18675	.	*upper secondary (post-primary)*
zasadnicze (zawodowe)	6035	5234	.	*basic vocational*
średnie	15291	13441	.	*secondary*
licea ogólnokształcące	7249	7944	.	*general*
zawodowe [d]	8042	5497	.	*vocational* [d]
policealne	1772	1579	.	*post-secondary*
wyższe	9505	14261	.	*tertiary*
dla dorosłych	3737	4077	.	*for adults*
ponadpodstawowe	3737	4077	.	*upper secondary (post-primary)*
zasadnicze (zawodowe)	87 [e]	110	.	*basic vocational*
średnie	3650	3967	.	*secondary*
licea ogólnokształcące	1370	1415	.	*general*
zawodowe	2280	2552	.	*vocational*

a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. *c* Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 29 na str. 198. *d* Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe. *e* Bez eksternów.

a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rated to vocational secondary (post-primary) schools. c Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 29 on page 198. d Including graduates of art schools leading to professional certification. e Excluding external graduates.

TABL. 2 (111) **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Szkoły *Schools*			Uczniowie i studenci *Pupils and students*			Absolwenci *Graduates*	
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03
Szkoły podstawowe [a] ..... ***Primary schools*** [a]	**763**	**721**	**713**	**111067**	**102829**	**98004**	**19379**	**18522**
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... *Central (government) administration entities*	1	1	1	6	2	3	6	6
Jednostki samorządu terytorialnego ..... *Local self-government entities*	749	691	682	110354	101751	96889	19275	18342
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... *Social organizations and associations*	11	20	22	655	728	798	70	138
Organizacje wyznaniowe ..... *Religious organizations*	-	2	2	-	201	196	23	35
Pozostałe ..... *Others*	2	7	6	52	147	118	5	1
Gimnazja ..... ***Lower secondary schools***	**215**	**226**	**237**	**40820**	**58754**	**57838**	**-**	**19373**
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... *Central (government) administration entities*	1	1	1	21	40	33	-	12
Jednostki samorządu terytorialnego ..... *Local self-government entities*	206	217	220	40503	58028	56959	-	19132
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... *Social organizations and associations*	4	3	11	186	414	522	-	147
Organizacje wyznaniowe ..... *Religious organizations*	1	3	3	18	126	169	-	34
Pozostałe ..... *Others*	3	2	2	92	146	155	-	48
Szkoły ponadpodstawowe ..... ***Upper secondary (post--primary) schools***	**387**	**132**	**102**	**89065**	**44654**	**25719**	**21326**	**18675**
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... *Central (government) administration entities*	5	4	-	545	483	-	78	83

a Bez szkół przy pogotowiu opiekuńczym.
a Including school in the protective emergency.

TABL. 2 (111) **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Szkoły *Schools*			Uczniowie i studenci *Pupils and students*			Absolwenci *Graduates*	
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03
Szkoły ponadpodstawowe (dok.) ***Upper secondary (post--primary) schools (cont.)***								
Jednostki samorządu terytorialnego ... *Local self-government entities*	354	113	92	85253	42552	24623	20551	18072
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... *Social organizations and associations*	23	10	7	2923	1307	931	521	355
Organizacje wyznaniowe ..... *Religious organizations*	1	-	-	176	116	51	102	62
Pozostałe ..... *Others*	4	5	3	168	196	114	74	103
Szkoły ponadgimnazjalne ..... ***Upper secondary schools***	**-**	**226**	**257**	**-**	**20061**	**39566**	**-**	**-**
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... *Central (government) administration entities*	-	1	5	-	7	517	-	-
Jednostki samorządu terytorialnego ... *Local self-government entities*	-	213	233	-	19729	38183	-	-
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... *Social organizations and associations*	-	9	14	-	267	683	-	-
Organizacje wyznaniowe ..... *Religious organizations*	-	2	2	-	41	128	-	-
Pozostałe ..... *Others*	-	1	3	-	17	55	-	-
Szkoły policealne..... ***Post-secondary schools***	**80**	**67**	**67**	**4346**	**4252**	**4357**	**1772**	**1579**
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... *Central (government) administration entities*	-	1	1	-	220	186	-	137
Jednostki samorządu terytorialnego ... *Local self-government entities*	18	13	15	1385	976	1031	546	426
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... *Social organizations and associations*	21	21	19	1096	1006	967	446	349

TABL. 2 (111) **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Szkoły *Schools*			Uczniowie i studenci *Pupils and students*			Absolwenci *Graduates*	
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03
Szkoły policealne (dok.) ***Post-secondary schools (cont.)***								
Pozostałe ..... *Others*	41	32	32	1865	2050	2173	780	667
Szkoły wyższe ..... ***Tertiary education***	**10**	**11**	**14**	**53909**	**65061**	**65359**	**9505**	**14261**
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... *Central (government) administration entities*	2	2	2	30867	38480	38802	5425	7356
Pozostałe ..... *Others*	8	9	12	23042	26581	26557	4080	6905
Szkoły dla dorosłych ..... ***Schools for adults***	**144**	**172**	**172**	**14638**	**14408**	**14201**	**3737** [b]	**4077**
Jednostki samorządu terytorialnego ..... *Local self-government entities*	44	43	41	5259	4154	3715	1842	1183
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... *Social organizations and associations*	40	53	50	3067	3477	3523	793	983
Pozostałe..... *Others*	60	76	81	6312	6777	6963	1102	1911

a W szkolnictwie zawodowym – bez eksternów.
a In vocational schools – excluding externs.

TABL. 3 (112) **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH**[a]
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS [a]
As of 31 XII

LATA *YEARS* JĘZYKI OBCE *FOREIGN LANGUAGES*		Ogółem *Grand total*	W % ogółu uczniów w szkołach *In % of all school students*						
			podstawowych *primary*			gimnazjach *lower secondary*	ponadpodstawowych *upper secondary (post-primary)*	ponadgimnazjalnych *upper secondary*	policealnych (dziennych) *post-secondary (day)*
			razem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*				
NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE *OBLIGATORY EDUCATION*									
Angielski ..... *English*	2000/01	130698	44,5	53,5	37,3	73,6	58,5	-	26,0
	2002/03	145933	54,0	58,9	50,1	75,4	82,1	40,1	30,8
	2003/04	**147776**	**53,9**	**56,9**	**51,5**	**74,2**	**64,2**	**87,8**	**31,2**
Francuski ..... *French*	2000/01	8547	0,9	1,3	0,5	1,2	8,0	-	-
	2002/03	5517	0,6	1,2	0,2	1,3	8,3	4,1	-
	2003/04	**5267**	**0,4**	**1,0**	**0,0**	**1,0**	**4,0**	**8,0**	**-**
Niemiecki ..... *German*	2000/01	60300	11,9	13,2	11,0	31,5	38,8	-	9,1
	2002/03	59821	11,7	11,9	11,6	30,4	51,9	27,8	17,4
	2003/04	**58960**	**10,3**	**9,7**	**10,8**	**25,7**	**36,0**	**61,8**	**12,0**
Rosyjski ..... *Russian*	2000/01	48415	11,1	2,0	18,3	25,2	29,4	-	1,4
	2002/03	32735	7,0	1,6	11,3	17,6	27,4	10,3	-
	2003/04	**24621**	**5,5**	**0,8**	**9,1**	**10,6**	**15,8**	**22,7**	**-**
Włoski ..... *Italian*	2000/01	312	-	-	-	-	0,4	-	-
	2002/03	245	-	-	-	-	0,5	0,2	-
	2003/04	**231**	**-**	**-**	**-**	**-**	**0,2**	**0,4**	**-**
Hiszpański ..... *Spanish*	2000/01	199	-	-	-	-	0,2	-	-
	2002/03	135	-	-	-	-	0,3	0,1	-
	2003/04	**164**	**-**	**-**	**-**	**-**	**0,1**	**0,3**	**-**
Łaciński..... *Latin*	2000/01	2652	-	-	-	-	3,0	-	-
	2002/03	1519	-	-	-	-	3,4	1,5	-
	2003/04	**1215**	**-**	**-**	**-**	**-**	**0,8**	**2,5**	**1,5**
Inne..... *Others*	2000/01	83	-	-	-	-	0,0	-	3,5
	2002/03	39	-	-	-	-	-	-	3,1
	2003/04	**29**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**2,6**

a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych.
a Excluding special schools in 2000/01 school year.

TABL. 3 (112) **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH [a] (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS [a] (cont.)
As of 31 XII

LATA *YEARS* JĘZYKI OBCE *FOREIGN LANGUAGES*		Ogółem *Grand total*	W % ogółu uczniów w szkołach *In % of all school students*						
			podstawowych *primary*			gimnazjach *lower secondary*	ponadpodstawowych *upper secondary (post-primary)*	ponadgimnazjalnych *upper secondary*	policealnych (dziennych) *post-secondary (day)*
			razem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*				
NAUCZANIE DODATKOWE [b] *ADDITIONAL EDUCATION [b]*									
Angielski	2000/01	16865	10,8	9,5	11,8	10,7	0,4	-	34,1
English	2002/03	22211	13,8	12,4	15,0	12,8	0,5	0,3	17,6
	2003/04	**26897**	**18,0**	**15,4**	**19,9**	**14,9**	**0,5**	**0,4**	**19,7**
Francuski	2000/01	714	0,0	0,1	0,0	1,6	0,0	-	-
French	2002/03	681	0,1	0,1	0,1	1,0	0,0	0,1	-
	2003/04	**942**	**0,0**	**0,0**	**0,1**	**1,4**	**0,1**	**0,0**	**-**
Niemiecki	2000/01	5646	1,2	0,7	1,7	8,4	0,9	-	8,5
German	2002/03	10071	2,4	1,1	3,4	12,0	0,9	0,9	-
	2003/04	**15661**	**3,5**	**3,0**	**3,9**	**19,5**	**1,2**	**1,3**	**5,3**
Inne	2000/01	6254	2,1	2,6	1,8	8,4	0,5	-	6,0
Others	2002/03	8180	1,9	1,1	2,5	10,0	0,7	0,3	-
	2003/04	**11377**	**2,6**	**1,6**	**3,4**	**14,1**	**0,8**	**0,9**	**-**

a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. *b* Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

a Excluding special schools in 2000/01 school year. b From 2003/04 school year data include only education during the hours, which are at the disposal of headperson; before 2002/03 school year — additional education conducted by schools, foundations etc.

TABL. 4 (113) **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR
As of 31 XII

JĘZYKI OBCE *FOREIGN LANGUAGES*	Ogółem *Total*	W % ogółu uczniów w szkołach *In % of all school students*			
		gimnazjach *lower secondary*	ponadpodstawowych *upper secondary (post-primary)*	ponadgimnazjalnych *upper secondary*	policealnych *post-secondary*
Angielski ..... *English*	8253	100,0	42,6	58,4	64,6
Niemiecki ..... *German*	3641	0,0	23,8	10,5	10,8
Rosyjski ..... *Russian*	5172	0,0	36,3	32,3	1,5

TABL. 5 (114) **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**
EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Uczniowie *Pupils and students*		Absolwenci *Graduates*	*SPECIFICATION*
	2002/03	2003/04	2002/03	
Szkoły				***Schools***
w tym:				*of which:*
Podstawowe	2298	2253	257	*Primary schools*
w tym specjalne	987	983	134	*of which special*
Specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej	74	28	48	*Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school*
Gimnazja	1815	1808[a]	434[a]	*Lower secondary schools*
w tym specjalne	1036	1021	260	*of which special*
Ponadpodstawowe	500	105	381	*Upper secondary (post-primary) schools*
w tym specjalne	405	72	351	*of which special*
Ponadgimnazjalne	407	774	x	*Upper secondary schools*
w tym specjalne	318	697	x	*of which special*

a W tym 80 uczniów i 13 absolwentów w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.
a Of which 80 pupils and 13 graduates in special job-training schools based on the programme of 6th grade of primary school.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.
N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes among others integration or mainstream are established) as well as in special schools operating independently.

TABL. 6 (115) **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO--WYCHOWAWCZE**
Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE [a] *SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES [a]*				
Ośrodki	23	22	22	*Centres*
Miejsca	1613	1455	1538	*Places*
Wychowankowie	1454	1335	1329	*Residents*
w tym:				*of which:*
niesłyszący i słabo słyszący	56	66	91	*deaf and hearing impaired*
z niepełnosprawnością ruchową	151	130	128	*motor-skill impaired*
z upośledzeniem umysłowym	1016	994	937	*mentally disabled*
zagrożeni niedostosowaniem społecznym	143	74	73	*socially maladjusted*

a Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2003 r. - 4 ośrodki z 214 wychowankami).
a Including special educational centres (in 2003 were 4 centres with 214 residents).

TABL. 6 (115) **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO--WYCHOWAWCZE (dok.)**
Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES (cont.)
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE [b] *REHABILITATION-EDUCATION CENTRES*				
Ośrodki	1	2	3	*Centres*
Miejsca	40	76	76	*Places*
Wychowankowie	31	71	56	*Residents*
w tym:				*of which:*
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim	7	29	21	*mental retardation-profound*
z zaburzeniami sprzężonymi	24	27	34	*associated with defects*

b Do 2002 r. określane jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze.

TABL. 7 (116) **INTERNATY I BURSY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
Stan w dniu 10 XI
BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)
As of 10 XI

SZKOŁY *SCHOOLS*	Internaty i bursy *Boarding-schools and dormitories*			Miejsca *Beds*			Korzystający *Boarders* ogółem *total*			Korzystający *Boarders* na 100 miejsc *per 100 beds*
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**54**	**44**	**42**	**7107**	**5385**	**5171**	**5137**	**3352**	**3263**	**63,1**
Licea ogólnokształcące [a] *General secondary* [a]	13	8	8	1066	596	587	689	348	377	64,2
Średnie zawodowe [ab] *Vocational secondary* [ab]	41	36	34	6041	4789	4584	4448	3004	2886	63,0

a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. *b* Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

a Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools. b Including basic vocational schools.

TABL. 8 (117) **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	*SPECIFICATION*
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIEŃ ZAWODOWYCH *LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION*				
Szkoły	5	6	6	*Schools*
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	5	6	6	*of which schooling only in the art subjects*
Uczniowie	733	774	794	*Pupils*
w tym kobiety	469	474	487	*of which females*
Absolwenci	71	124	.	*Graduates*
w tym kobiety	52	77	.	*of which females*
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE *LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION*				
Szkoły	5	5	5	*Schools*
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów artystycznych	2	2	2	*of which schooling only in the art subjects*
Uczniowie	523	484	503	*Students*
w tym kobiety	342	334	353	*of which females*
Absolwenci	68	79	.	*Graduates*
w tym kobiety	44	52	.	*of which females*

TABL. 9 (118) **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR

SZKOŁY *SCHOOLS*	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół *Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools*	Pracownie komputerowe *Computer laboratories*	Komputery [a] w szkołach *Personal computers [a] in schools*			
			ogółem *grand total*	w tym z dostępem do internetu *of which with Internet access*	z liczby ogółem - przeznaczone do użytku uczniów *of grand total — used by pupils and youth*	
					razem *total*	w tym z dostępem do internetu *of which with Internet access*
Podstawowe *Primary*	81,9	460	4678	2315	3972	1922
Gimnazja *Lower secondary*	81,4	207	2589	2242	2214	1999

a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.
a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.

TABL. 9 (118) **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04 (dok.)**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST--SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR (cont.)

SZKOŁY *SCHOOLS*	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół *Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools*	Pracownie komputerowe *Computer laboratories*	Komputery [a] w szkołach *Personal computers [a] in schools*			
			ogółem *grand total*	w tym z dostępem do internetu *of which with Internet access*	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów *of grand total — used by pupils and youth*	
					razem *total*	w tym z dostępem do internetu *of which with Internet access*
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ..... *Upper secondary (post-primary) and upper secondary*	7,6	221	3679	2991	2915	2479
zasadnicze (zawodowe) ..... *basic vocational*	5,7	15	244	197	172	133
licea ogólnokształcące ..... *general*	60,3	83	1414	1195	1139	1017
zawodowe [b] ..... *vocational [b]*	4,8	119	1973	1570	1572	1307
Policealne [c] ..... *Post-secondary [c]*	12,9	4	48	29	32	22

a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. *b* Łącznie z liceami profilowanymi. *c* Dotyczy szkół działających w formie dziennej.
a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. b Including specialized secondary schools. c It concerns schools of day education.

TABL. 10 (119) **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**
Stan w dniu 31 X
EXTRACURRICULAR EDUCATION
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK *KIND OF INSTITUTIONS*		Placówki *Institutions*	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć [a] *Participants of permanent and temporary forms of pursuits [a]*					
			ogółem *total*	artystycznych *art*	technicznych *technical*	naukowych *science*	sportowych *sports*	innych *other*
O G Ó Ł E M ..... **T O T A L**	2000	6	4552	1472	124	633	1506	817
	2002	8	6832	2040	144	595	1937	2116
	2003	**8**	**7444**	**2559**	**212**	**653**	**1934**	**2086**
Młodzieżowe domy kultury ..... *Youth cultural establishments*		2	4310	2469	180	641	1020	-
Międzyszkolne ośrodki sportowe ..... *Interschool sports centres*		2	869	-	-	-	869	-
Pozostałe placówki ..... *Other institutions*		4	2265	90	32	12	45	2086

a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.
a Systematically participating in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (120) **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*	ogółem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*	ogółem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*
Szkoły ..... *Schools*	740	124	616	692	114	578	686	114	572
w tym: *of which:*									
filialne ..... *branch*	87	1	86	71	2	69	72	2	70
„małe szkoły” ..... *“small schools”*	x	x	x	16	-	16	17	-	17
Pomieszczenia szkolne ..... *Classrooms*	6369	1884	4485	5964	1724	4240	5980	1733	4247
Oddziały ..... *Sections*	5478	1961	3517	5097	1782	3315	4927	1683	3244
Uczniowie ..... *Pupils*	109489	48803	60686	101842	44703	57139	97021	41962	55059
w tym I klasa ..... *of which 1st grade*	16803	7129	9674	14867	6385	8482	14361	6142	8219
w tym kobiety ..... *of which females*	53511	23829	29682	49819	21926	27893	47556	20607	26949
w tym szkoły: *of which schools:*									
filialne ..... *branch*	2316	37	2279	1950	64	1886	1946	60	1886
„małe szkoły” ..... *“small schools”*	x	x	x	392	-	392	389	-	389
Absolwenci ..... *Graduates*	18747	8673	10074	18388	8387	10001	.	.	.
w tym kobiety ..... *of which females*	9043	4189	4854	8926	4100	4826	.	.	.
w tym szkoły filialne: *of which schools branch:*	75	-	75	100	-	100	.	.	.
Liczba uczniów na: *Number of pupils per:*									
1 szkołę ..... *school*	148,0	393,6	98,5	147,2	392,1	98,9	141,4	368,1	96,3
1 pomieszczenie szkolne ... *classroom*	17,2	25,9	13,5	17,1	25,9	13,5	16,2	24,2	13,0
1 oddział ..... *section*	20,0	24,9	17,3	20,0	25,1	17,2	19,7	24,9	17,0

TABL. 12 (121) **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*	ogółem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*	ogółem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*
Gimnazja ..... *Lower secondary*	194	72	122	197	76	121	208	85	123
w tym szkoły przysposabiające do pracy [a] ..... *of which schools job-training* [a]	1	1	-	-	-	-	9	9	-
Pomieszczenia szkolne ..... *Classrooms*	1618	887	731	2204	1188	1016	2222	1181	1041
Oddziały ..... *Sections*	1571	848	723	2217	1185	1032	2185	1136	1049
Uczniowie ..... *Pupils*	39950	22692	17258	57638	32302	25336	56737	30662	26075
w tym I klasa ..... *of which 1st grade*	19757	11220	8537	19034	10428	8606	18829	9969	8860
w tym kobiety ..... *of which females*	19402	11041	8361	27885	15599	12286	27410	14728	12682
w tym szkoły przysposabiające do pracy [a] ..... *of which schools job-training* [a]	154	154	-	406	406	-	441	441	-
Absolwenci ..... *Graduates*	x	x	x	1913	10683	8430	.	.	.
w tym kobiety ..... *of which females*	x	x	x	9348	5285	4063	.	.	.
w tym szkoły przysposabiające do pracy [a] ..... *of which schools job-training* [a]	x	x	x	129	129	-	.	.	.
Liczba uczniów na: *Number of pupils per:*									
1 szkołę ..... *school*	205,9	315,2	141,5	292,6	425,0	209,4	272,8	360,7	212,0
1 pomieszczenie szkolne ..... *classroom*	24,7	25,6	23,6	26,2	27,2	24,9	25,5	26,0	25,0
1 oddział ..... *section*	25,4	26,8	23,9	26,0	27,3	24,6	26,0	27,0	24,9

a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.
a Based on 6th grade of primary school.

TABL. 13 (122) **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	szkoły ponadpodstawowe *upper secondary (post-primary) schools*				szkoły ponadgimnazjalne *upper secondary schools*		
	ogółem *total*			w tym miasta *of which urban areas*	ogółem *total*		w tym miasta *of which urban areas*
Szkoły ..... *Schools*	71	20	2	2	35	42	39
Oddziały ..... *Sections*	624	198	10	10	74	168	163
Uczniowie ..... *Students*	17488	5372	239	239	2221	4682	4557
w tym I klasa ..... *of which 1st grade*	5906	21	-	-	2221	2541	2463
w tym kobiety ..... *of which females*	5238	1627	73	73	590	675	671
Absolwenci..... *Graduates*	5765	4907 [a]	.	.	x	x	x
w tym kobiety ..... *of which females*	1786	1485 [b]	.	.	x	x	x

a, b W tym absolwentów w miastach: a - 4708, b - 1438.
a, b Of which graduates in urban areas: a - 4708, b - 1438.

TABL. 14 (123) **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA [a] *FIELDS OF EDUCATION [a]*	2002/03	2003/04	2002/03	2002/03	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe *upper secondary (post-primary) schools*			szkoły ponadgimnazjalne *upper secondary schools*	
	uczniowie *students*		absolwenci *graduates*	uczniowie *students*	
OGÓŁEM..... *TOTAL*	**5372**	**239**	**4907**	**2221**	**4682**
w tym: *of which:*					
Artystyczne ..... *Arts*	5	-	5	64	65
Ekonomiczne i administracyjne..... *Business and administration*	646	57	564	139	324
Inżynieryjno-techniczne..... *Engineering and engineering trades*	2214	110	2050	875	1793
Produkcji i przetwórstwa ..... *Manufacturing and processing*	953	23	919	476	958
Architektury i budownictwa..... *Architecture and building*	658	22	576	240	581
Usług dla ludności..... *Personal services*	889	25	791	422	954

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).
a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 (124) **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	szkoły ponadpodstawowe *upper secondary (post-primary) schools*				szkoły ponadgimnazjalne *upper secondary schools*		
	ogółem *total*			w tym miasta *of which urban areas*	ogółem *total*		w tym miasta *of which urban areas*
Szkoły ..... *Schools*	65	9	9	7	67	68	59
Oddziały ..... *Sections*	1011	525	266	254	282	550	524
Uczniowie ..... *Students*	32128	16279	8163	7855	9204	17615	16951
w tym I klasa ..... *of which 1st grade*	8591	-	-	-	9204	8708	8442
w tym kobiety ..... *of which females*	21152	10521	5214	4996	5807	11084	10681
Absolwenci ..... *Graduates*	7249	7944 [a]	.	.	x	x	x
w tym kobiety ..... *of which females*	4919	5186 [b]	.	.	x	x	x

a, b W tym absolwentów w miastach: a - 7676, b - 4997.
a, b Of which graduates in urban areas: a - 7676, b - 4997.

TABL. 16 (125) **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04			*SPECIFICATION*
		ogółem *total*	miasta *urban areas*	wieś *rural areas*	
Szkoły	38	42	34	8	*Schools*
Oddziały	100	187	173	14	*Sections*
Uczniowie	3126	5587	5220	367	*Students*
w tym klasa I	3126	2693	2455	238	*of which 1st grade*
w tym kobiety	1718	3048	2856	192	*of which females*

TABL. 17 (126) **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe *upper secondary (post-primary) vocational schools*				szkoły ponadgimnazjalne *upper secondary schools*		
	ogółem *total*			w tym miasta *of which urban areas*	ogółem *total*		w tym miasta *of which urban areas*
Szkoły ..... *Schools*	232	92	88	77	75	84	67
Oddziały ..... *Sections*	1320	808	630	554	164	353	301
Uczniowie ..... *Students*	37850	22114	17245	15252	5192	10482	9067
w tym I klasa ..... *of which 1st grade*	9684	1275	1216	1180	5192	5908	5121
w tym kobiety ..... *of which females*	17031	8941	7476	6399	1732	3549	2971
Absolwenci ..... *Graduates*	7955	5394 [a]	.	.	x	x	x
w tym kobiety ..... *of which females*	3886	1507 [b]	.	.	x	x	x

a, b W tym absolwentów w miastach: a - 4881, b - 1307.
a, b Of which graduates in urban areas: a - 4881, b - 1307.

TABL. 18 (127) **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA [a]	Uczniowie *Students*		Absolwenci *Graduates*	*FIELDS OF EDUCATION* [a]
	2002/03	2003/04	2002/03	
O G Ó Ł E M	**22598**	**17748**	**5473**	***T O T A L***
Artystyczne	705	725	182	*Arts*
Społeczne	4875	4620	252	*Social and behavioural science*
Ekonomiczne i administracyjne	2595	1950	398	*Business and administration*
Fizyczne [b]	204	132	70	*Physical science* [b]
Inżynieryjno-techniczne	7640	5218	2774	*Engineering and engineering trades*
Produkcji i przetwórstwa	1702	1265	316	*Manufacturing and processing*
Architektury i budownictwa	1681	1393	416	*Architecture and building*
Rolnicze, leśne i rybactwa.....	860	614	414	*Agriculture, forestry and fishery*
Opieki społecznej.....	162	101	29	*Manufacturing and processing*
Usług dla ludności.....	1473	1323	345	*Architecture and building*
Usług transportowych.....	108	60	46	*Transport services*
Ochrony środowiska	593	347	231	*Environmental protection*

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). *b* Między innymi: fizyka, chemia, geologia.
a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 19 (128) **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA [a]	2002/03	2003/04	*FIELDS OF EDUCATION [a]*
O G Ó Ł E M	**5192**	**10482**	***T O T A L***
Artystyczne	105	225	*Arts*
Społeczne	995	1841	*Social and behavioural science*
Ekonomiczne i administracyjne	145	976	*Business and administration*
Inżynieryjno-techniczne	1783	3492	*Engineering and engineering trades*
Produkcji i przetwórstwa	187	569	*Manufacturing and processing*
Architektury i budownictwa	476	918	*Architecture and building*
Rolnicze, leśne i rybactwa	482	417	*Agriculture, forestry and fishery*
Weterynaryjne	-	24	*Veterinary*
Usług dla ludności	812	1583	*Architecture and building*
Usług transportowych	36	122	*Transport services*
Ochrony środowiska	171	315	*Environmental protection*

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).
a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 20 (129) **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04				*SPECIFICATION*
			ogółem *total*	dzienne *day*	wieczo-rowe *evening*	zaoczne *weekend*	
Oddziały	208	190	196	51	5	140	*Sections*
Uczniowie	4346	4252	4357	1158	113	3086	*Students*
w tym I klasa	2250	2322	2501	577	109	1815	*of which 1st grade*
w tym kobiety	2643	2402	2330	859	48	1423	*of which females*
Absolwenci [a]	1772	1579	.	613	62	904	*Graduates [a]*
w tym kobiety	1179	998	.	494	39	465	*of which females*

a W podziale według form kształcenia – z roku szkolnego 2002/2003.
a According to type of education – for 2002/2003 school year.

TABL. 21 (130) **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA [a]	Uczniowie *Students*		Absolwenci *Graduates*	*FIELDS OF EDUCATION* [a]
	2002/03	2003/04	2002/03	
O G Ó Ł E M	**4252**	**4357**	**1579**	***T O T A L***
Pedagogiczne	207	220	84	*Education science and teacher training*
Artystyczne	38	67	-	*Arts*
Społeczne	291	276	108	*Social and behavioural science*
Ekonomiczne i administracyjne	418	454	141	*Business and administration*
Informatyczne	1200	1127	352	*Computing*
Inżynieryjno-techniczne	32	39	29	*Engineering and engineering trades*
Architektury i budownictwa	24	31	4	*Architecture and building*
Rolnicze, leśne i rybactwa	56	49	26	*Agriculture, forestry and fishery*
Medyczne	727	580	412	*Health*
Opieki społecznej	169	191	58	*Manufacturing and processing*
Usług dla ludności	479	610	132	*Architecture and building*
Ochrony i bezpieczeństwa	567	671	223	*Security services*
Pozostałe	44	42	10	*Others*

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).
a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (131) **SZKOŁY WYŻSZE**
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły *Schools*	Nauczyciele akademiccy [a] *Academic teachers* [a]	Studenci *Students*	Absolwenci [b] *Graduates* [b]	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M 2000/01	10	1855	53909	9505	***T O T A L***
2002/03	11	1808	65061	14261	
2003/04	**14**	**1909**	**65359**	**.**	
Wyższe szkoły techniczne	1	396	9368	1296	*Technical universities*
Wyższe szkoły ekonomiczne	4	290	18339	4976	*Academies of economics*
Wyższe szkoły pedagogiczne	2	1076	34241	7575	*Teacher education schools*
Wyższe szkoły teologiczne	1	32	121	59	*Theological academies*
Wyższe szkoły zawodowe [c]	5	38	1718	58	*Higher vocational schools* [c]
Pozostałe szkoły [d]	1	77	1572	297	*Others* [d]

a Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. *b* W podziale według typów szkół – z roku szkolnego 2002/03. *c* Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). *d* Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.
a Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. b According to type of school – for 2002/03 school year. c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). d Non-state, with a university profile.

TABL. 23 (132) **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem *Total*	Systemy studiów *Study systems*				*TYPE OF SCHOOLS*
		dzienne *day*	wieczorowe *evening*	zaoczne *week-end*	eksternistyczne *extra-mural*	
			O G Ó Ł E M *T O T A L*			
O G Ó Ł E M..... 2000/01	53909	16492	1298	36024	95	***T O T A L***
2002/03	65061	20758	1533	42488	282	
2003/04	**65359**	**22206**	**1625**	**41212**	**316**	
Wyższe szkoły techniczne	9368	5146	-	4222	-	*Technical universities*
Wyższe szkoły ekonomiczne	18339	2126	65	15832	316	*Academies of economics*
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	34241	13893	1560	18788	-	*Teacher education schools*
Wyższe szkoły teologiczne	121	-	-	121	-	*Theological academies*
Wyższe szkoły zawodowe [a]	1718	346	-	1372	-	*Higher vocational schools* [a]
Pozostałe szkoły [b]	1572	695	-	877	-	*Others* [b]
			W tym KOBIETY *Of which FEMALES*			
O G Ó Ł E M 2000/01	33382	10758	787	21790	47	***T O T A L***
2002/03	39756	13537	1144	24940	135	
2003/04	**38522**	**14417**	**1229**	**22702**	**174**	
Wyższe szkoły techniczne	2654	1954	-	700	-	*Technical universities*
Wyższe szkoły ekonomiczne	9365	1118	31	8042	174	*Academies of economics*
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	24538	10697	1198	12643	-	*Teacher education schools*
Wyższe szkoły teologiczne	88	-	-	88	-	*Theological academies*
Wyższe szkoły zawodowe [a]	894	200	-	694	-	*Higher vocational schools* [a]
Pozostałe szkoły [b]	983	448	-	535	-	*Others* [b]

a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). *b* Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). b Non-state, with a university profile.

TABL. 24 (133) **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem *Total*	Systemy studiów *Study systems*			*TYPE OF SCHOOLS*
		dzienne *day*	wieczorowe *evening*	zaoczne *weekend*	
		O G Ó Ł E M *T O T A L*			
O G Ó Ł E M 2000/01	9505	2786	511	6208	***G R A N D T O T A L***
2002/03	**14261**	**3604**	**352**	**10305**	
Wyższe szkoły techniczne	1296	710	37	549	*Technical universities*
Wyższe szkoły ekonomiczne	4976	672	55	4249	*Academies of economics*
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	7575	2062	260	5253	*Teacher education schools*
Wyższe szkoły teologiczne	59	-	-	59	*Theological academies*
Wyższe szkoły zawodowe [a]	58	12	-	46	*Higher vocational schools* [a]
Pozostałe szkoły [b]	297	148	-	149	*Others* [b]
		W tym KOBIETY *Of which FEMALES*			
R A Z E M 2000/01	6323	1755	347	4221	***T O T A L***
2002/03	**9739**	**2529**	**229**	**6981**	
Wyższe szkoły techniczne	468	342	23	103	*Technical universities*
Wyższe szkoły ekonomiczne	3426	452	39	2935	*Academies of economics*
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	5528	1610	167	3751	*Teacher education schools*
Wyższe szkoły teologiczne	53	-	-	53	*Theological academies*
Wyższe szkoły zawodowe [a]	49	11	-	38	*Higher vocational schools* [a]
Pozostałe szkoły [b]	215	114	-	101	*Others* [b]

a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). *b* Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). b Non-state, with a university profile.

TABL. 25 (134) **CUDZOZIEMCY [a] — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
FOREIGNERS [a] — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci *Students*	Absolwenci [b] *Graduates* [b]	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M 2000/01	23	8	***T O T A L***
2002/03	11	10	
2003/04	**17**	**.**	
studia: dzienne	11	7	*study: day*
zaoczne	6	3	*weekend*
Wyższe szkoły techniczne	2	6	*Technical universities*
Wyższe szkoły ekonomiczne	7	-	*Academies of economics*
Wyższe szkoły pedagogiczne	6	4	*Teacher education schools*
Wyższe szkoły zawodowe [c]	2	-	*Higher vocational schools* [c]

a Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. *b* W podziale według systemów studiów i typów szkół – z roku szkolnego 2002/03. *c* Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

a Also shown in the other tables regarding students and graduates. b According to study system and type of school – for 2002/03 school year. c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 26 (135) **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA** [a]
Stan w dniu 30 XI
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS [a]
As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01	2002/03	2003/04			*SCHOOLS*
			ogółem *total*	w tym stypendia socjalne *of which social scholarships*	otrzymujący stypendia w % ogółu studentów [b] *scholarship recipients in % of total students* [b]	
O G Ó Ł E M	**5013**	**7541**	**8361**	**5789**	**37,7**	***T O T A L***
w tym:						*of which:*
Wyższe szkoły techniczne	1692	2212	2006	1254	39,0	*Technical universities*
Wyższe szkoły ekonomiczne	119	795	1063	903	50,1	*Academies of economics*
Wyższe szkoły pedagogiczne	3176	4200	5082	3444	36,6	*Teacher education schools*

a Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. *b* Studiów dziennych.
a Students attending classed in the day study system; excluding foreigners. b In the day study system.

TABL. 27 (136) **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	*SPECIFICATION*
DOMY STUDENCKIE [a] — stan w dniu 31 XII *STUDENT DORMITORIES* [a] *— as of 31 XII*				
Domy	14	14	15	*Dormitories*
Miejsca	3376	3489	3729	*Beds*
Studenci korzystający	3492	3543	3634	*Students*
w % ogółu studentów studiów dziennych.....	21,2	17,1	16,4	*in % of total students in the day study system*
STOŁÓWKI STUDENCKIE — stan w listopadzie *STUDENT CANTEENS — as of November*				
Stołówki	3	3	3	*Canteens*
Miejsca konsumenckie	1464	1214	586	*Seating*
Korzystający [b] (średnia miesięczna)	139	111	90	*Consumers* [b] *(monthly average)*

a Dla studentów studiów dziennych. *b* Studenci, nauczyciele akademiccy, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.
a For students in the day study system. b Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 28 (137) **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Szkoły *Schools*	Oddziały *Sections*	Uczniowie *Students* ogółem *total*	Uczniowie *Students* w tym kobiety *of which females*	Absolwenci *Graduates* ogółem *total*	Absolwenci *Graduates* w tym kobiety *of which females*
Szkoły podstawowe	2000/01	-	-	-	-	39	4
Primary schools	2002/03	-	-	-	-	-	-
	2003/04	**-**	**-**	**-**	**-**	**.**	**.**
Gimnazja	2000/01	-	-	-	-	-	-
Lower secondary schools	2002/03	1	1	13	2	-	-
	2003/04	**1**	**2**	**34**	**9**	**.**	**.**
Licea ogólnokształcące [a] .	2000/01	43	178	4865	2324	1370	695
General secondary schools [a]	2002/03	58	198	5008	2284	1415	726
	2003/04	**57**	**202**	**4996**	**2182**	**.**	**.**
dzienne	2000/01	6	22	510	302	280	120
day	2002/03	1	4	164	103	-	-
	2003/04	**-**	**-**	**-**	**-**	**.**	**.**
wieczorowe	2000/01	-	-	-	-	95	57
evening	2002/03	8	18	434	230	219	114
	2003/04	**6**	**21**	**522**	**301**	**.**	**.**
zaoczne	2000/01	37	156	4355	2022	995	518
weekend	2002/03	49	176	4410	1951	1196	612
	2003/04	**51**	**181**	**4474**	**1881**	**.**	**.**
Szkoły zasadnicze (zawodowe)[a]	2000/01	5	11	287	24	87 [b]	9
Basic vocational schools[a]	2002/03	7	11	286	44	110	28
	2003/04	**2**	**7**	**137**	**14**	**.**	**.**
Szkoły zawodowe [a]	2000/01	96	349	9486	2813	2280 [b]	714
Vocational secondary schools [a]	2002/03	106	350	9101	2519	2552	774
	2003/04	**112**	**357**	**9034**	**2522**	**.**	**.**

a Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. *b* Bez eksternów.
a Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 upper secondary schools. b Excluding extramural graduates.

TABL. 29 (138) **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	*SPECIFICATION*
Placówki	**780**	**739**	**734**	***Establishments***
miasta	159	160	158	*urban areas*
wieś	621	579	576	*rural areas*
Przedszkola	265	242	233	*Nursery schools*
w tym specjalne	3	4	4	*of which special*
miasta	124	120	118	*urban areas*
wieś	141	122	115	*rural areas*
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	515	497	501	*Pre-primary sections in primary schools*
Miejsca w przedszkolach	**18163**	**17434**	**16783**	***Places in nursery schools***
w tym specjalnych	74	86	102	*of which special*
Miasta	12920	12642	12248	*Urban areas*
Wieś	5243	4792	4535	*Rural areas*
Dzieci [a]	**26581**	**24735**	**23956**	***Children*** [a]
miasta	14313	13606	13258	*urban areas*
wieś	12268	11129	10698	*rural areas*
w tym w wieku 6 lat	15612	14101	13536	*of which aged 6*
Przedszkola	18208	16610	16078	*Nursery schools*
w tym specjalne	87	85	81	*of which special*
miasta	13194	12259	12015	*urban areas*
wieś	5014	4351	4063	*rural areas*
w tym w wieku 6 lat	8277	7260	6765	*of which aged 6*
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	8373	8125	7878	*Pre-primary sections in primary schools*
w tym w wieku 6 lat	7335	6841	6771	*of which aged 6*
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci [a] **w wieku:**				***Children attending pre-primary education establishments*** [a] ***per 1000 children aged:***
3 - 6 lat	439	448	455	*3 - 6*
3 - 5	241	257	262	*3 - 5*
6 lat	983	967	985	*6*
Dzieci w przedszkolach na:				***Children attending nursery schools per:***
1000 dzieci w wieku:				*1000 children aged:*
3 - 6 lat	300	307	311	*3 - 6*
6 lat	521	498	492	*6*
1 przedszkole	69	69	69	*nursery school*
100 miejsc	100	95	96	*100 places*

a W latach 2002 i 2003 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 8 i 10 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

a In 2002 and 2003 in the division according to age respectively: 8 and 10 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

DZIAŁ XI

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

CHAPTER XI

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne** i **niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;
3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe.** Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

   Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;
4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 5, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. Dane o **zakładach ambulatoryjnej opieki**

General notes

1. *The data presented in this chapter within the scope of health care concern* ***the care health service*** *(excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).*

2. *The legal bases of changes in the health care system are:*

1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which ***public*** *and* ***non-public*** *health care facilities can be established;*
2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which ***individual medical practices, specialized medical practices and group practices****. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.*

   Data concerning medical practices include those entities that render health care services ***exclusively within the framework of public funds****;*
4) the Law on the General Security in the National Health Found, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 5, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health founds working since 1 I 1999. The law do not a health care doctor (a doctor of first contact of family doctor).

3. *Data regarding* ***medical personnel*** *of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.*

Doctors, nurses, midwives and farmacists including interns.

4. *Data concerning* ***facilities of the out-patient health care*** *include out-patient departments, health centres and since 2001 out-patient clinics*

zdrowotnej obejmują przychodnie, ośrodki zdrowia i od 2001 r. poradnie (samodzielne).

Porady udzielone przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala

6. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne

8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i **zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. Lecznictwo uzdrowiskowe obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

10. Działalność **aptek i punktów aptecznych** unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

11. Dane o **zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych" obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znaj-

(independent).

***Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.*

***5.** Information regarding **hospitals** is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.*

***6.** Data regarding **beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.*

*Data regarding **beds in general hospitals** also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.*

***7.** In general hospitals (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** — communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** — pulmonology wards.*

***8. Chronic medical care home** and **nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.*

***9. Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.*

***10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets** is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Jurnal of Laws 126, item 1381).*

***11.** Data regarding **incidence of illnesses** is given in accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems" valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).*

***12. Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:*

- ***intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysi-*

dującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,

- **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

13. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

14. Dane o **domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

15. Dane o **udzielonych świadczeniach pomocy społecznej** dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

Pomoc materialna obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

cal state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,

- ***family centres*** *— provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or becomes independent,*
- ***socialization centres*** *— provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,*
- ***resocialization centres*** *— are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.*

13.Foster families *are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.*

14.*Data* ***concerning social welfare homes and facilities*** *are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.*

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Minister of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

15.*Data concerning* ***granted social welfare benefits*** *concern material assistance and assistance in the form of services.*

Data regarding ***monetary benefits and assistance in kind*** *concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.*

Material assistance *includes, among others, financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc.* ***Assistance in the form of services*** *involves care and specialized care as well as arranging funerals.*

TABL. 1 (139) **PRACOWNICY MEDYCZNI**
Stan w dniu 31 XII
MEDICAL PERSONNEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 [a]	2003 [a]	*SPECIFICATION*
Lekarze	2685	2678	2646	*Doctors*
w tym kobiety	1469	1448	1429	*of which women*
Lekarze stomatolodzy	387	390	319	*Dentists*
w tym kobiety	315	305	244	*of which women*
Farmaceuci	678	672	657	*Pharmacists*
w tym kobiety	595	581	572	*of which women*
Felczerzy	27	9	8	*Barber-surgeons*
Pielęgniarki	6952	6699	6447	*Nurses*
w tym mgr pielęgniarstwa	117	123	126	*of which master of nursing*
Położne	802	766	748	*Midwives*

a Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Izbach Pielęgniarskich.
a Including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians.

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Ministerstwa Zdrowia.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (140) **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA** [a]
OUT-PATIENT HEALTH CARE [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	316	334	350	*Health care institutions (as of 31 XII)*
miasta	136	155	170	*urban areas*
wieś	180	179	180	*rural areas*
Praktyki lekarskie [b] (stan w dniu 31 XII)	44	197	201	*Medical practices* [b] *(as of 31 XII)*
miasta	19	151	155	*urban areas*
wieś	25	46	46	*rural areas*
Porady udzielone [c] w tys.	7537,8	7448,3	7359,8	*Consultations provided* [c] *in thous.*
lekarskie	6842,8	6805,0	6791,9	*doctors*
w tym specjalistyczne	2164,8	2371,0	2316,7	*of which specialized*
stomatologiczne	695,0	643,3	567,9	*dental*

a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 200. *b* Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia" lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej" (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 199); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach); *c* W latach 2000 - 2002 dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).
a See general notes, item 4 on page 200. b Data concern entities that have signed a "medical practice — National Health Found" contract or a "medical practice-health care facility" contract (see general notes, item 2, point 3) on page 199); including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). c In 2000 - 2002 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (141) **SŁUŻBA MEDYCYNY PRACY** [a]
OCCUPATIONAL MEDICAL SERVICE [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	44	20	37	*Health Care Institutions (as of 31 XII)*
Praktyki lekarskie [b]	69	61	64	*Medical practices* [b]
Porady udzielone w tys.	268,0	189,5	205,4	*Consultations provided in thous.*
przez: lekarzy	266,1	179,2	197,5	*by: doctors*
lekarzy stomatologów	1,9	10,3	7,9	*dentists*
w tym w ramach badań profilaktycznych	251,8	147,1	167,6	*of which within the framework of preventive examinations*
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				*Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:*
lekarzy	132,0	120,0	124,0	*doctors*
lekarzy stomatologów	0,9	2,0	2,0	*dentists*

a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 200. *b* Patrz notka b do tablicy 2 na str. 202.
a See general notes, item 4 on page 200. b See footnote b to table 2 on page 202.

TABL. 4 (142) **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII *FACILITIES — as of 31 XII*				
Szpitale ogólne	20	20	20	*General hospitals*
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	3	8	8	*Chronic medical care homes*
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze [a]	-	2	1	*Nursing homes* [a]
Hospicja	-	-	1	*Hospice*
Lecznictwo uzdrowiskowe:				*Health resort treatment:*
sanatoria	12	11	11	*sanatoria*
szpitale	3	3	3	*hospitals*
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII *BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII*				
Szpitale ogólne	6079	5985	5991	*General hospitals*
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	236	214	226	*Chronic medical care homes*
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze [a]	-	64	34	*Nursing homes* [a]
Hospicja	-	-	15	*Hospice*
Lecznictwo uzdrowiskowe:				*Health resort treatment:*
sanatoria	1418	1446	1415	*sanatoria*
szpitale	524	522	524	*hospitals*
LECZENI *IN-PATIENTS*				
Szpitale ogólne [b]	196302	223057	226393	*General hospitals* [b]
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	233	1195	908	*Chronic medical care homes*
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze [a]	-	167	92	*Nursing homes* [a]
Hospicja	-	-	264	*Hospice*
Lecznictwo uzdrowiskowe – kuracjusze	27430	28521	30738	*Health resort treatment patients*
w sanatoriach	20670	21068	22972	*in sanatoria*
w szpitalach	6760	7453	7766	*in hospitals*

a W 2000 r. - łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. *b* Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.
a In 2000 - including treatment and education homes. b Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 5 (143) **SZPITALE OGÓLNE**
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Szpitale (stan w dniu 31 XII)	**20**	**20**	**20**	***Hospitals (as of 31 XII)***
Publiczne	20	20	20	*Public*
Łóżka (stan w dniu 31 XII)	**6079**	**5985**	**5991**	***Beds (as of 31 XII)***
w szpitalach publicznych	6079	5985	5991	*in public hospitals*
na 10 tys. ludności	46,7	46,2	46,4	*per 10 thous. population*
w tym na oddziałach:				*of which in specified wards:*
Chorób wewnętrznych	1310	1398	1429	*Internal diseases*
w tym kardiologicznych	198	238	270	*of which cardiological*
Chirurgicznych	1567	1550	1549	*Surgical*
Pediatrycznych	450	328	351	*Paediatric*
Ginekologiczno-położniczych	818	725	725	*Gynaecological-obstetric*
Onkologicznych	83	158	158	*Oncological*
Intensywnej terapii	67	79	79	*Intensive therapy*
Zakaźnych	316	234	232	*Communicable*
Gruźlicy i chorób płuc	372	334	335	*Tubercular and pulmonary*
Dermatologicznych	51	51	53	*Dermatology*
Neurologicznych	197	217	217	*Neurological*
Psychiatrycznych	60	60	60	*Psychiatric*
Ruch chorych				***Patients***
Leczeni [a] w tys.	196,3	223,1	226,4	*In-patients [a] in thous.*
w szpitalach publicznych	196,3	223,1	226,4	*in public hospitals*
w tym na oddziałach [b]:				*of which in specified wards [b]:*
chorób wewnętrznych	41,0	56,8	57,5	*internal diseases*
w tym kardiologicznych	6,1	11,0	12,6	*of which cardiological*
chirurgicznych	56,7	67,0	68,9	*surgical*
pediatrycznych	12,2	11,6	12,2	*paediatric*
ginekologiczno-położniczych	32,1	32,0	31,9	*gynaecological-obstetric*
onkologicznych	3,2	5,3	6,6	*oncological*
intensywnej terapii	1,9	2,4	2,4	*intensive therapy*
zakaźnych	9,4	7,3	7,6	*communicable*
gruźlicy i chorób płuc	5,9	6,2	6,3	*tubercular and pulmonary*
dermatologicznych	1,4	1,7	1,7	*dermatology*
neurologicznych	6,4	8,5	8,3	*neurological*
psychiatrycznych	0,9	0,8	0,8	*psychiatric*
Wypisani w tys.	186,7	213,4	217,1	*Discharges in thous.*
Zmarli w tys.	6,0	6,1	6,2	*Deaths in thous.*
Leczeni na: 10 tys. ludności	1507,0	1721,3	1752,8	*In-patients per: 10 thous. population*
1 łóżko	32,3	37,3	37,8	*bed*
Przeciętny pobyt chorego w dniach	8,9	7,9	7,5	*Average patient stay in days*
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach	292,2	297,2	284,5	*Average bed use in days*

a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. *b* Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.
a Excluding inter-ward patient transfers. b Including inter-ward patient transfers.

TABL. 6 (144) **APTEKI I PUNKTY APTECZNE** [a]
Stan w dniu 31 XII
PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Apteki	297	310	329	*Pharmacies*
w tym prywatne	277	288	328	*of which private*
w tym na wsi	78	77	80	*of which in rural areas*
Punkty apteczne [b]	22	21	41	*Pharmaceutical outlets* [b]
w tym na wsi	18	18	38	*of which in rural areas*
Liczba ludności na:				*Population per:*
1 aptekę i punkt apteczny [b]	4084	3915	3490	*pharmacy and pharmaceutical outlet* [b]
1 aptekę	4386	4180	3926	*pharmacy*
w tym na wsi	9017	9128	8775	*of which in rural areas*
Farmaceuci pracujący [c] w aptekach i w punktach aptecznych [b]	547,5	526	579	*Pharmacists employed* [c] *in pharmacies and pharmaceutical outlets* [b]

a Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. *b* Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych. *c* W 2000 r. – w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. - w przeliczeniu na osoby.

a Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. b Since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined. c In 2000 - calculated as full-time employment; since 2002 calculated per person.

TABL. 7 (145) **KRWIODAWSTWO**
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	*Regional centres (as of 31 XII)*
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	7	6	6	*Local branches (as of 31 XII)*
Krwiodawcy	12724	12690	13398	*Blood donors*
w tym honorowi	12713	12681	13392	*of which honorary blood donors*
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej [a]	23318	24288	25046	*Blood taken in units of whole blood* [a]
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) [b]	23585	24099	25954	*Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP)* [b]

a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. *b* Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.
N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Haematology and Transfusiology Institute.

TABL. 8 (146) **ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŹNE I ZATRUCIA**
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2002	2003	2000	2002	2003	*DISEASES*
	w liczbach bezwzględnych *in absolute numbers*			na 100 tys. ludności *per 100 thous. population*			
Krztusiec	132	128	199	10,1	9,9	15,4	*Whooping cough*
Wirusowe zapalenie wątroby	371	319	360	28,5	24,6	27,9	*Viral hepatitis*
w tym typ B	133	188	132	10,2	9,1	10,2	*of which type B*
Różyczka	957	2154	700	73,5	166,2	54,2	*Rubella*
Salmonellozy	761	839	536	58,4	64,7	41,5	*Salmonella infections*
Czerwonka bakteryjna	3	3	-	0,2	0,2	-	*Shigellosis*
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe	272	352	249	20,9	27,2	19,3	*Other bacterial food borne intoxications*
Biegunki u dzieci do lat 2 [b]	579	508	478	151,1	142,3	137,6	*Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)* [b]
Szkarlatyna (płonica)	183	114	88	14,0	8,8	6,8	*Scarlet fever*
Zapalenie opon mózgowych	83	80	76	6,4	6,2	5,9	*Meningitis*
Zapalenie mózgu	17	17	11	1,3	1,3	0,9	*Encephalitis*
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne)	1018	1767	2030	78,1	136,4	157,2	*Mumps*
Toksoplazmoza	12	19	23	0,9	1,5	1,8	*Toxoplasmosis*
Tasiemczyce	12	11	4	0,9	0,8	0,3	*Cestode infestations*
Świerzb	900	894	1268	69,1	69,0	98,2	*Scabies*
Grypa	22690	1350	20675	1741,8	104,2	1600,7	*Influenza*
Zatrucia związkami chemicznymi [c]	873	849	1016	67,0	65,5	78,7	*Chemical compound poisonings* [c]
Szczepieni przeciw wściekliźnie	453	205	235	34,8	15,8	18,2	*Rabies vaccinations*

a Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. *b* Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. *c* Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych; w 2002 r. rejestracja niepełna.

a Preliminary data because of specific features of the disease. b Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. c Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes; in 2002 incomplete registration.

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Kielcach.
S o u r c e: data of Voivodship Sanitary-Epidemiologic Station in Kielce.

TABL. 9 (147) **ŻŁOBKI** [a]
Stan w dniu 31 XII
NURSERIES [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Żłobki	11	7	5	*Nurseries*
Oddziały żłobkowe	2	2	3	*Nursery wards*
Miejsca w żłobkach [b]	640	430	365	*Places in nurseries* [b]
Dzieci przebywające w żłobkach [b] (w ciągu roku)	1070	698	614	*Children staying in nurseries* [b] *(during the year)*
Miejsca w żłobkach [b] na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach	41,6	29,7	25,9	*Places in nurseries* [b] *per 1000 children up to age 3 in urban areas*
Dzieci przebywające w żłobkach [b] na 1000 dzieci w wieku do lat 3	11,7	7,8	7,7	*Children staying in nurseries* [b] *per 1000 children up to age 3*

a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. *b* Łącznie z oddziałami żłobkowymi.
a Including weekly nurseries. b Including nursery wards.

TABL. 10 (148) **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY** [a]
Stan w dniu 31 XII
ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	2002	2003	*SPECIFICATION*
	placówki *centres*		wychowankowie *residents*		wolontariusze *volunteers*		
O G Ó Ł E M	**21**	**23**	**637**	**605**	**37**	**65**	***T O T A L***
placówki:							*centres:*
Interwencyjne	1	1	32	30	-	20	*Intervention*
Rodzinne	9	11	69	76	-	-	*Family*
Socjalizacyjne	10	10	470	424	37	45	*Socialization*
Resocjalizacyjne	1	1	66	75	-	-	*Resocialization*
młodzieżowe ośrodki wychowawcze	1	1	66	75	-	-	*youth education centres*

a Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 200.
a See general notes, item 12 on page 200.

U w a g a . Ponadto w 23 placówkach wsparcia dziennego przebywało 7684 wychowanków, a w 3 placówkach resocjalizacyjnych dziennych – 59 wychowanków.
N o t e . Moreover 7684 residents stayed in 23 daily assistance centres and 59 residents stayed in 3 resocialization day centres.

TABL. 11 (149) **RODZINY ZASTĘPCZE** [a]
Stan w dniu 31 XII
FOSTER FAMILIES [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Rodziny zastępcze	1043	948	986	*Foster families*
Dzieci w rodzinach zastępczych [b]	1413	1269	1582	*Children in foster families* [b]
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności [c]	82	178	173	*of which issued disability confirmation* [c]
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku	100	280	76	*Children who gained independence during the year*

a W 2000 r. - stan w końcu roku. *b* Łącznie z dziećmi nie będącymi pod nadzorem sądów. *c* W 2002 r. - pobierające zasiłek pielęgnacyjny.
a In 2000 as end of year. b Including children not under court supervision. c In 2002 receiving nursing benefit.

TABL. 12 (150) **POMOC SPOŁECZNA**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Domy i zakłady (bez filii)	**31**	**36**	**36**	***Homes and facilities (excluding sub-branches)***
dla:				*for:*
Osób starych	3	3	3	*Elderly*
Przewlekle somatycznie chorych	8	8	9	*Chronically ill with somatic disorders*
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie [a]	8	8	6	*Adults mentally retarded* [a]
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie [a]	.	2	2	*Children and young mentally retarded* [a]
Przewlekle psychicznie chorych [b]	9	12	13	*Chronically mentally ill* [b]
Niepełnosprawnych fizycznie	1	1	1	*Physically handicapped*
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	1	1	1	*Mothers with dependent children and pregnant women*
Bezdomnych	1	1	1	*Homeless*
Miejsca [c] ogółem	**3047**	**3416**	**3443**	***Total places*** [c]
w domach i zakładach dla:				*in homes and facilities for:*
Osób starych	157	234	237	*Elderly*
Przewlekle somatycznie chorych	1152	1253	1241	*Chronically ill with somatic disorders*
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie [a]	936	714	681	*Adults mentally retarded* [a]
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie [a]	.	232	232	*Children and young mentally retarded* [a]
Przewlekle psychicznie chorych [b]	735	868	936	*Chronically mentally ill* [b]
Niepełnosprawnych fizycznie	45	45	45	*Physically handicapped*
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	22	25	26	*Mothers with dependent children and pregnant women*
Bezdomnych	-	45	45	*Homeless*
Miejsca [c] na 10 tys. ludności	**23,4**	**26,4**	**26,7**	***Places*** [c] ***per 10 thous. population***
Mieszkańcy [c] ogółem	**3021**	**3421**	**3447**	***Total residents*** [c]
w tym umieszczeni w ciągu roku	654	693	662	*of which placed within during the year*
w domach i zakładach dla:				*in homes and facilities for:*
Osób starych	154	232	238	*Elderly*
Przewlekle somatycznie chorych	1108	1256	1239	*Chronically ill with somatic disorders*
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie [a]	936	714	681	*Adults mentally retarded* [a]
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie [a]	.	228	232	*Children and young mentally retarded* [a]
Przewlekle psychicznie chorych [b]	734	901	978	*Chronically mentally ill* [b]

a Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. *b* Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi. *c* Łącznie z filiami.

a Until 2000 — mentally disabled. b Including community self-help homes for persons with mental disorders. c Including subbranches.

TABL. 12 (150) **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Mieszkańcy [c] ogółem (dok.)				***Total residents [c] (cont.)***
Niepełnosprawnych fizycznie	45	45	45	*Physically handicapped*
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	22	24	21	*Mothers with dependent children and pregnant women*
Bezdomnych	22	21	13	*Homeless*
Mieszkańcy [c] na 10 tys. ludności	**23,2**	**26,4**	**26,7**	***Residents [c] per 10 thous. population***
Osoby oczekujące na umieszczenie	**450**	**859**	**682**	***Persons awaiting a place***

c Łącznie z filiami.
c Including subbranches.

TABL. 13 (151) **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ [a]**
SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE		Korzystający [b] *Beneficiaries [b]*	Udzielone świadczenia w tys. zł *Benefits granted in thous. zl*	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	2000	100795	937852	***T O T A L***
	2002	107312	108020	
	2003	**112250**	**104988**	
Pomoc materialna				***Material assistance***
w tym:				*of which:*
Zasiłek: stały		2907	12104	*Benefits: permanent*
stały wyrównawczy		4469	13280	*permanent compensatory*
okresowy		8977	4391	*temporary*
celowy		39273	9770	*appropriated*
Renta socjalna		9948	36080	*Disability welfare pension*
Ochrona macierzyństwa		5041	5656	*Maternity care*
Schronienie		125	183	*Shelter*
Posiłek		46333	9770	*Meals*
Ubranie		821	85	*Clothing*
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne		298	67	*Treatment costs*
Pomoc w formie usług [c]		**3255**	**13384**	***Assistance in the form of services [c]***

a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. *b* W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. *c* W tym pokryte koszty pogrzebu dla 87 osób.
a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. b Under the item benefits, recipients may be shown several times. c Of which burial costs were covered for 87 people.

Ź r ó d ł o: dane Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.
S o u r c e: data of Voivodship Office in Kielce.

DZIAŁ XII

KULTURA. TURYSTYKA

Uwagi ogólne

Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopisma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

6. Dane o **abonentach radiowych i telewizyj-**

CHAPTER XII

CULTURE. TOURISM

General notes

Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the* ***collection*** *of public libraries.*

A ***borrower*** *is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning* ***art galleries*** *includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding* ***theatres and music institutions*** *concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- *the activity of* ***dramatic theatres****, including dramatic and puppet theatrical performances,*
- *the activity of* ***music theatres****, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),*
- *the concert activity of* ***philharmonic orchestras, orchestras and choirs****.*

4. *Information regarding the activity of* ***cultural centres and establishments, clubs and community centres*** *was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

5. *Information regarding* ***cinemas*** *concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

6. *Data regarding* ***radio and television subscribers*** *concern persons and institutions, which*

nych dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).

Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.

Turystyka

1. Termin turystyka — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Baza noclegowa turystyki dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowiskowe.

3. Dane o **miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. Placówki gastronomiczne w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadłodajnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

Tourism

1. Tourism, *in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.*

2. Tourist accommodation facilities *include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).*

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

3. *Data on* ***number of beds*** *are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.*

4. Catering establishments *in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.*

Kultura
Culture

TABL. 1 (152) **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**
PUBLIC LIBRARIES (with branches)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Biblioteki (stan w dniu 31 XII)	318	304	304	*Libraries (as of 31 XII)*
w tym na wsi	249	234	234	*of which in rural areas*
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII)	34	30	25	*Library service points (as of 31 XII)*
w tym na wsi	32	28	23	*of which in rural areas*
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	4483,6	4394,0	4384,1	*Collection (as of 31 XII) in thous. vol.*
w tym na wsi	2484,7	2400,0	2390,4	*of which in rural areas*
Czytelnicy [a] w tys.	221,7	221,7	220,4	*Borrowers [a] in thous.*
w tym na wsi	79,0	76,2	75,5	*of which in rural areas*
Wypożyczenia [ab]:				*Loans [ab]:*
w tysiącach woluminów	4155,3	4128,5	4086,1	*in thousand volumes*
w tym na wsi	1607,7	1541,2	1546,0	*of which in rural areas*
na 1 czytelnika w wol.	18,7	18,6	18,5	*per borrower in vol.*
w tym na wsi	20,4	20,2	20,5	*of which in rural areas*

a Łącznie z punktami bibliotecznymi. *b* Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.
a Including library service points. b Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (153) **MUZEA**
MUSEUMS

WYSZCZE-GÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne [a] *Museums and branches [a]*	Muzealia [a] w tys. *Museum exhibits [a] in thous.*	Wystawy czasowe *Temporary exhibitions*		Zwiedzający w tys. *Visitors in thous.*		*SPECIFICATION*
			własne [b] *own [b]*	obce [c] *exterior [c]*	ogółem *total*	w tym młodzież szkolna [d] *of which primary and secondary school students [d]*	
O G Ó Ł E M 2000	20	141,7	59	41	395,4	207,2	***T O T A L***
2002	21	136,5	64	54	327,1	159,5	
2003	**22**	**156,1**	**60**	**52**	**413,3**	**182,4**	
Archeologiczne	1	7,1	-	1	32,9	15,5	*Archaeological*
Biograficzne	2	2,4	5	-	41,0	19,8	*Biographical*
Etnograficzne	1	13,4	6	1	63,3	20,8	*Ethnographic*
Historyczne	2	4,5	3	9	7,8	5,3	*Historical*
Martyrologiczne	1	0,1	-	-	2,4	0,5	*Martyrological*
Przyrodnicze	1	0,5	-	2	88,7	41,4	*Natural history*
Regionalne	5	12,6	4	6	30,1	14,0	*Regional*
Techniki	3	0,4	5	8	25,3	7,3	*Technical*
Inne	6	115,0	37	25	121,9	57,8	*Other*

a Stan w dniu 31 XII. *b* W kraju. *c* Krajowe i z zagranicy. *d* Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.
a As of 31 XII. b In Poland. c Domestic and foreign. d Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 (154) **GALERIE SZTUKI**
ART GALLERIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			*SPECIFICATION*
			ogółem *total*	sektor publiczny *public sector*	sektor prywatny *private sector*	
Galerie (stan w dniu 31 XII)	3	4	4	3	1	*Galleries (as of 31 XII)*
Wystawy [a]	75	80	89	87	2	*Exhibitions* [a]
w tym z zagranicy	2	3	2	2	-	*of which foreign*
Ekspozycje [a]	89	89	107	105	2	*Expositions* [a]
Zwiedzający w tys.	80,0	84,0	83,4	83,2	0,2	*Visitors in thous.*

a W kraju.
a In Poland.

TABL. 4 (155) **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE, PRZEDSIĘBIORSTWA ESTRADOWE**
THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS, ENTERTAINMENT ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje [a] *Institutions* [a]	Miejsca na widowni w stałej sali [a] *Seating in fixed halls* [a]	Przedstawienia i koncerty [b] *Performances and concerts* [b]	Widzowie i słuchacze [b] w tys. *Audience* [b] *in thous.*	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M 2000	9	1205	1491	297,3	***T O T A L***
2002	8	1161	1475	287,6	
2003	**7**	**1161**	**1396**	**262,3**	
Teatry	2	449	634	105,9	*Theatres*
dramatyczne	1	317	215	50,8	*dramatic*
lalkowe	1	132	419	55,2	*puppet*
Filharmonie	1	712	633	118,1	*Philharmonic halls*
Orkiestry symfoniczne i kameralne	-	-	2	1,0	*Symphonic and chamber orchestras*
Przedsiębiorstwa estradowe	4	x	127	37,3	*Entertainment enterprises*

a Stan w dniu 31 XII. *b* Według siedziby.
a As of 31 XII. b According to the seat.

TABL. 5 (156) **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENT, CLUBS, COMMUNITY CENTRES IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	Miasta *Urban areas*	Wieś *Rural areas*	*SPECIFICATION*
Instytucje	127	52	75	*Institutions*
domy kultury	20	16	4	*cultural establishments*
ośrodki kultury	53	23	30	*cultural centres*
kluby	9	9	-	*clubs*
świetlice	45	4	41	*community centres*
Pracownie specjalistyczne	123	87	36	*Specialised workshops*
Imprezy (w ciągu roku)	5098	3608	1490	*Events (during the year)*
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys.	810,3	635,9	174,4	*Event participants (during the year) in thous.*
Kursy (w ciągu roku)	142	106	36	*Courses (during the year)*
Absolwenci kursów (w ciągu roku)	2536	1784	752	*Course graduates (during the year)*
Zespoły artystyczne	550	421	129	*Artistic ensembles*
Członkowie zespołów artystycznych	6916	5114	1802	*Members of artistic ensembles*
Koła (kluby)	174	154	20	*Groups (clubs)*
Członkowie kół (klubów)	4499	3952	547	*Members of groups (clubs)*

TABL. 6 (157) **KINA STAŁE**
FIXED CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Kina (stan w dniu 31 XII)	24	23	22	*Cinemas (as of 31 XII)*
w tym miasto	20	20	20	*of which in urban areas*
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII)	25	24	29	*Audience (as of 31 XII)*
w tym miasto	21	21	27	*of which in urban areas*
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys.	7,1	7,3	8,2	*Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.*
w tym miasto	6,3	6,6	7,7	*of which in urban areas*
Seanse:				*Screenings:*
w tysiącach	8,1	8,7	11,7	*in thousands*
w tym miasto	8,0	8,6	11,7	*of which in urban areas*
na 1 kino	339,3	378,0	533,6	*per cinema*
Widzowie:				*Audience:*
w tysiącach	337,7	423,9	368,1	*in thousands*
w tym miasto	331,3	419,5	365,9	*of which in urban areas*
na 1 kino	14072,8	18432,1	16730,2	*per cinema*
na 1 seans	41,5	48,8	31,4	*per screening*

TABL. 7 (158) **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**
Stan w dniu 31 XII
RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w tys. *in thous.*			na 1000 ludności *per 1000 population*			
Abonenci radiowi.....	293,5	299,3	302,5	225	231	234	*Radio subscribers*
miasta	165,2	164,5	166,7	276	277	283	*urban areas*
wieś.....	128,3	134,8	135,8	182	192	191	*rural areas*
Abonenci telewizyjni ..	280,2	288,7	291,7	215	223	226	*Television subscribers*
miasta	157,0	159,9	161,8	262	270	275	*urban areas*
wieś.....	123,2	128,8	130,0	175	183	185	*rural areas*

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Polish Post Headquarters.

Turystyka
Tourism

TABL. 8 (159) **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
OBIEKTY (stan w dniu 31 VII).....	**162**	**163**	**131**	***FACILITIES (as of 31 VII)***
Hotele	18	26	28	*Hotels*
Motele	8	17	19	*Motels*
Pensjonaty	9	6	6	*Boarding houses*
Domy wycieczkowe.....	9	5	5	*Excursion hostels*
Schroniska młodzieżowe.....	15	13	13	*Youth hostels*
Kempingi	5	5	5	*Camping sites*
Pola biwakowe	17	16	2	*Tent camp sites*
Ośrodki wczasowe	15	13	15	*Holiday centres*
Ośrodki kolonijne	5	3	2	*Holiday youth centres*
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	8	9	9	*Training-recreational centres*
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	16	11	12	*Public tourist cottages*
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	-	1	1	*Weekend and holiday accommodation establishments*
Pozostałe obiekty.....	37	38	14	*Other facilities*

TABL. 8 (159) **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (cd.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	**9842**	**9704**	**8478**	***Number of beds (as of 31 VII)***
w tym całoroczne	5048	5479	5495	*of which open all year*
Hotele	1202	1833	2453	*Hotels*
Motele	341	541	553	*Motels*
Pensjonaty	494	307	299	*Boarding houses*
Domy wycieczkowe	528	272	276	*Excursion hostels*
Schroniska młodzieżowe	672	750	743	*Youth hostels*
Kempingi	500	476	697	*Camping sites*
Pola biwakowe	1150	1020	100	*Tent camp sites*
Ośrodki wczasowe	1349	1087	934	*Holiday centres*
Ośrodki kolonijne	368	242	203	*Holiday youth centres*
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	917	630	715	*Training-recreational centres*
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	844	676	724	*Public tourist cottages*
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	-	100	100	*Weekend and holiday accommodation establishments*
Pozostałe obiekty	1477	1770	681	*Other facilities*
Korzystający z noclegów	**264357**	**291619**	**291332**	***Tourists accommodated***
w tym turyści zagraniczni	24209	28308	29271	*of which foreign tourists*
Hotele	83058	120850	139420	*Hotels*
Motele	27771	40315	39590	*Motels*
Pensjonaty	31406	9378	10302	*Boarding houses*
Domy wycieczkowe	16823	9139	6090	*Excursion hostels*
Schroniska młodzieżowe	17543	15322	17644	*Youth hostels*
Kempingi	808	1167	2051	*Camping sites*
Pola biwakowe	1200	1034	380	*Tent camp sites*
Ośrodki wczasowe	18423	22748	12422	*Holiday centres*
Ośrodki kolonijne	1148	414	617	*Holiday youth centres*
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	24036	26764	24758	*Training-recreational centres*
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	6925	5633	9862	*Public tourist cottages*
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	-	46	111	*Weekend and holiday accommodation establishments*
Pozostałe obiekty	35216	38809	28085	*Other facilities*

TABL. 8 (159) **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Udzielone noclegi	**697720**	**577516**	**567496**	***Nights spent (overnight stay)***
w tym turystom zagranicznym	46826	51257	52530	*of which foreign tourists*
Hotele	161721	194186	239036	*Hotels*
Motele	38076	44916	47429	*Motels*
Pensjonaty	66272	28113	27499	*Boarding houses*
Domy wycieczkowe	46886	18663	14359	*Excursion hostels*
Schroniska młodzieżowe	35787	34574	36590	*Youth hostels*
Kempingi	1629	2641	3753	*Camping sites*
Pola biwakowe	1940	1694	612	*Tent camp sites*
Ośrodki wczasowe	91783	70302	52910	*Holiday centres*
Ośrodki kolonijne	14304	4207	6298	*Holiday youth centres*
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	59295	46774	56462	*Training-recreational centres*
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	28780	25908	24381	*Public tourist cottages*
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	-	295	111	*Weekend and holiday accommodation establishments*
Pozostałe obiekty	151247	105243	58056	*Other facilities*

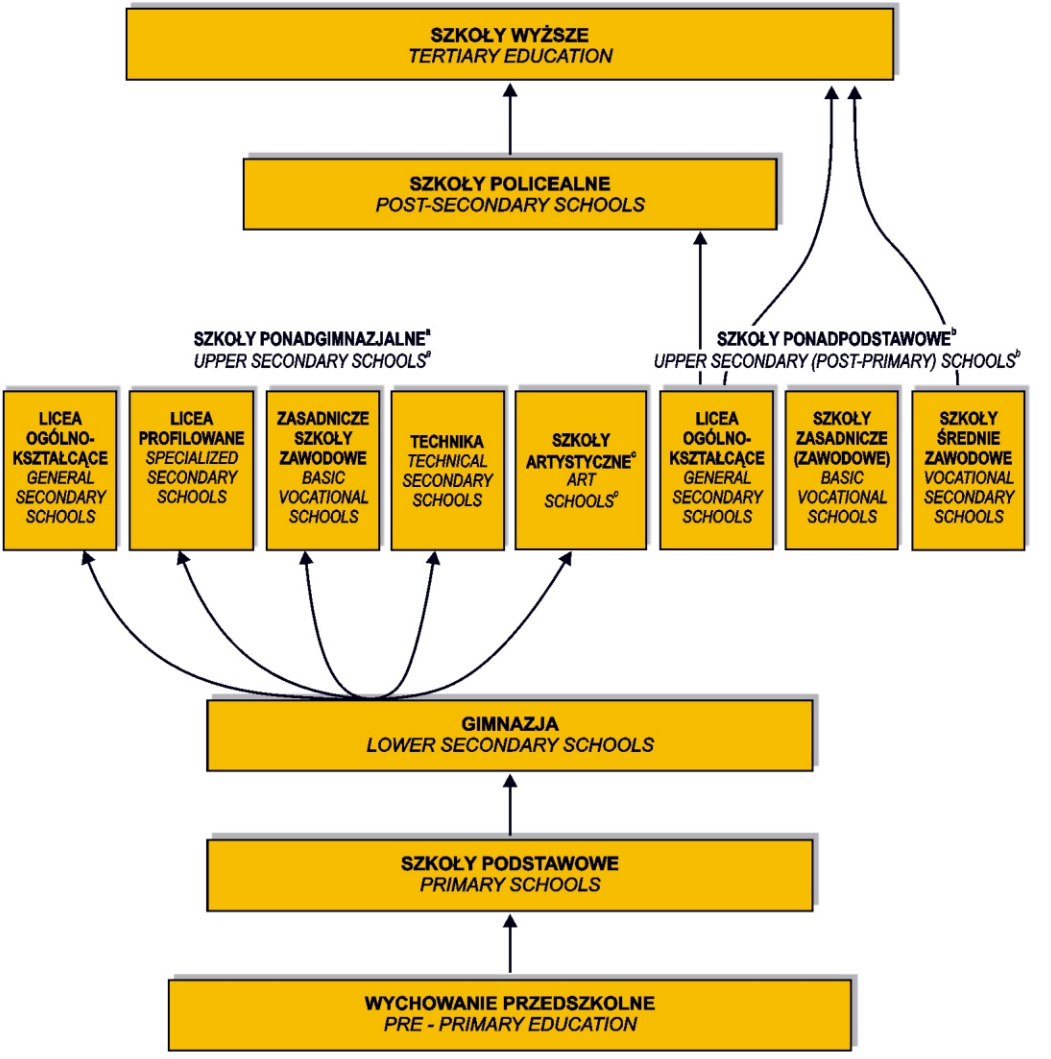
TABL. 9 (160) **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
Stan w dniu 31 VII
CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje *Restaurants*	Bary i kawiarnie *Bars and coffee shops*	Stołówki *Canteens*	Punkty gastronomiczne *Food stands*	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M 2000	25	53	37	19	***T O T A L***
2002	56	49	31	16	
2003	**51**	**41**	**20**	**13**	
Hotele	21	22	1	4	*Hotels*
Motele	14	6	-	2	*Motels*
Pensjonaty	3	3	2	2	*Boarding houses*
Domy wycieczkowe	3	-	-	1	*Excursion hostels*
Schroniska młodzieżowe	2	-	2	2	*Youth hostels*
Kempingi	1	3	-	1	*Camping sites*
Ośrodki wczasowe	-	1	5	1	*Holiday centres*
Ośrodki kolonijne	-	-	1	-	*Holiday youth centres*
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	3	5	5	-	*Training-recreational centres*
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1	1	1	-	*Public tourist cottages*
Pozostałe obiekty	3	-	3	-	*Other facilities*

TABL. 10 (161) **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Korzystający z noclegów	**24209**	**28308**	**29271**	***Tourists accommodated***
Hotele	20998	25263	26462	*Hotels*
Motele	236	924	868	*Motels*
Pensjonaty	453	127	77	*Boarding houses*
Domy wycieczkowe	270	82	79	*Excursion hostels*
Schroniska młodzieżowe	35	117	159	*Youth hostels*
Kempingi	346	379	367	*Camping sites*
Ośrodki wczasowe	44	57	16	*Holiday centres*
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	1266	973	879	*Training-recreational centres*
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	133	104	61	*Public tourist cottages*
Pozostałe obiekty	428	282	303	*Other facilities*
Udzielone noclegi	**46826**	**51257**	**52530**	***Nights spent (overnight stay)***
Hotele	39301	42183	45722	*Hotels*
Motele	516	1480	1056	*Motels*
Pensjonaty	950	545	246	*Boarding houses*
Domy wycieczkowe	502	136	291	*Excursion hostels*
Schroniska młodzieżowe	53	496	371	*Youth hostels*
Kempingi	504	418	509	*Camping sites*
Ośrodki wczasowe	444	1070	337	*Holiday centres*
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	2748	3051	2430	*Training-recreational centres*
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	982	460	144	*Public tourist cottages*
Pozostałe obiekty	826	1418	1424	*Other facilities*

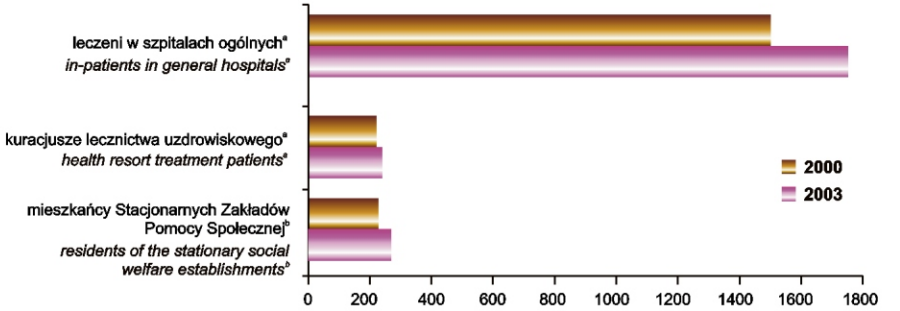
EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA W ROKU SZKOLNYM 2003/04
EDUCATION BY EDUCATIONAL LEVEL IN THE SCHOOL YEAR 2003/04



a, b Dotyczy absolwentów: a - gimnazjum, b - 8-letnich szkół podstawowych. c Dające uprawnienia zawodowe; do rokuszkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.

a, b Concerns graduates: a - lower secondary schools, b - 8-years of primary schools. c Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

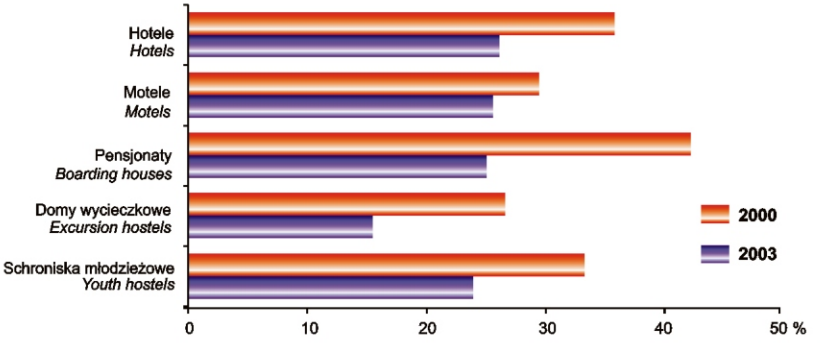
LECZNICTWO MEDYCZNE
MEDICAL TREATMENT



a Na 10 tys. ludności. b Na 1000 ludności.
b Per 10 thous. population. b Per 1000 population.

KORZYSTAJĄCY Z PLACÓWEK KULTURY
na 1000 ludności
PERSONS UTILIZING CULTURAL ESTABLISHMENTS
per 1000 population

STOPIEŃ WYKORZYSTANIA MIEJSC NOCLEGOWYCH W WYBRANYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA
DEGREE OF BEDS USAGE IN SELECTED COLLECTIVE ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS



DZIAŁ XIII

NAUKA I TECHNIKA

Uwagi ogólne

1. Działalność badawcza i rozwojowa (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
   a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
   b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst 2001 Dz. U. Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
   c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka";
2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
4) **szkoły wyższe;**
5) **pozostałe jednostki** — m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe" oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe".

2. Dane dotyczące **zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej

CHAPTER XIII

SCIENCE AND TECHNOLOGY

General notes

1. Research and development activity *(i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.*

Research and development activity includes ***basic research, applied research and experimental development.***

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

1) ***scientific and research-development units*** *(i.e. units whose main activity is performing R&D activity):*
   a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
   b) branch research-development units — units whose main activity is performing R&D for different branches of economy, subordinate to different ministries (in the bulk to the Ministry of Economy and Labour), represent various scientific disciplines including basic research in the humanities and in the social sciences, work on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
   c) others — private units classified to the PKD 73 division "Science";
2) ***science support units*** *(scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other "auxiliary units");*
3) ***development units,*** *i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;*
4) ***higher education institutions;***
5) ***other units*** *— among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category "higher education institutions" as well as hospitals having the status of research institutes included in the category "branch research-development units".*

2. *Data regarding* ***employment*** *in R&D include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.*

10% nominalnego czasu pracy.

Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC) są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

Nakłady bieżące do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r. Dz. U. Nr 146, poz. 1642 § 13); w 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

4. Działalność innowacyjna w przemyśle polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. Nakłady na działalność innowacyjną obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

7. Wynalazek podlegający opatentowaniu jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

8. Wzór użytkowy podlegający ochronie jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

Full-time equivalents (FTE) *are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.*

3. Expenditures on research and development activity *include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.*

Until 2002, ***current expenditures*** *comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); in 2003, expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.*

4. Innovation activity in industry *consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.*

5. Expenditures on innovation *include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.*

6. Means for automating production processes *include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.*

7. *A* ***patentable invention*** *— any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.*

8. *A* ***utility model eligible for protection*** *— any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.*

TABL. 1 (162) **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ W 2003 R.**
UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	*SPECIFICATION*
OGÓŁEM JEDNOSTKI (stan w dniu 31 XII)	**10**	***TOTAL UNITS (as of 31 XII)***
Zatrudnieni ogółem [a]	**775**	***Total personnel*** [a]
pracownicy naukowo-badawczy	670	*researchers*
technicy i pracownicy równorzędni	50	*technicians and equivalent staff*
pozostały personel	56	*other supporting staff*
W tym jednostki rozwojowe	**5**	***Of which development units***
Razem zatrudnieni	100	*Total personel*
pracownicy naukowo-badawczy	50	*researchers*
technicy i pracownicy równorzędni	27	*technicians and equivalent staff*
pozostały personel	23	*other supporting staff*

a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.
a In full-time equivalents.

TABL. 2 (163) **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**1255**	**1320**	***T O T A L***
z wykształceniem:			*education:*
wyższym:			*higher:*
z tytułem naukowym profesora	71	81	*with title of professor*
ze stopniem naukowym:			*with scientific degree of:*
doktora habilitowanego	171	185	*habilitated doctor* [a] *(HD)*
doktora	529	566	*doctor (PhD)*
z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata	402	398	*with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)*
pozostałym	82	90	*other*
W tym w jednostkach rozwojowych	**144**	**100**	***Of which in development units***

a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in a university.

TABL. 3 (164) **NAKŁADY [a] NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące) W 2003 R.**
GROSS DOMESTIC EXPENDITURES [a] ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY (current prices) IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	*SPECIFICATION*
OGÓŁEM (w mln zł)	**12,7**	***TOTAL (in mln zl)***
nakłady:		*expenditures*
bieżące [b]	11,0	*current [b]*
w tym osobowe	4,9	*of which labour costs*
inwestycyjne na środki trwałe	1,6	*capital*
w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu	1,5	*of which instruments and equipment*
W tym jednostki rozwojowe	**5,3**	***Of which in development units***
nakłady:		*expenditures*
bieżące [b]	4,9	*current [b]*
w tym osobowe	3,1	*of which labour costs*
inwestycyjne na środki trwałe	0,4	*capital*
w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu	0,4	*of which instruments and equipment*

a Bez amortyzacji środków trwałych. *b* Łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna); patrz notka a do tabl. 4 na str. 222.

a Excluding depreciation of fixed assets. b Including expenditure on purchase or manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment); see footnote a to the table 4 on page 222.

TABL. 4 (165) **NAKŁADY BIEŻĄCE [a] NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące) W 2003 R.**
CURRENT EXPENDITURES [a] ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices) IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	*SPECIFICATION*
OGÓŁEM (w mln zł)	**11,0**	***TOTAL (in mln zl)***
badania:		*research:*
podstawowe	2,7	*basic*
stosowane	2,1	*applied*
prace rozwojowe	6,2	*experimental development*
W tym jednostki rozwojowe	**4,9**	***Of which in development units***
badania:		*research:*
podstawowe	0,0	*basic*
stosowane	0,0	*applied*
prace rozwojowe	4,9	*experimental development*

a Bez amortyzacji środków trwałych; łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej (do 2001 r. określanej jako aparatura specjalna), niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

a Excluding depreciation of fixed assets; including expenditure on purchase of manufacture of research equipment (until 2001 defined as so-called special research equipment), necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).

TABL. 5 (166) **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	stopień zużycia w % *degree of consumption in %*			
O G Ó Ł E M	**68,6**	**77,9**	**77,2**	***T O T A L***
w tym jednostki rozwojowe	81,1	61,3	65,1	*of which development units*

TABL. 6 (167) **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYŚLE (ceny bieżące)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	W tym nakłady *Of which expenditures*			
		na działalność badawczą i rozwojową *on research and development activity*	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw *on the acquisition of disembodied technology and know-how*	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu *capital – on the acquisition of instruments and equipment*	na oprogramowanie *on software*
	w tys. zł *in thous. zl*				
O G Ó Ł E M 2000	474174,3	20632,0	1960,6	331823,3	10052,5
T O T A L 2002	776547,8	102313,2	2047,6	412967,7	5486,1
2003	**681142,5**	**204736,8**	**9585,2**	**393338,1**	**3355,5**
sektor publiczny ..... *public sector*	79743,2	5431,8	7240,2	61403,2	64,0
sektor prywatny ..... *private sector*	601399,3	199305,0	2345,0	331934,9	3291,5
W tym przetwórstwo przemysłowe ..... *Of which manufacturing*	**627654,9**	**204718,7**	**2386,0**	**348287,0**	**3355,5**

TABL. 7 (168) **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYŚLE**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt. *Means for automating production processes in units*						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa *Electronic media – enterprises*	
	linie produkcyjne *production lines*		centra obróbkowe *processing centres*	roboty i manipulatory przemysłowe *industrial robots and manipulators*		komputery [a] *computers* [a]	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) *possessing local area networks (LAN)*	korzystające z usług Internetu *using Internet services*
	automatyczne *automatic*	sterowane komputerem *computer controlled*		ogółem *total*	w tym roboty *of which robots*			
O G Ó Ł E M 2000	239	110	36	13	4	530	132	153
T O T A L 2002	315	164	56	15	8	825	157	240
2003	**335**	**167**	**57**	**15**	**9**	**579**	**172**	**230**
sektor publiczny ..... *public sector*	30	23	15	-	-	134	34	37
sektor prywatny ..... *private sector*	305	144	42	15	9	445	138	193
W tym przetwórstwo przemysłowe ..... *Of which manufacturing*	**331**	**146**	**57**	**15**	**9**	**509**	**149**	**201**

a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.
a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (169) **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I MODERNIZOWANYCH W PRZEMYŚLE W 2003 R.**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 *Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003*				*SPECIFICATION*
	ogółem *grand total*	z tego wyroby *of which products*		w tym eksport ogółem *of which export total*	
		nowe *new*	zmoderni-zowane *improved*		
	w mln zł *in mln zl*				
O G Ó Ł E M	**9406,7**	**631,2**	**642,7**	**397,5**	***T O T A L***
sektor publiczny	1984,2	57,1	276,2	333,9	*public sector*
sektor prywatny	7422,5	574,1	366,5	364,1	*private sector*
W tym przetwórstwo przemysłowe	**7889,4**	**620,5**	**373,5**	**372,4**	***Of which manufacturing***

TABL. 9 (170) **WYNALAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**
DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wynalazki:				***Inventions:***
zgłoszone	44	37	55	*patent applications*
udzielone patenty	13	14	10	*patents granted*
Wzory użytkowe:				***Utility models:***
zgłoszone	.	28	17	*utility model application*
udzielone prawa ochronne	.	4	21	*rights of protection granted*

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Urzędu Patentowego Rzeczpospolitej Polskiej.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Patent Office of the Republic of Poland.

DZIAŁ XIV

CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:
- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankieterów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XIV

PRICES

General notes

1. *Information about* ***retail prices*** *comes from the following price surveys:*
- *consumer goods and services,*
- *non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, connected mainly with agriculture.*

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. *Data on* ***procurement prices*** *concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.*

3. *Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on* ***prices of agricultural products and livestock obtained by farmers on market-places****. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.*

TABL. 1 (171) **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w zł *in zl*			
Ryż — za 1 kg	2,32	2,01	1,85	*Rice — per kg*
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg	1,20	1,22	1,16	*Wheat-rye bread — per 0,5 kg*
Makaron jajeczny — za 400 g	3,29	3,46	3,64	*Egg pasta — per 400 g*
Mąka pszenna — za 1 kg	1,69	1,81	1,79	*Wheat flour — per kg*
Mięso wołowe z kością (rostbef) — za 1 kg	8,99	9,81	9,36	*Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg*
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg	13,23	13,13	12,04	*Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg*
Kurczęta patroszone — za 1 kg	5,99	5,05	5,07	*Disembowelled chicken — per kg*
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg	18,91	19,08	17,94	*Pork ham, boiled — per kg*
Kiełbasa „Toruńska" — za 1 kg	10,62	12,67	11,04	*Sausage "Toruńska" — per kg*
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg	12,93	14,53	13,22	*Fillets of hake, frozen — per kg*
Karp świeży — za 1 kg	9,14	9,99	10,48	*Fresh carp — per kg*
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	5,63	7,98	7,79	*Salted herring, headless — per kg*
Mleko krowie spożywcze o zawartości tłuszczu 2—2,5% — za 1 l	1,23	1,34	1,34	*Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l*
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml	1,32	1,23	1,19	*Sour cream, fat content 18% — per 200 ml*
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg	8,48	8,73	8,79	*Semi-fat cottage cheese — per kg*
Ser dojrzewający „Gouda" — za 1 kg	17,01	15,58	14,87	*Ripening "Gouda" cheese — per kg*
Jaja kurze świeże — za 1 szt	0,35	0,33	0,36	*Hen eggs, fresh — per piece*
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g	2,81	2,24	2,36	*Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g*
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l	4,32	4,26	4,66	*Rape-oil, domestic production — per l*
Pomarańcze — za 1 kg	4,26	4,65	5,35	*Oranges — per kg*
Jabłka [ab] — za 1 kg	2,40	1,68	1,67	*Apples [ab] — per kg*
Buraki [a] — za 1 kg	1,28	1,31	1,24	*Beetroots [a] — per kg*
Marchew [a] — za 1 kg	1,30	1,50	1,46	*Carrots [a] — per kg*
Ziemniaki [a] — za 1 kg	0,80	0,82	0,66	*Potatoes [a] — per kg*
Cukier biały kryształ — za 1 kg	2,95	2,31	2,16	*White sugar, crystallized — per kg*
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family" — za 250 g	7,15	4,94	4,71	*Natural coffee "Tchibo Family", ground — per 250 g*
Herbata „Madras" — za 100 g	2,03	2,11	2,13	*Tea "Madras" — per 100 g*
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka" 40% [c] — za 0,5 l	24,38	23,48	20,63	*Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka" 40% [c] — per 0,5 l:*

a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. *b, c* W 2000 r.: b — droższe, c — 50%.

a Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. b, c In 2000: b — dessert apple, c — 50%.

TABL. 1 (171) **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w zł *in zl*			
Papierosy „Mars" — za 20 szt	4,33	4,11	4,30	*Cigarettes "Mars" — per 20 pcs*
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowełny — za 1 kpl	489,98	460,71	486,10	*Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set*
Półbuty męskie skórzane, na podeszwie nieskórzanej — za 1 parę	118,20	140,77	146,98	*Men's low leather shoes with non-leather sole — per pair*
Półbuty damskie skórzane, na podeszwie nieskórzanej — za 1 parę	103,02	126,63	132,61	*Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair*
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę	18,53	21,38	23,52	*Resoling men's shoes — per pair*
Zimna woda z miejskiej sieci wodociągowej — za 1 m^3	1,36	2,08	2,19	*Cold water by municipal water-system — per m^3*
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) [d] — za 1 kW·h	0,29	0,38	0,40	*Electricity for households (all-day tariff) [d] — per kW·h*
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych [e] — za 1 m^3	0,90	1,31	1,36	*Natural net-gas, high-methanated for households [e] — per m^3*
Węgiel kamienny — za 1 t	373,56	421,40	420,30	*Hard coal — per t*
Ciepła woda — za 1 m^3	10,72	12,62	12,98	*Hot water — per m^3*
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l	1872	1921	1755	*Fridge-freezer, capacity about 280 l*
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny	1409	1323	1236	*Automatic washing machine, dry-linen capacity not exceeding 5 kg*
Odkurzacz typu domowego	346,39	266,41	250,14	*Vacuum cleaner*
Żelazko z nawilżaczem	142,10	140,20	117,15	*Iron with duschsystem*
Benzyna silnikowa „Euro-Super" — za 1 l	3,12	3,20	3,38	*Motor petrol "Euro-Super" — per l*
Bilet normalny na przejazd jednorazowy autobusem miejskim	1,47	1,65	1,66	*Regular ticket for travelling by intra-urban bus*
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km	10,83	12,68	12,55	*Taxi daily fare — for 5 km distance*
Bilet normalny do kina	9,30	10,57	10,90	*Regular cinema ticket*
Ondulacja na zimno włosów damskich	43,09	47,76	50,73	*Women's cold wave*
Ciągnik „Ursus 2812"	35181	38336	44889	*Tractor "Ursus 2812"*
Kopaczka do ziemniaków ciągnikowa elewatorowa, półzawieszana	5403	5964	6146	*Semi-mounted tractor potato digger*
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg	13,82	17,21	17,66	*Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg*
Przemiał pszenicy — za 1 dt	11,95	13,52	12,75	*Grinding of wheat — per dt*
Badanie kliniczne krowy	11,64	16,74	17,89	*Cow's clinical examination*

d Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. *e* Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m^3 gazu.

d Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. e Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m^3 of gas.

TABL. 2 (172) **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w zł *in zl*			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				*Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:*
pszenicy	51,25	43,46	46,27	*wheat*
żyta	30,11	34,90	38,94	*rye*
jęczmienia	48,28	45,74	44,10	*barley*
owsa i mieszanek zbożowych	42,29	34,16	42,86	*oats and cereal mixed*
pszenżyta	48,49	35,96	39,41	*triticale*
Ziemniaki — za 1 dt	40,07	32,22	36,65	*Potatoes — per dt*
w tym jadalne (bez wczesnych)	61,28	28,19	36,76	*of which edible (excluding early kinds)*
Buraki cukrowe — za 1 dt	10,41	11,55	12,46	*Sugar beets — per dt*
Rzepak i rzepik przemysłowy — za 1 dt	80,30	85,50	104,58	*Industrial rape and agrimony — per dt*
Liście tytoniu — za 1 dt	510,66	528,47	373,45	*Raw tobacco — per dt*
Chmiel surowy — za 1 dt	1197	1142	1255	*Raw hop — per dt*
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				*Animals for slaughter — per kg:*
bydło (bez cieląt)	3,12	2,94	2,80	*cattle (excluding calves)*
cielęta	5,73	5,42	5,57	*calves*
trzoda chlewna	3,74	3,53	3,18	*pigs*
Mleko krowie — za 1 l	0,67	0,62	0,63	*Cows' milk — per l*
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt	0,19	0,19	0,20	*Hen eggs — per piece*

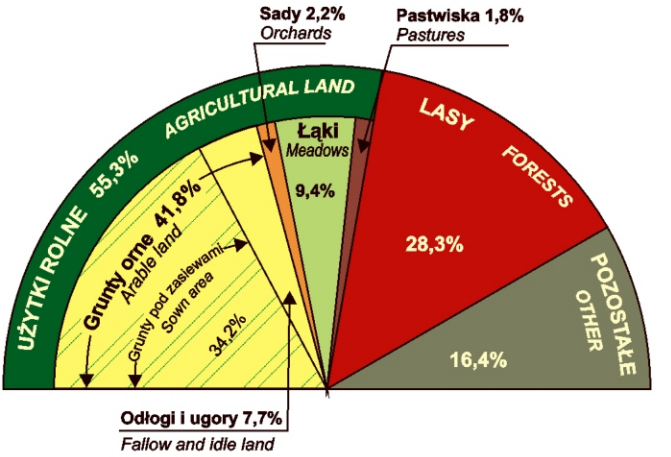
TABL. 3 (173) **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**
AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w zł *in zl*			
Ziemiopłody — za 1 dt				***Crops — per dt***
Ziarno zbóż: pszenicy	52,99	47,17	50,34	*Cereal grain of: wheat*
żyta	40,73	37,02	39,42	*rye*
jęczmienia	47,79	44,74	46,65	*barley*
owsa	40,93	37,67	39,23	*oats*
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych)	38,47	43,59	31,16	*Potatoes (excluding edible early kinds)*
Siano: łąkowe	20,59	20,78	20,65	*Hay: meadow*
koniczyny	24,55	25,25	25,43	*clover*
Słoma zbóż ozimych	12,50	12,07	12,05	*Straw of winter cereals*
Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt				***Livestock — per head***
Krowa dojna	1273	1483	1366	*Dairy cow*
Jałówka 1-roczna	855,85	943,91	886,72	*One-year heifer*
Prosię na chów	85,97	105,22	78,65	*Piglet*
Maciorka owcza na chów	120,83	133,21	128,82	*Ewe*
Koń roboczy	2755	3203	3123	*Farm horse*
Źrebię 1-roczne	1708	1859	1844	*One-year colt*
Żywiec rzeźny — trzoda chlewna za 1 kg	3,57	3,62	3,10	***Animals for slaughter — pigs per kg***

a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.
a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

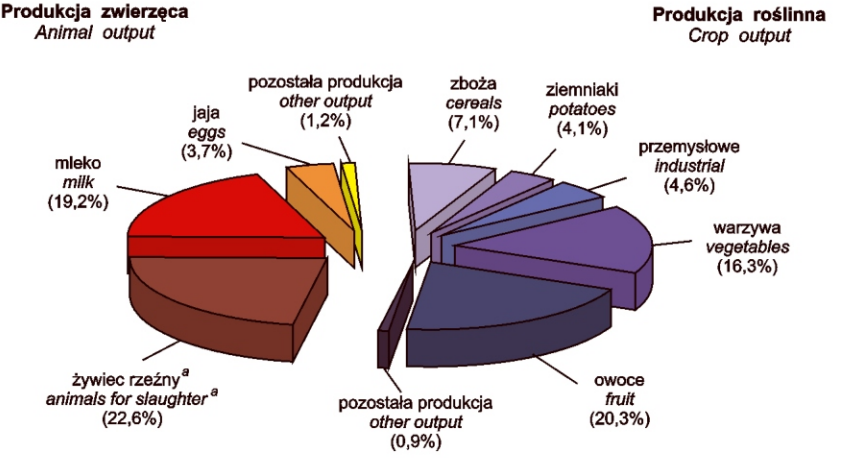
UŻYTKOWANIE GRUNTÓW[a] W 2003 R.
Stan w czerwcu

LAND USE[a] IN 2003
As of June



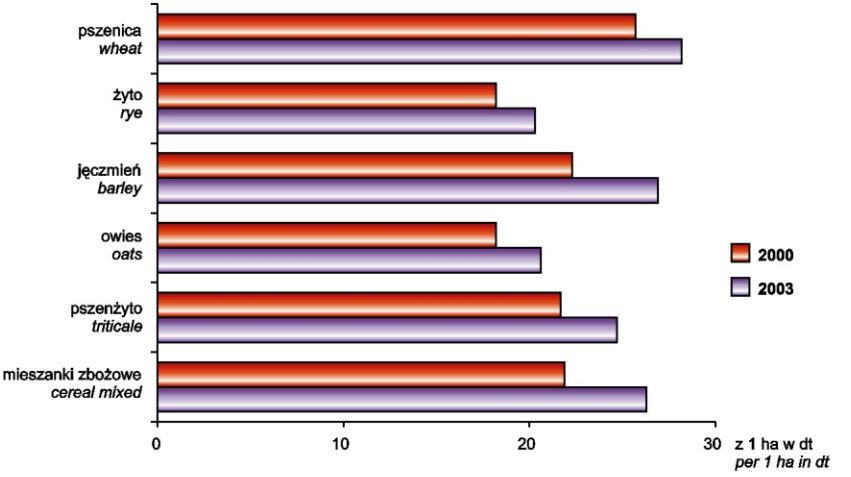
a Według siedziby użytkownika.
a By official residence of land user.

STRUKTURA TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ W 2002 R.
STRUCTURE OF MARKET AGRICULTURAL OUTPUT IN 2002

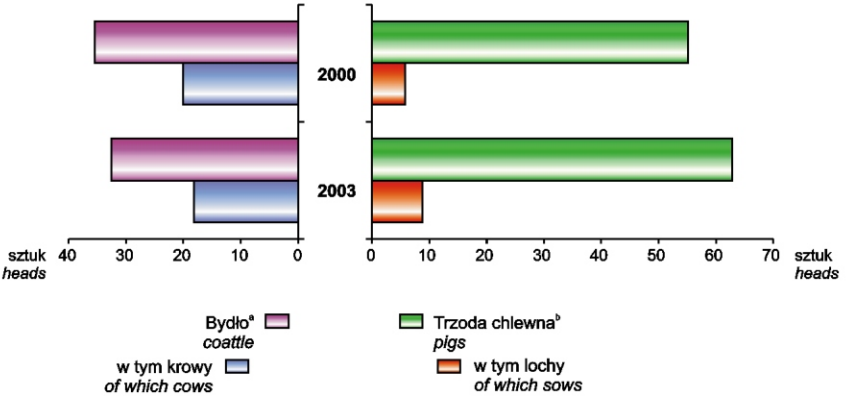


a Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.
a Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

PLONY ZBÓŻ
YIELDS OF CEREALS



ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH
LIVESTOCK PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND



a Stan w czerwcu.
b Stan w końcu lipca.

DZIAŁ XV

ROLNICTWO I LEŚNICTWO

Uwagi ogólne

Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

Sektor publiczny obejmuje gospodarstwa:
- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

Sektor prywatny obejmuje gospodarstwa:
- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. Gospodarstwo rolne oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. Gospodarstwa rolne w użytkowaniu indywidualnym obejmują:
1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

CHAPTER XV

AGRICULTURE AND FORESTRY

General notes

Agriculture

1. *This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output, procurement of agricultural products and means of production in farming.*

2. *The presented information have been compiled using the* ***kind of activity method*** *and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.*

3. *Data were given separately for public and private sector.*

The public sector *includes farms:*
- *state ownership (of the State Treasury and state legal persons),*
- *local self-government entity ownership,*
- *mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.*

The private sector *includes farms:*
- *private domestic ownership,*
- *foreign ownership,*
- *mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.*

4. *An* ***agricultural holding*** *is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.*

5. Agricultural holdings *in private use include:*
1) *private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);*
2) *private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.*

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000 i 2001 zmieniono** w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty" zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

1) **produkcję roślinną,** tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
2) **produkcję zwierzęcą,** tj. produkcję żywca rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

Końcowa produkcja rolnicza stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

Towarowa produkcja rolnicza stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o **produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

Strączkowe na ziarno obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszka, mieszanki strączkowe).

6. *Data on* ***land*** *are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.*

Data regarding the total area of agricultural land, and area by type since 2002 have been presented excluding non-farm land. ***Data for 2000 and 2001 have been changed*** *in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.*

Orchards *are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.*

Meadows and pastures *are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.*

Item "other land" includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

7. Gross agricultural output *includes of:*

1) ***crop output,*** *i.e., raw (not processed) plant--based products (harvests for a given year);*
2) ***animal output,*** *i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.*

Final agricultural output *is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal--based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.*

Agricultural market output *is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.*

8. *Data regarding the* ***production, yields and procurement*** *of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concern grain. Data concerning* ***cereals*** *include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding* ***basic cereals,*** *i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.*

Pulses for grain *include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).*

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykoria). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. Skup produktów rolnych dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. Lata gospodarcze obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

16. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.

Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) **lasów publicznych** stanowiących własność:
   a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczyście przez:
      - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,

Industrial crops *include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory).* ***Feed plants*** *include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.*

9. *Data regarding* ***agricultural tractors*** *concern 4-wheeled and tracked tractors.*

10. *One draft horse was assumed as the* ***unit of draft force*** *in agriculture. Data regarding* ***live draft force*** *comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of* ***mechanical draft force*** *were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.*

11. Procurement of agricultural products *includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.*

12. *Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimations and evaluations made by field experts for data not included in reports.*

13. *Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.*

14. *Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.*

15. Farming years *cover the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).*

16. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.

Forestry

1. *Information within the scope of forestry concerns:*

1) ***public forests*** *owned by:*
   a) the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:
      - *State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,*

- jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
- jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. — Agencja Nieruchomości Rolnych),

b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
   a) osób fizycznych,
   b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
   c) spółdzielni produkcji rolniczej,
   d) innych osób prawnych.

2. Powierzchnia gruntów leśnych obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:
- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Zręby są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Halizny są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Płazowiny są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:
1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

- *nature protection units (national parks),*
- *organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),*

b) gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);

*2) **private forests** owned by:*
   a) natural persons,
   b) land held in common by all or part of the residents of a village,
   c) agricultural production co-operatives,
   d) other legal persons.

***2. Forest land** includes areas of forest as well as land connected with silviculture.*

***Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:*
- *covered by forest vegetation (wooded area),*
- *temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).*

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

*Land **connected with silviculture** includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.*

***Felling sites** are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.*

***Blanks** are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.*

***Irregularly stocked open stands** are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.*

***Renewals** are understood as new tree stands forming in place of removed stands:*
1) artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
2) natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

Zalesienia polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

Zadrzewienia są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

Afforestation *consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).*

Plantings *are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.*

3. *The* ***forest cover*** *indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.*

The ***afforestation*** *indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.*

4. *Data on* ***removals*** *in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Council of Ministers dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).*

Rolnictwo
Agriculture

TABL. 1 (174) **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE**
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Powierzchnia użytków rolnych [a] (stan w czerwcu) w tys. ha	710,3	650,2 [b]	653,7	*Agricultural land area [a] (as of June) in thous. ha*
w tym gospodarstwa indywidualne	678,7	625,2 [b]	629,8	*of which private farms*
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				*Share in total sown area (as of June) in %:*
zbóż podstawowych	56,4	61,3 [b]	59,4	*basic cereals*
w tym gospodarstwa indywidualne	56,3	61,3 [b]	59,4	*of which private farms*
ziemniaków	15,1	12,1 [b]	11,4	*potatoes*
w tym gospodarstwa indywidualne	15,3	12,3 [b]	11,6	*of which private farms*
rzepaku i rzepiku	0,5	0,7 [b]	0,3	*rape and agrimony*
w tym gospodarstwa indywidualne	0,5	0,6 [b]	0,2	*of which private farms*
Plony z 1 ha w dt:				*Yields per 1 ha in dt:*
zbóż podstawowych	22,0	27,6	25,4	*of basic cereals*
w tym gospodarstwa indywidualne	21,9	27,5	25,3	*of which private farms*
ziemniaków	175	168	170	*of potatoes*
w tym gospodarstwa indywidualne	175	168	170	*of which private farms*
rzepaku i rzepiku	19,7	21,4	18,5	*of rape and agrimony*
w tym gospodarstwa indywidualne	18,7	20,5	18,0	*of which private farms*
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) [c] na 100 ha użytków rolnych	44,1	41,3 [b]	39,4	*Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) [c] per 100 ha of agricultural land*
w tym gospodarstwa indywidualne	45,7	41,7 [b]	39,8	*of which private farms*

a Według granic administracyjnych. *b* Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *c* Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 245; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

a By administrative borders. b Data of the Agricultural Census as of 20 V. c See note to table 10 on page 245; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (174) **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE (dok.)**
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Udział krów w pogłowiu bydła (stan w czerwcu) w %	56,6	57,4 [b]	55,8	*Share of cows in cattle stocks (as of June) in %*
w tym gospodarstwa indywidualne	56,7	57,5 [b]	55,8	*of which private farms*
Udział loch w pogłowiu trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w %	10,6	12,8 [b]	13,9	*Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %*
w tym gospodarstwa indywidualne	10,6	12,9 [b]	14,1	*of which private farms*
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) [d] na 1 ha użytków rolnych w kg	100,6	123,7	153,9	*Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) [d] per 1 ha of agricultural land in kg*
Produkcja mleka w l:				*Production of milk in l:*
na 1 ha użytków rolnych	746,5	709,8	726,2	*per 1 ha of agricultural land*
w tym gospodarstwa indywidualne	778,2	722,2	737,6	*of which private farms*
na 1 krowę	3443	3356	3837	*per cow*
w tym gospodarstwa indywidualne	3440	3351	3830	*of which private farms*
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt	9,5	11,8 [b]	11,7	*Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units*
w tym gospodarstwa indywidualne	9,8	12,0 [b]	11,9	*of which private farms*
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych [e] w kg	66,8	72,9	69,6	*Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land [e] in kg*
w tym gospodarstwa indywidualne	68,5	73,1	69,5	*of which private farms*

b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *d* Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej. *e* Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2001/02, 2002/03.

b Data of the Agricultural Census as of 20 V. d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. e Concerns respectively the 1999/2000, 2001/02 and 2002/03 farming years.

TABL. 2 (175) **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW[a] WEDŁUG SEKTORÓW**
Stan w czerwcu
LAND USE[a] BY SECTORS
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem *Grand total*	Sektor publiczny *Public sector*	Sektor prywatny *Private sector* razem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	*SPECIFICATION*
		w ha *in ha*				
WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH *BY ADMINISTRATIVE BORDERS*						
POWIERZCHNIA OGÓLNA	2000	1169105	329089	840016	801939	***TOTAL AREA***
	2002	1169105	375602	793503	714598	
	2003	**1169105**	**372794**	**796311**	**719798**	
Użytki rolne	2000	710272	22362	687910	678702	*Agricultural land*
	2002	650229	18512	631717	625211	
	2003	**653740**	**16528**	**637212**	**629792**	
grunty orne	2000	548428	16613	531815	524531	*arable land*
	2002	491612	13495	478117	472650	
	2003	**494216**	**11813**	**482403**	**476512**	
sady[b]	2000	20384	127	20257	20084	*orchards[b]*
	2002	26054	51	26003	25989	
	2003	**26207**	**41**	**26166**	**25988**	
łąki	2000	106342	3622	102720	101714	*meadows*
	2002	110324	3253	107071	106363	
	2003	**111187**	**3070**	**108117**	**107355**	
pastwiska	2000	35118	2000	33118	32373	*pastures*
	2002	22239	1712	20527	20210	
	2003	**22130**	**1604**	**20526**	**19937**	
Lasy[c]	2000	325526	240516	85010	79555	*Forests[c]*
	2002	326051	275294	50757	49427	
	2003	**326170**	**275215**	**50955**	**49678**	
Pozostałe grunty[d]	2000	133307	66211	67096	43682	*Other land[d]*
	2002	192825	81797	111029	39960	
	2003	**189195**	**81051**	**108144**	**40328**	

a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. *c* Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. *d* Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. b Including fruit-bearing trees and bushes nurseries. c Including land connected with silviculture. d For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (175) **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW[a] WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)**
Stan w czerwcu
LAND USE[a] BY SECTORS (cont.)
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem *Grand total*	Sektor publiczny *Public sector*	Sektor prywatny *Private sector* razem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	*SPECIFICATION*
		w ha *in ha*				
		WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA *BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER*				
POWIERZCHNIA OGÓLNA	2000	1167626	328445	839181	801839	***Total area***
	2002	1145319	363148	782171	703769	
	2003	**1146130**	**361405**	**784725**	**709042**	
Użytki rolne	2000	709557	22042	687515	678930	*Agricultural land*
	2002	629258	7281	621977	615961	
	2003	**633832**	**6584**	**627248**	**620643**	
grunty orne	2000	547925	16259	531666	524761	*arable land*
	2002	475820	5334	470486	465417	
	2003	**479406**	**4721**	**474685**	**469327**	
sady[b]	2000	20238	127	20111	20105	*orchards[b]*
	2002	25357	52	25305	25291	
	2003	**25379**	**33**	**25346**	**25337**	
łąki	2000	106246	3633	102613	101676	*meadows*
	2002	106994	1141	105853	105229	
	2003	**107965**	**1084**	**106881**	**106223**	
pastwiska	2000	35148	2023	33125	32388	*pastures*
	2002	21088	755	20333	20024	
	2003	**21082**	**746**	**20336**	**19756**	
Lasy[c]	2000	325514	240517	84997	79555	*Forests[c]*
	2002	324374	274485	49889	48559	
	2003	**324497**	**274426**	**50071**	**48794**	
Pozostałe grunty[d]	2000	132555	65886	66669	43354	*Other land[d]*
	2002	191687	81382	110305	39249	
	2003	**187801**	**80395**	**107406**	**39605**	

a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. *c* Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. *d* Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. b Including fruit-bearing trees and bushes nurseries. c Including land connected with silviculture. d For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (176) **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe [a])**
INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices [a])

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2000	2001	2002	*SPECIFICATION*
	ogółem *total*			w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*			
	rok poprzedni = 100 *previous year = 100*						
Produkcja globalna	95,0	99,0	99,0	94,6	99,3	98,9	*Gross output*
roślinna	101,0	96,1	105,1	101,1	96,2	105,1	*crop*
zwierzęca	86,0	103,6	90,5	84,6	104,5	90,2	*animal*
Produkcja końcowa	96,4	64,2	102,5	95,6	64,6	102,5	*Final output*
roślinna	107,5	60,6	116,0	107,6	60,6	116,2	*crop*
zwierzęca	85,8	67,9	91,3	84,3	68,6	91,0	*animal*
Produkcja towarowa	99,1	57,9	109,9	98,6	58,2	109,7	*Market output*
roślinna	108,0	54,0	126,1	108,2	54,0	126,0	*crop*
zwierzęca	91,2	61,6	97,6	90,0	62,2	97,4	*animal*

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt 1) na str. 27.
a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27.

TABL. 4 (177) **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe [a])**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices [a])

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	*SPECIFICATION*
	w odsetkach *in percent*			
PRODUKCJA GLOBALNA *GROSS OUTPUT*				
O G Ó Ł E M	**100,0**	**100,0**	**100,0**	***T O T A L***
Produkcja roślinna	**61,4**	**58,2**	**64,7**	***Crop output***
Zboża	14,0	14,0	13,0	*Cereals*
w tym zboża podstawowe	12,4	12,1	11,4	*of which basic cereals*
w tym: pszenica	6,0	5,8	5,2	*of which: wheat*
żyto	2,1	2,3	1,8	*rye*
jęczmień	2,8	2,6	2,5	*barley*
Ziemniaki	15,6	12,3	10,4	*Potatoes*
Przemysłowe	2,9	2,7	3,1	*Industrial*
w tym buraki cukrowe	1,9	1,5	2,2	*of which sugar beets*
Warzywa	9,8	9,9	15,2	*Vegetables*
Owoce	9,9	9,9	14,9	*Fruit*
Siano łąkowe	2,7	2,7	3,0	*Meadow hay*
Pozostałe	6,5	6,7	5,1	*Other*

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt 1) na str. 27.
a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27.

TABL. 4 (177) **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe[a]) (dok.)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices[a]) (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	*SPECIFICATION*
	w odsetkach *in percent*			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) *GROSS OUTPUT (cont.)*				
Produkcja zwierzęca	**38,6**	**41,8**	**35,3**	***Animal output***
Żywiec rzeźny[b]	16,1	17,4	16,6	*Animals for slaughter[b]*
w tym:				*of which:*
bydło (bez cieląt)	2,6	2,0	2,0	*cattle (excluding calves)*
cielęta	1,3	1,2	0,8	*calves*
trzoda chlewna	8,4	10,0	9,5	*pigs*
owce	0,0	0,0	0,0	*sheep*
drób	2,9	3,2	3,6	*poultry*
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego)	-3,7	-0,9	-4,2	*Increase in herd (basic and working)*
Mleko krowie	20,3	19,2	16,9	*Cows' milk*
Jaja kurze	3,2	3,3	3,4	*Hen eggs*
Obornik	1,9	1,9	1,5	*Manure*
Pozostałe	0,8	0,9	1,1	*Other*
PRODUKCJA TOWAROWA *MARKET OUTPUT*				
O G Ó Ł E M	**100,0**	**100,0**	**100,0**	***T O T A L***
Produkcja roślinna	**46,3**	**43,0**	**53,3**	***Crop output***
Zboża	6,6	6,5	7,1	*Cereals*
w tym zboża podstawowe	6,7	6,3	6,8	*of which basic cereals*
w tym: pszenica	4,4	4,2	4,5	*of which: wheat*
żyto	0,5	0,5	0,4	*rye*
jęczmień	1,0	1,0	1,1	*barley*
Ziemniaki	7,5	5,9	4,1	*Potatoes*
Przemysłowe	5,7	3,7	4,6	*Industrial*
w tym buraki cukrowe	3,3	2,7	3,4	*of which sugar beets*
Warzywa	10,4	10,6	16,3	*Vegetables*
Owoce	15,1	15,5	20,3	*Fruit*
Pozostałe	1,0	0,8	0,9	*Other*
Produkcja zwierzęca	**53,7**	**57,0**	**46,7**	***Animal output***
Żywiec rzeźny[b]	24,5	28,0	22,6	*Animals for slaughter[b]*
w tym:				*of which:*
bydło (bez cieląt)	4,2	3,3	2,9	*cattle (excluding calves)*
cielęta	1,7	1,6	1,0	*calves*
trzoda chlewna	12,6	15,9	12,8	*pigs*
owce	0,0	0,0	0,0	*sheep*
drób	4,5	5,6	5,1	*poultry*
Mleko krowie	24,8	24,2	19,2	*Cows' milk*
Jaja kurze	3,7	4,0	3,7	*Hen eggs*
Pozostałe	0,7	0,8	1,2	*Other*

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt 1) na str. 27. *b* Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 27. b Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 (178) **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**
Stan w czerwcu
SOWN AREA
As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2002 [a]	2003 ogółem *grand total*	2003 w tym sektor prywatny *of which private sector* razem *total*	2003 w tym sektor prywatny *of which private sector* w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	*CROPS*
	w ha *in ha*					
O G Ó Ł E M	**485819**	**377708**	**391629**	**390489**	**387159**	***T O T A L***
Zboża	314351	272574	277716	277050	274565	*Cereals*
zboża podstawowe	273999	231632	232680	232134	229884	*basic cereals*
pszenica	99200	83153	83242	82932	82237	*wheat*
żyto	73999	50919	45006	44944	44668	*rye*
jęczmień	60000	52363	60897	60779	59946	*barley*
owies	25800	20410	18375	18359	18173	*oats*
pszenżyto	15000	24788	25160	25120	24860	*triticale*
mieszanki zbożowe	37501	36507	40628	40533	40414	*cereal mixed*
gryka i proso	1900	2036	2344	2325	2309	*buckwheat and millet*
kukurydza na ziarno	951	2399	2064	2058	1958	*maize for grain*
Strączkowe	6833	6491	7487	7440	7289	*Pulses*
konsumpcyjne	5000	5346	5214	5183	5166	*edible*
pastewne [b]	1833	1145	2273	2257	2123	*feed* [b]
Ziemniaki	73500	45865	44826	44811	44804	*Potatoes*
Przemysłowe	16236	13681	12427	12346	11983	*Industrial*
w tym:						*of which:*
buraki cukrowe	10936	9678	10285	10246	10172	*sugar beets*
oleiste	3460	2910	1465	1413	1108	*oil-bearing*
w tym rzepak i rzepik	2600	2661	1143	1101	812	*of which rape and agrimony*
Pastewne	49308	16762	22154	21861	21610	*Feed*
w tym:						*of which:*
okopowe	9000	3443	3914	3912	3912	*root plants*
kukurydza na paszę	2099	2006	2407	2259	2193	*maize for feeds*
Pozostałe uprawy [c]	25591	22335	27019	26981	26908	*Other crops* [c]
w tym warzywa gruntowe	17000	15755	17913	17911	17910	*of which field vegetables*

a Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. *c* Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

a Data of the Agricultural Census as of 20 V. b Including cereal and pulse mixed for grain. c Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 6 (179) **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW**
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPŁODY	2000	2002	2003			*CROPS*
			ogółem *grand total*	w tym sektor prywatny *of which private sector*		
				razem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	
ZBIORY w t *PRODUCTION in t*						
Zboża	693112	749008	710014	707394	699798	*Cereals*
w tym:						*of which:*
zboża podstawowe	603503	639274	590137	588033	581077	*basic cereals*
pszenica	255387	259873	235124	233828	231403	*wheat*
żyto	134720	120097	91437	91232	90676	*rye*
jęczmień	133847	145509	163577	163116	160304	*barley*
owies	46926	46778	37894	37844	37436	*oats*
pszenżyto	32623	67017	62106	62013	61258	*triticale*
mieszanki zbożowe	81961	96138	106995	106591	106256	*cereal mixed*
Ziemniaki	1283732	771424	761985	761771	761668	*Potatoes*
Buraki cukrowe	412869	421630	407210	405338	401853	*Sugar beets*
Rzepak i rzepik	5131	5705	2118	2059	1462	*Rape and agrimony*
Siano łąkowe	458364	501999	406429	405785	405422	*Meadow hay*
PLONY z 1 ha w dt *YIELDS per 1 ha in dt*						
Zboża	22,0	27,5	25,6	25,5	25,5	*Cereals*
w tym:						*of which:*
zboża podstawowe	22,0	27,6	25,4	25,3	25,3	*basic cereals*
pszenica	25,7	31,3	28,2	28,2	28,1	*wheat*
żyto	18,2	23,6	20,3	20,3	20,3	*rye*
jęczmień	22,3	27,8	26,9	26,8	26,7	*barley*
owies	18,2	22,9	20,6	20,6	20,6	*oats*
pszenżyto	21,7	27,0	24,7	24,7	24,6	*triticale*
mieszanki zbożowe	21,9	26,3	26,3	26,3	26,3	*cereal mixed*
Ziemniaki	175	168	170	170	170	*Potatoes*
Buraki cukrowe	378	436	396	396	395	*Sugar beets*
Rzepak i rzepik	19,7	21,4	18,5	18,7	18,0	*Rape and agrimony*
Siano łąkowe	43,1	46,9	37,6	38,0	38,2	*Meadow hay*

TABL. 7 (180) **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF FIELD VEGETABLES

WARZYWA	2000	2002	2003			*VEGETABLES*
			ogółem *grand total*	w tym sektor prywatny *of which private sector*		
				razem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	
POWIERZCHNIA[a] w ha — stan w czerwcu *AREA[a] in ha — as of June*						
O G Ó Ł E M	**17000**	**15755**	**17913**	**17911**	**17910**	***T O T A L***
Kapusta	2794	1731	2481	2481	2481	*Cabbages*
Kalafiory	754	535	588	588	588	*Cauliflowers*
Cebula	2303	2425	2411	2410	2410	*Onions*
Marchew jadalna	2448	2806	2889	2888	2888	*Carrots*
Buraki ćwikłowe	1997	1166	1762	1762	1761	*Beetroots*
Ogórki	2399	2579	2934	2934	2934	*Cucumbers*
Pomidory	1901	934	1217	1217	1217	*Tomatoes*
Pozostałe[b]	2404	3580	3631	3631	3631	*Others[b]*
ZBIORY w t *PRODUCTION in t*						
O G Ó Ł E M	**381797**	**353694**	**394874**	**394832**	**394807**	***T O T A L***
Kapusta	116651	89750	102037	102037	102037	*Cabbages*
Kalafiory	12904	11449	9860	9860	9860	*Cauliflowers*
Cebula	42575	38901	43111	43104	43104	*Onions*
Marchew jadalna	65026	72689	76878	76853	76853	*Carrots*
Buraki ćwikłowe	44843	37227	43171	43162	43137	*Beetroots*
Ogórki	34909	37745	45286	45286	45286	*Cucumbers*
Pomidory	28595	22770	23075	23075	23075	*Tomatoes*
Pozostałe[b]	36294	43164	51457	51456	51456	*Others[b]*
PLONY z 1 ha w dt *YIELDS per 1 ha in dt*						
Kapusta	418	519	411	411	411	*Cabbages*
Kalafiory	171	214	168	168	168	*Cauliflowers*
Cebula	185	160	179	179	179	*Onions*
Marchew jadalna	266	259	266	266	266	*Carrots*
Buraki ćwikłowe	225	319	245	245	245	*Beetroots*
Ogórki	146	146	154	154	154	*Cucumbers*
Pomidory	150	244	190	190	190	*Tomatoes*
Pozostałe[b]	151	121	142	142	142	*Others[b]*

a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. b Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (181) **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF FRUIT TREE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem *grand total*	w tym sektor prywatny *of which private sector*		
				razem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	
POWIERZCHNIA[a] w ha — stan w czerwcu *AREA[a] in ha — as of June*						
O G Ó Ł E M	**21236**	**26979**	**24358**	**24332**	**24325**	***T O T A L***
Jabłonie	13406	17062	16477	16453	16447	*Apples*
Grusze	966	967	660	660	660	*Pears*
Śliwy	2138	2759	2118	2117	2116	*Plums*
Wiśnie	2963	4194	3599	3599	3599	*Cherries*
Czereśnie	698	842	624	624	624	*Sweet cherries*
Pozostałe[b]	1066	1154	879	879	878	*Others[b]*
ZBIORY w t *PRODUCTION in t*						
O G Ó Ł E M	**228088**	**283031**	**328709**	**328595**	**328594**	***T O T A L***
Jabłka	200685	242926	294999	294886	294886	*Apples*
Gruszki	3562	3945	3019	3019	3019	*Pears*
Śliwki	9666	10518	10070	10070	10069	*Plums*
Wiśnie	10027	19660	13935	13935	13935	*Cherries*
Czereśnie	1703	2441	2355	2355	2355	*Sweet cherries*
Pozostałe[b]	2445	3541	4331	4331	4331	*Others[b]*
PLONY z 1 ha w dt *YIELDS per 1 ha in dt*						
Jabłka	150	142	179	179	179	*Apples*
Gruszki	37	41	46	46	46	*Pears*
Śliwki	45	38	48	48	48	*Plums*
Wiśnie	34	47	39	39	39	*Cherries*
Czereśnie	24	29	38	38	38	*Sweet cherries*
Pozostałe[b]	23	31	49	49	49	*Others[b]*

a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.
a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. b Peaches, apricots, walnuts.

TABL. 9 (182) **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT

O W O C E	2000	2002	2003 ogółem *grand total*	2003 w tym sektor prywatny *of which private sector* razem *total*	2003 w tym sektor prywatny *of which private sector* w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	*F R U I T*
POWIERZCHNIA [a] w ha — stan w czerwcu *AREA [a] in ha — as of June*						
O G Ó Ł E M	**7898**	**6723**	**6414**	**6412**	**6411**	***T O T A L***
Truskawki	5498	3698	4246	4246	4246	*Strawberries*
Maliny [b]	405	318	240	240	240	*Raspberries [b]*
Porzeczki	1541	2186	1554	1552	1552	*Currants*
Agrest	299	168	110	110	109	*Gooseberries*
Pozostałe [c]	115	353	264	264	264	*Others [c]*
ZBIORY w t *PRODUCTION in t*						
O G Ó Ł E M	**22234**	**21733**	**17658**	**17656**	**17656**	***T O T A L***
Truskawki	12264	12396	8705	8705	8705	*Strawberries*
Maliny [b]	801	682	381	381	381	*Raspberries [b]*
Porzeczki	7382	6970	7449	7447	7447	*Currants*
Agrest	1014	907	503	503	503	*Gooseberries*
Pozostałe [c]	772	779	620	620	620	*Others [c]*
PLONY z 1 ha w dt *YIELDS per 1 ha in dt*						
Truskawki	22	34	21	21	21	*Strawberries*
Maliny [b]	20	21	16	16	16	*Raspberries [b]*
Porzeczki	48	32	48	48	48	*Currants*
Agrest	34	54	46	46	46	*Gooseberries*
Pozostałe [c]	67	22	23	23	23	*Others [c]*

a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* Łącznie z jeżyną bezkolcową. *c* Aronia, borówka wysoka i inne.

a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. b Including thornless blackberry. c Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 10 (183) **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE** [a]
Stan w czerwcu
CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES [a]
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem *Grand total*	W tym sektor prywatny *Of which private sector* razem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	*SPECIFICATION*
		W SZTUKACH *IN HEADS*			
Bydło	2000	259135	258534	258534	*Cattle*
	2002	203685	202918	202869	
	2003	**206546**	**205903**	**205630**	
w tym krowy	2000	146762	146500	146500	*of which cows*
	2002	116933	116579	116565	
	2003	**115263**	**114916**	**114787**	
Trzoda chlewna [b]	2000	402599	401268	390148	*Pigs* [b]
	2002	483887	482575	471135	
	2003	**398285**	**397826**	**386180**	
w tym lochy	2000	42602	42452	41362	*of which sows*
	2002	61922	61813	60704	
	2003	**55548**	**55493**	**54573**	
Owce	2000	5124	5124	4846	*Sheep*
	2002	4525	4523	4298	
	2003	**4382**	**4382**	**4252**	
w tym maciorki	2000	2484	2484	2356	*of which ewes*
	2002	2383	2383	2246	
	2003	**2270**	**2270**	**2199**	
Konie [c]	2000	44953	44501	44500	*Horses* [c]
	2002	24300	23800	23800	
	2003	**24676**	**24204**	**24152**	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	313061	311928	310237	***In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)***
	2002	260193	258882	257109	
	2003	**250007**	**248951**	**246923**	

a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. *c* W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. b In 2000 and 2003 as of the end of July. c In 2000 and 2003 estimated data.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 10 (183) **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE** [a] **(dok.)**
Stan w czerwcu
CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES [a] *(cont.)*
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem *Grand total*	W tym sektor prywatny *Of which private sector*		*SPECIFICATION*
			razem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	
		NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt *PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads*			
Bydło	2000	35,5	36,8	38,1	*Cattle*
	2002	32,4	32,6	32,9	
	2003	**32,6**	**32,8**	**33,1**	
w tym krowy	2000	20,1	20,8	21,6	*of which cows*
	2002	18,6	18,7	18,9	
	2003	**18,2**	**18,3**	**18,5**	
Trzoda chlewna [b]	2000	55,1	57,0	57,5	*Pigs* [b]
	2002	76,9	77,6	76,5	
	2003	**62,8**	**63,4**	**62,2**	
w tym lochy	2000	5,8	6,0	6,1	*of which sows*
	2002	9,8	9,9	9,9	
	2003	**8,8**	**8,8**	**8,8**	
Owce	2000	0,7	0,7	0,7	*Sheep*
	2002	0,7	0,7	0,7	
	2003	**0,7**	**0,7**	**0,7**	
w tym maciorki	2000	0,3	0,4	0,3	*of which ewes*
	2002	0,4	0,4	0,4	
	2003	**0,4**	**0,4**	**0,4**	
Konie [c]	2000	6,2	6,3	6,6	*Horses* [c]
	2002	3,9	3,8	3,9	
	2003	**3,9**	**3,9**	**3,9**	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	44,1	45,4	45,7	***In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)***
	2002	41,3	41,6	41,7	
	2003	**39,4**	**39,7**	**39,8**	

a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. *c* W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. b In 2000 and 2003 as of the end of July. c In 2000 and 2003 estimated data.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 11 (184) **DRÓB** [a]
Stan w końcu roku
POULTRY [a]
As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002		2003		*SPECIFICATION*
		A	B	ogółem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	
Kury w tys. szt	1855,4	2412,1	5146,3	5071,3	4845,2	*Hens in thous. heads*
w tym nioski	1694,1	1850,0	1369,2	1392,5	1343,0	*of which laying hens*
Gęsi w tys. szt	58,0	55,0	136,2	70,0	70,0	*Geese in thous. heads*
Indyki w tys. szt	73,2	83,0	204,4	147,8	147,8	*Turkeys in thous. heads*
Kaczki [b] w tys. szt	280,9	303,3	667,4	691,4	691,4	*Ducks* [b] *in thous. heads*
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt	254,0	383,3	817,8	800,1	780,7	*Hens per 100 ha of agricultural land in heads*
w tym nioski	231,9	294,0	217,6	219,7	216,4	*of which laying hens*

a Dla lat 2000 i 2002 (wariant A) — w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2002 (wariant B) i 2003 — w wieku powyżej 2 tygodni; dla 2002 r. (wariant B) dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. *b* Łącznie z drobiem pozostałym.

a For 2000 and 2002 (A variant) — aged 6 months and more; for 2002 (B variant) and 2003 — more than 2 weeks old; for 2002 (B variant) data of the Agricultural Census as of 20 V. b Including other poultry.

TABL. 12 (185) **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŹNEGO** [a]
PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
W TYSIĄCACH SZTUK *IN THOUSAND HEADS*				
Bydło (bez cieląt)	55,9	37,7	49,9	*Cattle (excluding calves)*
Cielęta	57,4	38,5	37,5	*Calves*
Trzoda chlewna	429,4	485,8	588,7	*Pigs*
Owce	3,0	2,8	4,0	*Sheep*
Konie	7,6	4,1	5,1	*Horses*
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI *IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT*				
Bydło (bez cieląt)	20,0	15,4	20,2	*Cattle (excluding calves)*
Cielęta	5,2	3,4	3,2	*Calves*
Trzoda chlewna	51,1	56,7	70,1	*Pigs*
Owce	0,1	0,1	0,1	*Sheep*
Konie	3,5	2,0	2,6	*Horses*
Drób	16,4	25,6	33,5	*Poultry*
Kozy i króliki	0,5	0,6	0,5	*Goats and rabbits*

a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

a Data include procurement of animals for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 13 (186) **PRODUKCJA MIĘSA[a], TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**
PRODUCTION OF MEAT[a], FATS AND PLUCK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	W TYSIĄCACH TON *IN THOUSAND TONNES*			
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)				***Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)***
mięso i tłuszcze	71,3	77,8	97,5	*meat and fats*
wołowe	10,4	8,0	10,6	*beef*
cielęce	3,2	2,0	2,0	*veal*
wieprzowe	39,8	44,3	54,6	*pork*
baranie	0,1	0,0	0,0	*mutton*
końskie	1,9	1,1	1,4	*horseflesh*
drobiowe	11,5	17,9	23,5	*poultry*
kozie i królicze[b]	0,3	0,3	0,3	*goat and rabbit*[b]
podroby	4,1	4,1	5,1	*pluck*
	NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt *PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt*			
O G Ó Ł E M	**100,6**	**123,7**	**153,9**	***T O T A L***

a W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. *b* Łącznie z dziczyzną.

a In post-slaughter warm weight. Data include procurement of animals for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. b Including game.

TABL. 14 (187) **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**
PRODUCTION OF MILK AND EGGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		*SPECIFICATION*
			ogółem *total*	w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	
Produkcja mleka krowiego:					*Cows' milk production:*
w milionach litrów	529,7	446,7	460,2	457,8	*in million litres*
na 100 ha użytków rolnych w tys. l	74,7	71,0	72,6	73,8	*per 100 ha agricultural land in thous. l*
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l	3443	3356	3837	3830	*Average annual quantity of milk per cow in l*
Produkcja jaj kurzych w mln szt	262,4	288,3	291,3	278,6	*Hen eggs production in mln units*
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nioski w szt	155	174	188	185	*Average annual number of eggs per laying-hen in units*

TABL. 15 (188) **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**
Stan w dniu 31 XII
DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Użytki rolne zmeliorowane:				*Drained agricultural land:*
w tysiącach hektarów	115,6	115,7	115,7	*in thousand hectares*
grunty orne	65,9	66,0	66,0	*arable land*
w tym: zdrenowane	52,3	52,4	52,4	*of which: drained*
nawadniane	0,2	0,2	0,2	*watered*
łąki i pastwiska	49,7	49,7	49,7	*meadows and pastures*
w tym: zdrenowane	11,3	11,3	11,3	*of which: drained*
nawadniane	9,7	9,5	9,5	*watered*
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych	15,8	18,4	18,3	*in % of total agricultural land*

Ź r ó d ł o: GUS. Dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.
S o u r c e: Central Statistical Office. Data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (189) **CIĄGNIKI ROLNICZE** [a]
Stan w dniu 31 XII
AGRICULTURAL TRACTORS [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem *Total*	W tym gospodarstwa indywidualne *Of which private farms*	*SPECIFICATION*
W sztukach	2000	67233	66648	*In units*
	2002	73943	73712	
	2003	**74309**	**74098**	
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000	10,5	10,2	*Agricultural land area per tractor in ha*
	2002	8,5	8,4	
	2003	**8,5**	**8,4**	

a W 2002 r. GUS. Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.
a In 2002. Central Statistical Office. Data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 17 (190) **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ** [a]
DRAFT FORCE RESOURCES [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 [b]	2003	*SPECIFICATION*
W tysiącach jednostek pociągowych	**533,2**	**496,0**	**541,0**	***In thousands of draft units***
siła pociągowa:				*draft force:*
Żywa	35,1	16,0	16,0	*Live*
Mechaniczna	498,1	480,0	525,0	*Mechanical*
Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych	**75,1**	**78,8**	**85,4**	***Per 100 ha of agricultural land in draft units***
siła pociągowa:				*draft force:*
Żywa	4,9	2,5	2,5	*Live*
Mechaniczna	70,2	76,3	82,8	*Mechanical*

a Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.
b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.
a Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII. b Data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 18 (191) **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS IN TERMS OF PURE INGREDIENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2001/02	2002/03 ogółem *total*	2002/03 w tym gospodarstwa indywidualne *of which private farms*	*SPECIFICATION*
W TONACH *IN TONNES*					
Nawozy mineralne lub chemiczne [a]	47329	45856	44046	43136	*Mineral or chemical fertilizers* [a]
azotowe	26513	25306	24500	24020	*nitrogenous*
fosforowe	10913	10808	10123	9930	*phosphatic*
potasowe	9903	9742	9423	9186	*potassic*
Nawozy wapniowe [b]	26381	44465	42320	42018	*Lime fertilizers* [b]
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg *PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg*					
Nawozy mineralne lub chemiczne [a]	66,8	72,9	69,6	69,5	*Mineral or chemical fertilizers* [a]
azotowe	37,4	40,2	38,7	38,7	*nitrogenous*
fosforowe	15,4	17,2	16,0	16,0	*phosphatic*
potasowe	14,0	15,5	14,9	14,8	*potassic*
Nawozy wapniowe [b]	37,2	70,7	66,8	67,7	*Lime fertilizers* [b]

a Łącznie z wieloskładnikowymi. *b* Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.
a Including mixed fertilizers. b Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (192) **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące [a])**
VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices [a])

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003 ogółem *total*	2003 w tym od gospodarstw indywidualnych *of which from private farms*	*SPECIFICATION*
W MILIONACH ZŁOTYCH *IN MILLION ZLOTYS*					
O G Ó Ł E M	**435,9**	**486,2**	**579,1**	**568,3**	***T O T A L***
Produkty: roślinne	174,1	176,8	203,2	201,0	*Products: crop*
zwierzęce	261,8	309,5	375,9	367,3	*animal*
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł *PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zl*					
O G Ó Ł E M	**614,4**	**772,7**	**913,6**	**915,7**	***T O T A L***
Produkty: roślinne	245,4	280,9	320,6	323,8	*Products: crop*
zwierzęce	369,0	491,8	593,0	591,9	*animal*

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.
a Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (193) **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem *grand total*	w tym od sektora prywatnego *of which from private sector*		
				razem *total*	w tym od gospodarstw indywidualnych *of which from private farms*	
Zboża w t	36797	76563	45063	44517	43008	*Cereals in t*
w tym zboża podstawowe	36551	72432	40779	40257	38749	*of which basic cereals*
pszenica	31436	61402	33543	33231	32014	*wheat*
żyto	1216	2107	2355	2355	2107	*rye*
jęczmień	3112	7827	4073	3890	3869	*barley*
owies i mieszanki zbożowe	388	406	207	207	185	*oats and cereal mixed*
pszenżyto	399	690	601	574	574	*triticale*
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	34084	75096	43247	42950	41474	*of which consumer and for feeds cereals*
w tym zboża podstawowe	33866	70965	38965	38692	37217	*of which basic cereals*
pszenica	29930	60934	32840	32567	31350	*wheat*
żyto	942	2015	2278	2278	2030	*rye*
jęczmień	2565	7542	3490	3490	3480	*barley*
owies i mieszanki zbożowe	359	154	105	105	105	*oats and cereal mixed*
pszenżyto	70	320	252	252	252	*triticale*
Strączkowe konsumpcyjne [a] w t	274	1067	2069	2065	2065	*Edible pulses [a] in t*
Ziemniaki w t	5453	3570	3004	3004	3004	*Potatoes in t*
Buraki cukrowe w t	412870	421631	407210	405338	401853	*Sugar beets in t*
Rzepak i rzepik [a] w t	4871	3045	1412	1353	865	*Rape and agrimony [a] in t*
Warzywa w t	16180	14343	24353	24353	24353	*Vegetables in t*
Owoce w t	117511	121329	97113	97113	97113	*Fruit in t*
Żywiec rzeźny [b] w t	38193	60719	83885	83733	82059	*Animals for slaughter [b] in t*
bydło (bez cieląt)	10228	9504	16774	16766	16729	*cattle (excluding calves)*
cielęta	1764	1222	1227	1158	1158	*calves*
trzoda chlewna	16418	28732	38635	38560	37051	*pigs*
owce	25	39	30	30	30	*sheep*
konie	2507	1199	1685	1685	1685	*horses*
drób	7251	20023	25534	25534	25406	*poultry*
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) [c] w t	25765	42854	58502	58397	57110	*Animals for siaughter in term sof meat (including fats) [c] In t*
Mleko krowie w tys. l	177469	166379	171746	169999	169562	*Cows' milk in thous. l*
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt	153	2604	5357	5357	5202	*Consumer hen's eggs in thous. units*

a Bez materiału siewnego. *b* W wadze żywej. *c* Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej.

a Excluding sowing. b In live weight. c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 (194) **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące [a])**
VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices [a])

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			*AGRICULTURAL PRODUCTS*
			ogółem *grand total*	w tym od sektora prywatnego *of which from private sector*		
				razem *total*	w tym od gospodarstw indywidualnych *of which from private farms*	
	w tys. zł *in thous. zl*					
Zboża	18551,5	33326,5	20955,9	20673,7	19966,4	*Cereals*
w tym zboża podstawowe	18433,2	31495,3	18683,7	18413,3	17706,6	*of which basic cereals*
pszenica	16149,8	26737,1	15568,2	15415,1	14819,4	*wheat*
żyto	388,7	740,9	918,4	918,4	827,5	*rye*
jęczmień	1527,2	3595,5	1855,3	1749,0	1737,4	*barley*
owies i mieszanki zbożowe	169,3	144,6	88,1	88,1	79,5	*oats and cereal mixed*
pszenżyto	198,2	277,2	253,7	242,8	242,8	*triticale*
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	17152,5	32633,2	20034,7	19895,2	19203,2	*of which consumer and for feeds cereals*
w tym zboża podstawowe	17047,1	30802,0	17764,2	17636,4	16945,0	*of which basic cereals*
pszenica	15339,3	26481,6	15193,7	15065,9	14470,3	*wheat*
żyto	283,6	703,1	887,1	887,1	796,1	*rye*
jęczmień	1238,4	3449,6	1539,1	1539,1	1534,4	*barley*
owies i mieszanki zbożowe	151,8	52,6	45,0	45,0	45,0	*oats and cereal mixed*
pszenżyto	33,9	115,1	99,3	99,3	99,3	*triticale*
Strączkowe konsumpcyjne [b]	705,0	2763,6	4574,1	4567,7	4567,7	*Edible pulses [b]*
Ziemniaki	2184,7	1150,1	1100,9	1100,9	1100,9	*Potatoes*
Buraki cukrowe	42985,5	48699,3	50716,3	50482,8	50053,9	*Sugar beets*
Rzepak i rzepik [b]	3911,6	2603,5	1476,7	1415,3	902,8	*Rape and agrimony [b]*
Warzywa	8809,8	8956,1	12876,5	12876,5	12876,5	*Vegetables*
Owoce	68142,8	63881,3	95550,5	95550,5	95550,5	*Fruit*
Żywiec rzeźny [c]	140984,2	198847,5	263365,1	262633,8	257333,4	*Animals for slaughter [c]*
bydło (bez cieląt)	31867,1	27970,4	47037,4	47029,2	46915,3	*cattle (excluding calves)*
cielęta	10108,2	6625,8	6831,8	6329,7	6329,7	*calves*
trzoda chlewna	61443,9	101420,2	122895,1	122674,2	117837,3	*pigs*
owce	141,2	246,9	201,8	201,8	201,8	*sheep*
konie	13637,7	7444,4	10750,2	10750,2	10750,2	*horses*
drób	23786,1	55139,8	75648,7	75648,7	75299,1	*poultry*
Mleko krowie	118749,2	103889,5	108794,7	107035,3	106738,5	*Cows' milk*
Jaja kurze konsumpcyjne	29,7	505,8	1071,7	1071,7	1046,0	*Consumer hen's eggs*

a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. *b* Bez materiału siewnego. *c* W wadze żywej.
a Paid to suppliers; excluding VAT. b Excluding sowing. c In live weight.

Leśnictwo
Forestry

TABL. 22 (195) **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**
Stan w dniu 31 XII
FOREST LAND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M w ha	**320435**	**321790**	**324957**	***T O T A L in ha***
Lasy	**314354**	**315556**	**318780**	***Forests***
Publiczne	235090	235175	236164	*Public*
zalesione	233203	233674	234541	*wooded*
niezalesione	1887	1501	1623	*non-wooded*
własność Skarbu Państwa	234470	234523	235497	*owned by the State Treasury*
zalesione	232586	233031	233883	*wooded*
niezalesione	1884	1491	1614	*non-wooded*
w tym:				*of which:*
w zarządzie Lasów Państwowych	222427	222476	223656	*managed by State Forests*
zalesione	220616	221129	222146	*wooded*
niezalesione	1811	1346	1510	*non-wooded*
parki narodowe	7078	7078	7078	*national parks*
zalesione	7078	7078	7078	*wooded*
niezalesione	-	-	-	*non-wooded*
własność gmin [a]	621	653	668	*owned by gmina [a]*
zalesione	617	643	658	*wooded*
niezalesione	4	10	10	*non-wooded*
Prywatne	79264	80381	82616	*Private*
zalesione	75696	76288	79144	*wooded*
niezalesione	3568	4093	3472	*non-wooded*
Grunty związane z gospodarką leśną	**6081**	**6234**	**6177**	***Land connected with silviculture***
LESISTOŚĆ w %	**26,9**	**27,0**	**27,3**	***FOREST COVER in %***
ZALESIENIE w %	**26,4**	**26,5**	**26,8**	***AFFORESTATION in %***

a Dotyczy także gmin mających status miasta na prawach powiatu.
a It also concerns gminas which are cities with powiat status.

TABL. 23 (196) **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**
RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				*SPECIFICATION*
			ogółem *grand total*	lasy publiczne *public forests*		lasy prywatne [a] *private forests* [a]	
				razem *total*	w tym własność Skarbu Państwa *of which owned by the State Treasury*		
	w ha *in ha*						
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII)	112	105	104	104	104	-	*Production area of forest nurseries (as of 31 XII)*
Odnowienia i zalesienia [b]	2428	1996	2238	1291	1291	947	*Renewals and afforestations* [b]
sztuczne [b]	2192	1658	1979	1076	1076	903	*artificial* [b]
zrębów [bc]	740	921	999	970	970	29	*felling sites* [bc]
halizn i płazowin	73	35	88	68	68	20	*blanks and irregularly stocked open stands*
użytków rolnych [d] i nieużytków	910	702	892	38	38	854	*agricultural land* [d] *and wasteland*
naturalne	236	338	259	215	215	44	*natural*
Poprawki i uzupełnienia	129	121	128	109	109	19	*Corrections and supplements*
Pielęgnowanie [e]	9119	8119	8386	7768	7765	618	*Tending* [e]
w tym:							*of which:*
upraw [f]	5401	5627	5602	4984	4981	618	*crops* [f]
młodników	2963	2257	2617	2617	2617	-	*greenwoods*
wprowadzanie podszytów [g]	303	78	60	60	60	-	*introduction of undergrowth* [g]
Melioracje	1359	1061	1307	1307	1307	-	*Drainage*

a Dane szacunkowe. *b* Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. *c* Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. *d* Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. *e* Bez cięć trzebieżowych. *f* Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. *g* Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

a Estimated data. b Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. c Including renewals protected by tree stands. d Designated for afforestation in land development plan. e Without extirpation. f Tending soil and early tree cutting. g Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (197) **POZYSKANIE DREWNA** [a]
REMOVALS [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003 ogółem *grand total*	2003 lasy publiczne *public forests* razem *total*	2003 lasy publiczne *public forests* w tym własność Skarbu Państwa *of which owned by the State Treasury*	2003 lasy prywatne *private forests*	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M w dam³							***T O T A L in dam³***
Grubizna	**731,9**	**729,1**	**822,3**	**768,3**	**768,2**	**54,0**	***Timber***
Grubizna iglasta	**553,2**	**536,7**	**604,0**	**559,3**	**559,3**	**44,6**	*Coniferous*
w tym drewno: wielkowymiarowe	320,1	310,1	337,4	299,3	299,3	38,1	*of which: large-size wood*
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	166,1	156,0	180,6	176,7	176,7	3,9	*medium-size wood for industrial uses*
Grubizna liściasta	178,7	192,4	218,3	208,9	208,9	9,4	*Non-coniferous*
w tym drewno: wielkowymiarowe	72,2	66,6	75,8	68,5	68,5	7,3	*of which: large-size wood*
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego	73,2	93,6	108,0	107,1	107,1	0,9	*medium-size wood for industrial uses*
Drewno małowymiarowe	28,8	27,0	30,1	30,1	30,1	-	***Slash***
Do przerobu przemysłowego	1,8	1,9	2,6	2,6	2,6	-	*Slash for industrial uses*
Opałowe	27,0	25,1	27,5	27,5	27,5	-	*Slash for fuel*
Karpina [b]	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0		***Stump wood*** [b]
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m³	**232,8**	**231,1**	**257,9**	**325,3**	**326,2**	**65,4**	***TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m³***

a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. *b* Wyłącznie w lasach publicznych.
a Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. b Exclusively in public forests.

TABL. 25 (198) **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIEŃ**
TREES AND SHRUBS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003 ogółem *total*	2003 w tym na gruntach prywatnych *of which on private land*	*SPECIFICATION*
Powierzchnia produkcyjna szkółek zadrzewieniowych [a] w ha	5	5	5	-	*Production area of nurseries* [a] *in ha*
Sadzenie w szt: drzew	61200	54904	17573	9108	*Plantings in units of: trees*
krzewów	16200	14827	10785	3530	*bushes*
Pozyskanie drewna (grubizny) [b] w m³	12553	13770	16665	7368	*Removals (timber)* [b] *in m³*
grubizna iglasta	1730	908	925	702	*coniferous*
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	947	3800	509	386	*of which large-size general purpose wood*
grubizna liściasta	10823	12862	15740	6666	*non-coniferous*
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	3231	3302	3987	2333	*of which large-size general purpose wood*

a Stan w dniu 31 XII. *b* Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).
a As of 31 XII. b Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

DZIAŁ XVI

PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Uwagi ogólne

Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo i kopalnictwo", „Przetwórstwo przemysłowe" oraz ,,Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę".

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo i kopalnictwo", „Przetwórstwo przemysłowe" oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę".

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw,** z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne" z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujace w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. Produkcja sprzedana dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie,

CHAPTER XVI

INDUSTRY AND CONSTRUCTION

General notes

Industry

1*. Information within the scope of* ***industry*** *concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".*

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. *Data were compiled using* ***the enterprise method****, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.*

3. *Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).*

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- *the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,*
- *collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.*

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. Sold production *concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:*

1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
2) the value of paid work and services rendered,

tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 27.

Jako **ceny stałe** od 2001 r. przyjęto ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

Praca nakładcza w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:
1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
2) agentów;
3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

i.e., both industrial and non-industrial;
3) lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 27.*

***As constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

***5.** In data concerning production, the value of outwork is included.*

***Outwork** in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

***6.** Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.*

Employed in industry do not include:
1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;
2) agents;
3) persons engaged in outwork.

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.

Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo", w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw.** Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

3. Produkcja budowlano-montażowa dotyczy

Construction

***1.** Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section "Construction", employing more than 9 persons.*

***2.** Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using **the enterprise method.** The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.*

3. Construction and assembly production

działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceniowym przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleceniodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contract system for outside clients.

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. *Data on* ***buildings completed*** *(by all investors) concern:*

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. *Data regarding* ***average employment and average monthly wages and salaries*** *concern hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contact, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.*

Przemysł
Industry

TABL. 1 (199) **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYŚLE**
BASIC DATA ON INDUSTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		*SPECIFICATION*
			ogółem *total*	2002 = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł	11055,5	11274,3	13124,2	116,9 [a]	*Sold production (current prices) in mln zl*
Pracujący [b]	87251	78440	77410	98,7	*Employed persons [b]*
Przeciętne zatrudnienie	80681	70102	69364	98,9	*Average paid employment*
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto [c] w zł	1856,01	1973,87	1980,68	100,3	*Average monthly gross wages and salaries [c] in zl*

a Ceny stałe. *b* Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. *c* Bez zatrudnionych za granicą.
a Constant prices. b As of 31 XII; by actual workplace. c Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (200) **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU [a] (ceny bieżące)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY [a] (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
	w mln zł *in mln zl*			2002 = 100 (ceny stałe) *(constant prices)*	w odsetkach *in percent*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**10220,0**	**10238,7**	**11793,2**	**115,6**	**100,0**
sektor publiczny *public sector*	2461,8	2431,9	2591,5	.	22,0
sektor prywatny *private sector*	7758,2	7806,8	9201,7	.	78,0
Górnictwo i kopalnictwo ***Mining and quarrying***	**423,9**	**324,2**	**388,8**	**125,3**	**3,3**
Przetwórstwo przemysłowe ***Manufacturing***	**8322,3**	**8187,9**	**9596,4**	**118,9**	**81,4**
w tym: *of which:*					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów *Manufacture of food products and beverages*	**1305,9**	**1537,9**	1735,8	109,5	14,7
Włókiennictwo *Manufacture of textiles*	46,4	45,8	53,6	119,1	0,5

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (200) **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU** [a] **(cd.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY [a] *(cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
	w mln zł *in mln zl*			2002 = 100 (ceny stałe) *(constant prices)*	w odsetkach *in percent*
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) ***Manufacturing (cont.)***					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... *Manufacture of wearing apparel and furriery* [Δ]	122,6	182,4	187,3	104,9	1,6
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich [Δ]..... *Processing of leather and manufacture of leather products* [Δ]	16,7	18,3	17,9	87,0	0,2
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny [Δ] ..... *Manufacture of wood and wood, straw and wicker products* [Δ]	299,4	242,2	270,4	111,8	2,3
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji ..... *Publishing, printing and reproduction of recorded media*	220,0	312,2	359,2	121,2	3,0
Produkcja wyrobów chemicznych ..... *Manufacture of chemicals and chemical products*	252,8	36,2	45,1	127,5	0,4
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... *Manufacture of rubber and plastic products*	229,9	260,8	314,5	115,1	2,7
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... *Manufacture of other non-metallic mineral products*	2562,4	2568,1	2990,4	129,4	25,4
Produkcja metali ..... *Manufacture of basic metals*	#	682,4	870,0	104,8	7,4
Produkcja wyrobów z metali [Δ] ..... *Manufacture of metal products* [Δ]	467,6	647,7	925,2	136,0	7,8
Produkcja maszyn i urządzeń [Δ] ..... *Manufacture of machinery and equipment n.e.c.*	872,1	792,6	951,4	120,9	8,1

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (200) **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU[a] (dok.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY[a] (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
	w mln zł *in mln zl*			2002 = 100 (ceny stałe) *(constant prices)*	w odsetkach *in percent*
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) ***Manufacturing (cont.)***					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej[Δ] ..... *Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.*	97,2	136,0	160,8	116,7	1,4
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep ..... *Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers*	496,9	311,6	183,7	53,6	1,6
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna[Δ]..... *Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.*	60,6	91,8	96,6	131,2	0,8
Zagospodarowanie odpadów ..... *Recycling*	38,7	66,2	68,5	92,9	0,6
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ... ***Electricity, gas and water supply***	**1473,8**	**1726,6**	**1808,0**	**93,8**	**15,3**
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... *Electricity, gas, steam and hot water supply*	1386,4	1610,9	1678,5	93,2	14,2
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody ..... *Collection, purification and distribution of water*	87,4	115,7	129,5	104,6	1,1

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (201) **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW** [a]
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS [a]

WYROBY	2000	2002	2003		*PRODUCTS*
	w liczbach bezwzględnych *in absolute number*			udział w produkcji krajowej w % *share in domestic production in %*	
Kruszywo mineralne łamane zwykłe w tys. t	5463,3	5740,8	6047,3	27,4	*Crushed mineral ordinery stones in thous. t*
Nawozy wapniowe i wapniowo-magnezowe w tys. t [b]	316,3	356,8	465,6	22,6	*Lime and lime-magnesium fertilizers in thous. t* [b]
Mięso drobiowe w tys. t	18,4	9,0	16,6	1,7	*Poultry meat in thous. t*
Wędliny [c] w tys. t	23,8	30,5	27,5	3,4	*Cured meat products* [c] *in thous. t*
Soki owocowe i warzywne w tys. t	9,3	18,8	23,0	2,3	*Fruit and vegetable juices in thous. t*
Mleko płynne przetworzone [d] w tys. hl	787,2	628,6	623,2	3,1	*Processed liquid milk* [d] *in thous. hl*
Masło oraz inne tłuszcze otrzymywane z mleka w tys. t	4,5	4,5	4,3	2,6	*Butter and other fats from milk in thous. t*
Ser świeży niedojrzewający i twaróg w tys. t	7,1	10,4	11,1	3,9	*Fresh unripened cheese and curd in thous. t*
Sukienki, spódnice i spódnico-spodnie damskie lub dziewczęce w tys. szt	462	373	380	3,9	*Women's or girls' shirts, dresses and divided shirts in thous. units*
Bluzki, bluzki koszulowe damskie lub dziewczęce w tys. szt.	777	865	665	4,2	*Women's or girls' blouses, shirt-blouses in thous. units*
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par	371	272	227	1,3	*Footwear with leather uppers in thous. pairs*
Tarcica iglasta w dam^3	67,6	53,2	63,5	2,7	*Coniferous sawnwood in* dam^3
Tarcica liściasta w dam^3	6,9	8,6	16,9	3,7	*Non-coniferous sawnwood in* dam^3
Płytki ceramiczne (ścienne, podłogowe, kafle itp.) i płyty chodnikowe w tys. m^2	4333	6578	13635	18,1	*Ceramic tiles (wall, floor, flags etc.) and paving stone in thous.* m^2
Cegła w mln cegieł	43,4	25,3	22,2	3,8	*Bricks in mln bricks*
Cement w tys. t	4828,0	3846,3	4088,8	35,1	*Cement in thous. t*
Wapno w tys. t	958,9	826,7	869,9	42,4	*Lime in thous. t*
Maszyny i urządzenia rolnicze i dla gospodarki leśnej w t	1479	3324	3149	4,4	*Agricultural machinery and equipment for forestry in t*
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w GJ	9891210	9876560	10510908	1,8	*Thermal energy from stream or hot water in GJ*

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *b* Opracowano metodą przedsiębiorstw. *c* Bez końskich, drobiowych, z dziczyzny i z królików. *d* Łącznie z mlekiem przerzutowym do dalszej produkcji.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons. b Compiled using the enterprise method. c Excluding horseflesh, poultry, game and rabbit. d Including milk forwarded for further processing.

TABL. 4 (202) **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYŚLE** [a]
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
			ogółem *total*	stanowiska *positions*	
				robotnicze *manual labour*	nierobotnicze *non-manual labour*
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**74943**	**63088**	**61703**	**47139**	**14564**
sektor publiczny *public sector*	22399	16879	14708	10230	4478
sektor prywatny *private sector*	52544	46209	46945	36859	10086
Górnictwo i kopalnictwo ***Mining and quarrying***	**3444**	**2521**	**2394**	**1730**	**664**
Przetwórstwo przemysłowe ***Manufacturing***	**62199**	**52343**	**52115**	**40601**	**11514**
w tym: *of which:*					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów *Manufacture of food products and beverages*	9044	8867	9235	7457	1778
Włókiennictwo *Manufacture of textiles*	908	858	917	796	121
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich *Manufacture of wearing apparel and furriery* [Δ]	4604	3805	3655	3191	464
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich [Δ] *Processing of leather and manufacture of leather products* [Δ]	308	367	294	257	37
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny [Δ] *Manufacture of wood and wood, straw and wicker products* [Δ]	2515	2118	2245	1930	315
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji *Publishing, printing and reproduction of recorded media*	1172	1301	1481	793	688
Produkcja wyrobów chemicznych *Manufacture of chemicals and chemical products*	869	234	265	185	80
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych *Manufacture of rubber and plastic products*	1267	1075	1314	984	330

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (202) **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYŚLE** [a] **(dok.)**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY [a] *(cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
			ogółem *total*	stanowiska *positions*	
				robotnicze *manual labour*	nierobotnicze *non-manual labour*
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) ***Manufacturing (cont.)***					
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... *Manufacture of other non-metallic mineral products*	10975	9456	9471	7123	2348
Produkcja metali ..... *Manufacture of basic metals*	#	4795	4676	3813	863
Produkcja wyrobów z metali [Δ] ..... *Manufacture of metal products* [Δ]	4422	5209	6269	4880	1389
Produkcja maszyn i urządzeń [Δ] ..... *Manufacture of machinery and equipment n.e.c.*	12445	8589	7775	5738	2037
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej [Δ] ..... *Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.*	812	1040	1158	849	309
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep ..... *Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers*	3735	1549	654	487	167
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna [Δ] ..... *Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.*	1087	1292	919	773	146
Zagospodarowanie odpadów..... *Recycling*	127	490	458	398	60
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. ***Electricity, gas and water supply***	**9300**	**8224**	**7194**	**4808**	**2386**
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... *Electricity, gas, steam and hot water supply*	7152	6088	4956	3212	1744
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody ..... *Collection, purification and distribution of water*	2148	2136	2238	1596	642

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (203) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE** [a]
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
			ogółem *total*	stanowiska *positions*	
				robotnicze *manual labour*	nierobotnicze *non-manual labour*
	w zł *in zl*				
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**1916,84**	**2062,02**	**2047,59**	**1703,98**	**3158,54**
sektor publiczny *public sector*	2153,90	2410,73	2369,66	2077,18	3037,82
sektor prywatny *private sector*	1815,78	1934,64	1946,68	1600,41	3212,14
Górnictwo i kopalnictwo ***Mining and quarrying***	**2285,27**	**2374,04**	**2416,72**	**2075,12**	**3306,74**
Przetwórstwo przemysłowe ***Manufacturing***	**1794,19**	**1917,23**	**1932,93**	**1606,90**	**3081,18**
w tym: *of which:*					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów *Manufacture of food products and beverages*	1369,97	1530,96	1523,45	1265,14	2606,81
Włókiennictwo *Manufacture of textiles*	889,60	896,07	910,20	905,99	937,88
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich *Manufacture of wearing apparel and furriery* [Δ]	904,37	1005,59	1016,33	946,59	1495,96
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich [Δ] *Processing of leather and manufacture of leather products* [Δ]	1020,78	1113,78	1072,19	951,23	1912,39
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny [Δ] *Manufacture of wood and wood, straw and wicker products* [Δ]	1725,83	1772,42	1750,16	1600,47	2667,28
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji *Publishing, printing and reproduction of recorded media*	1835,04	2258,53	2398,95	1931,66	2937,55
Produkcja wyrobów chemicznych *Manufacture of chemicals and chemical products*	2566,84	2308,55	2354,47	1626,40	4038,13

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (203) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE [a] (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY [a] (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
			ogółem *total*	stanowiska *positions*	
				robotnicze *manual labour*	nierobotnicze *non-manual labour*
	w zł *in zl*				
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) ***Manufacturing (cont.)***					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... *Manufacture of rubber and plastic products*	1675,23	1929,52	1746,21	1500,69	2478,31
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych ..... *Manufacture of other non-metallic mineral products*	2590,85	2819,70	2732,43	2072,51	4734,41
Produkcja metali ..... *Manufacture of basic metals*	#	1947,52	1793,80	1622,32	2551,46
Produkcja wyrobów z metali [Δ] ..... *Manufacture of metal products [Δ]*	1535,10	1824,47	2022,22	1776,60	2885,15
Produkcja maszyn i urządzeń [Δ] ..... *Manufacture of machinery and equipment n.e.c.*	1788,94	1877,44	1923,46	1687,44	2588,30
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej [Δ] ..... *Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.*	1992,18	2100,40	2287,31	1867,72	3440,16
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep ..... *Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers*	1812,36	1837,95	1805,22	1601,83	2398,35
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna [Δ] ..... *Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.*	1320,82	1396,30	1301,22	1205,69	1806,96
Zagospodarowanie odpadów ..... *Recycling*	1873,95	1586,53	1635,75	1459,51	2804,86
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .. ***Electricity, gas and water supply***	**2600,68**	**2887,91**	**2754,55**	**2389,26**	**3490,64**
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę ..... *Electricity, gas, steam and hot water supply*	2820,67	3165,98	3016,31	2636,42	3715,95
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody ..... *Collection, purification and distribution of water*	1868,21	2095,38	2174,88	1891,83	2878,56

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

Budownictwo
Construction

TABL. 6 (204) **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA[a] WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION[a] BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł *in mln zl*			w odsetkach *in percent*	
O G Ó Ł E M	**2398,8**	**1797,7**	**1511,4**	**100,0**	***T O T A L***
w tym:					*of which:*
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna[Δ]	2280,2	1657,2	1389,2	92,0	*Building constructions; civil engineering[Δ]*
Wykonywanie instalacji budowlanych	102,0	125,1	107,4	7,1	*Building installation*
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych	15,6	13,5	12,4	0,8	*Building completion*

a Zrealizowana systemem zleceniowym przez podmioty budowlane.
a Realized on the basis of the contract system by construction entities.

TABL. 7 (205) **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA[a] WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION[a] BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	Roboty o charakterze inwestycyjnym *Works with an investment character*	Roboty o charakterze remontowym *Works with a renovation (restoration) character*	SPECIFICATION
	w mln zł *in mln zl*			
O G Ó Ł E M 2000	2398,8	1835,1	563,7	***T O T A L***
2002	1797,7	1556,5	241,2	
2003	**1511,4**	**1291,8**	**219,6**	
Budynki				***Buildings***
Budynki mieszkalne	185,9	#	#	*Residential buildings*
budynki mieszkalne jednorodzinne	7,3	3,4	3,8	*one-dwelling buildings*
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	171,2	#	#	*two- and more dwelling buildings*
budynki zbiorowego zamieszkania	7,4	3,5	3,9	*residences for communities*

a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa świętokrzyskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.
a Realized by enterprises which have a seat of board in the Świętokrzyskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 7 (205) **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA[a] WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące) (dok.)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION[a] BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices) (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem *Total*	Roboty o charakterze inwestycyjnym *Works with an investment character*	Roboty o charakterze remontowym *Works with a renovation (restoration) character*	*SPECIFICATION*
	w mln zł *in mln zl*			
Budynki (dok.)				***Buildings (cont.)***
Budynki niemieszkalne	778,3	721,5	56,8	*Non-residential buildings*
w tym:				*of which:*
budynki handlowo-usługowe	75,2	71,1	4,1	*wholesale and retail trade buildings*
budynki transportu i łączności	14,0	12,1	1,9	*traffic and communication buildings*
budynki przemysłowe i magazynowe	116,8	98,5	18,3	*industrial buildings and warehouses*
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej	351,0	332,4	18,7	*public entertainment, education, hospital or institutional care buildings*
pozostałe budynki niemieszkalne	31,9	27,2	4,7	*other non-residential buildings*
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej				***Civil engineering works***
w tym:				*of which:*
Autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe	175,3	98,3	77,0	*Highways, streets and roads*
Mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	27,8	15,5	12,3	*Bridges, elevated highways, tunnels and subways*
Budowle wodne	138,5	133,9	4,6	*Harbours, waterways, dams and other waterworks*
Rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe	30,2	11,6	18,6	*Long-distance pipelines, communication and electricity power lines*
Rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze	120,8	110,6	10,2	*Local pipelines and cables*

a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa świętokrzyskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

a Realized by enterprises which have a seat of board in the Świętokrzyskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (206) **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU**
BUILDINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Budynki [a]	**1651**	**2428**	**4708**	***Buildings*** [a]
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	1078	1902	3945	*of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings*
miasta	624	983	1647	*urban areas*
wieś	1027	1445	3061	*rural areas*
W tym budynki indywidualne [b]	1440	2246	4525	*Of which private buildings* [b]
miasta	422	821	1482	*urban areas*
wieś	1018	1425	3043	*rural areas*
w tym:				*of which:*
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	980	1773	3826	*one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings*
niemieszkalne	459	473	697	*non-residential*
Kubatura [c] **w dam**^{3}	**1949,3**	**3191,3**	**4311,2**	***Cubic volume*** [c] ***in dam***^{3}
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	1017,0	1604,5	3001,5	*of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings*
miasta	1174,7	1400,7	2062,3	*urban areas*
wieś	774,6	1790,6	2248,9	*rural areas*
W tym budynki indywidualne [b]	1156,2	1731,4	3467,5	*Of which private buildings* [b]
miasta	414,1	678,1	1321,4	*urban areas*
wieś	742,1	1053,3	2146,1	*rural areas*
w tym:				*of which:*
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	746,8	1329,2	2796,4	*one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings*
niemieszkalne	408,6	402,2	671,0	*non-residential*

a Nowo wybudowane. *b* Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. *c* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

a Newly built. b Realized by natural persons, churches and religious associations. c Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (207) **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**
BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
		BUDYNKI [a] *BUILDINGS* [a]		
Budynki mieszkalne	**1082**	**1902**	**3948**	***Residential buildings***
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	1078	1902	3945	*One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings*
w tym jednorodzinne	1036	1858	3895	*of which one-dwelling buildings*
Budynki zbiorowego zamieszkania	4	-	3	*Residences for communities*
Budynki niemieszkalne	**569**	**526**	**760**	***Non-residential buildings***
w tym:				*of which:*
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	9	7	10	*Hotels and similar buildings*
Budynki biurowe	4	3	17	*Office buildings*
Budynki handlowo-usługowe	64	78	96	*Wholesale and retail trade buildings*
Budynki garaży	94	81	76	*Garage buildings*
Budynki przemysłowe	19	11	20	*Industrial buildings*
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	37	35	164	*Reservoirs, silos and warehouses*
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	1	1	1	*Public entertainment buildings, museums and libraries*
Budynki szkół i instytucji badawczych	5	9	9	*School, university and research buildings*
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	5	5	21	*Hospital or institutional care buildings*
Budynki kultury fizycznej	4	2	2	*Sport halls*
Budynki gospodarstw rolnych	322	291	341	*Non-residential farm buildings*
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	3	2	2	*Buildings used as places of worship and for religious activities*

a Nowo wybudowane.
a Newly built.

TABL. 9 (207) **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**
BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	KUBATURA[b] w dam^3 *CUBIC VOLUME[b] in dam^3*			
Budynki mieszkalne	**1017,0**	**1604,5**	**3001,5**	***Residential buildings***
w tym:				*of which:*
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	996,0	1604,5	2977,9	*One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings*
w tym jednorodzinne	753,5	1358,3	2818,0	*of which one-dwelling buildings*
Budynki zbiorowego zamieszkania	21,1	-	23,6	*Residences for communities*
Budynki niemieszkalne	**932,2**	**1586,8**	**1309,7**	***Non-residential buildings***
w tym:				*of which:*
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	15,5	14,7	11,9	*Hotels and similar buildings*
Budynki biurowe	31,3	17,2	55,8	*Office buildings*
Budynki handlowo-usługowe	300,5	336,0	173,3	*Wholesale and retail trade buildings*
Budynki garaży	7,6	13,1	26,0	*Garage buildings*
Budynki przemysłowe	80,3	664,6	121,8	*Industrial buildings*
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	113,5	106,3	202,6	*Reservoirs, silos and warehouses*
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	2,9	2,1	3,0	*Public entertainment buildings, museums and libraries*
Budynki szkół i instytucji badawczych	64,4	122,8	127,6	*School, university and research buildings*
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	22,2	13,7	268,8	*Hospital or institutional care buildings*
Budynki kultury fizycznej	29,4	26,4	22,3	*Sport halls*
Budynki gospodarstw rolnych	260,5	269,6	258,3	*Non-residential farm buildings*
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	4,1	0,2	19,4	*Buildings used as places of worship and for religious activities*

b Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).
b Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (208) **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE** [a]
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**17662**	**12033**	**9800**	***T O T A L***
sektor publiczny	1443	372	363	*public sector*
sektor prywatny	16219	11661	9437	*private sector*
Na stanowiskach robotniczych	13591	8600	6846	*In manual labour positions*
Na stanowiskach nierobotniczych	4071	3433	2954	*In non-manual labour positions*

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 (209) **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE** [a]
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w zł *in zl*			
O G Ó Ł E M	**1836,62**	**1855,79**	**1824,47**	***T O T A L***
sektor publiczny	1673,37	1886,29	1903,05	*public sector*
sektor prywatny	1851,14	1854,81	1821,44	*private sector*
Na stanowiskach robotniczych	1496,47	1406,27	1411,27	*In manual labour positions*
Na stanowiskach nierobotniczych	2972,22	2981,87	2782,07	*In non-manual labour positions*

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

DZIAŁ XVII

TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

Uwagi ogólne

Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. Linia autobusowa jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

CHAPTER XVII

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

General notes

Transport

1. *Data concerning the total length of* ***railway lines operated*** *on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day.* ***The railway line*** *is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).*

2. National roads *include:*

- *motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,*
- *international roads,*
- *roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,*
- *approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,*
- *roads which are an alternative to toll motorways,*
- *roads which are bypasses around large urban agglomerations,*
- *roads with a military significance.*

Voivodship roads *include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.*

Powiat roads *include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.*

Gmina roads *include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.*

Municipal roads *include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.*

Non-municipal roads *include roads located outside the administrative boundaries of cities.*

3. A bus line *is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.*

The length of a bus line *is the length of the*

Długość linii autobusowej jest to długość trasy w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

4. Transport samochodowy zarobkowy obejmuje podmioty w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborem komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

5. Dane o **wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

***4. Hire or reward road transport** includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).*

***5.** Data regarding **road traffic accidents** cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.*

*A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.*

*A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.*

Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

2. Placówki pocztowe obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

3. Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakieciki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

4. Telefoniczne łącza główne obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostępach ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

Communications

***1.** Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).*

***2. Post offices** include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.*

***3.** Communication services include services paid for, free of charge and official.*

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

***4. Telephone main line** includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.*

Transport
Transport

TABL. 1 (210) **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE**
Stan w dniu 31 XII
RAILWAY LINES OPERATED
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	w km *in km*			
O G Ó Ł E M	**752**	**722**	**722**	***T O T A L***
Normalnotorowe [a]	722	722	722	*Standard gauge* [a]
w tym zelektryfikowane	539	551	602	*of which electrified*
jednotorowe	348	349	349	*single track*
dwu- i więcej torowe	374	373	373	*double and more tracks*
Wąskotorowe	30	-	-	*Narrow gauge*
Na 100 km^2 powierzchni ogólnej	**6,4**	**6,2**	**6,2**	***Per 100 km^2 of total area***

a Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2003 r. wynosiła 120 km.
a Including wide gauge, length of which in 2003 was 120 km.

TABL. 2 (211) **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**
Stan w dniu 31 XII
HARD SURFACE PUBLIC ROADS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		*SPECIFICATION*
			ogółem *total*	w tym o nawierzchni ulepszonej *of which improved*	
	w km *in km*				
O G Ó Ł E M	**11332**	**11203**	**11701**	**9195**	***T O T A L***
miejskie	1342	1325	1366	1265	*urban*
zamiejskie	9990	9878	10335	7930	*out-of-town*
Krajowe	765	752	752	752	*Domestic*
miejskie	135	130	130	130	*urban*
zamiejskie	630	622	622	622	*out-of-town*
Wojewódzkie	1064	1065	1064	1064	*Voivodship*
miejskie	138	145	144	144	*urban*
zamiejskie	926	920	920	920	*out-of-town*
Powiatowe	5534	5634	5611	5082	*Powiat*
miejskie	396	427	423	408	*urban*
zamiejskie	5138	5207	5188	4674	*out-of-town*
Gminne	3969	3752	4274	2297	*Gmina*
miejskie	673	623	668	583	*urban*
zamiejskie	3296	3129	3606	1714	*out-of-town*

Źródło: GUS. Dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.
Source: Central Statistical Office. Data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 (212) **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE** [a]
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**522470**	**509465**	**519049**	***T O T A L***
w tym:				*of which:*
Samochody osobowe	324169	324991	331068	*Passenger cars*
Autobusy	3646	3431	3472	*Buses*
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe [b]	92308	78750	80727	*Lorries and road tractors* [b]
Ciągniki balastowe i rolnicze	68685	70748	72052	*Ballast and agricultural tractors*
Motocykle[c]	30660	29145	29170	*Motorcycles* [c]

a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. *b* Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. *c* W 2000 r. — motocykle i skutery.

a Until 2001 according to register maintained by voivodes and in 2000 by mayors and starosts. b Including vans. c In 2000 — motorcycles and scooters.

TABL. 4 (213) **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ** [a]
Stan w dniu 31 XII
REGULAR BUS COMMUNICATION LINES [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Krajowe: liczba	1261	1318	1390	*National: number*
długość w km	54077	54324	55190	*length in km*
dalekobieżne: liczba	32	32	38	*long distance: number*
długość w km	6961	6829	8095	*length in km*
regionalne: liczba	237	247	191	*regional: number*
długość w km	18847	19351	15728	*length in km*
podmiejskie: liczba	957	1007	1133	*suburban: number*
długość w km	27975	27893	31142	*length in km*
miejskie: liczba	35	32	28	*urban: number*
długość w km	294	251	225	*length in km*
Międzynarodowe: liczba	2	1	1	*International: number*
długość w km	2656	2300	2300	*length in km*

a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

a Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (214) **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY** [a]
HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Komunikacja krajowa				***Domestic communication***
Przewozy ładunków w tys. t	3352	3074	3652	*Transport of goods in thous. t*
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	142,1	118,5	126,7	*Average transport distance per 1 t in km*
Przewozy pasażerów w tys. osób [b] ...	45065	36399	34547	*Transport of passengers in thous.* [b]
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	26,0	24,7	23,5	*Average transport distance per passenger in km*
Komunikacja międzynarodowa				***International communication***
Przewozy ładunków w tys. t	180	425	420	*Transport of goods in thous. t*
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	1262,0	1040,7	1010,4	*Average transport distance per 1 t in km*
Przewozy pasażerów w tys. osób [b] ...	31	43	53	*Transport of passengers in thous.* [b]
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	334,1	1628,3	2563,6	*Average transport distance per passenger in km*

a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób; *b* Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.
a Data concerns enterprises employing more than 9 persons; b Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (215) **WYPADKI DROGOWE** [a]
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Wypadki	**2283**	**2203**	**2170**	***Total accidents***
Ofiary wypadków				***Road traffic casualties***
Śmiertelne.....	263	291	242	*Fatalities*
Ranni	2809	2694	2716	*Injured*

a Zarejestrowane przez policję.
a Registered by the police.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Kielcach.
S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Kielce.

Łączność
Communications

TABL. 7 (216) **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**
BASIC COMMUNICATION SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
USŁUGI POCZTOWE [a] *POSTAL SERVICES [a]*				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII)	299	306	308	*Post offices (as of 31 XII)*
miasta	98	112	114	*urban areas*
wieś	201	194	194	*rural areas*
Przesyłki listowe polecone, nadane [b] w tys.	6719	6337	6633	*Registered letters mailed [b] in thous.*
Paczki i listy wartościowe nadane [b] w tys.	226	211	282	*Packages and insured letters mailed [b] in thous.*
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane [b] w tys.	4629	3731	3930	*Postal and telegraphic transfers paid [b] in thous.*
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys.	5668	6061	7115	*Orders of payments on banking accounts in thous.*
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE [c] *TELECOMMUNICATION SERVICES [c]*				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys.	286705 [d]	292546	274019	*Domestic telephone calls in thous.*
w tym: miejscowe i strefowe	.	207925	180577	*of which: local and zonal*
międzystrefowe	.	31135	33024	*inter-zonal*

a Dane dotyczą poczty publicznej. *b* W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. *c* Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. *d* Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicą.

a The data apply to the public post. b In overturn within Poland and from Poland abroad; including business and free of charge; Registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. c Including business and free of charge. d Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 (217) **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE [a]**
Stan w dniu 31 XII
TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Telefoniczne łącza główne w tys.	289	308	320	*Fixed main line in thous.*
w tym abonenci prywatni [b]	245	256	264	*of which private subscribers [b]*
miasta	195	201	214	*urban areas*
w tym abonenci prywatni [b]	160	159	169	*of which private subscribers [b]*
wieś	94	108	106	*rural areas*
w tym abonenci prywatni [b]	85	97	95	*of which private subscribers [b]*
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej)	286	298	305	*of which standard main line (fixed line telephone subscribers)*
miasta	193	192	201	*urban areas*
wieś	93	106	104	*rural areas*
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące	2295	2055	2004	*Public pay telephones*
miasta	1791	1459	1520	*urban areas*
wieś	504	596	484	*rural areas*

a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. *b* Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

a Data concerns operators of public system. b Possessing telephones installed in private dwellings.

DZIAŁ XVIII

HANDEL I GASTRONOMIA

CHAPTER XVIII

TRADE AND CATERING

Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego".

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
   - punktach sprzedaży detalicznej,
   - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 27.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny dla rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obej-

General notes

1. *Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.*

Trade enterprises *are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section "Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods".*

2. *Data concerning* ***retail sales*** *include:*

1) sales of consumer and non-consumer goods in:
   - *retail sales outlets,*
   - *wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;*
2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 27.

3. *The division of commodities into* ***consumer and non-consumer*** *goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.*

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. *Data regarding the* ***wholesale sale of com-***

mują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Dane o pracujących oraz liczbie sklepów w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na postawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem.

6. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

8. Magazyny handlowe (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

9. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

10. Targowiska są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

modities *include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.*

5. *Data regarding employment as well as the number of stores according to types of specialization are compiled according to NACE classes; the division was made on the basis of the predominant share of a given group of goods in total sales.*

6. Catering establishments *include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.*

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

7. *The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.*

8. Trade warehouses *(wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registrating amount and the changes in stocks.*

9. *Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.*

10. Marketplaces *are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).*

Seasonal marketplaces *are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.*

TABL. 1 (218) **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**
RETAIL SALES (current prices)

L A T A *Y E A R S*	Ogółem w mln zł *Grand total in mln zl*	W tym udział przedsiębiorstw handlowych w % [a] *Of which share of trade enterprises in % [a]*	Na mieszkańca w zł *Per capita in zl*
2000	7382,1	20,3	5663
2002	7949,1	18,7	6127
2003	**8553,5**	**18,3**	**6614**

a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.
a Trade enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 (219) **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW [a] (ceny bieżące)**
STRUCTURE OF RETAIL SALES [a] (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
		W MILIONACH ZŁOTYCH *IN MILLION ZLOTYS*		
O G Ó Ł E M	**3005,0**	**3033,8**	**3528,3**	***T O T A L***
		W ODSETKACH *IN PERCENT*		
O G Ó Ł E M	**100,0**	**100,0**	**100,0**	***T O T A L***
Towary konsumpcyjne	66,0	67,5	65,4	*Consumer goods*
żywność i napoje bezalkoholowe	22,3	23,5	20,8	*food and non-alcoholic beverages*
napoje alkoholowe	5,2	5,2	4,5	*alcoholic beverages*
towary nieżywnościowe	38,5	38,8	40,1	*non-foodstuffs*
Towary niekonsumpcyjne	34,0	32,5	34,6	*Non-consumer goods*

a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (220) **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH [a] (ceny bieżące)**
WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES [a] (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
		W MILIONACH ZŁOTYCH *IN MILLION ZLOTYS*		
O G Ó Ł E M	**6229,3**	**7464,7**	**8494,9**	***T O T A L***
Sektor publiczny	34,4	14,6	18,1	*Public sector*
Sektor prywatny	6194,9	7450,1	8476,8	*Private sector*
		W ODSETKACH *IN PERCENT*		
O G Ó Ł E M	**100,0**	**100,0**	**100,0**	***T O T A L***
Żywność i napoje bezalkoholowe	15,3	14,2	10,1	*Food and non-alcoholic beverages*
Napoje alkoholowe	8,5	22,1	7,5	*Alcoholic beverages*
Towary nieżywnościowe [b]	76,2	63,7	82,4	*Non-foodstuffs goods [b]*

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *b* Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.
a Data concern enterprises employing more than 9 persons. b Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (221) **SKLEPY I STACJE PALIW ORAZ PRACUJĄCY**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS AS WELL AS EMPLOYED PERSONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
	sklepy i stacje paliw *shops and petrol stations*			pracujący *employed persons*			
Sklepy	**14581**	**16397**	**16517**	**28717**	**33916**	**34346**	***Shops***
w tym sklepy o powierzchni sprzedażowej powyżej 400 m^2	87	107	129	1866	2564	2932	*of which shops with sales floor exceeding 400 m^2*
w tym sklepy na wsi	5086	5756	5750	7342	9323	9411	*of which shops in rural areas*
Ogólnospożywcze	6244	6981	6957	12233	14896	15183	*General foodstuffs*
Owocowo-warzywne	257	225	252	379	363	384	*Fruit and vegetables*
Mięsne	437	471	517	909	1012	1076	*Meat*
Rybne	32	30	34	63	59	73	*Fish*
Piekarniczo-ciastkarskie	72	98	93	164	250	202	*Baker's and confectioner's products*
Z napojami alkoholowymi	54	47	46	211	101	102	*with alcoholic beverages*
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi	147	220	246	301	445	484	*With cosmetics and toilet goods*
Z wyrobami włókienniczymi	175	183	186	306	324	326	*With textile products*
Z wyrobami odzieżowymi	983	1194	1258	1778	2141	2226	*With clothing products*
Z obuwiem i wyrobami skórzanymi	266	313	305	545	636	617	*With footwear and leather products*
Z meblami i sprzętem oświetleniowym	181	239	226	525	596	563	*With furniture and lighting appliances*
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego	221	247	263	604	677	699	*With radio, television and household appliances*
Z artykułami piśmiennymi i księgarnie	412	192	203	693	375	372	*With books and stationery*
Z pojazdami mechanicznymi	338	457	463	731	942	972	*With motor vehicles*
Pozostałe sklepy [a]	4762	5500	5468	9275	11099	11067	*Other shops* [a]
Stacje paliw	**239**	**303**	**335**	**1008**	**1304**	**1529**	***Petrol stations***

a Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.
a Shops with various specialization not listed above.

TABL. 5 (222) **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**14820**	**16700**	**16852**	***T O T A L***
Domy towarowe	3	-	-	*Department stores*
Domy handlowe	12	13	14	*Trade stores*
Supermarkety	41	49	59	*Supermarkets*
Hipermarkety	1	4	5	*Hipermarkets*
Sklepy powszechne	138	157	161	*General shops*
Sklepy wyspecjalizowane	191	250	306	*Specialized shops*
Inne sklepy [a]	14195	15924	15972	*Other shops* [a]
Stacje paliw	239	303	335	*Petrol stations*

a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons; including pharmacies.

TABL. 6 (223) **GASTRONOMIA** [a]
CATERING [a]

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII)	221	152	142	*Number of catering establishments (as of 31 XII)*
w tym restauracje	59	50	46	*of which restaurants*
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	58795	54431	59714	*Revenues from catering activity (current prices) in thous. zl*
w tym:				*of which:*
produkcja gastronomiczna	39618	41361	43527	*catering production*
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	10531	8915	10637	*alcoholic beverages and tobacco*

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (224) **MAGAZYNY HANDLOWE** [a]
Stan w dniu 31 XII
TRADE WAREHOUSES [a]
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Magazyny zamknięte:				*Secured warehouses:*
liczba	701	635	633	*number*
powierzchnia składowa w tys. m^2	365,2	354,1	344,6	*storage space in thous. m^2*
Magazyny zadaszone:				*Roofed warehouses:*
liczba	91	67	81	*number*
powierzchnia składowa w tys. m^2	28,4	23,3	33,5	*storage space in thous. m^2*
Place składowe:				*Storage sites:*
liczba	134	106	125	*number*
powierzchnia składowa w tys. m^2	256,4	191,1	196,2	*storage space in thous. m^2*
Silosy i zbiorniki:				*Siloes and reservoirs:*
liczba	182	236	336	*number*
pojemność w dam^3	7,6	19,6	16,8	*capacity in dam^3*

a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 8 (225) **TARGOWISKA**
Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
Targowiska stałe:				*Permanent marketplaces:*
liczba	71	79	85	*number*
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej	62	71	73	*of which with predominance of small-retail sales*
powierzchnia targowisk w tys. m^2	587,3	689,0	791,1	*area of marketplaces in thous. m^2*
w tym sprzedażowa	509,0	577,2	615,5	*of which sales area*
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej	2448	2538	2896	*permanent small-retail sales outlets*
w tym na targowiskach czynnych codziennie	1819	1252	1713	*of which at marketplaces opened daily*
Targowiska sezonowe [a] (w ciągu roku)	50	102	104	*Seasonal marketplaces [a] (during the year)*
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł	9355,5	10557,1	11828,1	*Annual receipts from marketplace fees in thous. zl*

a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.
a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

DZIAŁ XIX

FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

CHAPTER XIX

FINANCES OF ENTERPRISES

Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 i 2003 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

General notes

1. The financial results of enterprises *for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments.* ***Since 2002 data are not fully comparable with data for the previous years.***

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

2. Revenues from total activity (sums received and due) *include:*

1) net sales revenues of products (goods and services);
2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
4) financial revenues, i.e., revenues from finan-

4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

3. Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności obejmują:

1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

cial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.

***3. Costs of obtaining revenues from total activity** include:*

1) the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);
2) the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;
3) other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold, depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;
4) financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.

***4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of:** products, goods and*

4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży: produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

6. Zyski i straty nadzwyczajne to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanych z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

7. Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

9. Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczona stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

10. Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;

materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

5. The financial result on economic activity *is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.*

6. Extraordinary profits and losses *are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.*

7. The gross financial result *(profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.*

8. Obligatory encumbrances of gross financial result *include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.*

9. Income tax *is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:*

- *the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,*
- *the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.*

10. The net financial result *(profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.*

11. *The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:*

1) ***cost level indicator*** *as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;*
2) ***turnover profitability rate:***
   - ***gross*** *as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,*

2) **wskaźnik rentowności obrotu:**
   - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
   - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
3) **wskaźnik płynności finansowej:**
   - **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
   - **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
   - **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

12. Aktywa obrotowe obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. Kapitały (fundusze) własne ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:
- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

   - ***net*** *as the relation of the net financial result to revenues from total activity;*
3) ***financial liquidity ratio of:***
   - ***first degree*** *as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,*
   - ***second degree*** *as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,*
   - ***third degree*** *as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.*

12. Current assets *include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.*

N o t e. Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespectively of its due date).

13. Share equity (funds) *is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:*
- *share capital — in joint stock companies,*
- *initial capital — in limited liability companies,*
- *founders' capital — in state owned enterprises,*
- *participation fund — in co-operatives,*
- *owners' capital — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.*

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. Liabilities of enterprises (outside capital) *include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the*

14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce) obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

balance day is longer than one year, and short--term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

N o t e. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespectively of its due date).

15. *Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.*

TABL. 1 (226) **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003 ogółem *total*	2003 sektor publiczny *public sector*	2003 sektor prywatny *private sector*
	w mln zł *in mln zl*				
Przychody z całokształtu działalności ***Revenues from total activity***	**25148,7**	**25234,1**	**27681,0**	**4149,0**	**23532,0**
w tym: *of which:*					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług) *Net sales revenues of products (goods and services)*	14473,4	13967,0	15171,0	2999,6	12171,5
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów *Net sales revenues of goods and materials*	9647,1	10089,4	11559,2	936,8	10622,4
Przychody finansowe *Financial revenues*	484,8	535,5	310,2	39,9	270,3
Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności ***Costs of obtaining revenues from total activity***	**24841,6**	**25549,4**	**26997,7**	**4012,2**	**22985,5**
w tym: *of which:*					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług) *Cost of products sold (goods and services)*	14737,6	14613,6	15546,3	3025,9	12520,3
Wartość sprzedanych towarów i materiałów *Value of goods and materials sold*	8545,3	9019,2	10187,7	839,4	9348,4
Koszty finansowe *Financial costs*	1061,9	980,9	745,0	63,8	681,2
Wynik finansowy na działalności gospodarczej ***Financial result on economic activity***	**307,1**	**-315,3**	**683,4**	**136,8**	**546,6**
Zyski nadzwyczajne ***Extraordinary profits***	**21,2**	**19,8**	**66,6**	**3,0**	**63,6**
Straty nadzwyczajne ***Extraordinary losses***	**22,3**	**8,5**	**117,9**	**0,8**	**117,0**
Wynik finansowy brutto ***Gross financial result***	**306,0**	**304,1**	**632,1**	**138,9**	**493,1**
Zysk brutto *Gross profit*	1053,4	805,0	1125,9	204,8	921,1
Strata brutto *Gross loss*	747,4	1109,0	493,8	65,8	428,0
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto ***Obligatory encumbrances of gross financial result***	**272,0**	**141,0**	**245,7**	**68,0**	**177,8**
W tym podatek dochodowy [a] *Of which income tax* [a]	262,5	137,1	233,6	62,8	170,8
Wynik finansowy netto ***Net financial result***	**34,0**	**-445,0**	**386,3**	**71,0**	**315,4**
Zysk netto *Net profit*	785,0	630,8	871,4	142,3	729,1
Strata netto *Net loss*	750,9	1075,8	485,1	71,3	413,7

a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 287.
a See general notes, item 9 on page 287.

TABL. 2 (227) **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Przychody z całokształtu działalności *Revenues from total activity*	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności *Costs of obtaining revenues from total activity*	Wynik finansowy brutto *Gross financial result*	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto *Obligatory encumbrances of gross financial result*	Wynik finansowy netto *Net financial result*
	w mln zł *in mln zl*				
O G Ó Ł E M ..... 2000 ***T O T A L***	25148,7	24841,6	306,0	272,0	34,0
2002	25234,1	25549,4	304,1	141,0	-445,0
2003	**27681,0**	**26997,7**	**632,1**	**245,7**	**386,3**
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... *Agriculture, hunting and forestry*	47,1	44,2	2,9	0,2	2,7
Przemysł ..... *Industry*	13490,0	13027,9	407,8	167,0	240,9
górnictwo i kopalnictwo ..... *mining and quarrying*	382,2	365,3	19,7	5,7	14,0
przetwórstwo przemysłowe ..... *manufacturing*	10265,7	9976,5	232,1	112,4	119,7
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... *electricity, gas and water supply*	2842,1	2686,1	156,0	48,8	107,2
Budownictwo ..... *Construction*	2246,0	2157,8	88,5	27,4	61,2
Handel i naprawy [Δ] ..... *Trade and repair* [Δ]	10056,4	9945,6	113,5	38,3	75,2
Hotele i restauracje ..... *Hotels and restaurants*	29,2	27,4	1,8	0,7	1,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... *Transport, storage and communication*	537,6	544,2	-6,6	2,3	-8,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] .... *Real estate, renting and business activities*	1075,2	1061,4	13,8	6,8	7,0
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... *Health and social work*	73,7	71,5	2,1	0,7	1,4
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... *Other community, social and personal service activities*	116,6	107,6	9,0	2,3	6,7

TABL. 3 (228) **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**
ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Liczba przedsiębiorstw ogółem *Total number of enterprises*	Z wynikiem finansowym brutto *With gross financial result*			Z wynikiem finansowym netto *With net financial result*		
			dodatnim (zysk) *positive (profit)*	ujemnym (strata) *negative (loss)*	zerowym (0) *zero (0)*	dodatnim (zysk) *positive (profit)*	ujemnym (strata) *negative (loss)*	zerowym (0) *zero (0)*
			w % ogółu *in % of total*					
O G Ó Ł E M *T O T A L*	2000	1237	65,5	32,3	2,2	64,5	33,3	2,2
	2002	1230	62,6	35,1	2,3	61,6	36,0	2,4
	2003	**1131**	**68,6**	**29,0**	**2,4**	**67,2**	**30,2**	**2,6**
sektor publiczny *public sector*		96	54,2	45,8	-	53,1	46,9	-
sektor prywatny *private sector*		1035	70,0	27,4	2,6	68,5	28,7	2,8
w tym: *of which:*								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		28	57,1	42,9	-	57,1	42,9	-
Przemysł *Industry*		422	68,5	31,3	0,2	67,1	32,7	0,2
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*		13	92,3	7,7	-	92,3	7,7	-
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*		383	67,4	32,6	-	65,8	33,9	0,3
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*		26	73,1	23,1	3,8	73,1	26,9	-
Budownictwo *Construction*		120	76,7	22,5	0,8	76,7	22,5	0,8
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]		350	73,7	26,0	0,3	72,6	26,8	0,6
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		11	72,7	27,3	-	72,7	27,3	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		49	61,2	38,8	-	59,2	40,8	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		103	49,5	27,2	23,3	45,6	30,1	24,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		19	63,2	36,8	-	57,9	42,1	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		21	66,7	33,3	-	66,7	33,3	-

TABL. 4 (229) **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Wskaźnik poziomu kosztów *Cost level indicator*	Wskaźnik rentowności obrotu *Turnover profitability rate*		Wskaźnik płynności finansowej *Financial liquidity ratio of the*		
			brutto *gross*	netto *net*	I stopnia *first degree*	II stopnia *second degree*	III stopnia *third degree*
			w %		*in %*		
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	98,8	1,2	0,1	13,3	72,4	114,2
	2002	101,2	-1,2	-1,8	16,2	67,3	101,1
	2003	**97,5**	**2,3**	**1,4**	**22,7**	**77,5**	**110,5**
sektor publiczny *public sector*		96,7	3,3	1,7	43,2	93,1	122,6
sektor prywatny *private sector*		97,7	2,1	1,3	19,9	75,3	108,8
w tym: *of which:*							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		93,8	6,2	5,7	109,2	211,7	322,5
Przemysł *Industry*		96,6	3,0	1,8	21,3	71,3	100,0
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*		95,6	5,2	3,7	14,0	84,3	115,4
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*		97,2	2,3	1,2	15,8	63,3	92,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*		94,5	5,5	3,8	75,8	145,8	172,9
Budownictwo *Construction*		96,1	3,9	2,7	19,8	80,3	103,5
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]		98,9	1,1	0,7	16,3	78,0	122,7
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		93,8	6,3	3,9	321,3	407,2	440,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		101,2	-1,2	-1,7	41,6	106,6	121,0
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		98,7	1,3	0,7	57,8	124,3	194,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		97,1	2,9	1,9	91,6	174,8	192,2
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		92,3	7,7	5,8	164,3	237,1	246,9

TABL. 5 (230) **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES
As of 31 XII

Lp. *No.*	WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Grand total*	Zapasy razem *total*	Zapasy w tym materiały *materials*	Zapasy w tym półprodukty i produkty w toku *semi-finished products and products in progress*
			w mln zł			
1	**O G Ó Ł E M**	2000	7709,9	2488,3	690,0	663,3
2	***T O T A L***	2002	7944,1	2434,2	628,3	586,9
3		**2003**	**8830,9**	**2479,2**	**646,3**	**491,6**
4	sektor publiczny *public sector*		1194,5	258,6	155,9	42,2
5	sektor prywatny *private sector*		7636,4	2220,6	490,4	449,4
	w tym: *of which:*					
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		21,8	7,4	1,1	0,4
7	Przemysł *Industry*		4785,6	1318,0	579,5	261,3
8	górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*		96,6	20,9	5,8	1,0
9	przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*		3926,0	1180,3	458,6	260,1
10	wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*		763,0	116,8	115,1	0,2
11	Budownictwo *Construction*		1092,9	174,3	24,9	77,6
12	Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]		1968,0	700,1	24,4	1,7
13	Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		13,0	0,8	0,2	-
14	Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		101,1	8,9	5,7	0,1
15	Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		778,7	265,6	8,2	150,5
16	Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		14,3	1,2	1,0	0,0
17	Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		47,5	1,4	1,2	0,0

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. *b* Patrz uwagi ogólne,
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 288.

Inventories		Krótkoterminowe należności i roszczenia *Short-term dues and claims*		Inwestycje krótkoterminowe [a] *Short-term investments* [a]	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne *Short-term deferred expenditures*	Lp. *No.*
of which						
produkty gotowe *finished products*	towary *goods*	razem *total*	w tym z tytułu dostaw i usług [b] *of which from deliveries and services* [b]			
in mln zl						
352,0	768,8	3987,3	3330,8	898,9	x	1
431,5	759,6	4192,6	3660,7	1195,7	121,7	2
495,3	**822,5**	**4377,6**	**3900,5**	**1814,1**	**160,0**	3
43,0	15,4	486,4	423,5	421,2	28,2	4
452,3	807,1	3891,3	3477,0	1392,9	131,7	5
4,9	0,8	6,9	2,8	7,4	0,1	6
393,0	78,3	2392,2	2102,6	1021,4	54,0	7
14,1	0,0	58,8	47,0	11,7	5,2	8
379,0	78,1	2024,3	1791,6	675,3	46,1	9
0,0	0,1	309,2	264,0	334,3	2,8	10
20,7	46,1	639,3	582,2	209,0	70,3	11
4,9	668,6	989,7	904,1	261,6	16,6	12
-	0,6	2,5	1,5	9,5	0,1	13
-	2,9	54,3	42,0	34,8	3,1	14
70,0	25,1	266,6	244,9	231,4	15,1	15
0,2	0,0	6,2	5,7	6,8	0,1	16
0,1	0,1	14,0	9,9	31,5	0,4	17

ust. 12 na str. 288.

TABL. 6 (231) **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	W tym *Of which*			
		kapitały (fundusze) podstawowe *core capital (fund)*	kapitał (fundusz) zapasowy *supplementary capital (fund)*	niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych *undistributed (unsettled) financial result from previous years*	wynik finansowy netto roku obrotowego *net financial result of the turnover year*
	w mln zł *in mln zl*				
O G Ó Ł E M *T O T A L* 2000	9098,1	4671,1	3629,5	-648,5	53,9
2002	9101,2	5755,9	4826,9	-1557,9	-946,7
2003	**9802,2**	**5994,5**	**4702,5**	**-2192,2**	**412,6**
sektor publiczny *public sector*	2805,0	1810,3	662,8	-206,5	73,5
sektor prywatny *private sector*	6997,2	4184,3	4039,7	-1985,7	339,1
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*	42,1	10,9	23,4	-2,6	4,1
Przemysł *Industry*	5890,3	3829,9	3015,7	-1808,1	242,5
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	157,0	59,9	100,2	-20,5	15,1
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	3342,4	2379,8	2378,5	-1735,5	136,7
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	2390,9	1390,2	537,1	-52,0	90,7
Budownictwo *Construction*	355,6	199,9	404,3	-384,5	67,6
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]	1014,8	488,2	316,3	57,2	91,7
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*	22,8	21,2	0,6	-4,4	0,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	123,6	108,1	22,7	-15,8	-8,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*	2262,3	1274,1	897,1	-30,1	5,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	25,7	18,4	6,2	-0,7	1,5
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*	62,8	41,8	15,6	-2,0	7,4

TABL. 7 (232) **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
INITIAL CAPITAL (SHARE) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	W tym mienie *Of which estate*			
		Skarbu Państwa *of the State Treasury*	państwowych osób prawnych *of state legal persons*	krajowych osób fizycznych *of domestic natural persons*	osób zagranicznych *of foreign persons*
	w mln zł *in mln zl*				
O G Ó Ł E M *T O T A L* 2000	3024,6	1041,1	87,3	483,1	761,4
2002	4258,3	604,9	812,5	423,3	1611,8
2003	**4524,6**	**358,0**	**877,1**	**449,2**	**1984,5**
sektor publiczny *public sector*	1793,4	314,4	274,5	13,0	746,3
sektor prywatny *private sector*	2731,2	43,6	602,7	436,2	1238,2
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*	7,1	-	4,4	2,3	-
Przemysł *Industry*	3659,8	309,0	637,7	229,1	1877,4
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	44,6	19,5	-	8,3	16,8
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	2225,0	140,2	462,9	220,1	1150,0
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	1390,2	149,3	174,8	0,6	710,7
Budownictwo *Construction*	182,8	2,6	3,1	46,7	95,6
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]	387,3	3,0	198,7	139,3	5,8
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*	20,7	-	-	8,9	0,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	98,7	24,0	5,3	8,8	4,7
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*	124,7	3,5	23,5	9,5	0,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	18,4	15,0	0,3	2,1	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*	22,9	0,8	4,0	0,5	0,7

TABL. 8 (233) **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
LIABILITIES OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Grand total*	Długoterminowe *Long-term*		Krótkoterminowe *Short-term*		
			razem *total*	w tym kredyty i pożyczki [a] *of which credits and loans* [a]	razem *total*	w tym *of which*	
						kredyty i pożyczki [a] *credits and loans* [a]	zobowiązania z tytułu dostaw i usług [b] *liabilities from deliveries and services* [b]
		w mln zł *in mln zl*					
O G Ó Ł E M *T O T A L*	2000	8152,0	2112,1	929,6	6039,9 [c]	1167,1	2817,9
	2002	10032,0	2224,2	1648,1	7807,8	1896,6	3681,2
	2003	**10521,9**	**2734,3**	**1893,8**	**7787,6**	**1879,7**	**3651,3**
sektor publiczny *public sector*		1050,2	183,4	171,6	866,8	87,1	354,5
sektor prywatny *private sector*		9471,7	2550,9	1722,2	6920,8	1792,5	3296,8
w tym: *of which:*							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		11,5	3,0	0,5	8,5	2,4	2,2
Przemysł *Industry*		6580,1	1886,9	1337,5	4693,2	1471,5	1751,8
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*		138,7	40,2	1,3	98,5	1,8	42,4
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*		5973,7	1837,1	1329,6	4136,6	1405,8	1479,3
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*		467,7	9,6	6,6	458,1	63,9	230,1
Budownictwo *Construction*		1004,8	169,0	100,0	835,8	55,9	476,3
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]		1849,9	160,5	126,1	1689,4	272,9	1184,5
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		10,8	6,0	0,5	4,8	0,3	2,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		149,5	49,2	14,1	100,3	11,3	46,3
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		874,9	450,8	310,9	424,1	63,1	174,0
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		9,5	1,2	1,1	8,3	0,6	3,5
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		21,3	2,5	1,9	18,8	0,3	7,6

a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. *b* Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 289. *c* Bez funduszy specjalnych.
a In 2000 — bank credits only. b See general notes, item 14 on page 289. c Excluding special funds.

DZIAŁ XX

FINANSE PUBLICZNE

CHAPTER XX

PUBLIC FINANCE

Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

General notes

1. *Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, commiting funds as well as the management of public funds and public debt.*

2. *The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).*

3. *The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.*

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self--government, and the Act on Voivodship Self--government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. *Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.*

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

5. *Revenue and expenditure of local self-*

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. – z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, w 2003 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

6. Na dochody **budżetów jednostek samorządu terytorialnego** składają się:

1) dochody własne, tj.:
   a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
   b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
   c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
   d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
   e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
2) dotacje celowe:
   a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
   b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
   c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 – dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, in 2003 – dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634), with later amendments.

6. *Budget revenues* ***of local self-government entities*** *comprise:*

1) own revenue, i.e.:
   a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
   b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
   c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
   d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
   e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
2) appropriated allocations:
   a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
   b) allocations received from appropriated funds,
   c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

7. *Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.*

TABL. 1 (234) **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	Gminy [a] *Gminas* [a]	Miasto na prawach powiatu *Citi with powiat status*	Powiaty *Powiats*	Województwo *Voivodship*
	w tys. zł *in thous. zl*				
O G Ó Ł E M *T O T A L* 2000	2342951,8	1207839,9	388848,8	556903,2	189360,0
2002	2515885,9	1377779,2	421071,2	555070,5	161965,0
2003	**2580547,6**	**1481673,2**	**414696,1**	**508754,5**	**175423,8**
Dochody własne *Own revenue*	793453,0	549513,6	191553,0	38063,4	14323,0
w tym: *of which:*					
udziały w podatkach stanowiących dochód budżetu państwa — w podatku dochodowym *share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax*					
od osób prawnych *corporate income tax*	13405,7	5597,2	6592,9	-	1215,6
od osób fizycznych *personal income tax*	216044,6	136942,9	63373,7	4961,7	10766,3
podatek od nieruchomości *tax on real estate*	280560,7	218757,3	61803,4	-	-
podatek rolny *agricultural tax*	34944,0	34793,3	150,7	-	-
podatek od środków transportowych *tax on means of transport*	21271,5	16681,0	4590,5	-	-
podatek od czynności cywilnoprawnych *tax on civil law transactions*	20799,8	13169,2	7630,6	-	-
opłata skarbowa *treasury fee*	10516,0	6679,1	3836,9	-	-

a Bez dochodów gmin mających status miasta na prawach powiatu.
a Excluding revenue of gminas which are cities with powiat status.

TABL. 1 (234) **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	Gminy[a] *Gminas*[a]	Miasto na prawach powiatu *Citi with powiat status*	Powiaty *Powiats*	Województwo *Voivodship*
	w tys. zł *in thous. zl*				
Dochody własne (dok.) *Own revenue (cont.)*					
dochody z majątku ..... *revenue from property*	54052,2	33259,4	17161,7	3582,0	49,1
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze ..... *of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character*	13589,5	10586,0	1203,5	1764,9	35,1
Dotacje celowe z budżetu państwa ..... *Appropriated allocations from the state budget*	495738,9	163525,9	58627,1	167238,9	106347,0
na zadania: *for tasks:*					
z zakresu administracji rządowej..... *for government administration tasks*	266035,4	122777,0	30283,1	67294,7	45680,6
własne ..... *for own tasks*	228569,0	40300,0	28132,0	99800,6	60336,4
realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej ..... *realized on the basis of agreements with government administration bodies*	1134,5	448,9	212,0	143,6	330,0
Dotacje otrzymane z funduszy celowych ..... *Allocations received from appropriated funds*	19941,1	17186,5	1284,7	945,2	524,7
Pozostałe dotacje ..... *Other allocations*	6388,1	1313,6	836,8	4171,7	66,0
Subwencje ogólne z budżetu państwa ..... *General subsidies from the state budget*	1198302,6	698420,6	157638,6	288080,4	54163,0
w tym na zadania oświatowe ..... *of which for educational tasks*	865686,8	501586,7	137389,7	218342,8	8367,6
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych..... *Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources*	66723,8	51713,0	4755,9	10254,9	-

a Bez dochodów gmin mających status miasta na prawach powiatu.
a Excluding revenue of gminas which are cities with powiat status.

TABL. 2 (235) **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	Gminy [a] *Gminas* [a]	Miasto na prawach powiatu *Citi with powiat status*	Powiaty *Powiats*	Województwo *Voivodship*
	w tys. zł *in thous. zl*				
O G Ó Ł E M ..... ***T O T A L***	**2580547,6**	**1481673,2**	**414696,1**	**508754,5**	**175423,8**
w tym: *of which:*					
Rolnictwo i łowiectwo ..... *Agriculture and hunting*	61842,9	34171,0	389,1	2029,6	25253,2
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę ..... *Electricity, gas and water supply*	3269,2	3269,2	-	-	-
Transport i łączność ..... *Transport and communication*	72351,2	25704,6	1960,9	17732,9	26952,8
Gospodarka mieszkaniowa ..... *Dwelling economy*	58150,0	33049,6	22604,9	2456,7	38,8
Działalność usługowa ..... *Service activity*	5645,5	967,3	573,0	3935,4	169,8
Administracja publiczna ..... *Public administration*	39777,2	13074,0	5542,6	20253,5	907,1
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa ..... *Public safety and fire care*	41505,6	347,7	8964,1	32193,8	-
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych .. *Corporate income tax and personal income tax*	655384,0	481105,9	156312,5	4961,7	13003,9
Oświata i wychowanie ..... *Education*	19602,6	13859,3	2067,6	3598,1	77,6
Ochrona zdrowia ..... *Health care*	78089,0	405,0	1639,3	38121,6	37923,1
Opieka społeczna ..... *Social welfare*	246755,0	112930,1	44356,2	87635,1	1833,6
Edukacyjna opieka wychowawcza ..... *Educational care*	12469,2	6604,5	2975,6	2881,8	7,3
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska ..... *Municipal economy and environmental protection*	45561,2	36653,1	8185,3	452,4	270,4
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego ..... *Culture and national heritage*	5001,0	577,4	71,2	1413,9	2938,5
Kultura fizyczna i sport ..... *Physical education and sport*	15237,5	13927,8	504,9	804,8	-

a Bez dochodów gmin mających status miasta na prawach powiatu.
a Excluding revenue of gminas which are cities with powiat status.

TABL. 3 (236) **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	Gminy[a] *Gminas*[a]	Miasto na prawach powiatu *Citi with powiat status*	Powiaty *Powiats*	Województwo *Voivodship*
	w tys. zł *in thous. zl*				
O G Ó Ł E M ..... 2000 ***T O T A L***	2417483,0	1256421,9	414016,1	558078,0	188967,0
2002	2545394,0	1384962,5	429521,0	568775,9	162134,6
2003	**2569612,3**	**1479719,7**	**397697,1**	**519592,4**	**172603,1**
w tym: *of which:*					
Dotacje ..... *Allocations*	144620,9	62634,9	34241,9	23024,7	24719,4
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych..... *of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds*	33896,5	24452,2	9410,1	34,2	-
Świadczenia na rzecz osób fizycznych ..... *Benefits for natural persons*	204072,3	146055,3	32821,8	24473,8	721,4
Wydatki bieżące jednostek budżetowych..... *Current expenditure of budgetary entities*	1709329,7	967736,1	270207,7	397465,5	73920,4
w tym: *of which:*					
wynagrodzenia..... *wages and salaries*	985700,0	557338,7	167014,3	242988,4	18358,6
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy ..... *contributions to compulsory social security and the Labour Fund*	194705,1	116976,8	30773,2	43484,1	3471,0
zakup materiałów i usług..... *purchase of materials and services*	462884,2	254296,4	60817,1	96926,9	50843,8
Obsługa długu publicznego..... *Public debt servicing*	17108,8	12771,2	2423,8	994,0	919,8
Wydatki majątkowe..... *Property expenditure*	462096,9	282088,9	52615,1	58950,1	68442,8
w tym inwestycyjne[b] ..... *of which investment expenditure*[b]	457042,2	280139,2	49615,1	58845,1	68442,8

a Bez wydatków gmin mających status miasta na prawach powiatu. *b* Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

a Excluding expenditure of gminas which are cities with powiat status. b Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (237) **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	Gminy [a] *Gminas* [a]	Miasto na prawach powiatu *Citi with powiat status*	Powiaty *Powiats*	Województwo *Voivodship*
	w tys. zł *in thous. zl*				
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**2569612,3**	**1479719,7**	**397697,1**	**519592,4**	**172603,1**
w tym: *of which:*					
Rolnictwo i łowiectwo *Agriculture and hunting*	104108,0	73825,9	393,3	2053,5	27835,3
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę *Electricity, gas and water supply*	6551,0	6551,0	-	-	-
Transport i łączność *Transport and communication*	262918,9	109817,8	40038,0	60054,6	53008,5
Gospodarka mieszkaniowa *Dwelling economy*	23744,1	13515,6	8686,7	1511,5	30,3
Działalność usługowa *Service activity*	10542,2	4272,7	1371,9	4018,6	879,0
Administracja publiczna *Public administration*	287231,1	190226,3	28975,9	56932,2	11096,7
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa *Public safety and fire care*	62250,8	16721,5	12816,3	32713,0	-
Obsługa długu publicznego [b] *Public debt servicing* [b]	15829,6	11136,8	2423,8	1349,2	919,8
Oświata i wychowanie *Education*	961061,8	617280,7	157285,3	178540,4	7955,4
Ochrona zdrowia *Health care*	105577,0	16620,9	6022,4	43173,4	39760,3
Opieka społeczna *Social welfare*	309195,4	156572,2	62299,5	88513,8	1809,9
Edukacyjna opieka wychowawcza *Educational care*	157725,0	73185,8	39295,5	44868,7	375,0
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska *Municipal economy and environmental protection*	136790,4	116098,2	20518,2	422,7	334,3
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego *Culture and national heritage*	60743,8	31788,3	10476,3	3374,2	15301,1
Kultura fizyczna i sport *Physical education and sport*	42729,6	34216,6	6531,3	541,2	1568,3

a Bez wydatków gmin mających status miasta na prawach powiatu. *b* Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

a Excluding expenditure of gminas which are cities with powiat status. b Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

DZIAŁ XXI

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995".

Nakłady inwestycyjne są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

Nakłady na środki trwałe są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

Pozostałe nakłady są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

CHAPTER XXI

INVESTMENTS. FIXED ASSETS

General notes

Investments

1. *Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of "European System of Accounts 1995" (ESA).*

Investment outlays *are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.*

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

Outlays on fixed assets *include outlays on:*

- *buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,*
- *machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),*
- *transport equipment,*
- *others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).*

Other outlays *are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.*

2. *Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).*

3. *Since 2002 due to amendment Act of Ac-*

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe" oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej", co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

counting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.

Środki trwałe

1. Do środków trwałych zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z poboczami i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Fixed assets

1. Fixed assets *include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.*

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. Wartość brutto środków trwałych jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych **w bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. Wartość zużycia środków trwałych odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

Stopień zużycia określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw,** co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe" wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe". Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej''.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance with Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

2. *The* ***gross value of fixed assets*** *is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).*

The ***gross value*** *of fixed assets* ***at current book-keeping prices*** *is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:*

- *before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,*
- *after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.*

The ***gross value at replacement prices*** *was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).*

3. *The* ***value of consumption of fixed assets*** *corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.*

The ***degree of consumption*** *of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.*

4. *Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the* ***enterprise method,*** *i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section "Manufacturing" all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section "Manufacturing". An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section "Real estate, renting and business activities".*

5. *Since 2002 due to amendment Act of Ac-*

5. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe" oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej", co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych. Grupowanie obejmuje:

1) budynki i budowle:
   a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
   b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
   a) kotły i maszyny energetyczne,
   b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
   c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
   d) urządzenia techniczne,
   e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
3) środki transportu;
4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

counting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.

6. *The gross value of fixed assets:*

- *of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.*

7. *The* ***value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets.*** *The grouping includes:*

1) buildings and structures:
   a) buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,
   b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
2) machinery, technical equipment and tools:
   a) boilers and power industry machinery,
   b) general usage machinery, equipment and apparatus,
   c) special use machinery, equipment and apparatus,
   d) technical equipment,
   e) tools, instruments, moveables and endowments;
3) transport equipment;
4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

Inwestycje
Investments

Uwaga do tablic 1—4
Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 307.
Note to tables 1—4
See general notes, item 3 on page 307.

TABL. 1 (238) **NAKŁADY INWESTYCYJNE [a] (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS [a] (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003 ogółem *total*	2003 sektor publiczny *public sector*	2003 sektor prywatny *private sector*
	w mln zł *in mln zl*				
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**2750,8**	**2851,0**	**2567,2**	**831,4**	**1735,8**
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*	78,6	80,7	72,9	7,3	65,6
Przemysł *Industry*	1163,9	933,3	801,9	182,0	619,8
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	13,9	30,2	16,0	4,5	11,4
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	917,0	705,9	581,1	18,7	562,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	233,0	197,2	204,8	158,8	45,9
Budownictwo *Construction*	195,1	156,2	184,7	116,1	68,6
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair [Δ]*	251,3	202,7	180,5	3,1	177,4
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*	12,9	6,7	12,1	1,4	10,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	160,1	132,5	232,4	52,2	180,3
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*	71,0	38,1	41,6	10,0	31,6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*	388,4	958,4	581,8	23,2	558,6
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*	90,6	68,3	147,4	147,4	0,0
Edukacja *Education*	113,1	95,7	123,3	114,2	9,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	107,3	58,9	56,0	49,9	6,1
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*	118,4	119,6	132,3	124,7	7,6

a Według lokalizacji inwestycji.
a According to investment location.

TABL. 2 (239) **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH[a] WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES[a] BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
			ogółem *total*	sektor publiczny *public sector*	sektor prywatny *private sector*
	w mln zł *in mln zl*				
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**1643,8**	**1460,8**	**1124,4**	**268,8**	**855,7**
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*	15,1	7,8	6,9	6,6	0,3
Przemysł *Industry*	947,0	760,3	591,3	139,9	451,4
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	11,8	27,3	14,7	4,5	10,2
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	840,9	621,8	456,6	18,7	437,9
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	94,3	111,2	120,0	116,7	3,3
Budownictwo *Construction*	56,2	29,5	44,9	0,3	44,6
Handel i naprawy[Δ] *Trade and repair*[Δ]	159,2	125,7	131,7	2,8	128,9
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*	6,3	4,4	5,7	0,0	5,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	126,2	121,5	211,9	50,8	161,1
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*	64,0	31,3	20,9	10,0	10,8
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ] *Real estate, renting and business activities*	152,8	326,6	55,6	16,8	38,8
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne[Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*	0,6	-	-	-	-
Edukacja *Education*	18,1	7,7	7,6	0,9	6,7
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	88,3	35,9	32,2	29,7	2,5
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*	10,1	9,5	15,5	11,0	4,5

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (240) **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH[a] WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES[a] BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	W tym *Of which* budynki i budowle *buildings and structures*	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia *machinery, technical equipment and tools*	środki transportu *transport equipment*
		w mln zł *in mln zl*			
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	1921,4	873,0	825,0	108,7
	2002	1612,7	714,7	764,0	81,0
	2003	**907,5**	**295,5**	**449,9**	**119,6**
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		5,0	3,4	0,6	0,3
Przetwórstwo przemysłowe *Manufacturing*		100,0	24,3	62,3	8,2
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *Electricity, gas and water supply*		124,1	51,0	67,3	5,0
Budownictwo *Construction*		26,4	8,5	12,4	5,5
Handel i naprawy[Δ] *Trade and repair[Δ]*		135,8	53,4	42,3	39,4
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		3,3	1,3	1,1	0,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		25,9	3,0	1,6	21,3
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*		3,5	1,3	2,1	0,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ] *Real estate, renting and business activities*		52,2	34,4	8,2	5,6
Edukacja *Education*		7,5	4,2	1,9	1,2
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		32,1	8,6	16,2	0,8
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		8,5	1,3	4,1	3,1

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (241) **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	W tym *Of which* budynki i budowle *buildings and structures*	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia *machinery, technical equipment and tools*	środki transportu *transport equipment*
		w mln zł *in mln zl*			
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	423,1	369,9	36,0	10,9
	2002	402,6	366,1	29,6	4,3
	2003	**511,8**	**462,9**	**35,3**	**10,9**
własność państwowa *state ownership*		101,5	80,9	13,0	7,7
własność jednostek samorządu terytorialnego *local self-government entities ownership*		410,3	382,1	22,4	3,2
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		0,0	-	0,0	-
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *Electricity, gas and water supply*		2,6	0,6	1,9	-
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		1,2	1,2	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		15,0	14,8	0,2	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ] *Real estate, renting and business activities*		4,3	3,4	0,8	0,1
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne[Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*		402,9	369,4	20,6	10,2
Edukacja *Education*		83,1	72,4	10,4	0,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		2,0	0,7	1,2	0,1
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		0,7	0,4	0,2	0,1

Środki trwałe
Fixed assets

Uwaga do tablic 5—8
Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 309.
Note to tables 5—8
See general notes, item 5 on page 309.

TABL. 5 (242) **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH** [a] **(bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS [a] *(current book-keeping prices)*
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003 ogółem *total*	2003 sektor publiczny *public sector*	2003 sektor prywatny *private sector*
	w mln zł *in mln zl*				
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**41646,7**	**47720,7**	**47951,6**	**20215,1**	**27736,5**
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*	4545,8	4645,3	4652,3	236,2	4416,1
Przemysł *Industry*	15453,8	17086,3	15985,1	7403,9	8581,2
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	504,2	524,8	553,6	407,8	145,8
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	8628,5	9814,5	8746,5	821,9	7924,6
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	6321,1	6747,0	6685,0	6174,2	510,8
Budownictwo *Construction*	485,6	536,7	561,3	45,3	516,0
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]	1718,4	1981,1	2170,2	141,0	2029,1
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*	81,7	106,3	114,8	11,6	103,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	7753,6	10127,5	10278,1	7597,2	2680,8
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*	314,7	217,2	209,7	74,5	135,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*	8226,2	9162,2	9622,4	590,0	9032,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*	916,1	1145,0	1260,5	1259,2	1,4
Edukacja *Education*	912,3	1048,7	1228,7	1135,0	93,8
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	711,5	991,8	1088,7	1026,0	62,8
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*	522,4	667,4	774,4	695,4	79,0

a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.
a The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (243) **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH [a] (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES [a] (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2002	2003		
			ogółem *total*	sektor publiczny *public sector*	sektor prywatny *private sector*
	w mln zł *in mln zl*				
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**19642,6**	**22899,2**	**22124,9**	**8346,7**	**13778,2**
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*	205,8	196,2	187,1	155,4	31,7
Przemysł *Industry*	14280,5	15376,2	14162,3	6565,1	7597,2
górnictwo i kopalnictwo *mining and quarrying*	498,8	511,9	537,8	407,8	130,0
przetwórstwo przemysłowe *manufacturing*	8411,9	9248,9	8178,7	772,2	7406,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *electricity, gas and water supply*	5369,7	5615,3	5445,9	5385,1	60,7
Budownictwo *Construction*	362,9	365,0	365,0	40,9	324,1
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair [Δ]*	1002,7	982,8	1132,5	133,6	998,8
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*	41,9	53,2	53,1	6,8	46,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*	557,6	2381,5	2438,6	214,1	2224,5
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*	252,9	190,6	179,8	73,2	106,6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*	2272,9	2347,8	2392,8	79,4	2313,3
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*	6,9	-	0,2	-	0,2
Edukacja *Education*	45,7	57,9	71,5	2,9	68,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*	474,7	754,7	884,9	858,8	26,1
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*	134,6	189,6	253,5	216,3	37,2

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (244) **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	W tym *Of which* budynki i budowle *buildings and structures*	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia *machinery, technical equipment and tools*	środki transportu *transport equipment*
		w mln zł *in mln zl*			
O G Ó Ł E M *T O T A L*	2000	3383,8	2900,5	319,0	158,8
	2002	4070,7	3552,0	384,8	131,9
	2003	**4532,7**	**3950,8**	**430,6**	**149,0**
własność państwowa *state ownership*		724,7	448,6	198,3	77,7
własność jednostek samorządu terytorialnego *local self-government entities ownership*		3807,9	3502,2	232,2	71,3
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		4,7	3,5	0,2	0,2
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *Electricity, gas and water supply*		784,7	744,8	31,8	7,9
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		4,8	4,4	0,3	0,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		410,2	400,6	3,3	6,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		389,3	358,1	24,7	6,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*		1162,9	876,4	190,5	95,8
Edukacja *Education*		1132,0	982,5	126,0	23,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		162,5	131,9	24,3	6,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		475,7	443,0	29,0	3,0

TABL. 8 (245) **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Total*	W tym *Of which* budynki i budowle *buildings and structures*	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia *machinery, technical equipment and tools*	środki transportu *transport equipment*
		w % *in %*			
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	2000	35,0	30,7	60,6	63,7
	2002	34,0	29,1	67,3	70,6
	2003	**34,1**	**29,1**	**68,7**	**68,2**
własność państwowa *state ownership*		42,4	24,6	74,2	64,0
własność jednostek samorządu terytorialnego *local self-government entities ownership*		32,6	29,7	64,1	72,8
w tym: *of which:*					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		30,9	30,9	91,6	75,9
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę *Electricity, gas and water supply*		26,9	25,4	51,1	70,3
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		38,7	37,3	50,3	92,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		24,6	23,3	59,6	92,5
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		45,5	42,8	77,5	72,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne [Δ] *Public administration and defence; compulsory social security*		39,5	30,2	69,3	65,3
Edukacja *Education*		36,2	30,5	75,2	65,8
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		40,5	33,3	67,5	87,5
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		24,8	22,8	50,9	75,2

DZIAŁ XXII

RACHUNKI REGIONALNE

CHAPTER XXII

REGIONAL ACCOUNTS

Uwagi ogólne

1. Rachunki regionalne opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. Produkt krajowy brutto (PKB) obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. Wartość dodana brutto mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. Produkcja globalna obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. Zużycie pośrednie obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych

General notes

1. Regional accounts *were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.*

2. Gross domestic product (GDP) *illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.*

3. Gross value added *measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented at basic prices.*

4. Gross output *includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.*

5. Intermediate consumption *includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.*

6. *In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.*

7. Gross primary income in the households sector *includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries, contri-*

z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności,** tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych" oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmuje:

butions to compulsory social security and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

***8. Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income and wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.*

***9.** The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the **local kind of activity unit method,** i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.*

***10.** Criteria of rating given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:*

1) non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);
2) financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;
3) general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act "Public Finance" as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;
4) households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;
5) non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations,

organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz jednostki organizacji wyznaniowych.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki" w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

12. Prezentowane w niniejszej edycji Rocznika dane opracowano w warunkach porównywalnych z uwzględnieniem zmian metodologicznych dotyczących:

1) ujęcia amortyzacji podbudowy dróg publicznych w sektorze instytucji rządowych i samorządowych;
2) wyceny usług mieszkaniowych dokonanej przy wykorzystaniu metody kosztów użytkownika.

13. Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych zostały zamieszczone w publikacji „Produkt krajowy brutto według województw i podregionów w 2002 roku", GUS i US Katowice, październik 2004.

political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.

11. *The estimation of the "hidden economy" is included in the regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co--operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

12*. Data presented in this edition of Yearbook were elaborated in comparable conditions taking into account methodical changes concerning:*

1) inclusion of the depreciation of public roads foundation of the general government sector,
2) valuation of dwelling services accomplished by the user cost method.

13*. The explanations concerning the revision of data in the regional accounts were presented in the publication "Gross domestic product by voivodships and subregions in 2002", CSO and SO Katowice, October 2004.*

Uwaga do tablic 1—3
Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.
Note to tables 1—3
Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 1 (246) **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	2000	2001	2002	2000	2001	2002
	w mln zł *in mln zl*			w odsetkach *in percent*		
O G Ó Ł E M ***T O T A L***	**19383,1**	**20025,9**	**20728,8**	**x**	**x**	**x**
W tym wartość dodana brutto ***Of which gross value added***	**16951,9**	**17566,7**	**18121,4**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
w tym sektor: *of which sector:*						
przedsiębiorstw *non-financial corporations*	7288,9	7084,7	7044,4	43,0	40,3	38,9
instytucji rządowych i samorządowych *general government*	3173,3	3646,2	3613,6	18,7	20,8	19,9
gospodarstw domowych *households*	6072,3	6495,5	7097,4	35,8	37,0	39,2
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo *Agriculture, hunting and forestry; fishing*	924,5	860,7	923,1	5,5	4,9	5,1
Przemysł *Industry*	3930,2	4118,5	4085,6	23,2	23,4	22,5
w tym przetwórstwo przemysłowe *of which manufacturing*	3206,3	3224,7	3252,0	18,9	18,4	17,9
Budownictwo *Construction*	1497,8	1523,4	1404,6	8,8	8,7	7,8
Usługi rynkowe [a] *Market services* [a]	7484,4	7552,8	8171,6	44,2	43,0	45,1
Usługi nierynkowe [a] *Non-market services* [a]	3115,1	3511,3	3536,5	18,4	20,0	19,5
NA 1 MIESZKAŃCA [b] ***PER CAPITA*** [b]	**14870**	**15391**	**15977**	**x**	**x**	**x**

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 24. *b* W złotych.
a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 24. b In zlotys.

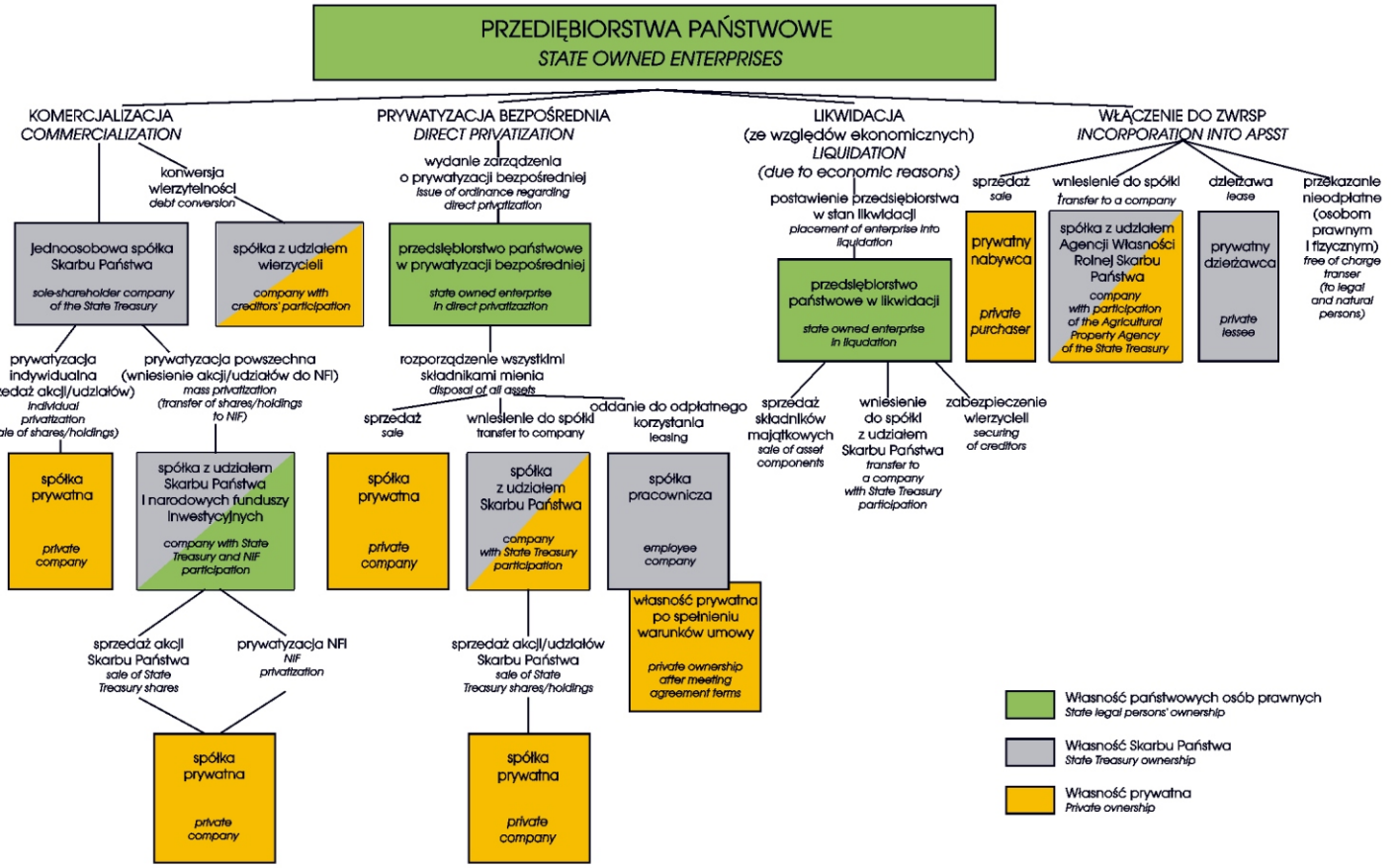
TABL. 2 (247) **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**
BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	*SPECIFICATION*
	w mln zł *in mln zl*			
Produkcja globalna	37348,5	38578,9	39621,6	*Gross output*
Zużycie pośrednie.....	20396,5	21012,2	21500,2	*Intermediate consumption*
Wartość dodana brutto	16951,9	17566,7	18121,4	*Gross value added*
w tym koszty związane z zatrudnieniem.....	7898,7	8621,5	8346,5	*of which compensation of employees*
Nadwyżka operacyjna brutto.....	8778,5	8681,4	9473,1	*Gross operating surplus*

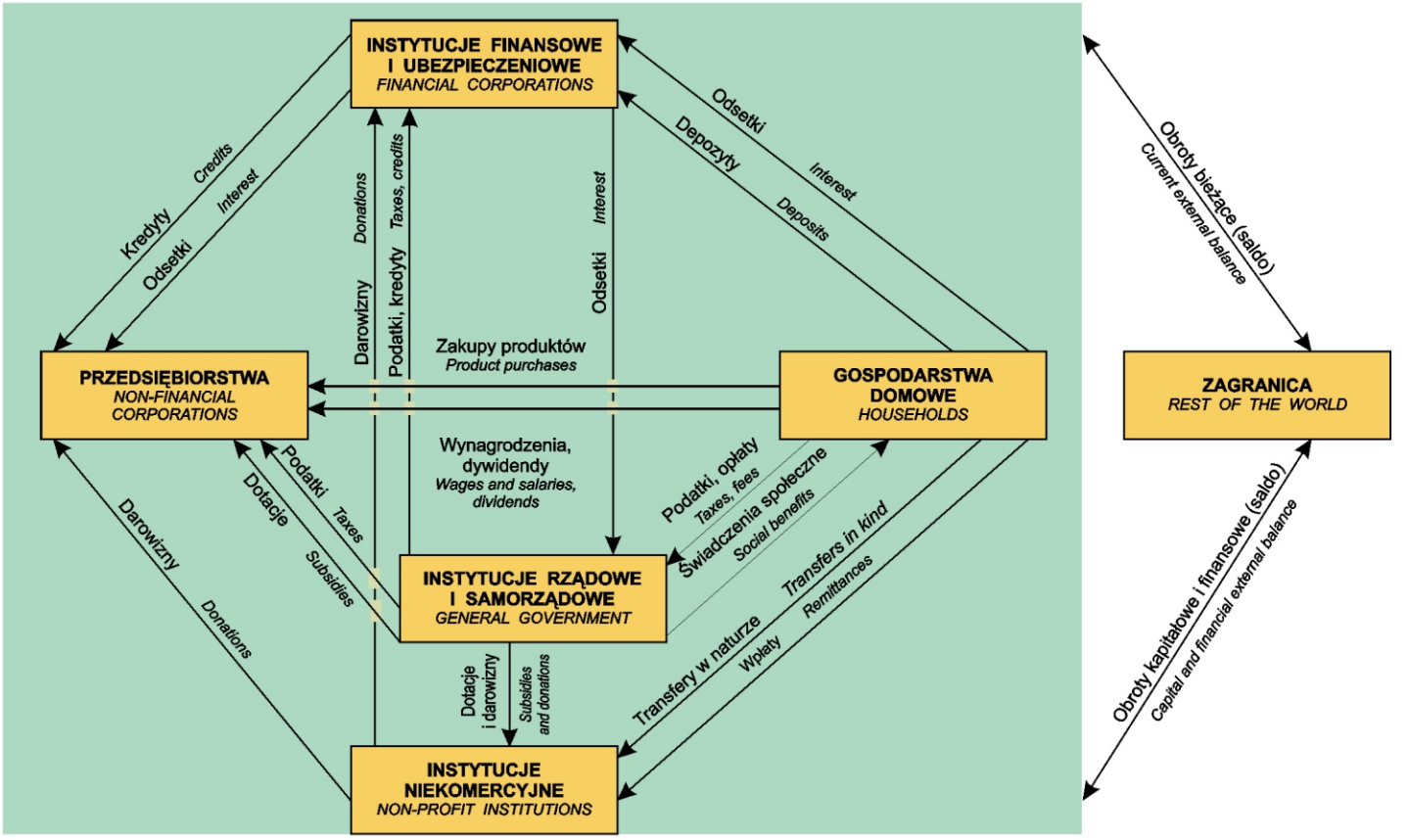
TABL. 3 (248) **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**
NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	*SPECIFICATION*
Dochody pierwotne brutto:				*Gross primary income:*
w milionach złotych.....	14497,0	15312,5	15559,3	*in million zlotys*
na 1 mieszkańca w zł	11122	11768	11993	*per capita in zl*
Dochody do dyspozycji brutto:				*Gross disposable income:*
w milionach złotych.....	15248,9	16102,9	16595,1	*in million zlotys*
na 1 mieszkańca w zł	11698	12376	12791	*per capita in zl*

PRYWATYZACJA PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZATION



SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA
INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS



DZIAŁ XXIII

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

Uwagi ogólne

1. Proces prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

1) **komercjalizację,** tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
   a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
      - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
      - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
      - innym,
   b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;

CHAPTER XXIII

PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

General notes

1. The process of privatizing *state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:*

- *the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,*
- *the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,*
- *the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.*

2. *On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three* ***basic methods*** *are used relative to state owned enterprises:*

1) ***commercialization,*** *i.e. the transformation of an enterprise:*
   a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
      - *indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,*
      - *the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,*
      - *other,*
   b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;

2) ***direct privatization*** *based on the disposition,*

2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);
3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych.**

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);

3) ***the liquidation*** *of an enterprise* ***due to economic reasons.***

3. *Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.*

Prywatyzacja
Privatization

TABL. 1 (249) **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	W tym *Of which*			
		w likwidacji *in liquidation*	w upadłości *in bankruptcy*	w postępowaniu naprawczym *in sanitation procedure*	bez zmian prawno-organizacyjnych *without legal and organizational changes*
O G Ó Ł E M ..... ***T O T A L***	**27**	**1**	**21**	**3**	**1**
w tym: *of which:*					
Przetwórstwo przemysłowe..... *Manufacturing*	8	-	8	-	-
Budownictwo..... *Construction*	9	-	8	-	1
Handel i naprawy[Δ] ..... *Trade and repair*[Δ]	3	-	2	1	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... *Transport, storage and communication*	3	-	3	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ] ..... *Real estate, renting and business activities*	2	1	-	1	-

TABL. 2 (250) **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE[a] OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES[a] INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych *In absolute numbers*	W odsetkach *In percent*	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**173**	**100,0**	***T O T A L***
Skomercjalizowane	60	34,7	*Commercialized*
Objęte prywatyzacja bezpośrednią	56	32,4	*Included in direct privatization*
w tym sprywatyzowane.....	55	31,2	*of which privatized*
Poddane likwidacji	57	32,9	*Subject to liquidation*
w tym zlikwidowane	23	13,3	*of which liquidated*

a Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.
a Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (251) **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	W wyniku *As a result of*			
		sprzedaży majątku *sale of assets*	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa *transfer of assets to a company of the State Treasury*	oddania majątku do odpłatnego korzystania *leasing*	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku *use of combined methods for disposal of assets*
O G Ó Ł E M ..... ***T O T A L***	**55**	**6**	**13**	**34**	**2**
w tym: *of which:*					
Przetwórstwo przemysłowe ... *Manufacturing*	15	3	6	6	-
Budownictwo ..... *Construction*	17	-	1	14	2
Handel i naprawy[Δ] ..... *Trade and repair*[Δ]	9	1	2	6	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... *Transport, storage and communication*	6	1	3	2	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ] ..... *Real estate, renting and business activities*	4	1	-	3	-

TABL. 4 (252) **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKWIDOWANE W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Total*	W wyniku *As a result of*		
		sprzedaży majątku *sale of assets*	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa *transfer of assets to a company of the State Treasury*	przekazania majątku z innych tytułów *transfer of assets on other grounds*
O G Ó Ł E M ..... ***T O T A L***	**23**	**16**	**1**	**6**
w tym: *of which:*				
Przetwórstwo przemysłowe ..... *Manufacturing*	7	4	1	2
Budownictwo ..... *Construction*	3	3	-	-
Handel i naprawy[Δ] ..... *Trade and repair*[Δ]	5	4	-	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... *Transport, storage and communication*	3	2	-	1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ] ..... *Real estate, renting and business activities*	3	2	-	1

TABL. 5 (253) **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki *Companies*	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**63**	***T O T A L***
powstałe w celu:		*established for the purpose of:*
prywatyzacji [a]	57	*privatization* [a]
innym	6	*other*
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	15	*Of which indirectly (capital) privatized*
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	6	*of which with foreign capital participation*

a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.
a Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.

TABL. 6 (254) **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki *Companies*	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**63**	***T O T A L***
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych	16	*Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises*
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	5	*of which with foreign capital participation*
Spółki pracownicze [a]	47	*Employee companies* [a]

a Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.
a Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.

Podmioty gospodarki narodowej
Entities of the national economy

TABL. 7 (255) **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ[a] ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY[a] REGISTERED IN THE REGON REGISTER
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**89129**	**99538**	**103679**	***T O T A L***
sektor publiczny	3363	3778	3785	*public sector*
sektor prywatny	85766	95760	99894	*private sector*
z liczby ogółem:				*of total number:*
Przedsiębiorstwa państwowe	90	72	60	*State owned enterprises*
Spółki	10056	10415	10668	*Companies*
w tym:				*of which:*
handlowe	2643	3429	3669	*commercial*
cywilne	7391	6961	6971	*civil law partnership*
Spółdzielnie	567	555	546	*Co-operatives*
Fundacje	78	98	108	*Foundations*
Stowarzyszenia i organizacje społeczne	1101	2012	2165	*Associations and social organizations*
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą	72522	80911	84512	*Natural persons conducting economic activity*

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (256) **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ [a] ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY [a] REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Grand total*	Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej *Legal persons and organizational entities without legal personality*							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą *Natural persons conducting economic activity*
			razem *total*	w tym *of which*						
				przedsiębiorstwa państwowe *state owned enterprises*	spółki handlowe *commercial companies*			spółki cywilne *civil law partnerships*	spółdzielnie *co-operatives*	
					razem *total*	w tym *of which*				
						jednoosobowe Skarbu Państwa *sole-shareholder companies of the State Treasury*	z udziałem kapitału zagranicznego *with foreign capital participation*			
O G Ó Ł E M	2000	89129	16607	90	2643	26	428	7391	567	72522
T O T A L	2002	99538	18627	72	3429	31	460	6961	555	80911
	2003	**103679**	**19167**	**60**	**3669**	**32**	**478**	**6971**	**546**	**84512**
w tym: *of which:*										
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... *Agriculture, hunting and forestry*		2125	406	2	47	-	6	79	134	1719
Przemysł ..... *Industry*		10018	2124	20	942	20	151	1016	79	7894
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... *of which manufacturing*		9826	1988	18	885	15	148	1000	78	7838
Budownictwo ..... *Construction*		11544	1203	16	541	1	63	617	23	10341
Handel i naprawy [Δ] ..... *Trade and repair [Δ]*		40097	4855	7	1349	3	193	3367	132	35242
Hotele i restauracje ..... *Hotels and restaurants*		2789	421	-	41	-	6	362	-	2368
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... *Transport, storage and communication*		7713	577	10	169	6	19	385	8	7136

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (256) **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ[a] ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY[a] REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*	Ogółem *Grand total*	Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej *Legal persons and organizational entities without legal personality*							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą *Natural persons conducting economic activity*
		razem *total*	w tym *of which*						
			przedsiębiorstwa państwowe *state owned enterprises*	spółki handlowe *commercial companies*			spółki cywilne *civil law partnerships*	spółdzielnie *co-operatives*	
				razem *total*	w tym *of which*				
					jednoosobowe Skarbu Państwa *sole-shareholder companies of the State Treasury*	z udziałem kapitału zagranicznego *with foreign capital participation*			
Pośrednictwo finansowe ..... *Financial intermediation*	3413	178	-	30	-	3	55	30	3235
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ]..... *Real estate, renting and business activities*	12410	2909	4	407	-	28	648	133	9501
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne[Δ]..... *Public administration and defence; compulsory social security*	1234	1234	-	-	-	-	-	-	-
Edukacja..... *Education*	2436	1589	-	26	-	3	54	1	847
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... *Health and social work*	4041	596	-	59	1	-	182	1	3445
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .. *Other community, social and personal service activities*	5840	3069	1	55	1	6	203	5	2771

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
a Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (257) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE *SPECIFICATION*		Ogółem *Grand total*	Spółki kapitałowe *Companies*			Spółki osobowe [a] *Partnerships* [a]		
			razem *total*	akcyjne *joint stock*	z ograniczoną odpowiedzialnością *with limited liability*	razem *total*	w tym *of which* jawne *unlimited partnerships*	w tym *of which* komandytowe *limited partnerships*
O G Ó Ł E M *T O T A L*	2000	2643	2627	217	2410	16	13	3
	2002	3429	2944	236	2708	485	468	4
	2003	**3669**	**3078**	**234**	**2844**	**591**	**567**	**6**
w tym: *of which:*								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo *Agriculture, hunting and forestry*		47	45	-	45	2	2	-
Przemysł *Industry*		942	831	97	734	111	109	2
w tym przetwórstwo przemysłowe *of which manufacturing*		885	775	84	691	110	108	2
Budownictwo *Construction*		541	511	40	471	30	30	-
Handel i naprawy [Δ] *Trade and repair* [Δ]		1349	995	59	936	354	351	3
Hotele i restauracje *Hotels and restaurants*		41	35	2	33	6	6	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność *Transport, storage and communication*		169	140	8	132	29	29	-
Pośrednictwo finansowe *Financial intermediation*		30	28	5	23	2	2	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka [Δ] *Real estate, renting and business activities*		407	373	17	356	34	30	1
Edukacja *Education*		26	26	-	26	-	-	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna *Health and social work*		59	40	2	38	19	4	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna *Other community, social and personal service activities*		55	51	4	47	4	4	-

a W województwie świętokrzyskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było w 2002 r. 13 spółek partnerskich, a w 2003 r. - 18.

a In 2002 among partnerships there were only 13 professional partnerships in Świętokrzyskie Voivodship and in 2003 - 18.

TABL. 10 (258) **OSOBY FIZYCZNE[a] PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
NATURAL PERSONS[a] CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	*SPECIFICATION*
O G Ó Ł E M	**72522**	**80911**	**84512**	***T O T A L***
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	2777	1650	1719	*Agriculture, hunting and forestry*
Rybołówstwo i rybactwo	1	2	4	*Fishing*
Przemysł	7119	7718	7894	*Industry*
w tym przetwórstwo przemysłowe	7080	7668	7838	*of which manufacturing*
Budownictwo	8954	10110	10341	*Construction*
Handel i naprawy [Δ]	30234	33586	35242	*Trade and repair* [Δ]
Hotele i restauracje	1930	2226	2368	*Hotels and restaurants*
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	6353	6878	7136	*Transport, storage and communication*
Pośrednictwo finansowe	2561	3088	3235	*Financial intermediation*
Obsługa nieruchomości i firm; nauka[Δ]	6734	8978	9501	*Real estate, renting and business activities*
Edukacja	657	792	847	*Education*
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	2977	3303	3445	*Health and social work*
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	2210	2571	2771	*Other community, social and personal service activities*

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
a Excluding persons tending private farms.